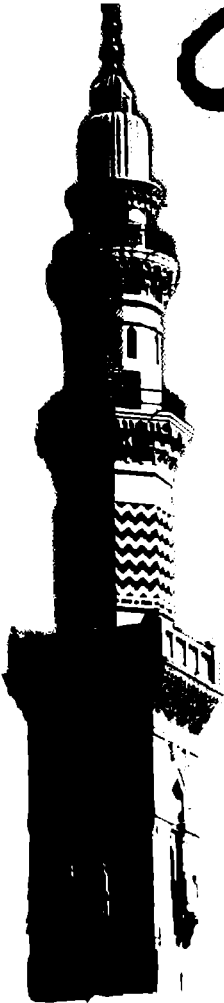
সহজে ইন্‌শা শিখি

২য় খণ্ড

মাওলানা সফিউল্লাহ ফুআদ

.... আলহামদুলিল্লাহ, আমাদের প্রত্যাশা যথেষ্ট পূর্ণ হয়েছে। দেশের বহু মাদরাসা-শিক্ষাবিদ ও মাদরাসা-কর্তৃপক্ষ কিতাবটি দ্বারা বিদ্যমান শূন্যতা পূরণ হবে বলে আশ্বস্ত হয়েছেন। মুতওয়াস্‌সিতা ৩য় বর্ষের [হিদায়াতুন্ নাহ্‌বের] إنشاء বিষয়ের পাঠ্যকিতাব হিসেবে তাঁরা ১ম খণ্ডটিকে নিজেদের মাদরাসায় নিসাবভুক্ত করেছেন।

প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হওয়ার প্রায় দশ বছর পর দ্বিতীয় খণ্ড প্রকাশিত হলো। এ খণ্ডটি ছানূভী ১ম বর্ষের [কাফিয়ার] পাঠ্যকিতাব হিসেবে তৈরি করা হয়েছে। আশা করি, আরবাবে মাদারিস এ খণ্ডটিকেও নিসাবের উপযোগী পাবেন এবং এটি ছানূভী ১ম বর্ষের إنشاء বিষয়ের প্রয়োজন পূরণ করতে সমর্থ হবে। ....

আমি আল্লাহর দরবারে দো'আ করি, তিনি যেন লেখককে যথাশীঘ্র তৃতীয় খণ্ডটিও তৈরি সম্পন্ন করার তাওফীক দান করেন। তখন আমাদের মাদরাসাগুলোর إنشاء বিষয়ের সিলেবাস প্রণয়নের প্রয়োজনটি পূর্ণ হবে ইনশাআল্লাহ। ....

- আল্লামা নূর হোছাইন কাসেমী দা. বা.

প্রাপ্তিস্থান

১. দারুল উলুম মাদানীনগর মাদরাসা, সারুলিয়া, ডেমরা, ঢাকা- ১৩৬১
২. হাকীমুল উম্মত প্রকাশনী, ইসলামী টাওয়ার, বাংলাবাজার, ঢাকা- ১১০০

ছানূভী ১ম বর্ষের إنشاء বিষয়ের পাঠ্যকিতাবরূপে রচিত

كَيْفَ نتعلمُ الإنشاءَ

সহজে ইনশা শিখি

দ্বিতীয় খণ্ড

মাওলানা সফিউল্লাহ্ ফুআদ

উস্তাদ, আরবী সাহিত্য ও হাদীস শরীফ

আল-জামেয়াতুল ইসলামিয়া দারুল উলূম, মাদানীনগর, ঢাকা

তাসনীম প্রকাশনী

ইসলামী টাওয়ার, ১১/১১ বাংলাবাজার, ঢাকা- ১১০০

كَيْفَ نتعلمُ الإنشاءَ

মাওলানা সফিউল্লাহ ফুআদ

প্রকাশক : তাসনীম প্রকাশনী
ইসলামী টাওয়ার, ১১/১১, বাংলাবাজার, ঢাকা- ১১০০

প্রথম সংস্করণ : রমযান, ১৪৩১ হিজরী
আগস্ট, ২০১০ ঈসায়ী

বর্ণবিন্যাস ও প্রচ্ছদ : মাওলানা আল-আমীন সাদেক
মোবা : ০১৭৩৭-৭৮৩০৫৫

প্রাপ্তিস্থান :
১. দারুল উলুম মাদানীনগর মাদরাসা
সারুলিয়া, ডেমরা, ঢাকা-১৩৬১
মোবা : ০১৮১৮-২২৭৮৯৭
[শুধু আছর ও রাত ১০ টার পর]

২. হাকীমুল উম্মত প্রকাশনী
ইসলামী টাওয়ার [আন্ডার গ্রাউন্ড]
১১/১১, বাংলাবাজার, ঢাকা-১১০০
মোবা : ০১৯১৪-৭৩৫৬১৫

মূল্য : ১৩০.০০ টাকা মাত্র

الاسم : ....

المدرسة : ....

الصف : ....

الرقم التسلسلي : ....

السنة الهجرية : ....

যোগ্য ব্যক্তি গড়তে যিনি সুখ্যাত
সুপ্ত প্রতিভার বিকাশে যিনি বিখ্যাত
সেই ইসলামী শিক্ষাবিদ উস্তাযুল আসাতিযা
শায়খুল হাদীস আল্লামা নূর হোসাইন কাসেমী মুদ্দাজিল্লুহুর

বাণী

الحمدُ لله، والصلاةُ والسلامُ على رسول الله، وعلى آله وصَحْبِه أجمعين، وبعدُ،

আরবী ভাষাসংশ্লিষ্ট বিষয়গুলোর মধ্যে إنشاء একটি উল্লেখযোগ্য স্বতন্ত্র বিষয়। আমাদের দেশের মাদরাসাগুলোর জন্য এ 'ইনশা'র একটি পূর্ণাঙ্গ সিলেবাস প্রণয়ন করার প্রয়োজন ছিল। আমার স্নেহাস্পদ মাওলানা সফিউল্লাহ ফুআদ প্রায় এক যুগ আগে সেই সিলেবাস প্রণয়নের কাজ শুরু করেছিল। তিন খণ্ডে সিলেবাসটি সমাপ্ত হওয়ার সিদ্ধান্ত হয়েছিল। সে মতে ১৪২১ হিজরীতে [১৯৯৯ঈ.] প্রথম খণ্ড তৈরি সম্পন্ন হয় এবং ১৪২২ হিজরীতে প্রকাশিত হয়।

আলহামদুলিল্লাহ, আমাদের প্রত্যাশা যথেষ্ট পূর্ণ হয়েছে। দেশের বহু মাদরাসা-শিক্ষাবিদ ও মাদরাসা-কর্তৃপক্ষ কিতাবটি দ্বারা বিদ্যমান শূন্যতা পূরণ হবে বলে আশ্বস্ত হয়েছেন। মুতাওয়াস্‌সিতা ৩য় বর্ষের [হেদায়াতুন্ নাহ্‌বের] إنشاء বিষয়ের পাঠ্যকিতাব হিসেবে তাঁরা কিতাবটিকে নিজেদের মাদরাসায় নিসাবভুক্ত করেছেন।

প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হওয়ার প্রায় এক দশক পর দ্বিতীয় খণ্ড প্রকাশিত হচ্ছে। এ খণ্ডটি ছানূভী ১ম বর্ষের [কাফিয়ার] পাঠ্যকিতাব হিসেবে তৈরি করা হয়েছে। আশা করি, সংশ্লিষ্ট গুণীজন এ খণ্ডটিকেও সিলেবাসের উপযোগী পাবেন। এবং এটি ছানূভী ১ম বর্ষের إنشاء বিষয়ের প্রয়োজন পূরণ করতে সমর্থ হবে।

আমার ভাল লেগেছে যে, কিতাবের অনুশীলনীগুলো ধর্মীয় চেতনা ও দেশীয় ঐতিহ্যে সমৃদ্ধ। আমি আশা করি, এ কিতাবের تمرين করা দ্বারা শিক্ষার্থীর ভাষাগত দক্ষতা যেমন বাড়বে, লেখার জন্য উপযুক্ত বিষয় নির্বাচন করার একটা ভিন্নরকম চেতনাও শিক্ষার্থী লাভ করবে। আর আল্লাহর তাওফীক হলে এ চেতনা তাকে সৃজনশীল মেধার অধিকারী বানাতে পারে।

আমি আল্লাহর দরবারে দো'আ করি, তিনি যেন লেখককে যথাশীঘ্র তৃতীয় খণ্ডটিও তৈরি সম্পন্ন করার তাওফীক দান করেন। তখন আমাদের মাদরাসাগুলোর إنشاء বিষয়ের সিলেবাস প্রণয়নের প্রয়োজনটি পূর্ণ হবে ইনশাআল্লাহ।

আল্লাহ লেখকের সকল নেক তামান্না পূরণ করুন। এবং আমাদের সকলকে আকাবিরের পথে অবিচল থাকার তাওফীক দিন। আমীন!

- নূর হোছাইন

০৯ - ৭ - ১৪৩১হি.
২২ - ৬ - ২০১০ঈ.

فهرس الكتاب

الباب الأول

الباب الثاني

الموضوع		الصفحة

الباب الثالث

الموضوع	الصفحة

الباب الرابع

লেখকের ভূমিকা

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيد المرسلين، وعلى آله الطيبين واصحابه الطاهرين، ومن اهتدى بِهَدْيِهِم إلى يوم الدين، وبعد،

আজ থেকে প্রায় ১২ বছর আগের কথা। 'মারকাযুদ্দাওয়া আলইসলামিয়া ঢাকা' আমাদের দেশের মাদরাসাগুলোর إنشاء বিষয়ের সিলেবাসের শূন্যতার দিকটা বিবেচনায় আনে, এবং আরবাবে মাদারিসের খিদমতে এ বিষয়ের একটি পূর্ণাঙ্গ নিসাব পেশ করার সিদ্ধান্ত নেয়। তারপর এই লেখকের উপর সেই নিসাব তৈরি করার দায়িত্ব অর্পণ করে। লেখক মারকাযের শিক্ষাপরিষদের প্রতি কৃতজ্ঞ। কারণ তাঁরা যদি তাকে আল্লাহর তাওফীকে এ সিলেবাস প্রণয়ন করতে পারবে বলে আশ্বস্ত না করতেন, তাহলে সম্ভবত তার পক্ষে এর জন্য চেষ্টা করা সহজ হত না। আল্লাহ তাঁদেরকে উত্তম বিনিময় দান করুন। আমীন!

সিলেবাসটি ৩ খণ্ডে সমাপ্ত করার সিদ্ধান্ত হয়। ১৪২২ হিজরীতে [২০০০ঈ.] প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হয়ে দেশের বহু মাদরাসায় মুতাওয়াস্‌সিতা ৩য় বর্ষে [হেদায়াতুন্‌ নাহ্‌বে] নিসাবভুক্ত হয়। এর প্রায় ১০ বছর পর এখন দ্বিতীয় খণ্ড প্রকাশিত হচ্ছে। প্রথম খণ্ড যেসকল মাদরাসায় পড়ানো হয়, সেসকল মাদরাসার শিক্ষক ও শিক্ষার্থীরা জানতে চাইতেন, দ্বিতীয় খণ্ড কবে বের হচ্ছে? আমি কয়েক বছর ধরে বলে আসছিলাম- 'আগামী রমজানের আগে প্রকাশ হবে ইনশাআল্লাহ। আল্লাহ চাহে তো রমজানপরবর্তী নতুন বছরে পড়ানো যাবে।'

কিন্তু আল্লাহ তা'আলার ইচ্ছা ছিলো এ বছর বের হওয়া। মূলত আল্লাহ চাইলেই হয়। শুধু বান্দা চাইলে হয় না।

প্রসঙ্গত উল্লেখ্য, প্রথম খণ্ডের মতো দ্বিতীয় খণ্ডেরও সবগুলো نص আমাদের নিজস্ব তৈরি। আল্লাহ চাহে তো তৃতীয় খণ্ডে আরবী ভাষার বিদগ্ধ লেখকদের অনেক লেখা থাকবে।

কিতাবটি চূড়ান্ত স্তরে পৌঁছার ক্ষেত্রে আমার কয়েকজন ছাত্রের যথেষ্ট সহযোগিতা আছে। বিশেষ করে মাওলানা মাহমুদ হাসান আশরাফ, মাওলানা রবীউল ইসলাম রাফে' ও ইলয়াছ খান। তাদের সহায়তা না হলে এমন একটি নিসাবী কিতাব তৈরি সম্পন্ন করা কঠিন হত। আল্লাহ তাদেরকে দ্বীনের বড় বড় খেদমতের জন্য কবুল করুন। আমীন!

আমি আমার উস্তাদে মুহতারাম শায়খুল হাদীস আল্লামা নূর হোসাইন কাসেমী দা.বা.-এর জন্য বিশেষভাবে দো'আ করি। তিনি প্রথম ও দ্বিতীয় খণ্ডের শুরুতে বাণী দিয়ে আমাকে অনুপ্রাণিত করেছেন। আশা করি, আল্লাহ ৩য় খণ্ড তৈরি করার কাজেও আমাকে ব্যবহার করবেন। এবং উক্ত খণ্ডের শুরুতেও উস্তাদে মুহতারামের বাণী থাকবে ইনশাআল্লাহ। আল্লাহ বড়দের ছাঁয়া আমাদের উপর দীর্ঘস্থায়ী রাখুন। আমীন!

সবশেষে হে আল্লাহ! খুলে বলার তো প্রয়োজন নেই। তুমি অন্তর্যামী। আব্বা-আম্মা বড় আশা বুকে নিয়ে মাদরাসার শিক্ষাকে আমার জন্য প্রাধান্য দিয়েছেন। এখন তাঁরা উভয়ে কবরের বাসিন্দা। তুমি তাঁদের আশা পূরণ করো এবং কবুল করো। আমীন!

وصلى الله على سيدنا محمد – فِدَاهُ أبي وأمي–، وعلى آله وصَحْبه وتابعيهم إلى يوم الدين.

বিনীত

সফিউল্লাহ ফুআদ

[পূর্ব] ভূঁইয়া পাড়া, গল্লাই
চান্দিনা, কুমিল্লা

০৬ - ৭ - ১৪৩১ হি.
১৯ - ৬ - ২০১০ ঈ.
সকাল ৯টা ৪মিনিট

দরসের আরবী ভাষা শিক্ষাদানের কিতাবগুলোর পাঠদান-পদ্ধতি

[এখানে কিছু সাধারণ দিকনির্দেশনা আছে। এগুলো আরবী ভাষা শিক্ষাদানের সকল কিতাবের ক্ষেত্রে সমানভাবে প্রযোজ্য। নির্দিষ্টভাবে كيف نتعلم الإنشاء কিতাবের পাঠদান-পদ্ধতি এর পর ভিন্নভাবে উল্লেখ করা হয়েছে।]

যেকোনো ভাষা সঠিকভাবে আয়ত্ত করতে হলে ঐ ভাষায় চারটি দক্ষতা অর্জন করতে হয়। শোনা–বলা–পড়া–লেখা এই চার দক্ষতা যথাযথভাবে অর্জন করা হলে যেকোনো ভাষা পূর্ণরূপে অর্জিত হয়। এগুলোকে 'ভাষাকলা'ও বলা হয়। এই চার দক্ষতার কোনোটিই আলাদাভাবে পূর্ণাঙ্গ নয়। এগুলোর প্রত্যেকটিই একে অপরের পরিপূরক। আরবীতে এগুলোকে এভাবে বলা হয়–

١. مَهَارَةُ الاستماع / শ্রবণ-দক্ষতা

٢. مَهَارَةُ الكلام / কথন-দক্ষতা

٣. مَهَارَةُ القراءة / পঠন-দক্ষতা

٤. مَهَارَةُ الكتابة / লিখন-দক্ষতা

প্রতি বছরের মতো বিগত ১৪৩০হি. / ২০০৯ঈ.-এর রমযান মাসে বেফাকুল মাদারিসিল আরাবিয়া বাংলাদেশ-এর উদ্যোগে কেন্দ্রীয় পর্যায়ে 'শিক্ষক প্রশিক্ষণ কর্মশালা' অনুষ্ঠিত হয়। উক্ত কর্মশালায় 'আরবী ভাষা পাঠদান-পদ্ধতি' বিষয়ের প্রশিক্ষণদানের দায়িত্ব আমার উপর ন্যস্ত ছিল। সেখানে আরবী ভাষার উপরিউক্ত চার ভাষাদক্ষতার উপর বিস্তারিতভাবে আলোচনা হয়েছিল। প্রশিক্ষণ কর্মশালার উক্ত আলোচনাগুলো পরিমার্জিত ও পরিবর্ধিত হয়ে, 'আরবী ভাষা পাঠদান-পদ্ধতি' নামে বই আকারে বের হয়েছে। বইটির পৃষ্ঠাসংখ্যা ১৫৫।

সংশ্লিষ্ট গুণীজন বইটিকে পছন্দ করেছেন। ২২ - ০২ - ১৪৩১হি. [০৮ - ০২ - ২০১০ঈ.] সোমবার সন্ধ্যায় আদীব হুজুর হযরত মাওলানা আবু তাহের মিছবাহ মুদ্দাজিল্লুহু তাঁর পছন্দের কথা, মারকাযুদ্দাওয়া আলইসলামিয়া ঢাকা-এর হযরত মাওলানা মুহাম্মদ আব্দুল মালেক ছাহেব দা. বা.-এর মাধ্যমে ফোন করিয়ে আমাকে অবগত করেছেন। আলহামদুলিল্লাহ। আল্লাহ আমাকে বড়দের এই পছন্দপ্রকাশের মর্যাদা রক্ষা করার তাওফীক দান করুন, যেন এর ফলে জীবন-উদ্যানে আসে সৌভাগ্যের বসন্তবাহার।

তো আরবী ভাষার যেসকল শিক্ষক আমার নিকট আরবী ভাষা শিক্ষাদান-পদ্ধতি বিষয়ে পরামর্শ চান, আমি তাদেরকে বইটি অধ্যয়নের বিশেষভাবে পরামর্শ দিব।

আমি তাঁদেরকে বলব- المهاراتُ اللُّغَوِيَّةُ الأَرْبَعُ তথা চার ভাষাদক্ষতা অর্জনই হওয়া উচিত দরসের আরবী ভাষা শিক্ষাদানের কিতাবগুলোর পাঠদানের লক্ষ্য। অতএব, 'শ্রবণ-দক্ষতা'র জন্য দরসের কিতাবের نص তথা মূলপাঠ যেভাবে শোনাতে বলা হয়েছে, সেভাবে শোনাবেন। 'শ্রবণ-দক্ষতা' উন্নত হচ্ছে কি-না, এর পরীক্ষা নেওয়ার পদ্ধতিও উক্ত বইয়ে উল্লেখিত আছে।

'কথন-দক্ষতা'র জন্য القراءة الراشدة কিতাবের প্রথম দু'টি جملهকে উল্লেখ করে উক্ত বইয়ে একটি কথাকেই বিভিন্নভাবে বলার উদাহরণ দেওয়া হয়েছে। [পৃষ্ঠা ৩৯ - ৪১ দ্রষ্টব্য।] সেভাবে বলবেন। كيف نتعلم الإنشاء কিতাবের প্রথম খণ্ডের استفهام-এর আলোচনাটি ভালোভাবে আয়ত্ত করিয়ে দিয়ে, শিক্ষার্থীদেরকে প্রথমে দরসের বিষয়ের উপর এবং তারপর উন্মুক্ত مُحَادَثَه করাবেন।

مهارة القراءة-এর আলোচনায় 'পঠন-দক্ষতা'র লক্ষ্যসমূহ অর্জন করার পদ্ধতি উল্লেখ করা হয়েছে। সেগুলো খেয়াল রেখে দরসের মূল পাঠ পড়াবেন।

আর مهارة الكتابة-এর আলোচনায় কিতাবের تعبيرات ও جملهসমূহের অনুশীলন ও অনুকরণের কথা সবিস্তারে বলা হয়েছে। তা করাবেন।

একটি মৌলিক কথা হলো- শিক্ষককে সর্বক্ষেত্রে শিক্ষার্থীদের আদর্শ হতে হবে। তাহলে অনেক জিনিস শিখাতে হবে না। শিক্ষার্থী এমনিতেই শিখে যাবে বা শিখে নেবে। আমি শিক্ষক, আর শিক্ষার্থী আমার ছাত্র, এই বিভাজন শুধুই নেজাম ও তরবিয়তের প্রয়োজনে। এই বিভাজন কখনো যেন আমাদের মনে স্থান না পায়। মৃত্যু পর্যন্ত প্রত্যেকের শিখে যেতে হবে। ছাত্রের কাছ থেকেও আমাদের শেখার প্রয়োজন হতে পারে। প্রত্যেক সাহাবী একই সময় শিক্ষার্থী ও শিক্ষক ছিলেন। كان يأخُذُ من مكان ويَدْفَعُ إلى مكان এক স্থান থেকে গ্রহণ করতেন, অন্য স্থানে প্রদান করতেন।

মোট কথা, শ্রবণ-দক্ষতা, কথন-দক্ষতা, পঠন-দক্ষতা ও লিখন-দক্ষতার যেসমস্ত লক্ষ্যের বিবরণ ও সেগুলো অর্জন করার পদ্ধতি উক্ত বইয়ে আলোচনা করা হয়েছে, সেগুলোর আলোকে দরসের আরবী ভাষা শিক্ষাদানের কিতাবগুলো পড়াবেন। আর কিতাবটি পড়িয়ে যে পরিমাণ ভাষা-দক্ষতা অর্জন করানো

উদ্দেশ্য, তা লক্ষ্য রেখে প্রতিটি কিতাবের জন্য تمرينات তৈরি করে নিলে কাজ সহজ হয়ে যায়।

আলহামদুল্লিাহ, قصص النبيـــين কিতাবটির প্রথম-দ্বিতীয়-তৃতীয়-চতুর্থ-পঞ্চম সবগুলো খণ্ড এবং القراءة الراشدة কিতাবের প্রথম খণ্ডটি আমার تمرينات সহ 'ইসলামিয়া কুতুবখানা ঢাকা' বাংলাবাজার থেকে বের হয়েছে। القراءة الراشدة-এর পরবর্তী খণ্ড দু'টিও تمرينات সহ বের হবে ইনশাআল্লাহ। আর প্রাথমিক স্তরের كَيْفَ نتعلمُ الإنشاءَ, قَوَالِبُ الْجُمَلِ-এর تمرينات-এর জন্য, كَيْفَ نتعلمُ الإنشاءَ প্রথম খণ্ডটি দেশের বহু মাদরাসায় নেসাবভুক্ত থাকার কারণে, তা তো অনেক শিক্ষকের কাছে আছেই।

এখানে প্রসঙ্গত একটি কথা বলি। ১৪২২ হিজরীতে [২০০০ঈ.] كَيْفَ نتعلمُ الإنشاءَ কিতাবের প্রথম খণ্ডের প্রথম সংস্করণ প্রকাশিত হওয়ার এক বছর আগে [১৪২১হি./ ১৯৯৯ঈ.তে], মাওলানা মুহাম্মদ আব্দুল মালেক ছাহেব দা. বা.-এর জিজ্ঞাসার জবাবে, আদীব হুজুর এই কিতাবকে معلم الإنشاء কিতাবের نِعْمَ الْبَدَلُ [উত্তম বিকল্প] আখ্যা দিয়েছেন।

তো এগুলো পড়াবেন। উপরিউক্ত কর্মশালায় অংশগ্রহণকারী শ্রদ্ধেয় শিক্ষকবৃন্দকে আমি বলেছি- নেসাবের অন্তর্ভুক্ত করার দায়িত্ব মাদরাসা-কর্তৃপক্ষের বা বোর্ডের। আপনারা যদি শিক্ষার্থীদেরকে এগুলোর আলোকে تمرين করান, তাদেরকে কিতাব ক্রয় করতে বাধ্য না করেন, তাহলে কোনো বাঁধা থাকার কথা নয়। নিজের কর্তৃত্ব না থাকলে এর চেয়ে অগ্রসর হবেন না। সর্বোচ্চ এই করতে পারেন যে, নেসাব নির্ধারণকারীগণ আপনাদের কথাগুলো শোনালেন।

এখন আমি القراءة الراشدة প্রথম খণ্ডের শুরুতে উল্লেখিত [আমারই লিখিত] 'পাঠদান-পদ্ধতি' থেকে নির্বাচন করে কিছু 'সাধারণ' কথা শোনাব। সেগুলোর সঙ্গে কিছু নতুন কথা সংযোজনও করবো। কথাগুলো আরবী ভাষা শিক্ষাদানের প্রত্যেক কিতাবের ক্ষেত্রে সমানভাবে প্রযোজ্য–

১. যেদিন মূল দরস পড়া হবে, তার পূর্বের দিন ঘণ্টা থেকে উঠার পূর্বে শিক্ষক দরসটি আদর্শ উচ্চারণে পড়ে শোনাবেন। যেন শিক্ষার্থীরা উক্ত পঠনের অনুকরণ করে পরবর্তী দিনের ঘণ্টার প্রস্তুতি গ্রহণ করতে পারে।

আদর্শ উচ্চারণ দ্বারা এখানে আমার উদ্দেশ্য হলো, 'সরব পাঠে' যেসমস্ত

দিক বিশেষভাবে লক্ষ্য রাখা হয় সেগুলো লক্ষ্য রেখে পড়া। সেগুলোর অন্যতম হলো–

ক. হরফ ও শব্দসমূহের সঠিক উচ্চারণ;
খ. ভাষাভাষীদের বাচনভঙ্গি;
গ. ধ্বনি-তরঙ্গ ও
ঘ. মজবুত ইশারা-ইঙ্গিত।

'আরবী ভাষা পাঠদান-পদ্ধতি' বইয়ে এগুলোর প্রয়োজনীয় ব্যাখ্যা এসেছে।

২. শিক্ষার্থী مطالعه করে ঘণ্টায় বসবে। 'অভিধানে'র সাহায্যে দরসের প্রস্তুতি গ্রহণ করবে। কোনো অবস্থাতে যেন কোনো শিক্ষার্থী مطالعه করা ছাড়া ঘণ্টায় উপস্থিত না হয়। مطالعه করে দরসে বসলে যে পাঠের সঙ্গে একটা পূর্ব পরিচয় ঘটে এবং এর উপকারিতা যে সূদূরপ্রসারী, শিক্ষক প্রথম দিনেই তা শিক্ষার্থীদের মনে গেঁথে দিবেন। দরসে উপস্থিত হওয়ার পর সর্বপ্রথম প্রত্যেকে مطالعه করেছে কি-না, তার খোঁজখবর নিবেন।

৩. তারপর শিক্ষক অনির্দিষ্টভাবে একাধিক শিক্ষার্থী থেকে শোনে তাদের عبارت পড়াসংক্রান্ত ভুল সংশোধন করবেন। পড়া শুদ্ধ হওয়ার প্রতিই বেশি গুরুত্ব দিবেন। কোনো শিক্ষার্থী যদি শুধু শিক্ষকের বিগত দিনের পঠনের অনুকরণ করে সঠিকভাবে পড়তে পারে, তাহলে অপাতত তার পড়া সন্তোষজনক মনে করবেন। صرف ও نحو-এর قواعد-এর প্রচলিত إجراء-এর মধ্যে প্রয়োজনের অতিরিক্ত সময় ব্যয় করবেন না। মনে রাখতে হবে- এটি আরবী ভাষা শেখার দরস। صرف ও نحو-এর দরস নয়। সতর্ক থাকতে হবে- 'লবণের পরিমাণ যেন খাবারের চেয়ে বেশি না হয়ে যায়।' আরবী ভাষার ঘণ্টায় নয়, صرف ও نحو-এর ইজ্‌রা صرف ও نحو-এর ঘণ্টাতেই হওয়া উচিত। তাহলে ভাষাদক্ষতা অর্জনের অনুশীলন স্বাচ্ছন্দ্যে করা যাবে।

৪. এরপর অনুবাদ পর্ব। শিক্ষার্থীরা তো অভিধানের সাহায্য নিয়ে مطالعه করেই ঘণ্টায় বসেছে। তাই তারা অনুবাদ করতে পারবে। অনুবাদ তারাই করবে। শিক্ষক নিজে অনুবাদ করবেন না। একজন শিক্ষার্থী দাঁড়িয়ে অনুবাদ করবে। ভুল হলে শিক্ষক অন্য একজনকে জিজ্ঞেস করবেন। সেও যদি ভুল করে, তাহলে অপর একজনকে বলতে বলবেন। এভাবে শিক্ষার্থীদের মুখ থেকেই সঠিক অনুবাদ বের করার চেষ্টা করবেন। ভুল হলে শিক্ষক সংশোধন করে দিবেন।

মোট কথা শুধু 'প্রদান' যেন না হয়। 'আদান-প্রদান' উভয়টা যেন হয়। বরং 'আদান'ই যেন বেশি হয়। শেষে অবশ্য শিক্ষক নিজে পুরো অনুবাদ বলে দিবেন। এরপর শিক্ষক পাঠটি একবার আদর্শ উচ্চারণে 'ধারাবাহিক' পড়ে শোনাবেন।

৫. শিক্ষক অনুবাদ পর্বে تعبيرات ও تركيبُ الجمل [বাক্যরচনা অর্থে, نحوي تركيب অর্থে নয়।]-এর প্রয়োজনীয় আলোচনা করবেন। উপরিউক্ত 'আরবী ভাষা পাঠদান-পদ্ধতি' বইয়ে 'পঠন-দক্ষতা'র অধীনে এগুলোর বিস্তারিত ব্যাখ্যা আছে। صِلاتُ الأفعال والـمَصادرِ -এর প্রতি বিশেষ গুরুত্ব দিবেন। যখনافعال ও مصادر মুখস্থ করাবেন, ব্যবহার-পদ্ধতি অনুসারে মুখস্থ করাবেন। উদাহরণস্বরূপ শিক্ষার্থী 'গেল'-এর আরবী শুধু ذهب মুখস্থ না করে, ذهب إلى মুখস্থ করবে। 'সাহায্য করল'-এর আরবী শুধু نصر না শিখে, نصره শিখবে।

৬. দরসের পর শিক্ষার্থীরা এই নিয়মে পাঠ শিখবে–
   ক. উস্তাদের আবৃত্তি অনুকরণ করে তারা পাঠটি বারবার পড়বে।
   খ. আরবী ইবারতে আঙ্গুল রেখে عبارت না পড়ে উস্তাদের অনুবাদটি বারবার পড়বে।
   গ. উস্তাদের অনুবাদটি খাতায় লিখবে। তারপর উক্ত অনুবাদে আঙ্গুল রেখে তার আরবী বারবার পড়বে। তখন বাংলা পড়বে না। বাংলা দেখে কিতাবের আরবীটি হুবহু বলার চেষ্টা করবে।

৭. পরবর্তী দিন শিক্ষক পড়া শোনবেন। এখানে চারটি কাজ হবে–
   ক. শিক্ষার্থীদের থেকে আদর্শ উচ্চারণে পাঠটি শোনবেন।
   খ. তাদের থেকে অনুবাদ শোনবেন। তারা শোনানোর সময় শুধু অনুবাদ শোনাবে। মাঝে আর কোনো عبارت পড়বে না। আরবী ইবারতে তারা আঙ্গুল রেখে অনুবাদ এভাবে শোনাবে যে, যেন মনে হয় তারা কোনো বাংলা বই পড়ছে।
   গ. শিক্ষক নিজে বা একজন ছাত্রকে দিয়ে ব্লাকবোর্ডে 'মূল পাঠের' বাংলা অনুবাদ লিখবেন। শিক্ষার্থীরা তা দেখে দ্রুত তার আরবী শোনাবে। শিক্ষক শুধু লক্ষ্য রাখবেন, তাদের এই আরবী, কিতাবের অনুরূপ হয় কি না।
   ঘ. أفعال ও مصادر -এর প্রয়োগ-পদ্ধতি বিশেষভাবে শোনবেন।

[শিক্ষক ঘন্টায় এসেই একজন শিক্ষার্থীকে অনুবাদটি লিখে ফেলতে বলবেন। একেক দিন একেকজনকে দ্বারা লেখাবেন। আর নিজে পাঠ শোনা শুরু করবেন। তাহলে পরবর্তীতে লেখার জন্য ভিন্ন সময় ব্যয় করার প্রয়োজন হবে না। শিক্ষার্থী লেখা শেষ করার পর ব্লাকবোর্ডটি উল্টিয়ে রাখবে।]

৮. কিতাব تمرينات সম্বলিত হলে শিক্ষক تمرينات করাবেন। অন্যথায় শিক্ষক নিজের পক্ষ থেকে প্রয়োজনীয় تمرين তৈরি করে সেগুলোর অনুশীলন করাবেন। 'কথন-দক্ষতা' ও 'লিখন-দক্ষতা' উন্নতি করার প্রতি বিশেষ গুরুত্ব দিবেন।

৯. متوسطة তৃতীয় বর্ষ পর্যন্ত প্রত্যেক জামাতে إملاء [শ্রুতলিপি]-এর অনুশীলনের জন্য আলাদা ঘন্টা থাকবে। যদি স্বতন্ত্র ঘন্টা না থাকে, তাহলে শিক্ষক আরবী ভাষা শিক্ষার ঘন্টায় সপ্তাহে কমপক্ষে দু'দিন শ্রুতলিখনের অনুশীলন করাবেন।

১০. প্রতিদিন পরিমাণে অল্প হোক, কিছু না কিছু الواجب المنزلي [বাড়ির কাজ] অবশ্যই থাকবে। কিতাবে الواجب المنزلي নির্দিষ্ট থাকলে তো ভাল। অন্যথায় শিক্ষক উপযোগী কোনো কাজ দিবেন। সাধারণ অবস্থায় এক দিন 'মূল পাঠে'র নির্দিষ্ট কোনো অংশকে একটু ব্যাখ্যাসহ নিজের আরবী ভাষায় লেখার দায়িত্ব দিবেন। অন্য দিন এভাবে نص -এর নির্দিষ্ট একটি অংশকে একটু বিশ্লেষণসহ আরবীতে মৌখিকভাবে ব্যক্ত করার কাজ দিবেন।

পরবর্তী দিন শিক্ষক 'বাড়ির কাজ' সংশোধন করে দিবেন। যদি কোনো দিন বিশেষ কোনো কারণে সে পরিমাণ সময় দেওয়া সম্ভব না হয়, তাহলে এতটুকু অবশ্যই করবেন যে, প্রত্যেকের খাতা জমা করবেন। অনির্দিষ্টভাবে দু'চারটে খাতা সংশোধন করবেন। অবশিষ্ট খাতাগুলো একটি চিহ্ন দিয়ে ফেরত দিবেন। এই চিহ্নের অর্থ হবে, প্রত্যেকে যে বাড়ির কাজ সম্পন্ন করেছে, তা শিক্ষকের অবগতিতে এসেছে।

ভুল সংশোধন

এখন 'ভুল সংশোধন' বিষয়ে কয়েকটি কথা বলব-

১. শিক্ষার্থীদের ভুল হওয়া একটি স্বাভাবিক বিষয়। সুতরাং এর কারণে কেউ হতাশ হবেন না। বরং শিক্ষকের উচিত শিক্ষার্থীদের ভুলের ব্যাপারে মনোযোগী হওয়া, তাদের ভাষাগত দক্ষতার পরিমাণ জানা, তাদের দুর্বলতার দিকসমূহ নির্দিষ্ট করা এবং তা দূর করার চেষ্টা করার জন্য। এমন

ভুল সংশোধনে কোনো উপকার নেই, শিক্ষার্থীরা যার কারণ বুঝে না। অতএব ভুল ও সঠিক উভয়টি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করা শিক্ষকের দায়িত্ব।

২. প্রতিটি ভুলের জন্য সতর্ক করা অনুচিত। কারণ, তাতে শিক্ষার্থীরা সঙ্কুচিত হয়ে যাবে। তারা অগ্রসর হওয়ার সাহস হারিয়ে ফেলবে। তাই শুধু এমন ভুলের জন্যই সতর্ক করা উচিত, যেগুলোর কারণে অর্থ পরিবর্তন হয়ে যায় এবং পূর্বে বারবার পড়ার কারণে শিক্ষার্থীদের থেকে যেগুলো পুনরায় প্রকাশ পাওয়া অনুচিত।

৩. শিক্ষার্থীকে ভুল প্রকাশ হওয়ার সঙ্গে সঙ্গে শিক্ষক নিজের আওয়াজের ইশারায় অথবা হালকা প্রহারের মাধ্যমে সতর্ক করতে পারেন। যেন শিক্ষার্থী সতর্ক হয় এবং নিজেই নিজের ভুল সংশোধন করে নেয়।

৪. সর্বাবস্থায় শিক্ষক লক্ষ্য রাখবেন, তাঁর থেকে যেন এমন কোনো আচরণ প্রকাশ না পায়, যা ভুলকারী শিক্ষার্থীদের অস্থিরতার কারণে পরিণত হয়। হাদীস শরীফে এসেছে, যার ভাবার্থ হলো– 'তোমরা সহজ করো, কঠিন করো না। সুসংবাদ প্রদান করো, আতঙ্কিত করো না।'

৫. লিখিত ভুল যদি সমষ্টিগত হয়, তাহলে ভুলের বিশ্লেষণ ও সংশোধন ব্লাকবোর্ডে হওয়া ভালো। পক্ষান্তরে ভুল যদি ব্যক্তিগত হয়, তাহলে শিক্ষক ভুলের ধরণের প্রতি লক্ষ্য রেখে ঐ শিক্ষার্থীর স্তর উপযোগী সংশোধন-পদ্ধতি অবলম্বন করবেন। প্রথম স্তরের শিক্ষার্থীদের জন্য ভুলের নিচে একটা রেখা টানা যথেষ্ট হয়। কখনো শিক্ষক ভুলের উপরে বা পাশে সঠিকটা লিখে দেওয়া উপযোগী মনে করেন। আবার কখনো শিক্ষক তাঁর কলমে সংক্ষিপ্ত দিক-নির্দেশনা বা হালকা ইঙ্গিতদানের মাধ্যমে ভুলের কারণ স্পষ্ট করার প্রয়োজনীয়তা অনুভব করেন।

সর্বশেষ কথা হলো- সুন্দর গুণাবলি, আচার-আচরণ, বিষয়ে পারদর্শিতা, শেখানোর আশা-উদ্যম, প্রশস্ত মনে ও কোমলভাবে দুর্বলদের সহযোগিতা, ক্ষমাযোগ্য ত্রুটি-বিচ্যুতি দেখেও না দেখা এবং সূক্ষ্ম ও নিপুণ তত্ত্বাবধানের মাধ্যমে উস্তাদগণ তালিবে ইলমদেরকে নিজেদের প্রতি আকৃষ্ট করবেন। আল্লাহ আমাদের সকলকে তাওফীক দান করুন। এই আলোচনাকে আমার এবং সংশ্লিষ্ট সকলের নাজাতের অসিলা বানান। আমীন!

- ফুআদ

এ কিতাবের পাঠদান-পদ্ধতি

১. كيف نتعلم الإنشاء কিতাবের এই দ্বিতীয় খণ্ডটি ছানূভী প্রথম বর্ষের [কাফিয়ার] জন্য লেখা হয়েছে। মুতাওয়াস্সিতা ৩য় বর্ষে [হেদায়াতুন্ নাহ্বের] প্রথম খণ্ড পড়ার পর ছানূভী ১ম বর্ষে শিক্ষার্থীরা এই কিতাব পড়বে।

২. প্রত্যেক দরসে التدريب-এর পূর্বে উদাহরণসহ যে আলোচনা আছে, প্রথমে একজন ভালো শিক্ষার্থী দ্বারা সে অংশটুকু পড়াবেন। তারপর অনির্দিষ্টভাবে আরও দু'তিনজনকে দিয়ে পড়াবেন। শিক্ষার্থীরা পড়বে। শিক্ষক নিজে পড়বেন না। তিনি শুধু তত্ত্বাবধান করবেন। আর প্রয়োজন হলে কোনো কথা ব্যাখ্যা করে বুঝিয়ে দিবেন। তারপর তাদেরকে উদাহরণসহ আলোচনাটি কয়েকবার পড়ার আদেশ করবেন। যে দরসে 'মূলকথা' আছে, সে দরসে শিক্ষার্থীরা 'মূলকথা' মুখস্থ করে শোনাবে। অন্যান্য দরসে আলোচনাই নিজের ভাষায় শোনাবে।

৩. শিক্ষক প্রথমে معاني المفردات ভালোভাবে মুখস্থ করিয়ে দিবেন। প্রয়োজনে শুধু শব্দার্থ মুখস্থ করা একদিনের কাজ হতে পারে। একজন শিক্ষার্থী দাঁড়িয়ে বিশুদ্ধ উচ্চারণে শব্দার্থগুলো পড়বে। ভুল হলে শিক্ষক শুধরে দিবেন। প্রয়োজন মনে করলে আরও দু'একজনকে দিয়ে পড়াবেন। সকলে মনোযোগের সাথে শোনবে। শিক্ষার্থীদের বিশুদ্ধ পড়ার ব্যাপারে নিশ্চিত না হয়ে কখনো তাদেরকে শব্দার্থ [বরং কোনো পাঠ] অধিক পরিমাণে পড়া বা মুখস্থ করার আদেশ করবেন না। শিক্ষার্থী কখনো যেন ভুল পড়া মুখস্থ না করে, সে ব্যাপারে খুব সতর্ক থাকবেন। মুখস্থ করার পর অনির্দিষ্টভাবে দু'চারজন থেকে শুনবেন। এরপর তাদেরকে مُذاكره করার জন্য ৫/৬ মিনিট সময় দিবেন। প্রত্যেকে অপরকে সবগুলো শব্দার্থ শোনাবে।

৪. তারপর শিক্ষক আদর্শ উচ্চারণে আরবী ও বাংলা উভয় نص শিক্ষার্থীদের শোনাবেন। জামাতে যদি এমন ছাত্র থাকে যার আবৃত্তি আদর্শ, তাকে দিয়েও আদর্শ উচ্চারণ শোনানোর কাজ করাতে পারেন।

তারপর তাদেরকে কিছু সময় দিবেন আদর্শ আবৃত্তিটি অনুকরণ করে نصটি কয়েকবার পুনরাবৃত্তি করার জন্য। তারপর একজন একজন করে ছাত্রদেরকে দাঁড় করাবেন আবৃত্তি শোনানোর জন্য। প্রথমে তুলনামূলক ভাল ছাত্রদেরকে

ডাকবেন, যেন তারা অন্যদের জন্য আদর্শ হয় এবং অন্যরা পড়তে উৎসাহিত হয়।

৫. তারপর একজন শিক্ষার্থী দাঁড়িয়ে আরবী نص-এর বাংলা করবে। ভুল হলে শিক্ষক শুধরে দিবেন। শিক্ষক নিজে বাংলা করবেন না। তদ্রূপ বাংলা থেকে আরবী অনুশীলনে একজন শিক্ষার্থী বাংলা نص-এর আরবী করবে। ভুল হলে শিক্ষক শুধরে দিবেন। শিক্ষক নিজে আরবী করবেন না। এভাবে আরও দু'একজন থেকে অনুবাদ শুনবেন। এবং তাদের ভুলগুলো সংশোধন করে দিবেন। অন্যান্য শিক্ষার্থীরা মনোযোগ সহকারে শোনবে। তারপর শিক্ষক সকলকে এভাবে কয়েকবার পড়ার নির্দেশ দিবেন।

তারপর তাদের থেকে পড়া শুনবেন। তারা অনুবাদ শোনানোর সময় শুধু অনুবাদই শোনাবে। মাঝে আর কোনো عبارت পড়বে না। আরবী ইবারতে আঙ্গুল রেখে শিক্ষককে বাংলা অনুবাদ এভাবে শোনাবে যে, মনে হতে হবে- তারা কোনো বাংলা বই পড়ছে। তদ্রূপ বাংলা 'নসে' আঙ্গুল রেখে আরবী অনুবাদ শিক্ষককে এভাবে শোনাবে যে, যেন তারা আরবী কোনো কিতাব দেখে পড়ছে। মাঝে কোনো বাংলা শব্দ বা বাক্য পড়বে না।

৬. এরপর শিক্ষক সে অংশের কিছু تعبير বুঝাবেন এবং নমুনা হিসেবে কয়েকটি জুমলার قالب [কাঠামো] ব্যাখ্যা করবেন। 'শিক্ষার্থীদের উদ্দেশে' লিখিত আলোচনায় تعبير ও قالب সম্পর্কে বিস্তারিত কথা হয়েছে। প্রয়োজনে শিক্ষক তা দেখে নিবেন।

তারপর শিক্ষক শিক্ষার্থীদেরকে تعبير ও জুমলার قالب খেয়াল করে এক একটি نص অনেকবার পড়ার উপদেশ দিবেন, যেন আরবী ভাষার تعبير এবং আরবী জুমলার قالب-এর সঙ্গে তাদের সম্পর্ক সুদৃঢ় হয়ে যায়।

৭. পরবর্তী দিন পড়া নেওয়ার পদ্ধতি হবে- ব্লাকবোর্ডে শিক্ষক নিজেই বা একজন শিক্ষার্থীকে দিয়ে আরবী অংশের বাংলা অনুবাদ লিখবেন। শিক্ষার্থীরা দ্রুত উক্ত অংশের আরবী শোনাবে। তারপর বাংলা অংশের আরবী অনুবাদ লিখবেন। শিক্ষার্থীরা দ্রুত উক্ত অংশের বাংলা শোনাবে। শিক্ষক শুধু লক্ষ্য রাখবেন, তাদের এই অনুবাদ কিতাবের অনুরূপ হয় কি-না।

৮. সংশ্লিষ্ট দরসে نحو-এর যে মাসআলার إنشائي তামরীন করানো বিশেষভাবে উদ্দেশ্য, শিক্ষক মূলত এর প্রতিই গুরুত্বারোপ করবেন সবচে' বেশী। এটি

দরসের দায়িত্ব। পক্ষান্তরে تعبير ও قالب সম্পর্কে যা বলা হল, তা শিক্ষার্থীদের কল্যাণকামিতায় অতিরিক্ত উপদেশ।

শিক্ষার্থী যদি সংশ্লিষ্ট نحوي মাসআলা সঠিকভাবে ব্যবহার করে নির্ভুল جملة স্বতঃস্ফূর্তভাবে তৈরি করতে সক্ষম হয়, তখনই তার تمرين করা সফল বলা হবে। সুতরাং الواجب المنزلي বা 'বাড়ির কাজ' শিরোনামে শিক্ষক শিক্ষার্থীকে যে কাজ দিবেন, তাতে স্বতঃস্ফূর্তভাবে এ ধরনের নির্ভুল جملة তৈরি করার দক্ষতা বিনির্মাণের প্রতি সর্বোচ্চ দৃষ্টি দিবেন।

কোনো শিক্ষার্থী যদি এ ধরনের অনেক جملة সম্বলিত কিতাবের অনুরূপ নির্দিষ্ট কোনো বিষয়ে আরবীতে ভালো অনুচ্ছেদ তৈরি করতে সমর্থ হয়, তাহলে সে অবশ্যই অনেক প্রশংসা পাওয়ার উপযুক্ত। তবে আমাদের পক্ষ থেকে তার উপর অর্পিত দায়িত্ব শুধু এতটুকু থাকবে যে, সে উপরের অনুকরণে সংশ্লিষ্ট نحوي মাসআলা সম্বলিত কমপক্ষে পঁচিশটি جملة লিখবে। তারপর নিজেই ব্যাপক সম্পাদনা করে সেগুলো থেকে মাত্র পাঁচটি جملة নির্বাচন করবে। এই নির্বাচিত جملة পাঁচটি শিক্ষককে দেখাবে। শিক্ষার্থী কমপক্ষে ২৫টি جملة লিখেছে কি-না, শিক্ষক প্রথমে তা নিশ্চিত হবেন। তারপর নির্বাচিত جملة পাঁচটি দেখে দিবেন।

৯. প্রথম অধ্যায়ের শব্দার্থ মুখস্থ করানো, আরবী অনুচ্ছেদগুলোর আদর্শ উচ্চারণ শেখানো, সেগুলোর বাংলা অনুবাদ করানো, সর্বোপরি সেগুলোর ভাষাগত সম্পদ [قَوالب ও تَعبيرات] আয়ত্ত করানোর পদ্ধতি সম্পর্কে উপরে যা লেখা হয়েছে, সেগুলো দ্বিতীয় ও তৃতীয় অধ্যায়ের বিষয়গুলো পড়ানোর ক্ষেত্রেও সমানভাবে প্রযোজ্য।

দ্বিতীয় অধ্যায়ের দরসগুলো সম্পর্কে একটি বিশেষ পরামর্শ হলো, শিক্ষক আরবীতে শিক্ষার্থীদেরকে সে বিষয়ে বিভিন্ন প্রশ্ন করবেন। শিক্ষার্থীরা আরবীতে উত্তর দিবে। আলোচ্য লেখাটি পড়ে শিক্ষার্থীদের সে বিষয়ে যে পরিমাণ জ্ঞান অর্জন হয়েছে, ততটুকুর উপর ভিত্তি করেই যেন তারা উত্তর দিতে পারে, শিক্ষক সেদিকে লক্ষ্য রাখবেন। তারপর শ্রেণীকক্ষেই শিক্ষার্থীদেরকে নিজের তত্ত্বাবধানে সে বিষয়ে পরস্পর কিছুক্ষণ কথোপকথন করার আদেশ করবেন।

শিক্ষকের সংশ্লিষ্ট বিষয়ে প্রশ্ন করার একটি নমুনা সামনে উল্লেখ করা হলো।

দ্বিতীয় অধ্যায়ের প্রথম পাঠ থেকেই প্রশ্নগুলো তৈরি করা হয়েছে। লক্ষ্য করুন–

١. هل وَطِئَ ظَهْرَ الْأَرْضِ أحدٌ خيرٌ من محمد بنِ عبدِ الله ﷺ؟

٢. كيف كان صَفْوَةُ الرُّسُلِ ﷺ؟

٣. إلى من أَرْسَلَ الله تَعَالٰى مُحَمَّدًا العربيَّ ﷺ؟

٤. كيف كان النَّاسُ قَبْلَ بِعْثَةِ سَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلِ ﷺ؟

٥. ماذا يَدُلُّ عَدَمُ تَقْفِيَةِ اللهِ تعالى على محمدٍ ﷺ بِنَبِيٍّ؟

٦. اذكُرْ ما تَعْلَمُ عن مَهَارَةِ النَّبِيِّ الْأَعْظَمِ الْأَدَبِيَّةِ.

১০. সবগুলো অধ্যায়ের الواجب المنزلي সম্পর্কে কথা হলো, সম্ভব হলে এর উল্লেখযোগ্য পরিমাণ কাজ শিক্ষক শ্রেণীকক্ষেই শিক্ষার্থীদেরকে তৈরি করতে বলবেন। শিক্ষক ঘুরে ঘুরে দেখবেন সবাই লিখছে কি-না। তবে এই লেখা তারা শিক্ষককে দেখাবে না। শিক্ষককে দেখানোর জন্য তারা যে লেখা তৈরি করবে, এটা তার পূর্ব প্রস্তুতি।

১১. শিক্ষক এ কিতাবের দরসদানের পাশাপাশি শিক্ষার্থীদের ভাষাসংশ্লিষ্ট বিশেষ করে তিনটি কাজ করতে বলবেন-

ক. নিয়মিত আরবীতে ও বাংলায় রোযনামচা লিখতে বলবেন। প্রত্যেক শিক্ষার্থী একদিন আরবীতে এবং একদিন বাংলায় রোযনামচা লিখে إنشاء-এর ঘণ্টায় শিক্ষকের সামনে উপস্থিত করবে। সুযোগ হলে শিক্ষক দেখে দিবেন। সুযোগ না হলে শুধু একটি বিশেষ চিহ্ন দিয়ে রোযনামচার খাতা ফেরত দিবেন। এই চিহ্ন দেয়ার অর্থ হবে, শিক্ষার্থীর রোযনামচা লেখার কথা শিক্ষকের অবগতিতে এসেছে। এর গুরুত্বও কম নয়। রোযনামচা দেখে দেওয়া শিক্ষকের অবশ্যকরণীয় দায়িত্ব নয়। শিক্ষকের অবশ্যকরণীয় দায়িত্ব হলো, শিক্ষার্থীদের الواجب المنزلي দেখে দেওয়া।

খ. শিক্ষার্থীদেরকে আরবী ভাষায় এবং বিশুদ্ধ বাংলা ভাষায় কথা বলতে অভ্যস্ত হওয়ার উপদেশ দিবেন। 'বিশুদ্ধ ভাষায় কথা বলা' বিষয়ে 'আরবী ভাষা পাঠদান-পদ্ধতি' বইয়ে একটি প্রান্তিকতামুক্ত আলোচনা আছে।

গ. গ্রহণ ও অর্জনের মানসিকতা নিয়ে নিয়মিত কিছু আরবী ও বাংলা সাহিত্য অধ্যয়ন করতে শিক্ষার্থীদেরকে উদ্বুদ্ধ করবেন।

'শিক্ষার্থীদের উদ্দেশে' লিখিত আলোচনার দশম পয়েন্টে এ তিনটি দিক নিয়ে বিস্তারিত কথা হয়েছে। প্রয়োজনে শিক্ষক সেগুলো দেখে নিবেন।

'দরসের আরবী ভাষা শিক্ষাদানের কিতাবগুলোর পাঠদান-পদ্ধতি' শিরোনামের লেখার সর্বশেষ অনুচ্ছেদটি উল্লেখ করে এ আলোচনা সমাপ্ত করছি—

সুন্দর গুণাবলি আচার-আচরণ, বিষয়ে পারদর্শিতা, শেখানোর আশা-উদ্যম, প্রশস্ত মনে ও কোমলভাবে দুর্বলদের সহযোগিতা, ক্ষমাযোগ্য ত্রুটি-বিচ্যুতি দেখেও না দেখা এবং সূক্ষ্ম ও নিপুণ তত্ত্বাবধানের মাধ্যমে উস্তাদবৃন্দ তালিবে ইলমদেরকে নিজেদের প্রতি আকৃষ্ট করবেন।

আল্লাহ আমাদের সকলকে তওফীক দান করুন। এই আলোচনাকে আমার এবং সংশ্লিষ্ট সকলের নাজাতের অসিলা বানান। আমীন!

- ফুআদ

যাঁরা আমাদের আদর্শ তাঁদের কয়েকজন হলেন— হযরত ওমর ইবনে আব্দুল আযীয [৬১ - ১০১হি.], হযরত হাসান বসরী [২১ - ১১০হি.], ইমাম আহমদ ইবনে হাম্বল [১৬৪ - ২৪১ হি.], ইমাম আবুল হাসান আশ'আরী [২৬০ - ৩২৪ হি.], ইমাম গাযালী [৪৫০ - ৫০৫হি.], শায়খ আবদুল কাদের জীলানী [৪৭০ - ৫৬১হি.], আল্লামা ইবনুল জাওযী [৫০৮ - ৫৯৭হি.], সুলতান নুরুদ্দীন যঙ্গী [৫১৩ - ৫৬৯হি.], সুলতান সালাহউদ্দি আয়্যুবী [৫৩২ - ৫৮৯হি.], শায়খুল ইসলাম ইযযুদ্দীন ইবনে আবদুস সালাম [৫৭৮ - ৬৬০হি.], মাওলানা জালালুদ্দীন রূমী [৬০৪ - ৬৭২হি.], শায়খুল ইসলাম হাফেজ ইবনে তায়মিয়া ৬৬১ - ৭২৮হি.], সুলতানুল মাশায়িখ হযরত নিজামুদ্দীন [৬৩৬ - ৭২৫হি.], মাখদুমুল মুল্‌ক হযরত শায়খ শারফুদ্দীন আহমাদ ইয়াহইয়া মুনায়রী [৬৬১ - ৭৮২হি.], হযরত মুজাদ্দিদে আলফেসানী [৯৭১ - ১০৩৪হি.], হযরত শাহ ওয়ালী উল্লাহ মুহাদ্দিসে দেহলভী [১১১৪ - ১১৭৬হি.], হাকীমুল উম্মত শাহ আশরাফ আলী থানভী [১২৮০ - ১৩৬২হি.], শায়খুল ইসলাম হযরত হোসাইন আহমাদ মাদানী [১২৯৬ - ১৩৭৭হি.], দাঈ ইলাল্লাহ হযরত মাওলানা ইলয়াস [১৩০৩ - ১৩৬৫হি.], এবং সাইয়েদ আবুল হাসান আলী নাদাবী [১৩৩৩ - ১৪২০হি.], রাহিমাহুমুল্লাহু তা'আলা।

সুযোগ হলেই আমরা তাঁদের জীবনীগ্রন্থ পাঠ করব; তাঁদের ব্যক্তিত্ব বিনির্মাণের উপাদানগুলো জানব এবং সেসমস্ত উপাদানের আলোকে নিজেদেরকে গড়ে তোলার চেষ্টা করব ইনশাআল্লাহ। আল্লাহ তাওফীক দান করুন। আমীন! হযরত আলী মিঁয়া নাদাবী রহ. -এর تاریخ دعوت وعزیمت কিতাবে হযরত শাহ ওয়ালী উল্লাহ মুহাদ্দিসে দেহলভী রহ. পর্যন্ত সকলের জীবনী একসঙ্গে আছে।

শিক্ষার্থীদের উদ্দেশে

১. সুপ্রিয় শিক্ষার্থী! তুমি ব্যবহারিক আরবী ভাষা শেখার পথে অগ্রসর হচ্ছ। একটি জীবন্ত ও গতিশীল ভাষারূপে আরবী ভাষা শিখতে চাচ্ছ। আরবী ভাষার কথন-দক্ষতা ও লিখন-দক্ষতা অর্জন করতে চাচ্ছ। তো তোমার প্রতি আমার সর্বপ্রথম উপদেশ এই যে, শুরুতেই নিয়ত সহি করে নাও। তুমি তোমার এ দক্ষতা একমাত্র এবং একমাত্র সেসব স্বার্থে কাজে লাগাবে, যেসকল স্বার্থ প্রতিষ্ঠার জন্য তোমার মাদরাসার প্রতিষ্ঠাতাগণ মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

তাঁদের হাতে দুনিয়া এসেছে। কিন্তু তাঁরা কাজ করেছেন একমাত্র এবং একমাত্র আখেরাত সামনে রেখে। আল্লাহ না করুন, তোমার লক্ষ্য যদি এর বিপরীত কিছু হয়, তবে তা হবে সেসকল পুণ্যাত্মাদের সঙ্গে বিশ্বাসঘাতকতার নামান্তর, যাদের নুন খেয়েই তোমার এ গুণ অর্জিত হয়েছে। এ দক্ষতা তোমার কাছে তাঁদের আমানত। সুতরাং 'চাকুরি'তে যেন তা ব্যবহৃত না হয়। 'ব্যবসায়িক মানসিকতা'র কারো থেকে যদি কখনো আরবী শেখার প্রয়োজন হয়, তা যেন হয় তোমার মুরুব্বীর সম্পূর্ণ তত্ত্বাবধানে এবং তোমার পূর্ণ আত্মরক্ষার সাথে। আমি আশা করি, তোমার মুরুব্বীগণ তোমাকে তাঁদের 'ওয়াফাদার' হিসেবেই পাবেন। আমীন!

২. যেকোনো বিষয়ে সাফল্যের মূলে রয়েছে ইতিবাচক মানসিকতা ও ক্রিয়াশীল দৃষ্টিভঙ্গি, সুনির্দিষ্ট ও সুস্পষ্ট লক্ষ্য, লক্ষ্য অর্জন করার জন্য তীব্র তাড়না সৃষ্টি ও উস্তাদের তত্ত্বাবধানে বাস্তবে পদক্ষেপগ্রহণ, নীরবে রুটিনমাফিক অধ্যবসায় অব্যাহত রাখা এবং সর্বদা শান্ত ও হাস্যোজ্জ্বল থাকা। তো তোমার জীবনের অন্যতম একটি লক্ষ্য হলো- نحو ও صرف সঠিকভাবে জানা; আরবী عبارت-এর ত্রুটিসমূহ সম্পর্কে অবহিত হওয়া; عبارت সংশ্লিষ্ট সকল জটিলতার সমাধান করতে পারা; পাশাপাশি গ্রহণযোগ্য আরবী ভাষায় আরবদেরকে সম্বোধন করতে এবং তাঁদের উদ্দেশে রচনা ও প্রবন্ধ এবং এমনকি বই-পুস্তকও লিখতে পারা।

লক্ষ্য নির্ধারণের সময় তোমার এতটুকু দেখলেই চলবে, তুমি যা চাচ্ছ তা অতীতে অনেকের পক্ষে সম্ভব হয়েছে কি-না। বরং অতীতে কেউ যা করতে পারেনি, এমন কাজ করাও তোমার পক্ষে সম্ভব। তুমি যদি ইচ্ছা কর, [ইচ্ছার কল্পনা নয়,] তবে মেধার স্বল্পতা, শারীরিক অসুস্থতা, আর্থিক অস্বচ্ছলতা,

পারিবারিক প্রতিকূলতা কোনো কিছুই তোমাকে বাধা দিয়ে রাখতে পারবে না। আর ইচ্ছা করাও একটি ইচ্ছাধীন বিষয়।

তোমার মধ্যে পড়াতে মন না বসা, পড়া মুখস্থ না হওয়া, মুখস্থ না থাকা, পড়তে বসলে ঘুম আসা, পরীক্ষাভীতি প্রভৃতি মানসিক সমস্যার কিছু থাকতে পারে। সাফল্য অর্জনের উপরিউক্ত ভিত্তিসমূহের ব্যাখ্য জানার জন্যে এবং উল্লেখিত মানসিক সমস্যাগুলোর সমাধান লাভ করার উদ্দেশ্যে, 'শিক্ষার্থীদের সফলতার রাজপথ' বইটি গভীর মনোযোগের সাথে অধ্যয়ন করো, তুমি ইচ্ছা করলে [ইচ্ছার কল্পনা নয়] সাফল্য তোমার ললাট চুম্বন করবে ইনশাআল্লাহ।

৩. সাইয়েদ আবুল হাসান আলী নাদাবী রহ.-এর ভাষায়– "নিঃসন্দেহে আল্লাহর তাওফীক ও মদদই হলো সফলতার প্রথম শর্ত, কিন্তু আল্লাহর অনুগ্রহ তাদেরই জন্য, যারা মেহনতের পর দো'আ করে। তদ্রূপ সামনে চলার পাথেয়রূপে আসাতেযা কেরামের পথনির্দেশও অপরিহার্য, কিন্তু বারুদ ছাড়া বন্দুক যেমন বেকার, তেমনি চেষ্টা-সাধনা ছাড়া সবই নিষ্ফল।........।

কোনো অখ্যাত অজ্ঞাত মাদরাসায় সাধারণ থেকে সাধারণ উস্তাদের স্নেহ-ছায়ায় থেকেও তুমি হতে পার আগামী দিনের হুজ্জাতুল ইসলাম ও শায়খুল ইসলাম। আবার মদীনা ইউনিভার্সিটি, কায়রো ইউনিভার্সিটি, দেওবন্দ, সাহরানপুর ও নাদওয়ার মতো বিশ্ববিখ্যাত শিক্ষাপ্রতিষ্ঠানে গিয়েও হতে পার মাহরূম। সবকিছু নির্ভর করে তোমার ইচ্ছা ও প্রতিজ্ঞার উপর, তোমার সাহস ও মনোবলের উপর এবং তোমার চেতনা ও প্রেরণার উপর।"

ইলম থেকে মাহরূম হওয়ার কারণগুলোর ব্যাপারেও সর্বদা সতর্ক ও সচেতন থাকবে।

৪. তোমাকে গড়ার ক্ষেত্রে তুমি উস্তাদকে পূর্ণ সহায়তা করবে। এ কিতাবের পাঠদানকালে উস্তাদ তোমাকে কী কী কাজ করতে বলবেন, তা তুমি কিতাবের পাঠদান-পদ্ধতির আলোচনায় দেখে নাও।

৫. প্রত্যেক দরসের نصগুলোর অনুবাদ-পর্ব শেষ করার পর উস্তাদ তোমাকে تعبیر ও জুমলার قالب [কাঠামো] খেয়াল করে এত অধিক পরিমাণ এক একটি অনুচ্ছেদ পড়ার উপদেশ দিবেন যে, قالب বুঝে ঐ অনুচ্ছেদের প্রত্যেক জুমলার প্রথম کلمه দেখেই যেন তুমি পুরো جملهটি বলতে পার। হ্যাঁ, মুখস্থ করার প্রতি মনোযোগী হয়ো না। قالب আয়ত্ত করার প্রতি মনোযোগ দিবে। যদি এভাবে পড়া দ্বারা جمله মুখস্থ হয়ে যায়, তাহলে তা একটি অতিরিক্ত অর্জন। আশা করি, তুমি তোমার উস্তাদের এ নসীহতের উপরও যথাসম্ভব আমল করবে।

৬. তো تعبير ও قالب কাকে বলে, তা তোমার জানতে হবে।

تعبير শব্দটি সাধারণত দু'টি অর্থে ব্যবহৃত হয়-

ক. বাগধারা।

খ. প্রকাশভঙ্গি।

কোনো শব্দ বা শব্দ-সমষ্টি জুমলায় ব্যবহৃত হয়ে যখন ভিন্ন অর্থ প্রকাশ করে, তখন সেসকল শব্দ বা শব্দ-সমষ্টিকে পরিভাষায় تعبير বা محاوره বা বাগধারা বলা হয়। যেমন-جَاءَ من سَاعَتِه. [তিনি তৎক্ষণাৎ এসেছেন]।سُقِطَ فِي يده. [তিনি লজ্জিত হয়েছেন]।

'প্রকাশভঙ্গি' অর্থে تعبير-এর উদাহরণ হলো- عَلَى مَا أَظُنُّهُ [আমার ধারণা অনুযায়ী], مُنْذُ نُعُوْمَةِ الأَظْفَارِ [বাল্যকাল থেকে]।

কোনো কোনো فعل তার مفعول به-এর দিকে সরাসরি متعدي হয়। যেমন- نصر خالد راشدا.- আবার কোনো কোনো فعل সেলাসহ ব্যবহৃত হয়। যেমন- ذهب ساجد إلى الحديقة.-

তো صله যুক্ত অবস্থায় ও صله মুক্ত অবস্থায় فعل ও مصدر ব্যবহৃত হওয়াও تعبير- কারণ, এগুলোও মনের ভাব প্রকাশের বিভিন্ন ভঙ্গি।

নির্দিষ্ট অর্থ প্রকাশের জন্য فعل ও مصدر-এর সঙ্গে অবিচ্ছেদ্য অংশরূপে যেসকল حرف الجر ব্যবহৃত হয়, সেসকল حرف الجر কে পরিভাষায় صله বলা হয়। যেমন إلى ذهب-এর মধ্যে إلى হরফটি।

* * *

এখন قالب সম্পর্কে কিছু কথা বলি। القالب অর্থ কাঠামো। هذا كتاب-একটি জুমলা। جملةটি গঠিত হয়েছে مبتدأ ও خبر মিলে। এই مبتدأ ও خبر হলো هذا كتاب জুমলার قالب তথা কাঠামো। জুমলার ভেতরের রূপকে জুমলার قالب বা কাঠামো বলা হয়।

তো قالب-এর মূলকথা তোমার জানা আছে। কারণ প্রথম খণ্ডে অনেক قالب-এর অনুশীলন করে এসেছ। প্রথম খণ্ডে তুমি جملة اسمية-এর নিম্নলিখিত قالبগুলোর অনুশীলন করেছ-

١. مبتدأ + خبر (المبتدأ اسم الإشارة)، نحو : هٰذَا + كِتَابٌ.

٢. مبتدأ + خبر (المبتدأ ضمير)، نحو : هو + تِلْمِيْذٌ.

٣. مبتدأ + خبر (المبتدأ اسم ظاهر)، نحو : اَلْكِتَابُ + مُفِيْدٌ.

٤. مبتدأ + خبر (المبتدأ مركب توصيفي)، نحو : اَلتِّلْمِيْذُ الْمُجْتَهِدُ + نَاجِحٌ.

٥. مبتدأ + خبر (المبتدأ مركب إضافي)، نحو : مَنَارَةُ الْمَسْجِدِ + عَالِيَةٌ.

٦. مبتدأ + خبر (الخبر مركب توصيفي)، نحو : بَنْغَلَادِيْشُ + دَوْلَةٌ مُسْلِمَةٌ.

٧. مبتدأ + خبر (الخبر مركب إضافي)، نحو : دَاكَا + عَاصِمَةُ بَنْغَلَادِيْشَ.

٨. مبتدأ + خبر (المبتدأ مشار إليه وهو علم)، نحو : شَرَافَةُ اللهِ هٰذَا + شَرِيْفٌ.

٩. مبتدأ + خبر (المبتدأ مشار إليه وهو مركب إضافي)، نحو : مَدْرَسَتُنَا هٰذِهٖ + كَبِيْرَةٌ.

١٠. مبتدأ + خبر (الخبر جملة اسمية)، نحو : اَلتِّلْمِيْذُ + مَلَابِسُهٗ نَظِيْفَةٌ.

١١. مبتدأ + خبر (الخبر جملة فعلية – ماض)، نحو : رَاشِدٌ + ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ.

١٢. مبتدأ + خبر (الخبر جملة فعلية – ماض بعيد)، نحو : خَالِدٌ + كَانَ نَجَحَ فِي الْاِمْتِحَانِ.

١٣. مبتدأ + خبر (الخبر جملة فعلية – ماض استمراري)، نحو : حَامِدٌ + كَانَ يَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيْقَةِ.

١٤. مبتدأ + خبر (الخبر جملة فعلية – مضارع)، نحو : سَاجِدٌ + يَحْفَظُ الْقُرْآنَ.

١٥. حرف مشبه بالفعل + اسم + خبر (الخبر مفرد)، نحو : إِنَّ + رَاشِدًا + مُجْتَهِدٌ.

١٦. حرف مشبه بالفعل + اسم + خبر (الخبر مركب ناقص)، نحو : كَأَنَّ + خَالِدًا + مُجَاهِدٌ مُخْلِصٌ.

١٧. حرف مشبه بالفعل + اسم + خبر (الخبر جملة اسمية)، نحو : لَيْتَ + سَاجِدًا + كُتُبُهُ مُرَتَّبَةٌ.

١٨. حرف مشبه بالفعل + اسم + خبر (الخبر جملة فعلية)، نحو : لَيْتَ + حَامِدًا + يَجْتَهِدُ فِي الدِّرَاسَةِ.

١٩. حرف مشبه بالفعل + اسم + خبر (الخبر شبه الجملة)، نحو : لَعَلَّ + سَيْفَ اللهِ + فِيْ رَاحَةٍ.

٢٠. فعل ناقص + اسم + خبر (الخبر مفرد)، نحو : كَانَ + الْحَرُّ + شَدِيْدًا.

٢١. فعل ناقص + اسم + خبر (الخبر مركب ناقص)، نحو : صَارَتْ + حَبِيْبَةُ + عَالِمَةً تَقِيَّةً.

٢٢. فعل ناقص + اسم + خبر (الخبر جملة اسمية)، نحو : كَانَ + عَبْدُ الْمَاجِدِ + قَلَنْسُوَتُهُ صَغِيْرَةٌ.

٢٣. فعل ناقص + اسم + خبر (الخبر جملة فعلية)، نحو : كَانَ + سَلْمَانُ + يَكْتُبُ الرِّسَالَةَ.

٢٤. فعل ناقص + اسم + خبر (الخبر شبه الجملة)، نحو: لَيْسَ+ إِلْيَاسُ+ فِي الضَّلَالَةِ.

প্রতিটি قالب-এরও ছিল অনেক শাখা। উদাহরণস্বরূপ علم বা مركب إضافي হয়ে مشار إليه-এর مبتدأ হওয়ার تمرين গুলো স্মরণে আনো। প্রয়োজনে প্রথম খণ্ডে আবার দেখে নাও।

প্রথম খণ্ডে جملة فعلية-এরও অনেক قالب-এর অনুশীলন করেছ। উদাহরণস্বরূপ–

١. فعل + فاعل، نحو : نَامَ + الْوَلَدُ.

٢. فعل (ماض مطلق) + فاعل + مفعول به، نحو : لَبِسَ + الْوَلَدُ + الْقَلَنْسُوَةَ.

٣. فعل (ماض بعيد) + فاعل + مفعول به، نحو : كُنْتُ + أَدَّيْتُ + الصَّلَاةَ.

٤. فعل (ماض استمراري) + فاعل + مفعول به، نحو : كَانَ + يَقْطِفُ + الزَّهْرَةَ.

٥. فعل (ماض مجهول) + نائب فاعل، نحو : أُكِلَ + الطَّعَامُ.

٦. فعل (مضارع) + فاعل + مفعول به، نحو : يَقْرَأُ + التِّلْمِيْذُ + الْكِتَابَ.

٧. فعل (مضارع مجهول) + نائب فاعل، نحو : يُعْقَدُ + الْحَفْلُ.

٨. فعل (مضارع منفي بـ «لم») + فاعل، نحو : لَمْ يَنْتَهِ + الدَّرْسُ.

٩. فعل (مضارع منفي بـ «لما») + فاعل، نحو : لَمَّا يَنْتَهِ + الْكَلَامُ.

١٠. فعل + فاعل + مفعول مطلق، نحو : بَكَى + الطِّفْلُ + بُكَاءً.

١١. فعل + فاعل + حال، نحو : مَشَى + الْمُجَاهِدُ + مُسْرِعًا.

١٢. فعل + فاعل + جار + مـجرور، نحو: جَلَسَ + الْـمُعَلِّمُ + عَلَى + الْكُرْسِيِّ.

١٣. فعل + فاعل + مفعول به أول + مفعول به ثانـي، نحو : أَعْطَى + شرافةُ الله + صَدِيقَه + كِتابا.

মোট কথা, قوالب-এর সঙ্গে তোমার কার্যত পরিচয় পূর্ব থেকেই আছে। যেকোনো ভাষা শেখার ক্ষেত্রে ঐ ভাষার تعبيرات ও قوالب الـجمل-এর অনুশীলনের ভূমিকা মৌলিক। প্রয়োজনে আরো تـمرين করে প্রথম খণ্ডের تعبيـر ও قالبগুলো পূর্ণ আয়ত্ত করে নাও।

৭. সাংস্কৃতিক মূল্যবোধের অধিকারী যেকোনো ভাষার মতো আরবী ভাষাও পর্যাপ্ত পড়া, যথেষ্ট পরিমাণ ألفاظ ও تعبيرات মুখস্থ করা এবং صرف ও نحو-এর নিয়মনীতির সঙ্গে কিছুটা পরিচিত হওয়ার পর, প্রচুর অনুশীলনের মাধ্যমে অর্জন করতে হয়। ভাষা শেখার সঠিক পদ্ধতি হলো অনুশীলন, অনুকরণ, تعبيـر ও جملةসমূহের আলোকে চলন, ইবারতে অনেক রূপান্তকরণ। যে শিক্ষার্থী এ ছাড়া অন্য কোনো পদ্ধতিতে আরবী ভাষা শিখতে চেষ্টা করে, সে صرف ও نحو-এর নিয়মনীতি মুখস্থ করা এবং مفردات ও جملةসমূহের অর্থ জানার ক্ষেত্রে যতই সফল হোক, সে কখনো আরবী ভাষা শিখতে পারবে না। ভাষা শেখানো মূলত ব্যাকরণের কাজই না। ব্যাকরণ দ্বারা না মূল ভাষা শেখা যায় এবং না ভাষার শুদ্ধরূপ শেখা যায়। ব্যাকরণ ভাষার শুদ্ধপ্রয়োগে সহায়তা করে মাত্র।

আমাদের উস্তাদ মাওলানা নূর আলম খলীল আমীনী দা. বা. তাঁর মহান উস্তাদ হযরত মাওলানা ওহীদুজ্জামান কিরানভী রহ. [১৩৪৮ – ১৪১৫ হি./ ১৯৩০ – ১৯৯৫ ঈ.]-এর আরবী ভাষা শিক্ষাদান পদ্ধতি উল্লেখ করতে গিয়ে বলেছেন- আরবী ভাষা শিক্ষাদানে তিনি অনুশীলন, আদর্শ প্রকাশভঙ্গির অনুকরণ, নির্বাচিত جملةসমূহকে বিভিন্নধর্মী অনেক জুমলায় রূপান্তরের উপর এতো গুরুত্ব দিতেন যে, এমন গুরুত্ব আর কোনো জিনিসের উপর দিতেন না। তিনি সব সময় বলতেন- যে লিখতে সক্ষম এবং যে লিখতে অক্ষম তুমি যদি তাদের মধ্যকার পার্থক্য অন্বেষণ কর,

তবে লক্ষ্য করবে যে, প্রথমজন অধিক পরিমাণে অনুশীলন ও অনুকরণ করেছে। আর দ্বিতীয়জন প্রথমজনের মত অনুসরণ করে নি। ফলে প্রথমজন সফল হয়েছে। আর দ্বিতীয়জন বিফল হয়েছে।

তিনি বলতেন- আরবী ভাষা শিক্ষাগ্রহণ 'পরিমাণ' দ্বারা হয় না, যতটা না হয় 'মান' দ্বারা। তিনি আরও বলতেন- ভাষা শিক্ষাদান বিষয়ের মাত্র একটি বই কখনো এমন ফলাফল প্রদান করে, যা অনেক বই দান করতে পারে না। সচেতন ও পরিশ্রমী শিক্ষার্থী কখনো একটি মাত্র বই পড়ে কলম ধরতে সক্ষম হয়। লিখতে সমর্থ হয়। বরং সুদক্ষ সাহিত্যিক হয়। অথচ অনেক বইয়ের পাঠও কখনো কখনো পাঠককে লিখতে সাহায্য করে না, লেখা ও রচনা বিষয়ে দক্ষতা অর্জন তো দূরের কথা। আর এই পরিণতি হয় যখন গড়গড় করে পড়ে যায়, এবং সুন্দর সাজে সজ্জিত جملهগুলো এবং প্রত্যাশিত বয়নে বয়নকৃত বাক্যগুলোর প্রতি মনোযোগী না হয়ে অগ্রসর হয়ে যায়।

তিনি বলতেন- ভাষা শিক্ষাদানের উদ্দেশ্যে লিখিত বই পূর্ণ একাগ্রতার সঙ্গে পড়া উচিত। এর প্রতিটি শব্দ ও বাক্য এবং দুই শব্দের মধ্যকার ও দুই বাক্যের মধ্যকার সম্পর্ক আগ্রহের সাথে বোঝা উচিত। সেগুলোর অনুকরণের চেষ্টা করা উচিত। যেন বইয়ের শব্দাবলী, বাক্যসমূহ, লেখার ধরণসমূহ, বিষয়ের উপস্থাপন ইত্যাদি সম্পদগুলো শিক্ষার্থীর ব্যক্তিগত সম্পদ এবং তার ভাষাগত মূলধনে পরিণত হয়। তখন ভাষাগত পড়ার উপকারিতা স্পষ্ট হবে এবং ভাষা শেখার উদ্দেশ্যে ব্যয়িত চেষ্টার ফলাফল স্ফটিকের মতো স্বচ্ছ হবে।

যে শিক্ষার্থী এই স্তর ভালোভাবে আয়ত্ত করে না, অর্থাৎ একটি جمله থেকে অনেকগুলো جمله তৈরি করার মেহনত প্রচুর পরিমাণে করে না, صرف ও نحو-এর قواعد-এর আলোকে একটি আদর্শ জুমলার আদলে অনেকগুলো جمله তৈরি করে না, সুন্দর সুন্দর عبارتগুলো লুফে নেয় না, ভাষার রীতিনীতির প্রকৃতি অনুধাবন করে না, সে জানে না কিভাবে দরজা দিয়ে আরবী ভাষা লেখার ঘরে প্রবেশ করবে এবং এই স্তর ডিঙ্গিয়ে রচনা লেখা ও প্রবন্ধ রচনা শুরু করে, আমাদের উস্তাদ মাওলানা নূর আলম খলীল আমীনী দা. বা. বলেন- আমি তাদের অনেককে দেখেছি, তারা তাদের পুরো লেখক জীবনে অন্ধের মতো বিপথে চলে। তাদের চেষ্টা বিনষ্ট হয়। অথচ তাদের ধারণা থাকে, তারা ভাল কাজ করছে।

আরবী ভাষার 'লিখন-দক্ষতা'র তোমার স্তরের জরুরি কথাগুলো প্রসঙ্গত এখানে বলা হয়ে গেল, আলহামদুলিল্লাহ। তবে উদাহরণ দিয়ে দিয়ে এগুলোর বাস্তবতা তুলে ধরার সুযোগ হলে কথাগুলো আরও স্পষ্ট হত। আল্লাহ তাওফীক দান করলে অন্যত্র এই শূন্যতা পূরণ করার চেষ্টা করব ইনশাআল্লাহ।

৮. তুমি যদি এ কিতাবের نص গুলো থেকে تعبيرات বের করে সেগুলো দিয়ে جملة তৈরি কর, তদ্রূপ এ কিতাবের جملة গুলোর قوالب বুঝে বুঝে সে আলোকে جملة লেখ, তবে তোমার চেষ্টা ব্যয়িত হলো নিজের কল্যাণে। তাই এ খণ্ডে তোমাকে শুধু উৎসাহ দিলাম।

তবে الواجب المنزلي শিরোনাম ব্যবহার করে যে কাজ তোমার কাছে চাওয়া হয়েছে, আরবী [ও বাংলা] نص গুলোর অনুবাদ-পর্ব শেষ হওয়ার পর সেটাই তোমার মূল কাজ। প্রথম অধ্যায়ে প্রত্যেক দরসের সংশ্লিষ্ট نحوي মাসআলা সম্বলিত কমপক্ষে পঁচিশটি 'জীবন্ত' جملة লিখবে। جملة তৈরি করার সময় শুদ্ধ হচ্ছে না অশুদ্ধ হচ্ছে, সেদিকে মোটেই লক্ষ্য দিবে না। শব্দচয়ন উপযোগী হচ্ছে কি-না, صلات الأفعال ঠিক হচ্ছে কি-না, نحوي ও صرفي নিয়মাবলীর কোনো লঙ্ঘন হচ্ছে কি-না ইত্যাদি দিকে মোটেও লক্ষ্য দিবে না। আগে পঁচিশটি جملة লিখে ফেল। তারপর নির্মম সমালোচক সেজে খুঁতগুলো খুঁজে খুঁজে বের করো।

فعل কে যে ছীগায় অর্থাৎ যে আকৃতিতে তুমি লিখেছ, অর্থাৎ — ماضي — مضارع — أمر — نهي ইত্যাদি, এবং متكلم — حاضر — غائب, এরপর — واحد — تثنية — جمع, তারপর تذكير — تأنيث প্রভৃতি, তা তোমার উদ্দেশ্য এটাই কি-না, নিশ্চিত হও।

জুমলার অন্তর্ভুক্ত প্রতিটি শব্দের তারকীবী অবস্থানটা স্মরণে আনো। তারপর গভীরভাবে দেখো, কোনো ভুল আছে কি-না। উদাহরণস্বরূপ اسم টি مضاف হয়েছে। তো এর শুরুতে ال এসে গেলা কি-না। صفت বা موصوف হয়েছে। তো যে দশটি ক্ষেত্রে موصوف ও صفت অভিন্নরকম হতে হয়, সেসমস্ত ক্ষেত্রে কোনো ভিন্নতা এসে গেল কি-না। এটি ফে'ল। এর فاعل

ইসমে জাহের। তো فاعل তাছনিয়া ও جمع হওয়ার কারণে فعل তাছনিয়া বা جمع হয়ে গেল কি-না। অথবা فعلটির فاعل হলো যমীর। এর مرجع পূর্বে আছে। তো এই غائب فعل-এর যমীর تانيث – تذكير এবং – واحد – تثنيه جمع-এর ক্ষেত্রে তার مرجع-এর অনুরূপ হয়েছে কি-না। هم, واو الجمع, هؤلاء ইত্যাদি عاقل-এর জন্য নির্ধারিত। তো এগুলো غير عاقل-এর জন্য ব্যবহার হয়ে গেল কি-না, ইত্যাদি অনেক নিয়মই তো তোমার জানা আছে।

তো লিখিত جملهগুলোর উপরিউক্ত কথাগুলোর আলোকে 'পোস্টমার্টেম' করার পর তুলনামূলক যে পাঁচটি جمله তোমার বেশী পছন্দ হয়, সেগুলো ভিন্ন পৃষ্ঠায় বাংলা অর্থসহ স্পষ্ট করে লিখে, الواجب المنزلي হিসেবে দরসে উস্তাদকে দেখাও। উস্তাদ দেখে যেগুলোকে ভুলরূপে চিহ্নিত করবেন সেগুলো ভুল হওয়ার কারণ ভালোভাবে বুঝবে। খাতার ভিন্নদিকে প্রতিদিনের ভুলগুলো পৃথকভাবে লিখবে।

এভাবে নিজের ভুলের তালিকা তৈরি করবে। একই ভুল বার বার করার ব্যাপারে সতর্ক থাকবে। ভুল হোক। সমস্যা নেই। উস্তাদ তোমার ভুল সংশোধন করার জন্য প্রস্তুত আছেন। তবে প্রতিবার যেন নতুন ভুল হয়। দ্বিতীয় ও তৃতীয় অধ্যায়ের বাড়ীর কাজগুলোও ঠিকভাবে সম্পাদন করবে। লেখা শেষ হওয়ার পর ভুলের তালিকার আলোকে তা নিরীক্ষণ করবে।

৯. একটি কথা মনে রাখো, বিশুদ্ধ আরবীতে লিখতে পারা প্রত্যেকের পক্ষে সম্ভব। কারণ লেখাকে নির্ভুল করার জন্য যেসমস্ত জ্ঞান দরকার হয়, সেসমস্ত জ্ঞানের চর্চা আমাদের প্রত্যেক মাদরাসায় আছে। এবং মোটামুটি মেহনত করে যারা মাদরাসায় লেখাপড়া করে, তাদের অধিকাংশের সে পরিমাণ জ্ঞান অর্জনও হয়ে যায়। প্রয়োজন হল, নিয়মিত লেখা এবং নিজের জানা صرف ও نحو-এর নিয়মগুলো যথাযথ প্রয়োগ করা।

صرف ও نحو হল আরবী ভাষার গাঁথুনি। তো যে তার মনের ভাবকে صرف ও نحو-এর বিচারে ত্রুটিমুক্ত আরবী ভাষায় প্রকাশ করতে পারে, তার এ প্রকাশ যদি মৌখিক হয় সে বিশুদ্ধভাষী বক্তা। যদি লিখিত হয় সে বিশুদ্ধভাষী লেখক।

এরপর যদি হিম্মত উঁচু হয়, ভাষার সৌন্দর্য-অসৌন্দর্য এবং বিষয়বস্তুর বিন্যাস কাঠামোর সৌন্দর্য-অসৌন্দর্য ইত্যাদি চিন্তা করে আরবী ভাষার নির্ভরযোগ্য লেখক-সাহিত্যিকদের সাহিত্যসমৃদ্ধ লেখা অধ্যয়ন করা হয়, এবং অধ্যয়নকৃত লেখাকে নিজের পক্ষ থেকে নতুন সজ্জায় এবং ভিন্ন কাঠামো ও বিন্যাসে লেখার চেষ্টা অব্যাহত থাকে, এবং আল্লাহর তাওফীক শামিলে হাল হয়, তোমার পক্ষে আরবী ভাষার সাহিত্যিক হওয়াও অসম্ভব নয়।

তো বিশুদ্ধ ভাষায় লেখা ও সাহিত্যের ভাষায় লেখা দু'টি ভিন্ন জিনিস। আপাতত صرف ও نحو-এর বিচারে ত্রুটিমুক্ত আরবী ভাষায় লিখতে চেষ্টা করো। এক সময় সাহিত্যের ভাষায়ও লিখতে সক্ষম হবে ইনশাআল্লাহ। আল্লাহ তাওফীক দান করুন। আমীন!

১০ আরেকটি কথা শোনো। [এ কথা বলেই বর্তমানের আলোচনা শেষ করব। আল্লাহ চাহে তো كيف نتعلم الإنشاء-এর ৩য় খণ্ডের শুরুতে আরও কথা হবে।] বিশুদ্ধ ভাষায় লেখা এবং সাহিত্যের ভাষায় লেখা যেমন দু'টি ভিন্ন জিনিস, তদ্রূপ ভুল-শুদ্ধ যেমনই হোক আরবীতে লিখতে পারা এবং বিশুদ্ধ আরবীতে লিখতে পারাও দু'টি ভিন্ন স্তর। كيف نتعلم الإنشاء কিতাবে তোমরা বিশুদ্ধ আরবীতে লেখার অনুশীলন করছ। আশা করি, ধীরে ধীরে তোমরা উপযুক্ত বাক্য কাঠামোতে নির্ভুল আরবী ভাষায় লিখতে সক্ষম হবে। অর্থাৎ যতটুকু লিখবে, বিশুদ্ধ আরবীতে লিখবে। তবে স্বতঃস্ফূর্ত লেখার মৌলিক যোগ্যতা অর্জন করার জন্য তোমাদেরকে আরও তিনটি কাজ বিশেষভাবে অবশ্যই করতে হবে–

ক. শুদ্ধ-অশুদ্ধ যেমনই হোক, নিয়মিত রোযনামচা লেখা। রোযনামচা কী? রোযনামচা কীভাবে লিখবে? তা জানার প্রয়োজন হলে মাওলানা আবু তাহের মিছবাহ দা. বা.-এর 'এসো কলম মেরামত করি' বইয়ের দশম অধ্যায়টি একবার পড়ে নাও। তো নিয়মিত আরবীতে ও বাংলায় রোযনামচা লিখে উস্তাদের সামনে উপস্থিত করো। একদিন আরবীতে এবং একদিন বাংলায়। সুযোগ হলে উস্তাদ কিছু দেখে দিবেন। সুযোগ না হলে শুধু একটি বিশেষ চিহ্ন দিয়ে ফেরত দিবেন। উস্তাদ থেকে শুধু এতটুকু চিহ্ন নেওয়া দ্বারাও তোমার অনেক লাভ হবে। তুমি যা লিখবে তা-ই দেখে দেওয়া উস্তাদের দায়িত্বের অন্তর্ভুক্ত নয়। الواجب المنزلي সংশোধন করা হলো উস্তাদের দায়িত্বের অন্তর্ভুক্ত।

খ. শুদ্ধ-অশুদ্ধ যেমনই হোক, আরবী ভাষায় কথা বলতে অভ্যস্ত হবে। আর শোনো, বলার দক্ষতা বলা দ্বারাই অর্জন হয়। শুধু পড়া দ্বারা বলার দক্ষতা অর্জন হয় না। লজ্জা-সংকোচ উপেক্ষা করে আরবীতে কথা বলতে থাকো। বলার দক্ষতা অবশ্যই অর্জন হবে।

কথোপকথনের জন্য প্রথমত যদি কিতাবের (كيف نتعلم الإنشاء) বিষয়গুলোই নির্বাচন করো, তবে তা যুগপৎ কিতাবের লক্ষ্যগুলো অর্জনের ক্ষেত্রে একটি অতিরিক্ত সহায়ক হবে। অতএব প্রথমে কিতাবের نصগুলোকে নিয়েই محادثه করো।

প্রথম খণ্ডে তুমি পড়ে এসেছ, আরবী ভাষার استفهام-এর অব্যয়গুলো দু'ধরনের- যুক্ত ও বিযুক্ত। বিযুক্ত মানে যুক্ত নয়। অর্থাৎ প্রশ্নবোধক অব্যয়টি অন্য শব্দ থেকে আলাদা। আর যুক্ত মানে অন্য শব্দের সাথে মিলিত।

বিযুক্ত أدوات الاستفهام-এর উদাহরণ হলো- أ [হামযা], هَلْ, مَا, مَنْ, أَيْنَ, كَيْفَ, كَمْ, أَيٌّ

আর যুক্ত أدوات الاستفهام -এর উদাহরণ হলো- لِـمَ [কেন], لِـمَنْ [কার জন্য], مِنْ أَيْنَ [কোথেকে], إِلَى مَنْ [কার কাছে], بِكَمْ [কততে, কতের বিনিময়ে], إِلَى أَيْنَ [কোথায়, কোন পর্যন্ত কত দূর পর্যন্ত], مَعَ مَنْ [কার সঙ্গে], فِي كَمْ يَوْمًا [কত দিনে] ইত্যাদি।

তুমি জেনেছ, محادثه শেখার নিয়ম হলো, যুক্ত ও বিযুক্ত উভয় ধরনের أدواتُ الاستفهام ব্যবহার করে একজন প্রশ্ন করবে। অন্যজন উত্তর দিবে। উত্তরে প্রশ্নের অংশ পুনরায় উল্লেখ করবে। যেমন একজনের প্রশ্ন হলো- هل ذهب راشدٌ إلى الحديقةِ؟ উত্তরদাতা لا বা نعم বলে ক্ষান্ত হবে না। বরং نعم، ذهبَ راشد إلى الحديقةِ বা لا، ما ذهب راشد إلى الحديقة. বলবে।

প্রথম খণ্ডে استفهام পর্বে ১৪টি تمرين এবং ৬টি محادثه আছে। محادثهগুলোতে মূলত أدوات الاستفهام-এর প্রয়োগের দিকটি বিশেষভাবে গুরুত্ব দেওয়া হয়েছে। এ সমস্ত أدوات الاستفهام-এর

সঠিক ব্যবহার যদি তোমাদের স্বাভাবিক হয়ে যায়, তাহলে আরবী কথোপকথনে কোনো বিষয়ে প্রশ্ন করতে পদ্ধতিগত কোনো বাঁধা থাকবে না ইনশাআল্লাহ। শব্দ ও বিষয় জানা থাকলেই আরবীতে কথা বলতে পারবে। তো প্রয়োজন হলে প্রথম খণ্ডের استفهام-এর تمرين-গুলো আরো কয়েকবার করে পূর্ণ আত্মস্থ করে নাও।

আর শুরুতে কিছু জিনিস মুখস্থ করতে হয়। আমার 'আরবী ভাষা পাঠদান-পদ্ধতি' বইয়ে ৫টি محادثة আছে। ধীরে ধীরে সেগুলো মুখস্থ করে নিবে। এবং যথাসম্ভব আরবদের বাচনভঙ্গি অনুকরণ করে, উপযোগী ধ্বনি-তরঙ্গ বজায় রেখে এবং অনুকূল ইশারা-ইঙ্গিতসহ দু' দু'জন দাঁড়িয়ে সেগুলোর অনুশীলন করবে। আরবী কথোপকথন ও বক্তৃতা বিষয়ে আমার একটি স্বতন্ত্র কিতাব লেখার পরিকল্পনা আছে। দু'আ করো। আল্লাহ তাওফীক দিন। আমীন।

গ. প্রতিদিন মানসম্মত কিছু সাহিত্য অবশ্যই পড়বে। এর জন্য কিতাবের نص-গুলো ভালোভাবে পড়ার পর সুযোগ অনুসারে قصص النبيين ١-٥ ও القراءة الراشدة ١-٣ সহ উস্তাদের পরামর্শ নিয়ে সৃজনশীল বিভিন্ন আরবী কিতাব পড়বে। আর বাংলার জন্য আপাতত মাওলানা আবু তাহের মিছবাহ দা. বা.-এর 'এসো কলম মেরামত করি'সহ অন্যান্য লেখা ও 'পুষ্প' পড়ার মধ্যে সীমাবদ্ধ থাকবে। সেগুলোতে যেসমস্ত চমৎকার ভাষা ও অপূর্ব প্রকাশভঙ্গি আছে, তা আহরণ করবে।

উপরের দশ পয়েন্টের কথাগুলো বলতে পেরে আমি আল্লাহর শোকর করছি। আশা করি, এতে কিছুটা হলেও আমার দায়িত্ব আদায় হয়েছে। তবে তোমাদের উপকারিতা নির্ভর করবে তোমাদের নিজেদের চেষ্টা ও মেহনতের উপর।

সবশেষে একটি আশা, মাটির উপরে বা নীচে যেখানেই থাকি, তোমাদের পক্ষ থেকে কিছু 'হাদিয়া' যেন পৌঁছতে থাকে। আল্লাহ সকলের পরিণাম শুভ করুন। আমীন!

ইতি
তোমাদের কল্যাণকামী
সফিউল্লাহ ফুআদ

هدف الحياة

قل : سأكون باحثا زَكِيًّا بارِعا في مَيْدانِ التَّعْليمِ والْبَحْثِ، وصُحُفِيًّا وكاتبا قويًّا في ساحَةِ الْكِتابةِ والصِّحافةِ، وقائدا حاذقا باسِلا في حقل القتال، وسِياسِيًّا ومُجَدِّدًا حَكيما في مجال السِّياسَةِ وإصلاحِ المجتَمَعِ، وخادما مخلصا في حقل الخِدْمَةِ، ومصلِحا ومُزَكِّيا ذا بَصيرةٍ في ساحة الإحسان والتَّزْكِيَةِ، ومُتَضَرِّعًا في الإنابةِ إلى الله، وعبدا مُرْتَعِدًا من خَشْيَتِهِ تعالى.

জীবনের লক্ষ্য

বলো- শিক্ষা ও গবেষণার ক্ষেত্রে আমি হব একজন ধীমান ও বিদগ্ধ গবেষক। রচনা ও সাংবাদিকতার অঙ্গনে একজন শক্তিশালী লেখক ও সাংবাদিক। যুদ্ধের ময়দানে একজন বীর ও বিচক্ষণ সেনাপতি। রাজনীতি ও সমাজ সংস্কারের প্রাঙ্গনে একজন প্রাজ্ঞ রাজনীতিজ্ঞ ও সংস্কারক। সেবার ক্ষেত্রে জনদরদী সেবক। ইহসান ও তাযকিয়ার মহলে অন্তরালোকসম্পন্ন মুসলিহ ও মুযাক্কী। ইনাবত ইলাল্লার ক্ষেত্রে সবিনয় দোয়াকারী। আর খাওফে ইলাহীর তাড়নায় প্রকম্পিত এক বান্দা।

الباب الأول

في التدريب علي بعض القَوَالِبِ الأخرى للغة العربية

কিতাবের প্রথম খণ্ডে আরবী জুমলার প্রাথমিক স্তরের বিভিন্ন قَالِب [কাঠামো]-এর অনুশীলন করেছ। দ্বিতীয় খণ্ডের প্রথম অধ্যায়ে আরও অনেকগুলো মৌলিক قَالِب-এর অনুশীলন করবে। এতে করে আরবী جملة তৈরির জন্য نحو-এর যেসকল নিয়মের সাধারণত প্রয়োজন হয়, সেগুলোর অধিকাংশের إنشائي তামরীন সম্পন্ন হবে ইনশাআল্লাহ। আর তুমি নির্ভুল ভাষায় লিখবে রাসূলে আরাবীর উম্মতের জন্য সৌভাগ্যের বার্তা। আল্লাহই তাওফীকদাতা।

الدرسُ الأوّلُ

إذا كان خَبَرُ المبتدأِ شِبْهَ الجملةِ

উদাহরণ

النَّجَاةُ فِي الصِّدْقِ.	মুক্তি সত্যবাদিতায়।
الرَّاحَةُ بَعْدَ التَّعَبِ.	আরাম ক্লান্তির পরে।
الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ.	জান্নাত মায়ের পায়ের নিচে।

আলোচনা

كيف نتعلم الإنشاء সিরিজের প্রথম খণ্ডে তুমি পড়েছো যে, মুবতাদার خبر কখনো مفرد কিংবা مركب ناقص হয়। আবার কখনো مركب تام হয়। প্রথম খণ্ডে তুমি খবরের مفرد ও مركب ناقص হওয়ার অনুশীলন করেছো। সাথে সাথে مركب تام অর্থাৎ জুমলার দুই প্রকারের শুধু جمله فعليه-এর অনুশীলন করেছো। আর شِبْهُ الجملة ও এক প্রকার জুমলা। তো বর্তমান দরসে খবরের شبه الجملة হওয়ার অনুশীলন করবে।

এবার উপরিউক্ত উদাহরণ তিনটি লক্ষ্য করো। প্রথম উদাহরণে فِي الصِّدْقِ খবর হয়েছে, যা মূলত جار ও মাজরূর। দ্বিতীয় জুমলায় بعد التَّعَبِ খবর হয়েছে, যা মূলত ظرف الزمان- আর তৃতীয় উদাহরণ خبر হল تحت أقدام الأمهات অংশটি। আশা করি তুমিও জান, تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ যারফে যামান। মনে রাখো, জার-মাজরূর, ظرف الزمان ও ظرف المكان কে পরিভাষায় شبه الجملة বলা হয়।

তাহলে আমরা বলতে পারি, মুবতাদার خبر যেমন مفرد ও مركب ناقص-এর পাশাপাশি جمله فعلِيَّه হয়, খবর তদ্রূপ شِبْهُ الجملة ও হয়।

উল্লেখ্য, مبتدأ-এর খবরে সাধারণত যেসকল اسم ظرف ব্যবহৃত হয়, সেগুলো হল-

قَبْلَ পূর্বে	تَحْتَ নিচে
بَعْدَ পরে	أَمَامَ/قُدَّامَ সামনে
فَوْقَ উপরে	خَلْفَ/وَرَاءَ পেছনে

এই ظرفগুলো যখন কোনো ইসমের مضاف হয়ে ব্যবহৃত হয়, তখন منصوب হয়। তবে যদি مضاف إليه উহ্য থাকে, তাহলে ضمه-এর উপর مبني হয়। যেমন لِلّٰهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ

মূলকথা

১. মুবতাদার خبر কখনো شبه الجملةও হয়।

২. জার-মাজরূর, ظرف الزمان ও ظرف المكان কে পরিভাষায় شبه الجملة বলা হয়।

৩. মুবতাদার খবরে সাধারণত যেসকল ظرف ব্যবহৃত হয়, সেগুলো হলো-

قَبْلَ পূর্বে	أَمَامَ সামনে	حِذَاءَ সামনে, বরাবর
بَعْدَ পরে	خَلْفَ পেছনে	إِزَاءَ সামনে, বিপরীতে
فَوْقَ উপরে	قُدَّامَ সামনে	تِلْقَاءَ দিকে, সামনে
تَحْتَ নিচে	وَرَاءَ পেছনে	تُجَاهَ দিকে, সামনে, বিপরীতে

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

اَلْخِدَاعُ ধোকা, প্রতারণা	التدريب – ١
اَلْمُحِيطُ বেষ্টনকারী	اَلْعَاقِبَةُ ج عَوَاقِبُ [উত্তম] পরিণতি
الطَّاغُوتُ ج طَوَاغِيتُ শয়তান, তাগূত	اَلْجِيلُ ج أَجْيَالٌ প্রজন্ম
اَلْإِنْحِطَاطُ অধ:পতন	اَلْقَادِمُ আগামী
فِي حَيْرَةٍ وَدَهْشَةٍ হতভম্বতা ও হতবুদ্ধিতায়	لَا سَمَحَ اللهُ! আল্লাহ না করুন!

التدريب – ٢	يَوْمًا فَيَوْمًا দিন দিন
إِيَّاكَ وَالضَّلَالَ! বিভ্রান্তি থেকে সাবধান!	اِنْتَصَرَ عَلَيْهِ তার উপর জয়ী হল
النَّبَاتَاتُ الْـمُعْتَرِشَةُ লতাপাতা	الْـمَادِّيَّةُ বস্তুবাদ
غَطَّى الْعَوْرَةَ تَغْطِيَةً লজ্জা ঢাকল	الرُّوْحِيَّةُ আধ্যাত্মিকতা
صِنَاعَةُ الْبِنَاءِ নির্মাণশিল্প	فِيْ حَيْرَةٍ وَتَرَدُّدٍ হতবুদ্ধিতা ও দ্বিধায়
الْكَهْفُ ج كُهُوْفٌ গুহা	الصِّرَاعُ সংঘাত
فِيْ أَعْمَاقِ الْقُلُوْبِ হৃদয়ের গভীরে	الْـجَاهِلِيَّةُ জাহিলিয়াত
التَّقَدُّمُ উন্নতি	الْـمُسْتَمِرُّ অব্যাহত
فِي الْـحَقِيْقَةِ প্রকৃতপক্ষে	الْـمُحَارَبَةُ লড়াই
الْإِنْسَانِيَّةُ মানবতা	الثَّبَاتُ অটলতা

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

العاقبة للمتقين

١. انتصرت الـــمادِّيَّةُ على الرُّوْحِيَّةِ، فصار الـــمؤمن في حيرة وتردد، وصار الشيطان في فرح وسرور، وظلماتُ الكفرِ (مُحِيطةٌ) من كل جانبٍ، فصار الـــمؤمن في صِراع شديد، والجاهليةُ فوق رأسِه من جديد، فالـــمؤمن الـــمُخْلِص (مستَمِرٌّ) في محاربة الكفر وفي الثَّبات على الإيمان.

٢. إن أجيالَنا القادمة في خطر عظيم (لا سمح الله)، فالخداع أمامهم، والغرور خلفهم، والطواغيتُ (محيطة) من كل جانب. وأَمْرِيْكَا الآنَ في انحطاط سَرِيع، وجنودُها في حيرة وتردد، وسُكَّانُ أمريكا وأوربا

يَوْمًا فَيَوْمًا (قادمون) إلى الإسلام. فيا أخي! (واجب) عليك تَقْوَى اللهِ، فإن العاقبةَ للمتقين.

التدريب – ٢

ترجم باللغة العربية :

বিভ্রান্তি থেকে সাবধান!

কথিত আছে, 'অনেক আগে মানুষ মূর্খতায় ছিল। তখন মানুষের কথাবার্তা ছিল ইশারার মাধ্যমে। তারা পোশাকের ব্যাপারে অজ্ঞতায় ছিল। লতা-পাতা দিয়ে নিজেদের লজ্জা ঢাকত। তারা নির্মাণশিল্পের ব্যাপারে অন্ধকারে ছিল। তাই পাহাড়ের গুহায় বসবাস করত।'

স্কুলের বইগুলো এ সমস্ত বিভ্রান্তিতে রয়েছে। কুরআন বলে, প্রত্যেক মানুষ আদম থেকে [সৃষ্ট]। হায় প্রত্যেক মুসলমান যদি ইসলামের সঠিক শিক্ষায় থাকত! ইসলাম যদি আমাদের হৃদয়ের গভীরে থাকত! নিশ্চয় মুসলিম জাতির শক্তি ও উন্নতি ইসলামী শিক্ষায়। প্রকৃতপক্ষে মানবতার শিক্ষা ইসলামী শিক্ষায়।

الواجب المنزلي

اكتب في دَفْتَرِك الْخَاصِّ ٢٥ (خَمْسًا وعِشْرين) جملةً تَسْتَعْمِلُ فيها شِبْهَ الْجُمْلَة خَبَرًا لِمُبْتَدَإٍ، وَقُمْ بِتَصْحِيحِها. ثم انتَخِبْ منها خَمْسَ جُمَلٍ، وتَرْجِمْها[১] بِاللُّغَةِ الْبَنْغَالِيَّةِ. ثم قَدِّمْها إلى مُعَلِّمِكَ لِلتَّصْحِيحِ.

---

১. ১৫৭ নং পৃষ্ঠায় দেখো।

আমলের ফলাফল নিয়তের উপর নির্ভরশীল। অনেক কাজ বাহ্যিক দৃষ্টিতে ইহকালীন, কিন্তু নিয়তের বিশুদ্ধতার কারণে তা হয়ে যায় পরকালীন। তদ্রূপ অনেক কাজ দৃশ্যত পরকালীন, কিন্তু নিয়তের অশুদ্ধতার কারণে তা পরিণত হয় ইহকালীন। ইলম অর্জনের উদ্দেশ্য হওয়া উচিত আল্লাহর সন্তুষ্টি ও আখেরাতের ছওয়াব লাভ। নিজের ও অন্য সকল অজ্ঞদের অজ্ঞতা দূর করা এবং দ্বীন প্রতিষ্ঠা করা। দুনিয়ার কোনো সম্পদ ও সম্মান লাভের উদ্দেশ্যে ইলম শিখবে না। [تعليم المتعلم কিতাবের ছায়া অবলম্বনে]

الدرسُ الثاني

إذا كان خَبَرُ المبتدأِ جملةً اسميةً

উদাহরণ

اَلتِّلْمِيذُ مَلَابِسُهُ نَظِيفَةٌ.	ছাত্রটির জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন।
اَلتِّلْمِيذَانِ مَلَابِسُهُمَا نَظِيفَةٌ.	ছাত্র দু'টির জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন।
اَلتَّلَامِيذُ مَلَابِسُهُمْ نَظِيفَةٌ.	ছাত্রদের জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন।
اَلتِّلْمِيذَةُ مَلَابِسُهَا نَظِيفَةٌ.	ছাত্রীটির জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন।
اَلتِّلْمِيذَتَانِ مَلَابِسُهُمَا نَظِيفَةٌ.	ছাত্রী দু'টির জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন।
اَلتِّلْمِيذَاتُ مَلَابِسُهُنَّ نَظِيفَةٌ.	ছাত্রীদের জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন।

আলোচনা

উদাহরণগুলো লক্ষ্য করো। প্রতিটি جملہ, জুমলায়ে ইসমিয়া। তবে সাধারণ جملہ اسمیہ থেকে এগুলোর ভিন্নতা হলো, এগুলো এমন جملہ اسمیہ, যার খবরও জুমলায়ে ইসমিয়া। উদাহরণস্বরূপ প্রথম جملہ টি ব্যাখ্যা করা যায়- مَلَابِسُه মুযাফ ও مضاف إليه মিলে মুবতাদা। نظيفة খবর। এই مبتدأ ও خبر-এর সমন্বয়ে গঠিত جملہ اسمیہ টি التلميذ মুবদাতার খবর।

আরবী ভাষায় এধরণের جملہ প্রচুর ব্যবহার করা হয়। তাই এই আকৃতির জুমলারও অনুশীলন করতে হয়। অন্যথায় বলা বাহুল্য যে, التلميذُ ملابسُه نَظيفةٌ এবং ملابِسُ التلميذِ نظيفةٌ জুমলা দু'টির বাংলা অনুবাদে কোনো পার্থক্য নেই।

উদাহরণগুলোর প্রতি পুনরায় দৃষ্টি নিবদ্ধ করো। দেখবে, খবরের جملہগুলোতে মুবতাদার দিকে প্রত্যাবর্তনকারী একটি ضمير রয়েছে। مبتدأ যেখানে মুযাক্কার, মুবতাদার দিকে প্রত্যাবর্তনকারী খবরের জুমলার উক্ত ضميرটিও

সেখানে মুযাক্কার। যেমন التلميذُ ملابسُه نظيفةٌ জুমলায় ه যমীর। مبتدأ যেখানে মুআন্নাছ, খবরের জুমলার উক্ত ضميرটিও সেখানে মুআন্নাছ। যেমন التلميذة ملابسُها نظيفةٌ জুমলার ها যমীর। واحد - تثنيه ও জমার ক্ষেত্রেও খবর জুমলাগুলোর ضميرমুবতাদার অনুরূপ হয়েছে।

এখন পুনরায় উদাহরণগুলো লক্ষ্য কর। তবে এবার দেখো অর্থসহ। অর্থগুলোর দিকে তাকালে আমরা এ ধরনের আরবী জুমলার বাংলা অনুবাদ করার এবং এধরনের বাংলা বাক্যের আরবী তরজমা করার একটা নিয়ম তৈরি করতে পারি। তাহলো-

* খবরের জুমলার مبتدأ কে مضاف, এবং প্রথম مبتدأ কে مضاف إليه বানানোর মাধ্যমে এ ধরনের আরবী জুমলার বাংলা অনুবাদ হয়। যেমন التلميذُ ملابسُه نظيفةٌ জুমলার 'ছাত্রটির জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন' অনুবাদে التلميذُ ملابسُه-এর ملابسُ التلميذِ রূপ কল্পনা করা হয়েছে।
* বাংলা বাক্যের مضاف إليه কে প্রথম مبتدأ, এবং مضاف কে খবরের জুমলার مبتدأ বানানোর মাধ্যমে এধরনের আরবী جمله اسميه দ্বারা বাংলা جمله اسميه-এর আরবী করা হয়। যেমন 'ছাত্রীটির জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন' একটি বাংলা জুমলায়ে ইসমিয়া। এই বাংলা বাক্যে 'ছাত্রীটির' শব্দটি মুযাফে ইলাইহি। একে অর্থাৎ এর আরবী التلميذة শব্দকেمبتدأ বানাব। 'জামা-কাপড়' শব্দটি মুযাফ। একে অর্থাৎ এর আরবী ملابس শব্দকে খবরের জুমলার مبتدأ বানাব। তাহলে 'ছাত্রীটির জামা-কাপড় পরিচ্ছন্ন' বাক্যটির আরবী হবে التلميذةُ ملابسُها نظيفةٌ- আশা করি, তুমি বিষয়টি ভালোভাবে বুঝতে পেরেছো।

মূলকথা

১. মুবতাদারخبر কখনো কখনো جمله اسميهও হয়।

২. খবরের জুমলায় মুবতাদার দিকে প্রত্যাবর্তনকারী একটি ضمير থাকতে হয়। تذكير - تأنيث এবং واحد - تثنيه - جمع-এর ক্ষেত্রে উক্ত ضمير মুবতাদার অনুরূপ হয়।

৩. খবরের জুমলার مبتدأ কে مضاف, এবং প্রথম مبتدأ কে مضاف إليه বানানোর মাধ্যমে এধরনের আরবী জুমলার বাংলা অনুবাদ হয়।

৪. বাংলা বাক্যের مضاف إليه কে প্রথম مبتدأ এবং مضاف কে খবরের জুমলার مبتدأ বানানোর মাধ্যমে, বাংলা جمله اسميه-এর আরবী তরজমা হয়।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

আরবী	অর্থ	আরবী	অর্থ
التدريب — ١		الْإِنْحِطَاطُ الْخُلُقِيُّ	নৈতিক অবক্ষয়
الْمَثْوَى	ঠিকানা	الْإِخْتِلَالُ الْإِجْتِمَاعِيُّ	সামাজিক বিশৃঙ্খলা
الْحَائِرُ ج حَائِرُوْنَ	দিশেহারা	الْعَقْلِيَّةُ	মানসিকতা
الذَّوْقُ الْفَاسِدُ	বিকৃতরুচি	الْهَوَى ج أَهْوَاءُ	প্রবৃত্তি
اِسْتِعْمَارُ الْغَرْبِ	পাশ্চাত্যের সাম্রাজ্যবাদ	التدريب — ٢	
الْمُثِيْرُ	তেজ করে	الْعَالَمُ فِيْهِ	পৃথিবীতে
نَارُ الْفَسَادِ وَالدَّمَارِ	দুর্নীতি ও ধ্বংসের আগুন	وَهٰذِهِ الْمَسَاجِدُ الثَّلَاثَةُ السَّفَرُ إِلَيْهَا	এই তিনটি মসজিদের উদ্দেশ্যে সফর করা
الْمُلْحِدُ ج مُلْحِدُوْنَ	নাস্তিক	وَالْمَسْجِدُ الْحَرَامُ بَقَاءُهُ	মসজিদে হরামের বিদ্যমানতা
الْمُمْتَلِئُ بِهِ	তা দ্বারা পূর্ণ	وَقُلُوْبُ الْمُسْلِمِيْنَ فِيْهَا	মুসলমানদের অন্তরে
الْمَسْمُوْمُ	বিষাক্ত	وَهٰذَا الْمَسْجِدُ طَهَارَتُهُ	এই মসজিদের পবিত্রতা
اللَّادِيْنِيُّ ج لَادِيْنِيُّوْنَ	ধর্মহীন	وَبَيْتُ اللهِ هٰذَا زَخْرَفَتُهُ	আল্লাহর এই ঘরের কারুকার্য
النَّاشِرُ	প্রচার করে	وَالْمَسْجِدُ النَّبَوِيُّ فِيْ كُلِّ بُوْصَةٍ مِنْ أَرْضِهِ	মসজিদে নববীর প্রতি ইঞ্চি মাটিতে
الْفَاحِشُ	অশ্লীল	وَهٰذَا الْمَسْجِدُ كُلُّ أَعْمِدَتِهِ وَأَقْوَاسِهِ	এই মসজিদের প্রতিটি খুঁটি ও খিলান
التَّقَدُّمِيُّ ج تَقَدُّمِيُّوْنَ	প্রগতিবাদী	وَمَسْجِدُ النَّبِيِّ ﷺ هٰذَا صَوْتُ أَذَانِهِ	নবী সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লামের এই মসজিদের আযান-ধ্বনি
الْمُمَثِّلُ	প্রতিনিধিত্ব করে	وَهٰذَا الْمَسْجِدُ كُلُّ لَبِنٍ لَهُ	এই মসজিদের প্রতিটি ইট

مُثِيْرُ الْأَسٰى	করুণ	اَلْـجَائِزُ	বৈধ
اَللَّبِنُ	ইট	مُنْذُ الْقِدَمِ	প্রাচীনকাল থেকে
اَلْـمُصَابُ بِالظُّلْمِ وَالْاِضْطِهَادِ	জুলুম ও নির্যাতনের শিকার	اَلْـمُسَلَّمُ	স্বীকৃত
اَلْـمِخْلَبُ الْـمُغِيْرُ	আগ্রাসী-থাবা	اَلتَّطْرِيْزُ	কারুকার্য
اَلْـمَجْرُوْحُ جُرْحًا شَدِيْدًا	ক্ষতবিক্ষত	اَلْبُوْصَةُ ج بُوْصَاتٌ	ইঞ্চি
		اَلْعَمُوْدُ ج عِمَادٌ	খুঁটি
أَجَابَ عَلٰى عَوِيْلِهِ	তার আর্তনাদে সাড়া দিল	اَلذِّكْرٰى	স্মৃতি

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

الظالمون مثواهم النار

أصبح العالمُ سُكَّانُه حائرون. وصار إنسانُ الحاضر ذوقُه فاسد. واستعمارُ الغرب شرورُه مثيرةٌ نار الفساد والدَّمار. والـملحدون رؤوسهم مـمتلئة بالأفكار الـمسمومة. فاللادينيون جرائدُهم وأقلامُهم ناشرةٌ الصورَ الفاحشةَ. والتقدميّون مدارسُهم مـمثلة للانحطاط الخلقي والاختلال الاجتماعي. ثم عجيب قولهم : «إنهم هم الناصحون للإنسان». بل هم قوم فسدت عقليَّتُهم، فيتبعون أهواءهم، يفسدون في الأرض ويظلمون. والظالـمون مثواهم النار.

التدريب – ٢

ترجم باللغة العربية :

তিনটি মসজিদ

পৃথিবীতে মুসলমানদের বিশেষ তিনটি মসজিদ আছে। এই তিনটি মসজিদের উদ্দেশ্যে সফর করা মুসলমানদের জন্য বৈধ। সেগুলো হল- মসজিদে হারাম, মসজিদে নববী ও মসজিদে আক্‌সা।

মসজিদে হারামের বিদ্যমানতা বিশ্ববাসীর জন্য রহমত। মুসলমানদের অন্তরে এই মসজিদের ভালোবাসা আছে। এই মসজিদের পবিত্রতা আরবদের নিকট প্রাচীন কাল থেকে স্বীকৃত ছিল। আল্লাহর এই ঘরের কারুকার্য পৃথিবীর সুন্দর কারুকার্যবিশিষ্ট ভবনসমূহের মধ্যে অন্যতম।

মসজিদে নববীর প্রতি ইঞ্চি মাটিতে নবীপ্রেম আছে। এই মসজিদের প্রতিটি খুঁটি নববী স্মৃতি। নবী সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লামের এই মসজিদের আযান-ধ্বনি করুণ।

আর মসজিদে আক্সা, তা হল মুসলমানদের প্রথম কিবলা। এই মসজিদের প্রতিটি ইট জুলুম ও অত্যাচারের শিকার। এ মসজিদটি ইহুদীদের আগ্রাসী থাবায় ক্ষতবিক্ষত। তোমরা কি তার আর্তনাদে সাড়া দেবে?

الواجب المنـــزلي

اكتب في دَفْتَرِكَ الْخَاصِّ ٢٥ جملةً تستــعمِل فيها الجملةَ الاسمية خبرا لــمبتدإ، وقُمْ بتصحيحها. ثم انتخِبْ منها خمسَ جُمَلٍ، وتَرْجِمْها باللغة البنغالية. ثم قَدِّمْها إلى معلمك للتصحيح.

* বড় বড় বুযুর্গানে দ্বীন, ইমাম ও মুজতাহিদীন এবং জ্ঞানসাধক ও যুগসংস্কারক, পৃথিবীতে যারা অমর হয়েছেন এবং ইতিহাসের পাতায় যাদের নাম স্বর্ণোজ্জ্বল হয়েছে, যদি তাঁদের জীবনচরিত অধ্যয়ন কর, তাহলে দেখতে পাবে যে, ইখলাছ ছিল তাঁদের জীবনের বিনির্মাণের ক্ষেত্রে অন্যতম গুরুত্বপূর্ণ উপাদান। লিল্লাহিয়াত ও আল্লাহর প্রতি আত্মনিবেদনই তাঁদের প্রতিটি কর্ম ও কীর্তিকে এমন অমরত্ব দান করেছে।

[সূত্র, জীবন পথের পাথেয় (হযরত আলী মিঁয়া নাদভী রহ. -এর বয়ান সংকলন)]

* হযরত ইমাম মালিক রহ. বলেছেন- اَلْعِلْمُ لَا يُعْطِيْكَ بَعْضَهُ حَتّٰى تُعْطِيَهُ كُلَّكَ অর্থাৎ ইলম এতো গায়রতওয়ালা যে, তুমি তাকে তোমার সবটুকু না দিলে সে তোমাকে তার সামান্যটুকুও দেবে না।

الدرس الثالث

صفةُ المضافِ والمضافِ إليه

উদাহরণ

আরবী-বাংলা

نَجَاحُ التَّلَامِيذِ الْمُجْتَهِدِينَ	পরিশ্রমী ছাত্রদের সফলতা
مَنْظَرُ الْحَدِيقَةِ الْجَمِيلُ	বাগানের সুন্দর দৃশ্য

বাংলা-আরবী

نَتِيجَةُ الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ	বার্ষিক পরীক্ষার ফলাফল
مَنَارَةُ الْمَسْجِدِ الْكَبِيرَةُ	মসজিদের বড় মিনার

আলোচনা

প্রথম খণ্ডে তুমি পড়েছ- আরবী জুমলায় مضاف-এর স্থান আগে; مضاف إليه-এর স্থান পরে। যেমন, مَيْدَانُ الْمَدْرَسَةِ- আর বাংলা বাক্যে مضاف-এর স্থান পরে; مضاف إليه-এর স্থান আগে। যেমন, 'মাদরাসার মাঠ'। প্রথম খণ্ডে তুমি এ-ও জেনেছ যে, আরবী জুমলায় موصوف-এর স্থান আগে, صفة-এর স্থান পরে। যেমন, زهرة جميلة- আর বাংলা বাক্যে موصوف-এর স্থান পরে, صفة এর স্থান আগে। যেমন, 'একটি সুন্দর ফুল'।

এবার শোনো, مضاف ও مضاف إليه কখনো কখনো صفة যুক্ত হয়। আলোচ্যমান দরসে আমরা তোমাকে এ ধরনের আরবী জুমলার বাংলা অনুবাদ করার এবং বাংলা বাক্যের আরবী তরজমা করার পদ্ধতি শেখাব ইনশাআল্লাহ। নিচের অনুচ্ছেদ চারটি বুঝে পড়ো এবং মনে রেখো–

১. আরবী জুমলায় مضاف إليه যদি صفة বিশিষ্ট হয়, যেমন نَجَاحُ التلاميذِ المجتهدِينَ, তাহলে এমন জুমলার বাংলা অর্থ করা হয় এভাবে- প্রথমে

مضاف إليه-এর صفة-এর অর্থ করা হয় [পরিশ্রমী]। তারপর مضاف إليه-এর [ছাত্রদের]। এরপর مضاف -এর [সফলতা]।

২. আরবী জুমলায় مضاف সিফাতবিশিষ্ট হলে, যেমন مَنظَرُ الحديقةِ الجميلُ, সে ধরনের জুমলার তরজমার ক্ষেত্রে প্রথমে مضاف إليه-এর তরজমা করা হয়। তারপর مضاف-এর صفة-এর। এরপর مضاف এর। সুতরাং ইবারতটির তরজমা হবে- 'বাগানের সুন্দর দৃশ্য'।

৩. বাংলা বাক্যে مضاف إليه সিফাতযুক্ত হলে, যেমন 'বার্ষিক পরীক্ষার ফলাফল', সে ধরনের বাক্যের আরবী করার ক্ষেত্রে প্রথমে مضاف-এর আরবী করা হয়। এরপর مضاف إليه-এর। তারপর مضاف إليه-এর صفة-এর। সুতরাং এ বাক্যের তরজমা হবে- نتيجةُ الامتحانِ السَّنَوِيِّ

৪. বাংলা বাক্যে مضاف যদি صفة যুক্ত হয়। যেমন- 'মসজিদের বড় মিনার', তবে সে ধরনের বাক্যের আরবী তরজমা করা হয় এভাবে- প্রথমে مضاف-এর আরবী করা হয়। এরপর مضاف إليه-এর। তারপর مضاف-এর صفة-এর। সুতরাং বাক্যটির তরজমা হবে- منارةُ المسجدِ الكبيرةُ

উল্লেখ্য, এ ধরনের বাংলা বাক্যের আরবী করার সময় নিম্নের তিনটি কথা বিষেশভাবে স্মরণ রাখতে হয়।

ক. مضاف إليه তো সর্বদা مجرورই হয়। কিন্তু مضاف-এর صفة-এর إعراب হয় مضاف-এর অনুরূপ। যেমন- تلميذُ المدرسةِ المجتهدُ

খ. مضاف-এর جنس তথা تذكير ও تانيث এবং مضاف-এর عدد তথা واحد ـ تثنية ـ جمع-এর প্রতিও সবিশেষ লক্ষ্য রাখতে হয়। যেন مضاف-এর صفة মুযাফের অনুরূপই হয়। مضاف إليه-এর পর উল্লেখিত হওয়ার করণে যেন مضاف إليه-এর অনুরূপ না হয়ে যায়।

গ. مضاف-এর صفة সর্বদা معرفه হয়।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

শব্দ	অর্থ
التدريب — ١	
التَّرْجَمَةُ ج تَرَاجِمُ	জীবনী
خَاصَّةً لَهُ	বিশেষভাবে তার জন্য
فِي الظُّرُوفِ الرَّاهِنَةِ	বর্তমান পরিস্থিতিতে
النُّزْهَةُ الْفَارِغَةُ	অর্থহীন বিনোদন
بَنَى الْمُسْتَقْبَلَ (ض) بِنَاءً	ভবিষ্যত বিনির্মাণ করল
الْأَسَاسُ الْمَتِينُ	মজবুত ভিত্তি
الْعَلَمُ ج أَعْلَامٌ	বিশিষ্ট ব্যক্তি
السِّيرَةُ ج سِيَرٌ	জীবনচরিত
الرَّشِيدُ	উত্তম, ভাল
جَعَلَ (ف) جَعْلًا	নির্ধারণ করল
الْهَدَفُ ج أَهْدَافٌ	লক্ষ্য
وَاصَلَ السَّيْرَ مُوَاصَلَةً	চলা অব্যাহত রাখল
الْمُتَّزِنُ	ভারসাম্যপূর্ণ
الْأُفُقُ ج آفَاقٌ	দিগন্ত
السَّاقِي ج سُقَاةٌ	সাকী
الظَّامِئُ	তৃষ্ণার্ত
الْمَشْرَعُ ج مَشَارِعُ	ঝরনা
السَّرَابُ	মরীচিকা
الصَّحْرَاءُ ج صَحْرَاوَاتٌ	মরুভূমি
التدريب — ٢	
الرِّوَايَةُ ج رِوَايَاتٌ	উপন্যাস
الْعَلَمُ ج أَعْلَامٌ	মনীষী
الْقَرْنُ السَّابِعُ مِنَ الْمِيلَادِ	ঈসায়ী সপ্তম শতাব্দী
الصَّالِحُ ج صَوَالِحُ	কল্যাণ, উপকার
الْهَوَاءُ النَّقِيُّ	নির্মল বাতাস
الْقَوْمُ الْغَيْرُ الْمُهَذَّبِ	অসভ্য জাতি
جَعَلَهُمْ قَوْمًا مُهَذَّبًا مِثَالِيًّا	তাদেরকে সভ্য ও আদর্শ জাতিতে পরিণত করল
تَفَاءَلَ تَفَاؤُلًا	আশাবাদী হল
الْهَدَفُ الْمَنْشُودُ	অভীষ্ট লক্ষ্য
حَدَّدَهُ تَحْدِيدًا	তা নির্ধারণ করল
الْمَرْجُوُّ	কাঙ্ক্ষিত
الْمُنَوَّرُ	আলোকিত
تَشَجَّعَ	অনুপ্রাণিত হল

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

اقرأوا تراجمَ الكِبارِ

لِيَقْضِ التلاميذُ حياتَــهم الدراسيَّة في تحصيل العلوم النافعة. ولا فرصةَ للمسلمين، خاصةً[১] لطلاب العلم النبوي في الظروف الراهنة أن يضيعوا أوقاتــهم الغالية في النــزهة الفارغة.

فإذا أردتم يا إخوتي التلاميذ! أن تبنوا مستقبلكم على أساس متين، فطالعوا تراجم أعلام الأمة الكبار. واقتدوا بسيرهم الرشيدة. واجعلوا لــحياتكم القيمة هدفا. واستعينوا لذلك بكتاب الــمؤلف : শিক্ষার্থীদের সফলতার রাজপথ، ثم واصلوا سَيْرَكم مستقيما متزنا، وكونوا نجوما متلألئة في آفاق السماء المظلمة.

فيا سقاة الأمم الظامئة للهداية! حيّوا على مشرع الحياة الصافي، ولا يغرنكم سراب الصحراء الخادع.

التدريب – ٢

ترجم باللغة العربية :

উপন্যাস ছাড়ো, মনীষীদের জীবনী পড়ো

ঈসায়ী সপ্তম শতাব্দীতে মানবতার কল্যাণে এক নতুন পৃথিবী জন্মগ্রহণ করেছে। এই নতুন পৃথিবীর নির্মল বাতাস সে কালের অসভ্য জাতিকে সভ্য ও আদর্শ জাতিতে পরিণত করেছে। তাঁরা এবং তাঁদের অনুসারীগণ পরবর্তীদের উত্তম আদর্শ।

---

১. خاصةً ইসমটি উহ্য أَخُصُّ ফে'লের مفعول مطلق

সুতরাং হে আমার ছাত্র ভাইয়েরা! আশাবাদী হও এবং নিজেদের জন্য একটি অভীষ্ট লক্ষ্য নির্ধারণ করো। এবং দেখো, কারা তোমাদের কাঙ্ক্ষিত লক্ষ্য অর্জন করেছেন? মনোযোগের সাথে তাঁদের আলোকিত জীবনী পাঠ করো। তাহলে তুমি তাঁদের মত জীবন গড়তে অনুপ্রাণিত হবে।

الواجب المنـــزلي

اكتب في دَفْتَرِك الْخَاصِّ ٢٥ جملة تستـــعمل فيها المضاف أو المضاف إليه موصوفا بصفة، وقُمْ بتصحيحها. ثم انتخِب منها خمس جمل، وترجمها باللغةِ البنغالية. ثم قَدِّمْها إلى معلمك للتصحيح.

* একজন তালিবে ইলমের উন্নতি ও অগ্রগতির জন্য একান্ত অপরিহার্য হলো মাহির ও প্রাজ্ঞ উস্তাদের ছোহবত ও সান্নিধ্য গ্রহণ করা। যে ফন ও শাস্ত্রের প্রতি শিক্ষার্থীর সহজাত অনুরাগ ও মায়লান রয়েছে, তার কর্তব্য হলো সেই ফন ও শাস্ত্রের মাহির ও বিশেষজ্ঞ উস্তাদের ছোহবতে পড়ে থেকে যোগ্যতা অনুযায়ী তা আত্মস্থ করার সাধনায় লেগে থাকা। উস্তাদের সঙ্গে এমন অন্তরঙ্গ সংযোগ ছাড়া কখনই কাঙ্ক্ষিত ফায়দা হাসিল হতে পারে না।
* কোনো জ্ঞান ও শাস্ত্রের সহজাত রুচি তখনই সৃষ্টি হয়, যখন জ্ঞানী ও গুণীদের মজলিসে আসা যাওয়া হয় এবং তাঁদের সঙ্গে অন্তরঙ্গ সম্পর্ক তৈরি হয়। এরপর মানুষ খুব সামান্য জ্ঞান দ্বারাও অনেক বেশী কাজ নিতে পারে।
* তোমরা মাদরাসার শেকায়াত করো না। ব্যবস্থাপনার অভিযোগ করো না। যতটুকু আরাম ও সুবিধা পেয়েছো তার জন্য শোকর করো, আর যা কিছু কষ্ট ভোগ করেছো তার উপর ছবর করো। এটাই ইলম হাছিল হওয়ার পথ। যারা শেকায়াত করে তাদের কিসমতে মাহরূমী ছাড়া আর কিছু নেই। [সূত্র, জীবন পথের পাথেয়]

الدرس الرابع

إذا كانت الصفةُ جملةً

উদাহরণ

رَأَيْتُ زَهْرَةً تَفَتَّحَتْ فِي الْبُسْتَانِ.

رَأَيْتُ الزَّهْرَةَ الَّتِيْ تَفَتَّحَتْ فِي الْبُسْتَانِ.

رَأَيْتُ الزَّهْرَةَ تَفَتَّحَتْ فِي الْبُسْتَانِ.

رَأَيْتُ زَهْرَةً الَّتِيْ تَفَتَّحَتْ فِي الْبُسْتَانِ.

আলোচনা

প্রথম খণ্ডে তুমি مركب توصيفي-এর অনুশীলন করেছ। তখন জেনেছ, صفة যেসকল ক্ষেত্রে موصوف-এর অনুরূপ হয়, সেগুলোর মধ্যে تعريف ও تنكير অন্যতম। অর্থাৎ موصوف মা'রিফা হলে সিফাতও معرفه হয়। তদ্রূপ موصوف নাকিরা হলে সিফাতও نكره হয়।

এখন শোনো, صفة যেমন مفرد হয়, صفة তদ্রূপ জুমলাও হয়। প্রথম খণ্ডে তুমি مفرد সিফাতের অনুশীলন করেছ। বর্তমান দরসে جمله সিফাতের অনুশীলন করবে।

এখন একটি নতুন কথা শোনো- 'جمله কে نكره গণ্য করা হয়'। তাই جمله শুধু نكره মাউসূফের صفة হয়। যেমন-رَأَيْتُ زَهْرَةً تَفَتَّحَتْ فِي الْبُسْتَانِ জুমলা কখনো معرفه মাউসূফের صفة হয় না।

কোনো মা'রিফার সিফাতে جمله আনতে হলে উক্ত জুমলার পূর্বে, মাউসূফের উপযোগী কোনো الاسم الموصول উল্লেখ করতে হয়। যেমন رَأَيْتُ الزَّهْرَةَ الَّتِيْ تَفَتَّحَتْ فِي الْبُسْتَانِ- এ জুমলায় الاسم الموصول মা'রিফা হওয়ার কারণে তার অনুগামী হওয়ার সুযোগে, جمله মা'রিফা মাউসূফের সিফাতে আসার যোগ্যতা লাভ করেছে।

শিক্ষার্থীরা এখানে সাধারণত দু'টি ভুল করে-

১. موصوف মা'রিফা হলেও جملة কে সরাসরি তার صفة রূপে উল্লেখ করে। যেমন- رَأَيْتُ الزَّهْرَةَ تَتَفَتَّحُ فِي الْبُسْتَانِ

২. মাউসূফ نكره হলেও জুমলার পূর্বে الاسم الموصول ব্যবহার করে। যেমন- رَأَيْتُ زَهْرَةً الَّتِي تَتَفَتَّحُ فِي الْبُسْتَانِ- উভয়টি কেন ভুল, আশা করি তুমি নিজেই ব্যাখ্যা করে তা বুঝাতে পারবে।

মনে রাখবে, معرفة ইসমের পর সরাসরি, [অর্থাৎ উপযোগী কোনো الاسم الموصول এর অনুগামী না হয়ে], جملة উল্লেখিত হলে, উক্ত جملة মা'রিফা ইসমের صفة হওয়ার পরিবর্তে, খবর বা হালে (حال) পরিণত হয়।

الزهرة تَتَفَتَّحُ فِي الْبُسْتَانِ রَأَيْتُ الزَّهْرَةَ تَتَفَتَّحُ فِي الْبُسْتَانِ জুমলায় অংশটি الزهرة থেকে হাল। কারণ এটি الزهرة-এর অবস্থা বর্ণনা করছে। আর الزهرة تفتحت في البستان বাক্যে ২য় অংশটি الزهرة-এর খবর। বিষয়টি ভালোভাবে স্মরণ রাখবে।

মূলকথা

১. جملة শুধু نكره মাউসূফের صفة হয়।

২. معرفة ইসমের সিফাতে সারাসরি جملة ব্যবহার করা যায় না।

৩. معرفة মাউসূফের সিফাতে جملة আনতে হলে জুমলার পূর্বে মাউসূফের উপযোগী কোনো الاسم الموصول উল্লেখ করতে হয়।

৪. موصوف নাকিরা হলে জুমলার পূর্বে الاسم الموصول উল্লেখ করা ভুল।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

اَلْـجَمَالُ الطَّبِيعِيُّ প্রাকৃতিক সৌন্দর্য	التدريب – ١
اَلسَّاحِلُ ج سَوَاحِلُ তীর, সৈকত	بَنْغَلَادِيشُ تَضَمَّنَتْ الشَّيْءَ বস্তুটি বাংলাদেশে আছে [বাংলাদেশ বস্তুটিকে অন্তর্ভুক্ত করেছে]
إِلَى جَانِبِهِ তার পাশাপাশি	

الفَصْلُ ج فُصُوْلٌ	ঋতু
حَرَمَهُ الرَّاحَةَ (ض) حِرْمَانًا	তাকে শাস্তি থেকে বঞ্চিত করল
حَرِمَ الرَّاحَةَ	সে শাস্তি থেকে বঞ্চিত হল
جَرَى مُتَمَوِّجًا	কল্লোলিত হয়ে প্রবাহিত হল
لَيْلَ نَهَارَ	রাত-দিন
صَبَاحَ مَسَاءَ	সকাল-সন্ধা
تَجَمَّلَ تَجَمُّلًا	সজ্জিত হল
بِجَنْبِهِ	তার পাশে
خَلِيْجُ الْبَنْغَالِ	বঙ্গোপসাগর
الْمُحَافَظَةُ	জেলা
سَحَرَهُ (ف) سِحْرًا	তাকে মুগ্ধ করল
الزَّائِرُ ج زُوَّارٌ	অতিথি
السَّائِحُ ج سَائِحُوْنَ، سُيَّاحٌ	পর্যটক
الرُّوَاءُ	সৌন্দর্য
النَّسِيْمُ	কোমল বাতাস
الطَّقْسُ	জলবায়ু
الْمَثِيْلُ	অনুরূপ, সাদৃশ
بِالْجُمْلَةِ	মোট কথা
الْمُوَاطِنُ ج مُوَاطِنُوْنَ	নাগরিক
التدريب – ٢	
الْمِسَاحَةُ	আয়তন
بِالنِّسْبَةِ إِلَى عَدَدِ السُّكَّانِ	জনসংখ্যার তুলনায়
أُنْتِجَ الشَّيْءُ	জিনিসটি উৎপাদিত হল
قَضَى حَاجَتَهُ (ض) قَضَاءً	তার প্রয়োজন পূরণ করল
صَدَّرَ إِلَى الْخَارِجِ	বিদেশে রপ্তানী করল
الْقَمْحُ	গম
الْجُوْتُ	পাট
نَحْتَاجُ إِلَى الشَّيْءِ	আমাদের বস্তুটি প্রয়োজন হয়
اِسْتَوْرَدَ اِسْتِيْرَادًا	আমদানী করল
الْمَاكِيْنَاتُ	যন্ত্রপাতি
الْفُوْلَاذُ ج فَوَالِذُ	স্টীল (Steel)
الْوَقُوْدُ	জ্বালানী
الزَّيْتُ الصَّالِحُ لِلْأَكْلِ	ভোজ্যতেল
الْمَطَّاطُ	রাবার
الثَّرْوَةُ الْمَعْدِنِيَّةُ وَالطَّبِيْعِيَّةُ	খনিজ ও প্রকৃতিক সম্পদ
الْمُسْتَقِلُّ اقْتِصَادِيًّا	অর্থনৈতিকভাবে স্বাবলম্বী
الْغَازُ	গ্যাস
الْبِتْرُوْلُ	পেট্রোল
التدريب – ٣	
الْبِلَادُ الْعَرَبِيَّةُ	আরব দেশগুলো
آسِيَا	এশিয়া
أُوْرُبَّا	ইউরোপ
شُئُوْنٌ سِيَاسِيَّةٌ وَاقْتِصَادِيَّةٌ	রাজনৈতিক ও অর্থনৈতিক বহু বিষয়
اِعْتَمَدَ عَلَيْهِ اِعْتِمَادًا	তার উপর নির্ভর করল
بِئْرُ الزَّيْتِ/ مَعْدِنُ الزَّيْتِ	তেলের খনি
مَعْدِنُ الذَّهَبِ	স্বর্ণের খনি

জ্বালানী اَلْوَقُوْدُ	কেন্দ্রবিন্দু اَلْقُطْبُ
অলংকার اَلْـحِلْيَةُ ج حِلًى	আছে কি কেউ? هَلْ هُنَاكَ أَحَدٌ؟
মার্কিন হায়েনারা اَلضِّبَاعُ الْأَمْرِيْكِيُّوْنَ (و : اَلضَّبُعُ)	পূণ্য ভূমিসমূহ اَلْأَرَاضِيُّ الْـمُقَدَّسَةُ
কর্তৃত্ব করল تَسَلَّطَ عَلَيْهِ تَسَلُّطًا	উদ্ধার করল أَنْقَذَ إِنْقَاذًا
মুসলিম সভ্যতা اَلْـحَضَارَةُ الْـمُسْلِمَةُ	

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

بنغلاديشُ بلادٌ تتضمَّنُ كلَّ نوع من الجمال الطبيعي

بنغلاديش بلاد تتضمن كل نوع من الجمال الطبيعي. وهي وطننا الحبيب الذي توجد فيه أنهار وجبال وغابات وسواحلُ، إلى جانب الفصول الستَّة التي حُرِمَها العالم إلا وطَنَنا.

ففي بلادنا أنهار كثيرة تجري فيها الـمياه متموجة دائما أبدا : أنهار تسير فيها الزوارق والبواخر ليل نهار وصباح مساء. ومن الأنهار المشهورة في بلادنا «بادما» و«ميغنا» و«جامونا».

وكذلك في بلادنا جبال كثيرة تتجمل بأشجارها الخضراء. والجبال كثيرة في «سِلْهِتْ» و«شِيْتَاغُوْنْغْ».

وهكذا في بلادنا غابات كثيرة اشتهرت منها «سُنْدَرْبَنْ». وهي غابة تقع بجنب خليج البنغال جنوب بنغلاديش بمحافظة «خُلْنَا».

وهكذا في بلادنا سواحلُ بحرية كثيرة اشتهرت منها ساحل «كَوْكَسْ بَازَارْ». وهو ساحل يسحَرُ الزُّوَّارَ والسائحين بجماله ورُوائه ونسيمه

وطَقْسه. وهو ساحل لا يوجد له مَثِيل في العالم.

وبالجملة رزقنا الله تعالى وطنا جميلا خيرا، فلْنكُنْ خيرَ الـــمواطنين.

التدريب – ٢

ترجم باللغة العربية :

আমাদের দেশ

বাংলাদেশ এমন একটি দেশ, যার অধিকাংশ নাগরিক দরিদ্র। এটি এমন দেশ, যার আয়তন জনসংখ্যার তুলনায় অনেক কম। এ দেশে অনেক জিনিস উৎপাদিত হয়, যা দেশবাসীর অনেক প্রয়োজন পূরণ করে। কিছু কিছু জিনিস এমন, যা দেশের প্রয়োজন পূরণ করার পর বিদেশে রপ্তানি করা যায়। যেমন গম, পাট, চা, চামড়া, মাছ ইত্যাদি। আমাদের প্রতিনিয়ত এমন অনেক জিনিসের প্রয়োজন হয়, যা বিদেশ থেকে আমদানী করা হয়। যেমন- ঔষধ, যন্ত্রপাতি, স্টিল, জ্বালানী ও ভোজ্য তেল, রাবার, কাগজ, কাপড় ইত্যাদি। আমাদের দেশে অনেক খনিজ ও প্রাকৃতিক সম্পদ আছে, যা দেশকে অর্থনৈতিক ভাবে স্বাবলম্বী করে। যেমন গ্যাস, পেট্রোল, বন, মাছ, পশু ইত্যাদি।

ترجم باللغة العربية :

আরব দেশ

আরব দেশগুলো এমন দেশ, যেগুলোর উপর এশিয়া ও ইউরোপের রাজনৈতিক ও আন্তর্জাতিক বহু বিষয় নির্ভর করে। কেননা সেগুলো এমন দেশ, যেগুলোকে আল্লাহ তা'আলা তেলের খনি দান করেছেন। সেগুলো এমন অঞ্চল, যেগুলোতে স্বর্ণের খনিও রয়েছে। যে তেল ও স্বর্ণ এমন জ্বালানী ও অলংকার, যা সমগ্র বিশ্বের জ্বালানী ও অলংকারের প্রয়োজন পূরণ করে। বর্তমানে মার্কিন হায়েনারা সেই আরব দেশগুলোর উপর কর্তৃত্ব করছে, যেগুলো মুসলিম সভ্যতার কেন্দ্রবিন্দু। আছে কি কেউ, যে সেসব পূণ্যভূমিকে এসব হায়েনাদের থেকে উদ্ধার করবে?

الواجب المنـــزلي

١. اكتب في دفترِك الخاصِ ١٥ جملةً تكون فيها «الجملة» صفةً لنكرة، وقُمْ بتصحيحها. ثم انتخب منها خمسَ جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

٢. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملةً تكون فيها «الجملة» صفة لـــمعرفة، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قَدِّمْها إلى معلمك للتصحيح.

الدرس الخامس

المفعولُ المُطْلَقُ

উদাহরণ

أ. فَرِحَ الْوَلَدُ فَرَحًا. ذَعِرَ الْجَانِـي ذُعْرًا.	ক.	ছেলেটি খুব আনন্দিত হয়েছে। অপরাধী ভীষণ ভয় পেয়েছে।
ب. ابتسمَ الصبيُّ بَسْمَ الْبَدْرِ. جلس السَّفِيهُ جِلْسَةَ الْجَانِيْ.	খ.	শিশুটি পূর্ণিমার চাঁদের মতো হেসেছে। নির্বোধ লোকটি অপরাধীর মতো বসেছে।
ج. نظر الرجلُ نَظْرَةً. أفطَرَ الْبَطِيْنُ اليومَ إفطارَيْنِ.	গ.	লোকটি একবার দেখেছে। পেটুকটি আজ দু'বার নাস্তা করেছে।

আলোচনা

উদাহরণগুলো লক্ষ্য করো–

'أ' ভাগের উদাহরণদু'টিতে জুমলার মূল বক্তব্যে تاكيد তথা 'দৃঢ়তা'র অর্থ রয়েছে। ফে'লের পর ঐ ফে'লের مصدر উল্লেখ করার ফলে এই অর্থ প্রকাশ হয়েছে।

'ب' ভাগের উদাহরণদু'টিতে نوع তথা 'ধরন' -এর অর্থ রয়েছে। শিশুর হাসিকে পূর্ণিমার চাঁদের হাসির সঙ্গে এবং নির্বোধ মানুষের বসাকে অপরাধী মানুষের বসার সাথে তুলনা করা হয়েছে।

'ج' ভাগের جملة দু'টিতে ফে'লের পর ঐ ফে'লের মাসদার, فعل টি সংঘটিত হওয়ার عدد বা সংখ্যা বুঝিয়েছে।

বলা বাহুল্য, ফে'লের পরে উল্লেখিত ঐ ফে'লের مصدر কে পরিভাষায় مفعول مطلق বলে।

উদাহরণমালাকে তিন ভাগে বিভক্ত করা দ্বারা আশা করি তুমি বুঝতে পেরেছ যে, مفعول مطلق তথা ফে'লের পর ঐ ফে'লের مصدر, তিন উদ্দেশ্যের কোনো এক উদ্দেশ্যে উল্লেখ করা হয়-

১. কখনো تاكيد বোঝানোর উদ্দেশ্যে।

২. কখনো نوع বোঝানোর লক্ষ্যে।

৩. কখনো আবার عدد-এর অর্থ প্রকাশ করার জন্যে।

উল্লেখ্য, تاكيد এর অর্থ 'খুব', ভীষণ', 'প্রচণ্ড', 'চরম' প্রভৃতি শব্দ ব্যবহার করে ব্যক্ত করা হয়। তবে প্রত্যেক স্থানে এ ধরনের শব্দ ব্যবহারের প্রয়োজন হয় না।

মূলকথা

১. فعل-এর পরে উল্লেখিত ঐ ফে'লের مصدر কে পরিভাষায় مفعول مطلق বলে।

২. মাফউলে মুতলাক تاكيد, نوع ও عدد এই তিন উদ্দেশ্যের কোনো এক উদ্দেশ্যে উল্লেখ করা হয়।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

العَصْرُ الأَخِيْرُ শেষ যুগ	التدريب – ١
سَيْطَرَ عَلَى قَنَوَاتٍ سَيْطَرَةً বিভিন্ন চ্যানেল নিয়ন্ত্রণ করল	الحَدِيْثُ ج أَحَادِيْثُ আলোচনা
قَنَاةُ التِّلْفَازِ টেলিভিশন চ্যানেল	وَسَائِلُ الإِعْلَامِ প্রচার মাধ্যমসমূহ
الإِنْتَرْنِتُ ইন্টারনেট	فِي الْعَصْرِ الْحَاضِرِ বর্তমানে, বর্তমান যুগে
مُطْلَقًا নিরংকুশভাবে	تَقَدَّمَ تَقَدُّمًا অগ্রসর হল
نَشَرَهُ (ن) نَشْرًا তা প্রচার করল	الأُمَّةُ الغَرْبِيَّةُ পাশ্চাত্য জাতি
ثَقَافَتُهُمُ الْمُتَعَفِّنَةُ তাদের বিকৃত সভ্যতা	مِنْ جَانِبٍ آخَرَ অপর দিকে, পক্ষান্তরে
مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى অপর দিকে, পক্ষান্তরে	تَخَلَّفَ تَخَلُّفًا পিছনে পড়ল

نَسِيَ (س) نِسْيَانًا	একেবারেই ভুলে গেছে	أَشَاعَ إِشَاعَةً	ছড়াল
اَلْوَسِيلَةُ ج وَسَائِلُ	মাধ্যম	اَلصُّورَةُ الْمُشَوَّهَةُ	বিকৃত ছবি
حَدَّدَ تَحْدِيدًا	চরমভাবে সাব্যস্ত করল	اَلْإِرْهَابِيُّ	সন্ত্রাসী
اَلذَّكَاءُ الْمَوْهُوبُ	প্রদত্ত মেধা	صَرَخَ بِالْهُتَافِ (ف) صُرَاخًا	চিৎকার করে শ্লোগান দিল [শ্লোগানে চিৎকার করল]
اِسْتَخْدَمَ اِسْتِخْدَامًا	প্রবলভাবে কাজে লাগিয়েছে	اَلْهُتَافَاتُ الْفَارِغَةُ	ফাঁকা শ্লোগান
سِلْسِلَةُ الْاِخْتِرَاعِ	আবিষ্কারের ধারা	اَلْخَادِعُ	ধোঁকাবাজ
سَيْلُ الْعَيْنِ	ঝরনাধারা	اَلْمُتَفَرِّقُ	ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন
جَرَى (ض) جَرْيًا	চালু হয়েছে	قِيَامَ رَجُلٍ وَاحِدٍ	মাত্র একজনের দাঁড়ানোর মতো
مَوْجُ الْأَثِيرِ	ইথার-তরঙ্গ	اَلزَّعَامَةُ	নেতৃত্ব
اَلْقُوَّةُ الْجَاذِبِيَّةُ	মাধ্যাকর্ষণ শক্তি	اَلْمُتَلَأْلِئُ	উজ্জ্বল
اَلْقُوَّةُ النَّوَوِيَّةُ	পারমাণবিক শক্তি	**التدريب — ٢**	
ذَمَّ فُلَانًا ذَمَّ الْأَذِلَّاءِ	নিচু লোকদের নিন্দার মত তার নিন্দা করল	اَلتِّقْنِيَّةُ	প্রযুক্তি
لٰكِنَّ الْحَقِيقَةَ	কিন্তু বাস্তবতা হল	سُوءُ الْاِسْتِعْمَالِ	অপব্যবহার
فِي ذَاتِهِ / فِي ذَاتِهَا	সত্ত্বাগতভাবে	اَلْاِخْتِرَاعُ وَالْاِكْتِشَافُ	আবিস্কার-উদ্ভাবন
لَيْسَ صَالِحًا	যোগ্য নয়	اِشْتَغَلَ اِشْتِغَالًا	অত্যন্ত ব্যস্ত হয়ে পড়েছে
مُسِيئُو الْاِسْتِعْمَالِ	অপব্যবহারকরীরা	اَلْهَدَفُ ج أَهْدَافٌ	লক্ষ্য

মাদরাসার সম্পর্ক একদিকে হলো সরাসরি মুহাম্মাদী নবুয়তের সঙ্গে যা বিশ্বজনীন, সার্বজনীন ও সর্বকালীন। অন্যদিকে তার সম্পর্ক হলো মানুষ ও মানবতার সাথে, এবং সেই গতিশীল জীবনের সাথে যা সাগরমুখী নদীর মতই চিরপ্রবহমান। মাদারাসা একদিকে নবুয়তে মুহাম্মাদীর চিরন্তন ঝরনাধারা থেকে 'জলসঞ্চয়' করে, অন্যদিকে জীবনের ফসলভূমিতে 'জলসিঞ্চন' করে। [সূত্র, জীবন পথের পাথেয়]

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

حديث عن وسائل الإعلام

في عصرنا الحاضر يحتاج الإنسان إلى وسائل الإعلام احتياجهم إلى الطعام والشراب. هناك تقدمت الأمة الغربية تقدما عجيبا. ومن جانب آخر تخلفت الأمة المسلمة في العصر الأخير تخلفا كبيرا. فيسيطر الغربيون قنواتِ التلفاز والإنترْنِت سيطرة مطلقة.

فينشرون ثقافتهم المتعفنة بهذه الوسائل نشرا عاما. ومن جهة أخرى يشيعون بها للإسلام والمسلمين صورة مشوَّهة إشاعة عالميَّةً. ويعلنون إعلانَ كل شيطان أن المسلمين هم الإرهابيون. ويصرخون بهذه الهتافات الفارغة صراخَ الراعي الكاذب الخادع.

ولكن المسلمين غارقون في نومهم غرقا.ثم هم متفرقون تفرقَ أمم، وهي أمة واحدة، أمة محمد صلى الله عليه وسلم. فيا ليتَ الأمةَ المسلمة استيقظت من نومها استيقاظا!

فعلى العالم الإسلامي أن يقوم من جديد قيامَ رجل واحد. وليأخذ زعامة العالم مرة ثانية أخذا. فإن العالم الإنساني ينتظر زعامة المسلمين المؤمنين أشد الانتظار.

التدريب – ٢

ترجم باللغة العربية :

প্রযুক্তির অপব্যবহার

বর্তমানে মানুষ আবিষ্কার-উদ্ভাবনে অত্যন্ত ব্যস্ত হয়ে পড়েছে। জীবনের লক্ষ্য একেবারেই ভুলে গেছে। ফলে মাধ্যমসমূহকে চরমভাবে লক্ষ্য সাব্যস্ত করছে। মানুষ আল্লাহ প্রদত্ত মেধাকে আবিষ্কারের পিছনে প্রবলভাবে কাজে লাগিয়েছে। ফলে আষ্কিারের ধারা ঝর্ণধারার মতো চালু হয়েছে। গত পরশু আবিষ্কার করা হলো ইথার-তরঙ্গ, গতকাল মাধ্যাকর্ষণ-শক্তি, আজ পারমানবিক-শক্তি। আগামীকাল.... ।

কিছু মানুষ আল্লাহর কৃতজ্ঞতার ন্যায় প্রযুক্তির কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করতে শুরু করেছে। আর কিছু মানুষ নিচু লোকদের নিন্দার মত প্রযুক্তিকে নিন্দা করতে আরম্ভ করেছে। কিন্তু বাস্তবতা হলো, প্রযুক্তি সত্ত্বাগতভাবে প্রশংসা ও নিন্দার যোগ্য নয়। প্রশংসা বা নিন্দার যোগ্য হল এর অপব্যবহারকরীরা।

الواجب المنـــزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملة تستـــعمل فيها مفعولا مطلقا للتأكيد أو للنوع أو للعدد، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

এ যুগে যামানার মুজাদ্দিদ তাঁকেই বলা যাবে, যিনি ইসলামী শরীয়তের শ্রেষ্ঠত্ব প্রমাণে এবং জীবনের সঙ্গে তার সংযোগ সাধনে সক্ষম হবেন। সময় ও সমাজকে যিনি এ সত্যের উপর আশ্বস্ত করতে পারবেন যে, ইসলামের আইন ও শরীয়ত এবং নীতি ও বিধান মানব-মস্তিষ্কপ্রসূত সকল আইন ও বিধানের চেয়ে উন্নত এবং প্রাগ্রসর। এটা সময় থেকে এত অগ্রবর্তী যে, সময় কখনো তাকে ছাড়িয়ে যেতে পারে না। দুনিয়া যতই উন্নতি করুক এবং সময় যতই আগে বাড়ুক, ইসলামের শরীয়ত ও জীবনবিধান মানুষের সমাজ ও সভ্যতাকে এখনো পথ দেখাতে পারে এবং সকল যুগজিজ্ঞাসার সন্তোষজনক জবাব দিতে পারে। মানব জীবনে যত রকম সমস্যার উদ্ভব হতে পারে, ইসলামী শরীয়তে রয়েছে তার পূর্ণ সমাধান। সব যুগেই তার মাঝে রয়েছে একটি সর্বোত্তম আদর্শ সমাজ গঠনের সর্বোত্তম যোগ্যতা। [সূত্র, জীবন পথের পাথেয়]

الدرس السادسُ

المفعولُ له

উদাহরণ

يُسَافِرُ الطَّلَبَةُ إِلَى دَارِ الْعُلُوْمِ دِيُوبَنْد طَلَبًا لِلْعِلْمِ.	ছাত্ররা ইলম অন্বেষণের জন্য দারুল উলুম দেওবন্দ সফর করে।
يُعَاقِبُ الآبَاءُ أولادَهم تَأْدِيبًا لهم.	বাবাগণ আদব শিক্ষা দেওয়ার জন্য সন্তানদেরকে শাস্তি দেন।
لا تُؤَخِّرْ عَمَلَ اليومِ للغد اعتمادا على نَفْسِكَ	নিজের উপর ভরসা করে আজকের কাজ কাল পর্যন্ত বিলম্বিত করো না।

আলোচনা

উপরিউক্ত جملهগুলোর طَلَبًا, تأديبا ও اعتمادا ইসমগুলো লক্ষ্য করো। নিজ নিজ জুমলার فعلগুলোর সঙ্গে اسمগুলোর কি সম্পর্ক, তা জানতে চেষ্টা করো। আশা করি তুমি বলবে, اسمগুলো নিজ নিজ জুমলার فعلগুলোর 'কারণ' বর্ণনা করছে।

প্রথম জুমলায় طلبا للعلم উল্লিখিত হওয়ার ফলে বোঝতে পেরেছ যে, তালিবে ইলমদের দারুল উলুম দেওবন্দ সফর করার 'কারণ' হলো ইলম অন্বেষণ।

দ্বিতীয় জুমলায় تأديبا لـهم অংশ দ্বারা জেনেছ যে, বাবাগণ যে তাদের সন্তানদেরকে বিভিন্ন সময় শাস্তি প্রদান করেন, তার উদ্দেশ্য হলো সন্তানগণ যেন ভদ্র ও শিষ্ট হয়।

তদ্রূপ তৃতীয় জুমলায় اعتمادًا على نفسِكَ অংশ দ্বারা বুঝতে পেরেছ- অনেকে যে আজকের কাজ আগামী কাল পর্যন্ত বিলম্বিত করে, তার কারণ হলো আত্মনির্ভরতা। তাই না?

মনে রেখো, যে اسم তার পূর্বের ফে'লের 'কারণ' বর্ণনা করে, তাকে مفعول له বলা হয়।

مفعول له জানার সবচে' সহজ আলামত হলো, পূর্বের فعل সংঘটিত হওয়ার কারণ-সম্পর্কে যদি প্রশ্ন করা হয়, তখন مفعول له ইসমটি তার উত্তরে উল্লেখ করা শুদ্ধ হয়। যেমন কেউ প্রশ্ন করল, তালিবে ইলমগণ কেন দারুল উলুম দেওবন্দ সফর করে? এর উত্তরে তুমি বলতে পার- 'ইলম অন্বেষণের উদ্দেশ্যে'।

মূলকথা

যে اسم তার পূর্বের فعل সংঘটিত হওয়ার কারণ বর্ণনা করে, পরিভাষায় উক্ত اسم কে مفعول له

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

أَسَّسَ تَأْسِيسًا প্রতিষ্ঠা করল	التدريب – ١
الْمَسْؤُولِيَّةُ দায়িত্ব	أَنْشَأَ إِنْشَاءً প্রতিষ্ঠা করল
تَحْتَ الْإِشْرَافِ তত্ত্বাবধানে	التَّوْسِعَةُ প্রশস্ত করা
الزَّلَّاتُ الْفِكْرِيَّةُ চিন্তাগত স্খলন	الْمَعْلُومُ ج مَعْلُومَاتٌ তথ্য, জ্ঞাত বিষয়
الزَّلَّاتُ الْعِلْمِيَّةُ বুদ্ধিবৃত্তিক বিচ্যুতি	الْمَوْضُوعُ ج مَوْضُوعَاتٌ বিষয়
التدريب – ٢	الصَّحِيفَةُ ج صُحُفٌ পত্রিকা
الْيَوْمُ الْعَاشِرُ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ জিলহজের দশ তারিখ	الْمَجَلَّةُ ج مَجَلَّاتٌ সাময়িকী
قَامَ مُبَكِّرًا খুব ভোরে উঠল	الْمَنْحُ দেওয়া
الدُّولَابُ ج دَوَالِيبُ আলমারী	فُرْصَةُ الْعُثُورِ عَلَيْهِ তা জানার সুযোগ
الْحَارَةُ ج حَارَاتٌ মহল্লা	الْأَنْبَاءُ الْمَحَلِّيَّةُ আঞ্চলিক সংবাদ
تَذَكَّرْتُ আমার মনে পড়ল	الْأَنْبَاءُ الدَّوْلِيَّةُ আন্তর্জাতিক সংবাদ
إِفْرَاحًا لَهُمْ তাদের মুখে হাসি ফোটানোর জন্য	احْتَوَاهُ احْتِوَاءً তা ধারণ করল

আল্লাহর সন্তুষ্টি লাভের আশায়	اِبْتِغَاءً لِوَجْهِ اللهِ	তাদেরকে আনন্দে শরিক করার জন্য	إِشْرَاكًا لَهُمْ فِي الْفَرَحِ وَالسُّرُورِ
তাকে কাপড় হাদিয়া দিল	أَهْدَى إِلَيْهِ الثَّوْبَ	তৃপ্তি ও আনন্দের সাথে	هَنِيئًا مَرِيئًا
ঈদগাহ	مُصَلَّى الْعِيدِ	আত্মীয়-স্বজন	الْأَقَارِبُ
কুরবানি	التَّضْحِيَةُ	তারপরও	مَعَ ذٰلِكَ كُلِّهِ
অন্য পথে	مِنْ طَرِيقٍ آخَرَ	সে তা শুকিয়ে রাখল	جَفَّفَهُ تَجْفِيفًا
কুরবানী করার জন্য	تَضْحِيَةً	দিন কাটল	مَضَى الْيَوْمُ (ض) مُضِيًّا
গরীব-দুঃখীরা	الْفُقَرَاءُ وَالْبُؤَسَاءُ	ঈদ সবার জন্য হোক আনন্দময়	كَانَ الْعِيدُ مُفْرِحًا لِلْجَمِيعِ

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

المكتبة الخاصة للطلاب

انشئت في مدرستنا مكتبةٌ خاصة للطلاب توسعةً لمعلوماتهم. فيها كتب كثيرة في موضوعات مختلفة. نطالع تلك الكتب تعلما لتلك الموضوعات. تشترى لمكتبتنا الصحف والمجلات منحا للطلاب فرصةَ العثور على الأنباء المحلية والدولية، وتسهيلاِ لاطلاعهم على المعلومات التي تَحتويها. فحصولا على تلك الأنباء والمعلومات نطالع تلك الصحف والمجلات.

وإننا لَنشعر بفوائد كثيرة لهذه المطالعات الخارجية. فليت كلّ مدرسة أُسست فيها مكتبة خاصة للطلاب، أداء لمسؤولياتها إلى أبناءها التلاميذ، يطالع فيها الطلاب تحت إشراف بعض المعلمين، إنقاذا أنفسهم من الزلات الفكرية والعلمية.

التدريب – ٢

ترجم باللغة العربية :

ঈদের দিন

আজ জিলহজ মাসের দশ তারিখ। ঈদের খুশিতে [খুশির কারণে] আমরা খুব ভোরে ঘুম থেকে উঠলাম। আলমারী থেকে ঈদের নতুন কাপড়গুলো বের করলাম। তখন মহল্লার সেসব গরীব ছেলেদের কথা মনে পড়ল, যাদের জন্য তাদের বাবাগণ নতুন কাপড় ক্রয় করতে সক্ষম হন নি। তদের কয়েকজনের মুখে হাসি ফোটানোর জন্য আমি আমার পুরাতন সুন্দর কাপড়গুলো বের করলাম। আল্লাহর সন্তুষ্টি লাভের আশায় সেগুলো তাদেরকে হাদিয়া দিলাম।

ঈদগাহে যাওয়ার জন্য গোসল করলাম। ঈদের নামাজ আদায়ের জন্য ঈদগাহে গেলাম। বড় জামাতের সাথে নামাজ পড়লাম। নবী সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লামের অনুসরণ করার জন্য আমরা অন্য পথে বাড়ি ফিরলাম।

কুরবানী করার জন্য কয়েকদিন আগে আব্বু একটি গরু ক্রয় করেছিলেন। গুরুটি জবাই করা হল। পাড়ার গরীব দুঃখিদেরকে আনন্দে শরীক করার জন্য আব্বু তাদেরকে গোশত হাদিয়া দিলেন। আমরা তৃপ্তি ও আনন্দের সাথে মজা করে কুরবানীর গোশত দিয়ে দুপুরের খাবার খেলাম। আম্মু আত্মীয়-স্বজনকেও গোশত পাঠালেন। তারপরও অনেক গোশত রয়ে গেল। সারা বছর বিভিন্ন সময় খাওয়ার জন্য আম্মু সেগুলো শুকিয়ে রাখলেন। ঈদের দিন খুব আনন্দের সাথে কাটল। দু'আ করি, ঈদ সবার জন্য হোক আনন্দময়।

الواجب المنـــزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملةً تستـــعمل فيها مفعولا له، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمسَ جمل، وترجِمْها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

الدرس السابع

المفعولُ فيه

উদাহরণ

[১ম ভাগ]

أ. يرجع الرُّعَاةُ إلى بيوتِهم أَصِيْلاً	ক. সাঁঝবেলায় রাখালরা বাড়ি-ঘরে ফিরে।
ب. يَخْرُجُ الفَلَّاحُوْنَ إلى مَزَارِعِهم صَبَاحًا.	খ. কৃষকরা সকালে ক্ষেত-খামারে যায়।
ج. يَتَمَتَّعُ المَلَّاحُوْنَ بالجمال الطبيعي لَيْلَ نَهَارَ.	গ. মাঝিরা রাত-দিন প্রাকৃতিক সৌন্দর্য উপভোগ করে।

[২ম ভাগ]

أ. يطوف الحُجَّاجُ حولَ الكعبة.	ক. হাজীগণ কা'বার চার পাশে তাওয়াফ করেন।
ب. يَسْتَرِيْحُ الرُّعَاةُ تحتَ ظِلِّ الشجرةِ.	খ. রাখালরা গাছের ছায়ায় বিশ্রাম করে।
ج. يَتَوَجَّهُ المسلمون كلُّهم وَجْهَ بيتٍ واحد.	গ. মুসলমানগণ সকলে একটি ঘরের দিকে মুখ করে।

আলোচনা

প্রথম ভাগের উদাহরণগুলোতে أصيلا, صباحا ও نهارَ – ليلَ শব্দগুলো সময় বুঝাচ্ছে। রাখালদের বাড়ি ফিরে আসা, কৃষকদের ক্ষেতে যাওয়া, মাঝিদের নৈসর্গীক সৌন্দর্য উপভোগ করা, এই কাজগুলোর প্রত্যেকটি একটি নির্দিষ্ট সময়ে ঘটেছে। সুতরাং বোঝা গেল, শব্দগুলো فعل সংঘটিত হওয়ার সময় বুঝাচ্ছে। তাই শব্দগুলো مفعول فيه

এবার দ্বিতীয় ভাগের উদাহরণগুলো লক্ষ্য কর–

উদাহরণগুলোতে حَوْلَ, تَحْتَ, وَجْهَ ইত্যাদি শব্দগুলো একেকটি স্থান বুঝাচ্ছে। কা'বা ঘরের চারদিকে হাজীদের তাওয়াফ করা, গাছের ছাঁয়ায় রাখালদের আরাম করা, মুসলমানদের এক ঘরের দিকে অভিমুখী হওয়া, কাজগুলো একটি স্থানে সংঘটিত হয়েছে। তাই এ শব্দগুলোও مفعول فيه

তো مفعول فيه দুই প্রকার–

১. সময় বোঝালে مفعول فيه ظرف زمان

২. স্থান বোঝালে مفعول فيه ظرف مكان

মূলকথা

যে اسم তার পূর্বের فعل -এর সংঘটিত হওয়ার সময় বা স্থান বুঝায়, পরিভাষায় ঐ اسم কে مفعول فيه বলা হয়।

مفعول فيه দুই প্রকার–

১. مفعول فيه ظرف زمان

২. مفعول فيه ظرف مكان

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো–

معاني الــمفردات

سُلِبَتْ فِلْذَةُ كَبِدِهِ	তার কলিজার টুকরা ছিনিয়ে নেওয়া হয়েছে	التدريب – ١	
اَلْيَوْمُ النَّحِسُ	অশুভ দিন	يَوْمُ الْاِسْتِقْلَالِ	স্বাধীনতা দিবস
أَيِّمَتِ الْمَرْأَةُ تَأَيُّمًا	বিধবা হল	مَرْحَبًا بِكَ	তোমাকে স্বাগতম
شَهِدَ الشَّيْءَ (س) شُهُودًا	প্রত্যক্ষ করল	اَلشَّابُّ ج شُبَّانٌ	যুবক
غَيْرَ أَنَّنَا	তবে আমরা	اَلْخَرِيْطَةُ ج خَرَائِطُ	মানচিত্র
اَلْــحَرْبُ الدَّامِيَةُ	রক্তক্ষয়ী যুদ্ধ	نَتِيْجَةَ بَحْرٍ مِنَ الدِّمَاءِ	এক সাগর রক্তের বিনিময়ে
عَلَى كُلٍّ	মোট কথা, যাই হোক	سَكَبَ الدَّمَ (ن) سَكْبًا	রক্ত ঝরাল
اَلْوِلَايَةُ ج وِلَايَاتٌ	প্রদেশ	اَلْــمُوَاطِنُ الثَّائِرُ	বিদ্রোহী দেশবাসী

عَبَرَ النَّهْرَ (ن) عُبُوْرًا	নদী পার হল	الْـحَاكِمُ ج حُكَّامٌ	শাসক
دَخَلَ مِنْ تُرْعَةٍ	একটি খাল দিয়ে প্রবেশ করল	آنَذَاكَ	সেসময়, তখন
تَجَوَّلَ تَجَوُّلًا	ঘোরাফেরা করল	ثَارَ الشَّابُّ (ن) ثَوْرًا	যুবকটি জেগে উঠল
أُعْجِبَ بِمُشَاهَدَتِهِ إِعْجَابًا	তা দেখে মুগ্ধ হল	أَغَارَ عَلَيْهِ إِغَارَةً	তার উপর আক্রমণ করল
الصَّفُّ ج صُفُوْفٌ	সারি	الْقُوَّاتُ الْـمُسَلَّحَةُ	সশস্ত্রবাহিনী
فِيْ أَغْصَانِـهَا	সেগুলোর ডালে ডালে	قَاوَمَهُ مُقَاوَمَةً	তাকে প্রতিরোধ করল
لَيْلَ نَهَارَ	দিন-রাত	أَجْبَرَهُ عَلَى الْأَمْرِ إِجْبَارًا	তাকে বিষয়টিতে বাধ্য করল
تَغَرَّدَ تَغَرُّدًا	গান গেল	النِّضَالُ	সংগ্রাম, যুদ্ধ
الْقَنَاةُ ج قَنَوَاتٌ	নালা	اِسْتَسْلَمَ	আত্মসমর্পণ করল
صَوْتُ تَيَّارِ الْـمَاءِ	পানির কুলকুল ধ্বনি	كَتَبَ اللّٰهُ النَّصْرَ	আল্লাহ বিজয়ের ফায়সালা করলেন
طُوْلَ الْوَقْتِ	সারাক্ষণ	الْاِسْتِقْلَالِيَّةُ	স্বাধীনতা
أَثْلَجَ فُؤَادَهُ إِثْلَاجًا	তার মন জুড়াল	إِذَاعَةُ بَنْغَلَا الْـمُسْتَقِلَّةُ	স্বাধীন বাংলা বেতার
أَحْيَانًا	সময়ে সময়ে	رَفْرَفَ الْعَلَمُ رَفْرَفَةً	পতাকা পতপত করে উড়ল
الدَّغَلُ ج دِغَالٌ، أَدْغَالٌ	ঝোঁপ	**التدريب – ٢**	
تُشَاهَدُ تَجْرِيْ فِي الْأَدْغَالِ	ঝোঁপের মাঝে মাঝে ছোটাছুটি করতে দেখা যায়	سُنْدَرْبَنْ (الْغَابَةُ الْـجَمِيْلَةُ)	সুন্দরবন
قُرَيْبًا مِنْ سَاعَتَيْنِ	প্রায় দু'ঘণ্টা	ذَهَبَ لِزِيَارَةِ صَدِيْقٍ	এক বন্ধুর বাড়ীতে বেড়াতে গেল
رَغْمَ السُّرُوْرِ الْكَثِيْرِ	এত আনন্দের মাঝেও	ذَهَبْنَا فِيْ جَـمَاعَةٍ	এক দলের অন্তর্ভুক্ত হয়ে আমরা গেলাম
السَّبُعُ ج سِبَاعٌ	হিংস্র প্রাণী	بِـجَانِبِ النَّهْرِ	নদীর পাশ দিয়ে
النَّمِرُ الْبَنْغَالِيُّ الْـمَلَكِيُّ	বাংলার রাজকীয় বাঘ	بِالْـجَانِبِ الْآخَرِ	ওপারে
رُوْيَالْ بِنْغَلْ تَيْغَارْ	রয়েল বেঙ্গল টাইগার	شَغَلَتِ الْغَابَةُ مِنْطَقَةً وَاسِعَةً	বনটি বিস্তীর্ণ এলাকা জুড়ে রয়েছে
		اِكْتَرٰى زَوْرَقًا اِكْتِرَاءً	একটি নৌকা ভাড়া করল

التدريب-١

ترجم باللغة البنغالية :

٢٦ من مارِس يومُ استقلال بنغلاديش

مَرْحَبًا بِكِ يا بنغلاديشُ! ومرحبا بكم يا شُبَّانَ بنغلاديشَ! ظهرت أرض مستقلة جديدة في خَريطة العالم، السادِسَ والعشرين من مارِس، سنةَ إحدى وسبعين وتسع مأة وألف، نتيجةً بحر من الدماء سكبه مواطنوها الثائرون. وهي بنغلاديشنا الحبيبة. كم آباءٍ وأمهاتٍ سلبت أكباد صدورهم تلك الأيامَ النحِسةَ! وكم نساءٍ أيــمت تلك الأيام! وكم أولاد فقدوا آبائهم حينئذ! لم يعلم عددهم وقتئذ، كما لا يعلم اليوم.

من الصحيح أننا ما شهدنا حرب الاستقلال عندئذ. غير أننا طالعنا تاريخها. فنستطيع أن نشعر الآن أيضا كيف كانت تلك الحرب الدامية.

على كل إن هذه البلاد كانت ولاية لباكستان ذلك الوقت. وكان حكام باكستان آنذاك يحكمون هذه البلاد ظلما. فثار شباب بنغلاديش ضدَّ الحكام الباكستانيين، وحملوا الأسلحة.

أغارت القُوَّاتُ المسلحة لحكومة باكستان على هؤلاء الثوار البنغاليين، وسط ليلة الخامس والعشرين من مارس. ولكن الباكستانيين لم يستطيعوا أن يقاوموهم. حارب البنغاليون الأعداء، حتى استطاعوا أن يجبروهم على الرجوع أثناء الحرب. واستسلم الأعداء للبنغاليين السادس عشر من شهر ديسمبر تلك السنةَ.

وهكذا كتب الله نصرَ الـمظلومين على الظالـمين ذلك اليوم. وأعلنت استقلالية بنغلاديش يومئذ، من «إِذَاعَةِ بَنْغْلَا الـمُسْتَقِلَّةِ» في «كَلُرْغَاتْ». ورفرف يومئذ علم جديد في سماء هذه البلاد. واعتبر حينئذ هذا اليوم، أعني السادس عشر من ديسمبر، يومَ استقلاليةِ بنغلاديش.

التدريب–٢

ترجم باللغة العربية :

সুন্দরবন ভ্রমণ

অনেক দিন আগে আমি একবার খুলনায় আমার এক বন্ধুর বাড়ীতে বেড়াতে গিয়েছিলাম। তখন আমরা একদলের অন্তর্ভুক্ত হয়ে সুন্দরবনে গেলাম। আমরা একটি নদীর পাশ দিয়ে হাঁটছিলাম। নদীর ওপারে সুন্দরবন বিস্তীর্ণ এলাকাজুড়ে রয়েছে। সেখানে একটি মসজিদে আমরা জামাতের সাথে জোহরের নামাজ পড়লাম।

নামাজের পর একটি নৌকা ভাড়া করলাম। তারপর নদী পার হলাম। একটি খাল দিয়ে সুন্দরবনে প্রবেশ করলাম। আমরা বনে ঘোরাফেরা করলাম। ডানে-বামে সামনে-পিছনে বনের সৌন্দর্য দেখে মুগ্ধ হলাম। সেখানে সুউচ্চ গাছের সারি দেখলাম। সেগুলোর ডালে ডালে পাখিরা দিন-রাত গান গায়। নালার পানির কুলকুল ধ্বনি সারাক্ষণ মন জুড়ায়। সময়ে সময়ে ঝোপের মাঝে বিভিন্ন প্রাণী ছুটাছুটি করতে দেখা যায়।

এভাবে আমরা প্রায় দু'ঘণ্টা সুন্দরবনে ঘুরেছি। তবে এত আনন্দের মধ্যেও আমরা সর্বদা হিংস্র প্রাণীর ভয়ে ভীত ছিলাম। এই ভ্রমণে আমরা বনের বিখ্যাত 'রয়েল বেঙ্গল টাইগার'ও দেখেছি।

الواجب المنـــزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملة تستـعمل فيها مفعولا فيه، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

الدرس الثامن

الحالُ

১. যে ইসম فعل সংঘঠিত হওয়ার সময় فاعل বা مفعول به-এর অবস্থা বর্ণনা করে, উক্ত اسم কে পরিভাষায় حال বলে। حال সাধারণত اسم مشتق ও نكره হয়। আর ذوالحال অর্থাৎ ঐ فاعل ও مفعول به যার অবস্থা বর্ণনা করা হয়, সাধারণত معرفه হয়। আলোচ্যমান নিয়মের বিপরীতে ذو الحال কখনো নাকিরাও হয়, এবং حال কখনো মা'রিফাও হয়।

তদ্রূপ حال কখনো اسم جامد ও হয়। حال ইসমে জামেদ হওয়ার উদাহরণ হলো هَجَمَ الـمُجَاهِدُ على الإِرْهَابِيِّيْنَ أَسَدًا. অর্থ, মুজাহিদ সন্ত্রাসীদের উপর সিংহের মত আক্রমণ করেছেন। أَخَذَ حُرَّاسُ الْأَمْنِ الأَسْلِحَةَ يَدًا بِيَدٍ. অর্থ, নিরাপত্তারক্ষীগণ হাতে হাতে অস্ত্র নিয়েছেন।

২. প্রথম খণ্ডে পড়েছ- خبر কখনো مفرد, কখনো جمله, আবার কখনো شبه الجملة হয়। خبر-এর মতো حالও কখনো مفرد, কখনো جمله, আবার কখনো شبه الجملة হয়।

حال মুফরাদ হওয়ার উদাহরণ হলো- عاد الأصدقاءُ إلى المدرسة مَسْرُوْرِيْنَ অর্থ, বন্ধুরা আনন্দিত অবস্থায় মাদরাসায় ফিরে এল।

حال জুমলা হওয়ার উদাহরণ হলো- بقي التلاميذُ فِي الفصل الدِّرَاسِيِّ يَسمعون إلى شَرْحِ المعلم. অর্থ, শিক্ষার্থীরা শ্রেণীকক্ষে শিক্ষকের ব্যাখ্যা মনোযোগ দিয়ে শুনতে থেকেছে।

আর شبه الجملة হওয়ার উদাহরণ হলো- قرأتُ الكتابَ واضِعًا على الطَّاوِلَةِ অর্থ, আমি টেবিলে রেখে বইটি পড়েছি।

৩. حال জুমলা হলে حال ও ذوالحال-এর মধ্যখানে কোনো رابطه বা সংযোগ বিদ্যমান থাকা জরুরি। উক্ত 'সংযোগ' কখনো শুধু واو হয়। যেমন. مات أبوه وهو صغير

'সংযোগ' কখনো শুধু ضمير হয়। যেমন- أتكلم مع الناس أَبْتَسِمُ. অর্থ, আমি মানুষের সঙ্গে মুচকি হেসে কথা বলি।

'সংযোগ' কখনো আবার واو ও ضمير উভয়টি হয়। যেমন- بدأنا نَجْتَهِدُ ونحن مُتَفَائِلُوْنَ. অর্থ, আমরা আশাবাদী হয়ে চেষ্টা করা শুরু করেছি।

৪. حال যখন جملة فعلية হয়, আর فعل টি مثبت مضارع হয়, তখন 'সংযোগ' শুধু ضمير হয়; যেমনটি তোমরা أتكلم مع الناس أَبْتَسِمُ উদাহরণে দেখেছ।

পক্ষান্তরে فعلটি যখন مثبت ماضي হয়, তখন واوসহ قد বৃদ্ধি করা হয়। যেমন- أَعْطَيْتُ أخي قَلَمًا وقد بَرَّزَ في الامتحان. অর্থ 'আমি আমার ভাইকে একটি কলম দিয়েছি, সে পরীক্ষায় প্রথম হয়েছে।' তবে এ জাতীয় ক্ষেত্রে কখনো শুধু قد উল্লেখ করা হয়।

আর فعل যখন ماضي منفي হয়, 'সংযোগ' তখন শুধু واو হয়। ماضي منفي অবস্থায় قد বৃদ্ধি করা শুদ্ধ নয়। যেমন- وصلت إلى المدرسة وما دُقَّ الجَرَسُ. অর্থ, আমি মাদরাসায় পৌঁছেছি, তখন ঘণ্টা বাজেনি।

৫. উল্লেখ্য, حال যখন مفرد হয়, তখন جمع — تثنيه — واحد এবং تذكير ও تانيث-এর ক্ষেত্রে حال তার ذو الحال-এর অনুরূপ হয়। তদ্রূপ حال যখন جملة হয়, আর 'সংযোগ' হয় ضمير, তখনও حال ও ذو الحال-এর মধ্যে উপরিউক্ত ক্ষেত্রগুলোতে মিল থাকা জরুরি।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

التدريب — ١	مُغْبَرُّ الْوَجْهِ ধূলিময় চেহারাবিশিষ্ট
صُوْرَةٌ একটি চিত্র	رَقَّ لَهُ قَلْبِي (ض) رِقَّةً আমার হৃদয়ে তার জন্য সহানুভূতি জাগল
مِنَ الْبُؤْسِ দুঃখের	دَمِعَ (س) دَمْعًا অশ্রুসিক্ত হল
الْبَقَالَةُ মুদী দোকান	أَدْرَكَ إِدْرَاكًا বুঝতে পারল
ثَائِرُ الرَّأْسِ এলোমেলো চুলবিশিষ্ট	تَقَاطَرَتِ الدُّمُوعُ تَقَاطُرًا ফোঁটা ফোঁটা অশ্রু গড়িয়ে পড়ল

اَلْـحَاكِمُ ج حُكَّامٌ	শাসক	كَفَلَهُ (ن) كَفَالَةً	তার দায়িত্ব নিল
فَاقِدُ الْـمَسَاكِنِ	ঘরবাড়িহীন	تَـمَكَّنَ مِنَ الدِّرَاسَةِ تَـمَكُّنًا	লেখাপড়া করতে পারল
مُصَابِيْـنَ بِالرَّصَاصَاتِ	[তারা] গুলিবিদ্ধ অবস্থায়	اَلْعَلَمُ (ج) أَعْلَامٌ	মনীষী
غَيْرَ مُـخْتَلِفِيْنَ	[তারা] অভিন্ন অবস্থায়	ضَاعَ مَجْهُوْلًا	অজ্ঞাত অবস্থায় নষ্ট হয়ে গেল
اَلْـجَبَانُ ج جُبَنَاءُ	ভীরু	أُوْلُو الْأَمْرِ	দায়িত্বশীল ব্যক্তিবর্গ
اَلْأُسْوَةُ	আদর্শ	اِهْتَمَّ بِالْأَمْرِ	বিষয়টির প্রতি গুরুত্ব দিল
غَيْرَ مُبَالِيْنَ بِالْـمَوْتِ	মৃত্যুর পরোয়া না করে	التدريب – ٢	
سِرْبٌ مِنَ الشُّبَّانِ	এক ঝাঁক তরুণ	اَلتَّرْبِيَةُ	পরিচর্যা করা
فِيْ تَرَقُّبٍ	প্রত্যাশায়।	اَلْأَطْفَالُ وَالنَّاشِئُوْنَ	শিশু-কিশোর
ضَحّٰى بِالْحَيَاةِ تَضْحِيَةً	জীবন বিসর্জন দিল	فِيْ مُخْتَلِفِ الْبِلَادِ	বিভিন্ন দেশে
أَعْلٰى إِعْلَاءً	উঁচু রাখল	اَلْـمَحْكُوْمُ	শাসিত

التدريب–١

ترجم باللغة البنغالية :

صورة من البُؤْس

ذهبت أمس إلى السوق راكبا على بَاصٍ. فرأيت غلاما يخدم في بقالة، ولم يبلغ التاسعة من عمره. وجدته ثائرَ الرأس مُغْبَرَّ الوجه. فرق له قلبي، ودمعت عيناي. ولكني أدركت أنه ولد ذكي يبتسم له مستقبل منير.

فقلت له : لـماذا لا تذهب إلى المدرسة؟ فقال –وكادت الدموع تتقاطر من عينيه– : «مات أبي وأمي وأنا صغير، وليس لي أحد على وجه الأرض يكفلني». فتأسفت على حاله، فقلت في نفسي : «لو تـمكن من القراءة والكتابة لكان يوما علما كبيرا». ولكن الفقرَ تركه جاهلا.

وكذلك يضيع كثير من ذكاءنا مجهولا.

فيجب على أولي الأمر أن يهتموا بتربية ذكاء البلاد، وأن لا يتركوا أذكياءنا يضيعون.

التدريب–٢

ترجم باللغة العربية :

মুসলিম শিশু-কিশোর

বর্তমানে পৃথিবীর বিভিন্ন দেশে মুসলমানগণ শাসিত অবস্থায় দিন কাটায়। অথচ অতীতে তারা শাসক হয়ে দিন কাটাত। আফগানিস্তানে মুসলমানরা ঘর-বাড়িহীন অবস্থায় আছে। ফিলিস্তিনের শিশুরা গুলিবিদ্ধ অবস্থায় রাস্তায় রাস্তায় পড়ে থাকে। ইরাকের কিশোরেরাও অভিন্ন অবস্থায় দিন কাটায়।

তবে তারা ভীরু হয়ে বেঁচে থাকতে চায় না। বরং জিহাদ করে শহীদ হতে চায়। এটাই মুসলিম জাতির ইতিহাস। মুসলিম শিশুর আদর্শ হল মু'আজ ও মু'আওয়াজ। তাঁরা মৃত্যুর পরোয়া না করে বাতিলের বিরুদ্ধে লড়াই করেছেন।

প্রতিটি মুসলিম দেশ এমন এক ঝাঁক তরুণের প্রত্যাশায় আছে, যারা জীবন বিসর্জন দিয়ে ইসলামের পতাকা উঁচু রাখবে।

الواجب المنـــزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملة تستـــعمل فيها حالا، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

> যিনিই গড়ে উঠেছেন এবং আপন কীর্তি ও কর্মে প্রোজ্জ্বল হয়েছেন, নিজের চেষ্টা-সাধনা ও পরিশ্রমের বিরাট বিনিয়োগের মাধ্যমেই হয়েছেন। অলস, কর্মবিমুখ ও নিশ্চেষ্ট মানুষের জন্য সাধনার এই পৃথিবীতে স্থান নেই। বস্তুত ত্যাগ ও কোরবানী এবং পণ ও প্রতিজ্ঞা এমনই মহাশক্তি যে, তা যদি ব্যক্তির মাঝে জাগ্রত হয় তাহলে তাকে আকাশের উচ্চতায় পৌঁছে দেয়। যদি প্রতিষ্ঠান বা সম্প্রদায়ের মাঝে সৃষ্টি হয় তাহলে পৃথিবী তার শ্রেষ্ঠত্ব স্বীকার করে নিতে বাধ্য হয়। [জীবন পথের পাথেয়]

الدرس التاسع

التمييز

উদাহরণ

১. نَالَتْ كُوكَسْ بَازَارْ مَكَانَةً خَاصَّةً بَيْنَ الْعَجَائِبِ السَّبْعِ جَمَالًا.	১.কক্সবাজার সপ্তাশ্চর্যের মধ্যে সৌন্দর্যে একটি বিশেষ স্থান লাভ করেছে।
٢. فَاقَتْ أَمْرِيكَا الْحَرْبَ الْعَالَمِيَّةَ الثَّانِيَةَ إِهْلَاكًا لِلْإِنْسَانِ.	২. আমেরিকা মানবধ্বংসের ক্ষেত্রে দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধকে ছাড়িয়ে গেছে।
٣. أَهْدَيْتُ إِلَى صَدِيقِي لِتْرًا مَاءً صَافِيًا.	৩. আমি আমার বন্ধুকে এক লিটার বিশুদ্ধ পানি উপহার দিয়েছি।

আলোচনা

উপরের جملهগুলো দু'বার পড়ো। একবার চিহ্নিত শব্দগুলো বাদ দিয়ে, আরেকবার শব্দগুলোকে বহাল রেখে। কোনো পার্থক্য বুঝতে পারছ কি? হ্যা, আবশ্যই পার্থক্য বুঝতে পেরেছ। তা হলো- চিহ্নিত শব্দগুলোকে বাদ দিলে جملهগুলোর অর্থে কিছুটা অস্পষ্টতা থাকে। পক্ষান্তরে শব্দগুলোকে বাহাল রেখে পড়লে অর্থে কোনো অস্পষ্টতা থাকে না।

মনে রেখো- অস্পষ্টতা দূরকারী اسمকে পরিভাষায় تمييز বলে। تمييزকে (بكسر الياء) مُمَيِّزও বলা হয়। আর تمييز যে ইসমের অস্পষ্ট দূর করে উক্ত اسمকে (بفتح الياء) مُمَيَّز বলা হয়।

উল্লেখ্য, مميز দু'প্রকার- ملفوظ ও ملحوظ

১. مميز ملفوظ ঐ مميز কে বলে, যা জুমলায় উল্লেখ থাকে। যেমন উপরিউক্ত তৃতীয় জুমলায় لِتْرًا ইসমটি।

২. تميز ملحوظ ঐ تميز কে বলে, যা জুমলায় বিদ্যমান থাকে না বটে। তবে স্বয়ং জুমলার অস্পষ্টতা এই দাবী করে যে, তা দূর করার জন্য تمييز উল্লেখ করা হোক। উপরিউক্ত প্রথম ও দ্বিতীয় جملة দু'টি تميز ملحوظ-এর উদাহরণ।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـمفردات

التدريب – ١	
الأَثَرُ ج آثَارٌ	পুরাতত্ত্ব, প্রাচীন নিদর্শন
مَخْفَرُ الشُّرْطَةِ	থানা
قَلْبُ الْمُدِيْرِيَّةِ	জেলার কেন্দ্র
شِمَالاً وَشَرْقًا	উত্তর-পূর্বে
مِيْلاَدُ الْمَسِيْحِ	ঈসার জন্ম
قَدِيْمٌ بِنَاءً	নির্মাণের দিক থেকে পুরাতন
القُبَّةُ ج قُبَبٌ، قِبَابٌ	গম্বুজ
تَسَاوَاهُ تَسَاوِيًا	তার সমান হল
طُوْلاً وَعَرْضًا	দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে
الْمُنَمْنَمُ بِجَوَاهِرَ مُخْتَلِفَةٍ	বিভিন্ন ধরনের মনিমুক্তার কারুকার্যখচিত
مِنَ الْجِهَةِ الدَّاخِلِيَّةِ	ভেতরের দিক থেকে
السَّائِحُ ج سَائِحُوْنَ	পর্যটক
شَدَّ الرِّحَالَ إِلَيْهِ (ض) شِدَّةً	সেখানে সফরের জন্য প্রস্তুত হল
أُعْجِبَ بِهِ إِعْجَابًا	তার প্রতি মুগ্ধ হল
بِجَمَالِهِ نَمْنَمَةً وَتَنْسِيْقًا	কারুকার্য ও সজ্জার দিক দিয়ে তার সৌন্দর্যের প্রতি
اِلْتَقَطَ صُوَرًا تِذْكَارِيَّةً	স্মারক ছবি তুলল
كَأَيِّنْ مِنْ . . . !	কত . . . !
لَقَّبَهُ بِالْبَطَلِ تَلْقِيْبًا	তাকে বীর উপাধি দিল
قَارَبَهُ زِيْنَةً وَنَمْنَمَةً	সৌন্দর্য ও কারুকার্যের দিক দিয়ে তার নিকটবর্তী হল
مِنْ أَجْمَلِ المساجد	অধিক সুন্দর মসজিদগুলোর একটি
نُقِشَ فِيْهِ مِنَ النُّجُوْمِ مَا	তাতে এত তারা খোদাই করা হয়েছে যে,
لَا يُحْصَى عَدَدًا	তা সংখ্যায় গণনা করা যায় না
عَلَى اخْتِلاَفٍ فِي الْأَقْوَالِ	মতান্তরে
الزُّجَاجِيُّ	কাঁচের
العِمَادُ ج أَعْمِدَةٌ، عُمُدٌ	খুঁটি, স্তম্ভ
مُثَمَّنُ الْأَضْلاَعِ	আট কোণবিশিষ্ট বাহুর
الْمَدْخَلُ	প্রবেশদ্বার
الْمُقَوَّسُ	ধনুকাকৃতির
الْمُزَوَّدُ	সজ্জিত, সমৃদ্ধি
السَّطْحُ ج سُطُوْحٌ	ছাদ
بَيْدَ أَنَّ / غَيْرَ أَنَّ	তবে
طُوْلاً وَمَسَاحَةً	দৈর্ঘ্য ও আয়তনের দিক দিয়ে
التدريب – ٢	
أَخْبَارُ دَاكَا	ঢাকা সমাচার
أَكْثَرُ الْمُدُنِ فَرْدًا	সবচেয়ে জনবহুল নগরী

বাংলা	عربي	বাংলা	عربي
বিশ্বের সবচেয়ে মসজিদবহুল শহর	أَكْثَرُ مُدُنِ الْعَالَمِ مَسْجِدًا	আয়তনে সংকীর্ণ শহর	الْمَدِينَةُ الضَّيِّقَةُ مِسَاحَةً
শহরের আবহাওয়া অনুকূল ছিল	كَانَتِ الْمَدِينَةُ مُوَافِقَةً طَقْسًا	আবহাওয়ায় প্রতিকূল শহর	الْمَدِينَةُ غَيْرُ الْمُلَائِمَةِ جَوًّا
জনসংখ্যায় হালকা	خَفِيفَةٌ عَدَدًا	চলাচলে কষ্টকর	الصَّعْبَةُ مُرُورًا
গাড়ি-ঘোড়া সংখ্যায় বাড়ল	اِزْدَادَتِ السَّيَّارَاتُ وَالْعَرَبَاتُ عَدَدًا	জনজীবন	حَيَاةُ الْعَامَّةِ
ধীরে ধীরে	تَدْرِيجًا	অবাক হল	اِنْدَهَشَ اِنْدِهَاشًا
বায়ুদূষণ, শব্দদূষণ, ও দৃশ্যদূষণে ঢাকা আক্রান্ত হল	أُصِيبَتْ دَاكَا بِالْفَسَادِ هَوَاءً وَصَوْتًا وَمَنْظَرًا	বর্গফুট হিসাবে ফ্ল্যাট ভাড়া দেয়া হয়	تُؤَجَّرُ الشُّقَّةُ قَدَمًا مُرَبَّعَةً
ঢাকার সংস্কৃতি আমাকে অবাক করল	حَيَّرَتْنِي دَاكَا ثَقَافَةً	পানি লিটার হিসাবে বিক্রি করা হয়	يُبَاعُ الْمَاءُ لِتْرًا
বহিরাগত, বিদেশী	الْأَجْنَبِيُّ ج أَجَانِبُ	গ্যালন হিসাবে	غَالُونًا

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

بعض الآثار في بنغلاديش

مسجد باغا :

«مسجد باغا» يقع في مخفر شرطة «باغا». وهو يبعد عن قلب مُديريَّةِ «رَجْشاهي» أربعين كيلومترا شمالا وشَرْقًا. بنى المسجد السلطان نصير الدين نُصْرَةُ شَاهْ، عام ألف وخمسِ مائةٍ وثلاثةٍ وعشرين من ميلاد المسيح.

إنه مسجد قديم بناءً، وله ستون قبةً، وكل قبة تتساوى الأخرى طولا وعرضا، كما أن كل قبة منمنمة بجواهر مختلفة من الجهة الداخلية. وكل من يزوره يعجب بجماله نمنمةً وتنسيقًا، ويلتقط صورًا تِذكاريةً.

وكَأَيِّنْ من مساجد في أرض بنغلاديش! حتى لقبت عاصمتها بـــ«مدينة المساجد». ولكنه مسجد أخاذ لقلوب الناس براعةً ونـــمنمة.

مسجد تارا :

«مسجد تارا» من أجمل مساجد «داكا»، وأكثرها نــمنمة. إنه مسجد نقش فيه من النجوم ما لا يحصى عددا. بناه رجل يدعى «مِرْجَا غُلَامْ بِيْر» في أوائل القرن الثامن عشر أو أواخره، على اختلاف الأقوال. وقد اشتهر هذا المسجد بين الناس باسم «تارا مسجد»، لاشتماله على نجومٍ زجاجِيَّةٍ في جُدرانه كلها.

وفي جوانبه الأربعة أربعة أعمدةٍ مُثَمَّنَةُ الأضلاع. وبنـــي كلُّ مدخل من الـــمداخل الأمامية مقوَّسا. وكل قوس مزوَّد نجوما كثيرة. وعلى سطح المسجد خمس قُبَبٍ. بَيْدَ أن هناك قبة أكبر من جميع قبب المساجد طولا ومساحة، وهي أكثر القبب جمالا.

كم من مساجد رأيتُهَا! ولكن ما رأيت آخر مثل «مسجد تارا» بناء ونـــمنمة، وكذلك مساحة وجمالا.

التدريب–٢

ترجم باللغة العربية :

ঢাকা সমাচার

ঢাকা বাংলাদেশের রাজধানী। ঢাকা বাংলাদেশের সবচেয়ে জনবহুল নগরী এবং বিশ্বের সবচেয়ে মসজিদবহুল শহর। অতীতে এ শহরের আবহাওয়া অনুকূল ছিল, যখন শহরটি জনসংখ্যায় হালকা ছিল। কিন্তু যখন জনসংখ্যায় ভারী হয়ে গেল, সেই সাথে গাড়িঘোড়া সংখ্যায় বেড়ে গেল, তখন ধীরে ধীরে ঢাকা বায়ুদূষণ, শব্দদূষণ ও দৃশ্যদূষণে আক্রান্ত হল।

পুরাতন ঢাকার সংস্কৃতি বহিরাগতদের আবাক করে দেয়। আয়তনে সংকীর্ণ, আবহাওয়ায় প্রতিকূল ও যাতায়াতে কষ্টকর এ শহরে মানুষ কিভাবে বাস করে? বিদেশীরা আমাদের প্রিয় ঢাকার জনজীবন দেখে অবাক হয়।

আজকাল ঢাকায় বর্গফুট হিসেবে ফ্ল্যাট ভাড়া দেয়া হয় এবং বিক্রি করা হয়। এমনকি পানিও লিটার ও গ্যালন হিসেবে বিক্রি করা হয়।

الواجب المنــــزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملة تستــعمل فيها تــمييزا، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

* আমি আমার সুদীর্ঘ অধ্যয়ন ও অভিজ্ঞতার উপর নির্ভর করে বলছি, কোনো শিক্ষাপ্রতিষ্ঠান এবং কোনো গ্রন্থাগার মানুষ তৈরি করে না, বরং নিজের যোগ্যতা এবং চেষ্টা-সাধনা ও মেহনত-মোজাহাদার মাধ্যমে মানুষ নিজেই গড়ে ওঠে এবং প্রতিষ্ঠা লাভ করে। আধ্যাত্মিকতার জগতে দেখুন, বড় বড় সাধক পুরুষরূপে যারা জগতব্যাপী খ্যাতি লাভ করেছেন, তাঁদের অভিভাবক ও মুরুব্বী বিশেষ কোনো অলী-বুযুর্গ ছিলেন না। পরিবার ও পরিবেশও তেমন অনুকূল ছিলো না। শুধু পিপাসা ও ব্যাকুলতা, চেতনা ও প্রেরণা এবং ত্যাগ ও সাধনা দ্বারা রূহানিয়াত ও আধ্যাত্মিকতার এতো উচ্চ মার্গে তাঁরা উপনীত হয়েছেন। কামিল অলী-বুযুর্গরূপে উম্মাহর ইতিহাসে স্মরণীয় বরণীয় হয়েছেন। আযরের ঘরে ইবরাহীম পয়দা হওয়ার অসংখ্য উদাহরণ উম্মাহর ইতিহাসে রয়েছে।
* আমাদের দ্বীনী মাদরাসার শিক্ষার্থীদের জন্য এটা খুবই আফসোসের বিষয় হবে যে, আজকের এই গতির যুগে আমরা আধুনিক জ্ঞান-বিজ্ঞানের সাধারণ পরিচয় থেকেও অজ্ঞ থেকে যাবো, যা সময়ের অপরিহার্য প্রয়োজন। সুতরাং আধুনিক জ্ঞান-বিজ্ঞানের আসরেও আমাদের অংশগ্রহণ এবং প্রয়োজনীয় জ্ঞান ও তথ্য আহরণ করা উচিত। তবে সাবধান! নিজের কাঁচা বুদ্ধি ও অপরিপক্ক চিন্তার উপর ভর করে নয়; যা কিছু করার আসাতেযা কেরামের তত্ত্বাবধানের নিরাপদ ছায়ায় থেকে করবে। [জীবন পথের পাথেয়]

الدرس العاشرُ

العددُ العامُّ

উদাহরণ

أ. قرأ تلميذ واحد. قرأت تلميذةٌ واحدةٌ.	একজন ছাত্র পড়েছে। একজন ছাত্রী পড়েছে।
ب. كتب تلميذان اثنان. كتبت تلميذتان اثنتان.	দু'জন ছাত্র লিখেছে। দু'জন ছাত্রী লিখেছে।
ج. ذهب ثلاثةُ تَلاميذَ. ذهبت ثلاثُ تلميذاتٍ.	তিনজন ছাত্র গিয়েছে। তিনজন ছাত্রী গিয়েছে।
د. لعب تِسْعةُ أبناءٍ. لعبت تِسْعُ بَنَاتٍ.	নয়জন ছেলে খেলেছে। নয়জন মেয়ে খেলেছে।
هـ. ابتسم عَشَرَةُ أبناءٍ. ابتسمت عَشْرُ بَنَاتٍ.	দশজন ছেলে মুচকি হেসেছে। দশজন মেয়ে মুচকি হেসেছে।
و. تَألَّقَ أَحَدَ عَشَرَ نَجْمًا. تفتحَتْ إِحْدَى عَشْرَةَ زَهْرَةً.	এগারটি নক্ষত্র উদ্ভাসিত হয়েছে। এগারটি ফুল ফুটেছে।
ز. تَلَمَّعَ اثنا عَشَرَ مصباحًا. جاءت اثْنَتَا عَشْرَةَ امرأةً.	বারটি বাতি ঝলমল করেছে। বারজন মহিলা এসেছে।
ح. درسْتُ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كتابا. تَصَدَّقْتُ على ثَلَاثَةَ عَشْرَةَ يَتيمةً.	আমি তেরটি বই পড়েছি। আমি তেরজন অনাথ মেয়েকে দান করেছি।

ط. أرادَ السيدُ بِتِسْعَةَ عَشَرَ رجلا الْخَيْرَ. أراد السيدُ بتِسْعَ عَشْرَةَ امرأةً الْخَيْرَ.	নেতা উনিশজন পুরুষের শুভকামনা করেছেন। নেতা উনিশজন মহিলার শুভকামনা করেছেন।
ي. قاتل مجاهد عِشْرِيْنَ إِرْهَابِيًّا. أُسِرَتْ عشرون مُجْرِمَةً.	একজন মুজাহিদ বিশজন সন্ত্রাসীর সাথে লড়েছেন। বিশজন অপরাধীনীকে আটক করা হয়েছে।
ك. صلى الفجرَ اليومَ مِائَةُ رجلٍ في هذا المسجد. صَلَّتْ الفجر اليوم في هذا الْحَيِّ مِائَةُ امرأةٍ.	আজ এ মসজিদে একশজন পুরুষ ফজরের নামায পড়েছেন। আজ এ মহল্লায় একশজন মহিলা ফজরের নামায পড়েছেন।
ل. تصدق السَّخِيُّ على الفقيرِ أَلْفَ تَاكَا. أطعم الكريمُ أَلْفَ امرأةٍ فقيرةٍ.	দানশীল লোকটি অভাবীকে এক হাজার টাকা দান করলেন। দানশীল লোকটি একহাজার দরিদ্র মহিলকে আহার করালেন।

আলোচনা

* نكره মুফরাদ শব্দে এমনিতেই 'একটি' অর্থটি থাকে। তাই সংখ্যা যে এক, তা বোঝানোর জন্য نكره মুফরাদ শব্দের সঙ্গে ভিন্ন করে واحد বা واحدة যোগ করার দরকার হয় না। তদ্রূপ نكره তাছনিয়া শব্দে 'দু'টি' অর্থটি এমনিতেই থাকে। তাই সংখ্যা যে দুই, তা বোঝানোর জন্য تثنيه শব্দের সঙ্গে আলাদা করে اثنان বা اثنتان যুক্ত করার প্রয়োজন হয় না। আমরা যে উদারহণমালায় أ ও ب ভাগ দু'টিতে واحد ও واحدة এবং اثنان ও اثنتان যোগ করেছি, তা কেবলই তোমাদেরকে এ কথা বোঝানোর জন্য যে, তাকীদের প্রয়োজনে কখনো যদি এক ও দুই সংখ্যা উল্লেখ করা হয়, তখন উক্ত এক ও দুই সংখ্যা দু'টিও تذكير ـ تأنيث-এর ক্ষেত্রে معدود-এর অনুরূপ হবে।
* এবার তিন থেকে নয় পর্যন্ত সংখ্যাগুলোর ব্যবহার-পদ্ধতি শোনো। তিন থেকে নয় পর্যন্ত عددগুলো معدود-এর বিপরীত হয়। অর্থাৎ معدود মুযাক্কার হলে عدد মুআন্নাছ হয়। তদ্রূপ মা'দূদ مؤنث হলে 'আদদ مذكر হয়। তাছাড়া معدودগুলো جمع হয় এবং عددগুলো معدود-এর দিকে مضاف হয়। ج ও د ভাগ দু'টিতে বিষয়টি অবশ্যই লক্ষ্য করেছ।
* 'দশ' সংখ্যার বিয়ষটি একটু ভিন্ন। সংখ্যাটি দু'দিল বান্দা। অর্থাৎ সংখ্যাটি مفرد বা একাকী হলে, [অর্থাৎ শুধু عَشْرٌ বা عَشَرَةٌ হলে, أَحَدَ عَشَرَ জাতীয় দু'

সংখ্যাবিশিষ্ট না হলে] তার ব্যবহার-পদ্ধতি ৩ থেকে ৯ পর্যন্ত সংখ্যাগুলোর ন্যায়। "৫" ভাগের উদাহরণ দু'টিতে যেমনটি লক্ষ্য করেছ।

পক্ষান্তরে সংখ্যাটি যখন مركب হয়, [অর্থাৎ ১১ থেকে ১৯ পর্যন্ত,] তখন দ্বিতীয় অংশটি (عَشَرَ বা عَشْرَةَ) তায্‌কীর ও তা'নীছের ক্ষেত্রে معدود-এর অনুরূপ হয়। আর প্রথম অংশটি হয় ১ থেকে ৯ পর্যন্ত সংখ্যাগুলোর মত। অর্থাৎ প্রথম অংশটি যখন এক ও দুই হয়, [অর্থাৎ ১১ ও ১২ সংখ্যায়,] তখন معدود-এর অনুরূপ হয়। আর যখন ৩ - ৪ - ৫ - ৬ - ৭ - ৮ - ৯ হয়, তখন معدود -এর বিপরীত হয়।

* এগার থেকে উনিশ পর্যন্ত عددগুলোর উভয়াংশ مبني على الفتح হয়। এমনকি সংখ্যাগুলো গুণবাচক হলেও। তবে ১২ সংখ্যার প্রথমাংশটি معرب হয়। প্রথমাংশটি تثنيه -এর إعراب গ্রহণ করে। উল্লেখ্য, ১১ থেকে ১৯ পর্যন্ত عدد গুলোর معدود মুফরাদ ও منصوب হয়।

* এবার ২০ - ৩০ - ৪০ - ৫০ - ৬০ - ৭০ - ৮০ - ৯০ এ দশক عددগুলোর কথা শোনো। এই عددগুলো লিঙ্গনিরপেক্ষ। অর্থাৎ এগুলোর মধ্যে تذكير وتانيث-এর কোনো বালাই নেই। معدود মুযাক্কার ও মুআন্নাছ যেমনই হোক, عددগুলো আপনরূপে বহাল থাকে। হ্যাঁ, এগুলোর মা'দূদও مفرد ও منصوب হয়।

* ২১ থেকে ৯৯ পর্যন্ত عددগুলোর দশক সংখ্যাগুলোতে লিঙ্গ বিচারে কোনো পরিবর্তন আসে না। معدود মুযাক্কার ও মুআন্নাছ যেমনই হয়, দশক সংখ্যাগুলো সর্বাবস্থায় একরকম থাকে। তবে সেগুলোর প্রথম অংশগুলো ১ থেকে ৯ পর্যন্ত নিয়মে হয় অর্থাৎ ২১-২২, ৩১-৩২ প্রভৃতির ১, ২ সংখ্যা تذكير وتانيث -এর ক্ষেত্রে معدود -এর অনুরূপ হয়। আর ২৩-২৪, ৩৩-৩৪ প্রভৃতি সংখ্যার প্রথমাংশ تذكير وتانيث-এর ক্ষেত্রে ৩ থেকে ৯ পর্যন্ত সংখ্যাগুলোর মতো হয়।

* বাকি রইল, শতক ও সহস্রের আলোচনা। তো শতক ও সহস্র عدد সবসময় নিজ নিজ معدود -এর দিকে مضاف হয়। আর معدود মুফরাদ হয়।

স্মর্তব্য, ১১ থেকে ১৯ পর্যন্ত عددগুলোর উভয় অংশের মধ্যে "و" হয় না। পক্ষান্তরে ২১ থেকে ৯৯ পর্যন্ত عددগুলোর উভয়াংশের মধ্যে "و" হয়।[১]

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

اَلْعَامُ ج أَعْوَامٌ বছর	التدريب – ١
سُوْءُ النِّظَامِ দূর্নীতি	اَلْإِرْتِقَاءُ উন্নতি
اَلْإِنْتِخَابُ নির্বাচন	اِرْتِقَاءً উন্নতির বিবেচনায়
اَلْـمِيْعَادُ ج مَوَاعِيْدُ প্রতিশ্রুতি	بَعْدَ الْإِسْتِقْلَالِ بِعَقْدٍ স্বাধীনতার এক দশক পর
اَلْوَزِيْرُ ج وُزَرَاءُ মন্ত্রী	اِنْـهَزَمَ اِنْـهِزَامًا পরাজিত হল
اِنْقِطَاعُ الْكَهْرَبَاءِ লোডশেডিং	طَعْمُ الْإِسْتِقْلَالِ স্বাধীনতার স্বাদ
	مَا زَالَ فَرِيْسَةً শিকার হয়ে থাকল

---

১. এখানে প্রসঙ্গত বাংলা গণনার সংখ্যাবাচক শব্দগুলো উল্লেখ করা হলো। অনেককে সেগুলোর কোনো কোনোটির উচ্চারণে ভুল করতে দেখা যায়। তো তোমরা সঠিক উচ্চারণে এখন কয়েকবার পড়ে নাও। পরেও মাঝেমধ্যে পড়বে। ভুল থেকে নিরাপদ থাকবে ইনশাআল্লাহ।

এক	ষোল	একত্রিশ	ছেচল্লিশ	একষট্টি	ছিয়াত্তর	একানব্বই
দুই	সতের	বত্রিশ	সাতচল্লিশ	বাষট্টি	সাতাত্তর	বিরনব্বই
তিন	আঠার	তেত্রিশ	আটচল্লিশ	তেষট্টি	আটাত্তর	তিরানব্বই
চার	ঊনিশ	চৌত্রিশ	ঊনপঞ্চাশ	চৌষট্টি	ঊনআশি	চুরানব্বই
পাঁচ	বিশ/কুড়ি	পঁয়ত্রিশ	পঞ্চাশ	পঁয়ষট্টি	আশি	পঁচানব্বই
ছয়	একুশ	ছত্রিশ	একান্ন	ছেষট্টি	একাশি	ছিয়ানব্বই
সাত	বাইশ	সাঁইত্রিশ	বায়ান্ন	সাতষট্টি	বিরাশি	সাতানব্বই
আট	তেইশ	আটত্রিশ	তেপান্ন	আটষট্টি	তিরাশি	আটানব্বই
নয়	চব্বিশ	ঊনচল্লিশ	চুয়ান্ন	ঊনসত্তর	চুরাশি	নিরানব্বই
দশ	পঁচিশ	চল্লিশ	পঞ্চান্ন	সত্তর	পঁচাশি	একশ'
এগার	ছাব্বিশ	একচল্লিশ	ছাপ্পান্ন	একাত্তর	ছিয়াশি	দু শ'
বার	সাতাশ	বিয়াল্লিশ	সাতান্ন	বাহাত্তর	সাতাশি	হাজার
তের	আটাশ	তেতাল্লিশ	আটান্ন	তিয়াত্তর	অষ্টআশি	দু হাজার
চৌদ্দ	ঊনত্রিশ	চুয়াল্লিশ	ঊনষাট	চুয়াত্তর	ঊননব্বই	
পনের	ত্রিশ/তিরিশ	পঁয়তাল্লিশ	ষাট	পঁচাত্তর	নব্বই	

الْجَرِيحُ ج جَرْحَى	আহত	إِذْ أَنَّ	কারণ
فَاقِدُ الْأَقَارِبِ	স্বজনহারা	الْمُعْظَمُ	অধিকাংশ
حَتَّى مَضَتْ	এমনকি কেটে গেল	الزَّعِيمُ ج زُعَمَاءُ	নেতা
جَفَّ جُرْحُ الْقَلْبِ	হৃদয়ের ক্ষত শুকাল	فِي الْمُسْتَقْبَلِ الْقَرِيبِ	নিকট ভবিষ্যতে
اِطْمَأَنَّ قَلِيلًا	সে কিছুটা শান্ত হল	التدريب — ٢	
الْمَظْلُومُ	নিপীড়িত	الْحَرْبُ الْعَالَمِيَّةُ	বিশ্বযুদ্ধ
كَيْفَ يَصْبِرُونَ عَلَى الرَّاحَةِ؟	কিভাবে শান্তি সহ্য করবে?	١٩١٣ مِنَ الْمِيلَادِ	১৯১৩ ঈসায়ী
أَعْلَنَ الْحَرْبَ	যুদ্ধের ডাক দিল	فِي خَوْفٍ مِنْ . . .	. . . র আতঙ্কে আছে
حَرْبُ ١٤ (أَرْبَعَةَ عَشَرَ)	চৌদ্দের যুদ্ধ।	فِي ٢٨ – ٦ – ١٩١٤ مِنَ الْمِيلَادِ	২৮ - ৬ - ১৯১৪ ঈসায়ীতে
اِسْتَمَرَّتِ الْحَرْبُ سِتَّ سَنَوَاتٍ وَخَمْسَةَ أَشْهُرٍ	যুদ্ধ ছয় বছর পাঁচ মাস চলল	الْحَرْبُ الْمُرَّةُ	তিক্ত যুদ্ধ
يَابَانُ	জাপান	لَا رَجُلٌ وَاحِدٌ، وَلَا رَجُلَانِ اثْنَانِ، بَلْ . . .	একজন মানুষ নয়, দু'জন মানুষ নয়, বরং . . .
هِيرُوشِيمَا	হিরোশিমা	اِسْتَمَرَّتِ الْحَرْبُ سَنَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ	যুদ্ধ দু'বছর চলল
نَاغَازَاكِي	নাগাসাকি	أَخِيرًا / ثُمَّ	অবশেষে
		بَعْدَ ١٩٠٥ مِنَ الْمِيلَادِ بِتِسْعِ سَنَوَاتٍ	১৯০৫ঈসায়ীর ৯ বছর পর

> দয়া ও করুণা প্রার্থনা করে পৃথিবীর বুকে টিকে থাকা সম্ভব নয়। তাই আমাদেরকে পূর্ণ যোগ্যতা অর্জন করতে হবে। কেননা পৃথিবী শুধু যোগ্য মানুষকেই কদর করে।
>
> [জীবন পথের পাথেয়]

التدريب – ١

ترجم باللغة البنغالية :

أين بنغلاديش ارتقاءً بعد الاستقلال بأربعةِ عقود؟

بنغلاديش وطن أمنا. لها شأن عظيم في قلوبنا. نالت الاستقلال بعد سنة واحدة من سنة ١٩٧٠م، وقبل سنتين اثنتين من عام ١٩٧٣م. فانـــهزمت باكستان قبل ثلاث سنوات من عام ١٩٧٤م. ولكننا نحن البنغلاديشيين لَمَّا نَذُقْ طعم الاستقلال، بعد ثمانية أعوام من سنة ٢٠٠١م. فما زلنا فرائسَ سوء النظام، من بعد عَشْر سنوات من سنة ١٩٦١م.

قد وقع أحد عشر انتخابا إلا اثنين[١] بعد الاستقلال. وما زلنا نسمع الـــمواعيد عند كل انتخاب، حتى قال وزير : «إنه ستنجو بنغلاديش من انقطاع الكهرباء، بعد اثنتي عشرة سنة من عام ٢٠٠٠م». فعلينا أن ننتظر إلى أربعة عشرَ عاما إلا أحد عشَر عاما.[٢] ولكننا في يقين أنه لا تنجو بنغلاديش من انقطاع الكهرباء، ولو انتظرناه عشرين سنة أو ثلاثين عاما. إذ أن معظم زعماء بنغلاديش في سوء النظام. فلم نذق طعم الاستقلال بعد ثمانية وثلاثين عاما، فكيف نذوقه بعد اثنتين وعشرين سنة إلا عشر سنوات من عام ٢٠٠٠م.

غيرَ أننا في دعاء إلى الله لأن يهدي زعماء المسلمين في المستقبل القريب، دون أن يتأخر الأمر مأة سنة أو ألف عام.

---

١. كُتِبَ هذا في ٢٠ / ١ / ٢٠٠٩م.

٢. سَبَقَ أن الـــمقال كُتب في ٢٠٠٩م.

التدريب–٢

ترجم باللغة العربية :

প্রথম ও দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধ

সময়টি ছিল ১৯১৩ ঈসায়ী সন। পৃথিবী একটা যুদ্ধের আতঙ্কে আছে। এক বছর পরেই [২৮ - ৬ - ১৯১৪ঈ. তে] তিক্ত যুদ্ধ এল। মানুষ মানুষকে হত্যা করল। একজন মানুষ নয়, দুই জন মানুষ নয়, বরং অগণিত মানুষ নিহত হল। যুদ্ধ দুই বছর চলল। তিন বছর চলল। অবশেষে চার বছর পূর্ণ করল। অর্থাৎ ১৯০৫ ঈসায়ীর নয় বছর পর তা শুরু হয়েছিল। আর শেষ হয়েছিল ১৯০৮ ঈসায়ীর দশ বছর পর [১১ - ১১ - ১৯১৮ঈ. তে]। যুদ্ধ শেষ হল। কিন্তু আহত ও স্বজনহারাদের কান্না শেষ হল না। দশ বছর কেটে গেল। বার বছর কেটে গেল। এমনকি পনের বছর কেটে গেল। কিন্তু বঞ্চিত মানুষের হৃদয়ের ক্ষত আর শুকাল না।

১৯১৮ ঈসায়ীর বিশ বছর পরে মানুষ কিছুটা শান্ত হল। নিপীড়িতদের হৃদয়ের ক্ষত কিছুটা শুকাল। কিন্তু জালিমরা মানুষের এই শান্তি সহ্য করতে পারল না। তারা তো মানুষের একদিনের শান্তিও সহ্য করতে পারে না। তাহলে কি করে বিশ বছরের শান্তি সহ্য করবে?

তারা আবার ১৯০০ ঈসায়ীর উনচল্লিশ বছর পর যুদ্ধের ডাক দিল। এ যুদ্ধে চৌদ্দের যুদ্ধের চেয়ে বেশী লোক নিহত হল। কারণ চৌদ্দের যুদ্ধ চলেছিল চার বছর। আর এটি চলেছে ছয় বছর পাঁচ মাস। অর্থাৎ ১৯৩০ ঈসায়ীর নয় বছর পরে শুরু হয় [১৫ - ৩ - ১৯৩৯ঈ.]। আর শেষ হয় ১৯৪০ ঈসায়ীর পাঁচ বছর পরে [০২ - ৯ - ১৯৪৫ঈ.]।

মানুষ একশ বছর পরও চৌদ্দের যুদ্ধের কথা ভুলেনি। উনিচল্লিশের যুদ্ধের কথা হাজার বছর পরও ভুলবে না। কারণ তখন আমেরিকা জাপানের হিরোশিমা ও নাগাসাকিকে পুড়িয়ে শেষ করেছে।

الواجب المنـــزلي

أ. اكتب في دفترك الخاص ١٥ (خمس عشرة) جملة تستعمل فيها الأعداد من ٣ (الثلاثة) إلى ١٠ (العشرة)، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

ب. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملة تستعمل فيها الأعداد من ١١ (أحد عشر) إلى ١٩ (تسعة عشر)، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

ج. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملة تستعمل فيها أعداد العقود، أعني ٢٠، ٣٠، ٤٠، ٥٠، ٦٠، ٧٠، ٨٠، ٩٠، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

د. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملة تستعمل فيها العددين الأولين بعد كل عقد، أعني ٢١، ٢٢، ٣١، ٣٢، ٤١، ٤٢، ٥١، ٥٢، ٦١، ٦٢، ٧١، ٧٢، ٨١، ٨٢، ٩١، ٩٢، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

هـ. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملة تستعمل أعدادا من ٢٣ إلى ٢٩، أو من ٣٣ إلى ٣٩، أو من ٤٣ إلى ٤٩، أو من ٥٣ إلى ٥٩، أو من ٦٣ إلى ٦٩، أو من ٧٣ إلى ٧٩، أو من ٨٣ إلى ٨٩، أو من ٩٣ إلى ٩٩، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

و. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملة تستعمل فيها أعداد المأة أو الألف، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

الدرسُ الحادي عَشَرَ

العَدَدُ الْوَصْفِيُّ

উদাহরণ

أ. التلميذُ الأوَّلُ التلميذةُ الأولى	প্রথম ছাত্র প্রথম ছাত্রী
ب. التِّلْمِيْذُ العاشِرُ التِّلمِيذَةُ العاشِرَةُ	দশম ছাত্র দশম ছাত্রী
ج. التِّلميذُ الحَادِيَ عَشَرَ التِّلميذةُ الحَادِيَةَ عَشْرَةَ	১১নং ছাত্র ১১নং ছাত্রী
د. التلميذُ التاسِعَ عَشَرَ التلميذةُ التَّاسِعَةَ عَشْرَةَ	১৩নং ছাত্র ১৩নং ছাত্রী
هـ. التلميذُ العِشْرُوْنَ التلميذَةُ العِشْرُوْنَ	২০নং ছাত্র ২০নং ছাত্রী
و. عند التِّلْمِيْذِ الْعِشْرِيْنَ عند التِّلْمِيْذَةِ الْعِشْرِيْنَ	২০নং ছাত্রের নিকট ২০নং ছাত্রীর নিকট
ز. التلميذُ المِأَةُ التلميذَةُ المِأَةُ	১০০নং ছাত্র ১০০নং ছাত্রী
ح. التلميذُ المِأَتانِ التِّلْمِيْذَةُ المِأَتانِ	২০০নং ছাত্র ২০০নং ছাত্রী
ط. عندَ التِّلْمِيْذِ المِأَتَيْنِ عند التِّلْمِيْذَةِ المِأَتَيْنِ	২০০নং ছাত্রের নিকট ২০০নং ছাত্রীর নিকট

ي. التلميذُ الألفُ التلميذَةُ الألفُ	১০০০নং ছাত্র ১০০০নং ছাত্রী
ك. التلميذُ الألفانِ التلميذَةُ الألفانِ	২০০০নং ছাত্র ২০০০নং ছাত্রী
ل. عند التلميذِ الألفَيْنِ عند التلميذَةِ الألفَيْنِ	২০০০নং ছাত্রের নিকট ২০০০নং ছাত্রীর নিকট

আলোচনা

পূর্বের দরসে العددُ العامُّ তথা সাধারণ সংখ্যার আলোচনা ছিল। আর বর্তমান দরসে العددُ الوَصْفِيُّ বা গুণবাচক সংখ্যার আলোচনা হবে। অর্থাৎ যেসকল عدد সেগুলোর معدود-এর ক্রমধারা বর্ণনা করে, বর্তমান পাঠে সেসকল عدد-এর ব্যবহার-পদ্ধতি জানবে। সেগুলোর অনুশীলন করবে। তবে সুখের কথা হলো, এই দরসটি অত্যন্ত সহজ।

العدد الوصفي গুলো যেহেতু সেগুলোর معدود-এর ছিফাত, তাই موصوف ও صفة -এর নিয়মানুসারে تذكير ও تأنيث -এর ক্ষেত্রে الأعدادُ الوَصْفِيَّةُ সেগুলোর معدود -এর অনুরূপ হয়।

কিন্তু বিশ থেকে নব্বই পর্যন্ত দশকের সংখ্যাগুলো এবং শতক ও সহস্র সংখ্যা দু'টি সর্বাবস্থায় অভিন্ন থাকে। অর্থাৎ معدود মুযাক্কার ও مؤنث যেমনই হয়, এই عددগুলোর রূপ অপরিবর্তিত থাকে। যেমনটি তোমরা উদাহরণমালায় "هـ" থেকে শেষ পর্যন্ত ভাগগুলোতে লক্ষ্য করেছ।

উল্লেখ্য, عشرون থেকে تسعون পর্যন্ত দশকের এই সংখ্যাগুলো جمع مذكر سالم -এর إعراب গ্রহণ করে। আরেকটি কথা হলো, ১১ থেকে ১৯ পর্যন্ত عددগুলোর উভয়াংশ مبني على الفتح হয়। কথাটা العدد العام ও العدد الوصفي উভয় ক্ষেত্রে সমানভাবে প্রযোজ্য।[১]

---

১. বাংলা গণনার পূরণবাচক শব্দগুলো উচ্চারণের দু'টি পদ্ধতি আছে। প্রথম পদ্ধতি হলো, সংখ্যার পর 'নং' উচ্চারণ করা। যেমন ১নং, ২নং, ৩নং। দ্বিতীয় পদ্ধতি হলো, প্রথম [১ম], দ্বিতীয় [২য়], তৃতীয় [৩য়] ইত্যাদি বলা। =

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

أَفْطَرَ إِفْطَارًا পানাহার করল	التدريب – ١
... مِنَ الْـخَيْرِ أَنَّ কল্যাণের বিষয় যে . . .	اَلصَّوْمُ ج صِيَامٌ রোজা
بِصِفَةٍ عَامَّةٍ সাধারণভাবে	فَاتَهُ الشَّيْءُ (ن) فَوْتًا বস্তুটি তার হাতছাড়া হল
دَارَ (ن) دَوْرًا ঘুরল	فِي وَدَاعٍ বিদায়ের পথে
خَاصَّةً বিশেষভাবে	هَنَّأَهُ تَـهْنِئَةً তাকে অভিনন্দন জানাল

= আমরা দ্বিতীয় পদ্ধতিটিকে প্রথম দশকে পছন্দ করলেও, পরবর্তী সংখ্যাগুলোতে প্রথম পদ্ধতিকেই পছন্দ করি। কারণ দ্বিতীয় পদ্ধতি প্রথম ও দ্বিতীয় দশকে মোটামুটি প্রচলিত হলেও, এর পর তার প্রচলন কার্যত মোটেই নেই। তা সত্ত্বেও শুধু জানানোর উদ্দেশ্যে দ্বিতীয় পদ্ধতির তালিকাটা এখানে উল্লেখ করা হলো। যেন কোনো 'পণ্ডিত মহাশয়ে'র লেখায় যদি এগুলোর ব্যবহার চোখে পড়ে, সম্পূর্ণ অপরিচিত না মনে হয়।

প্রথম	একবিংশ	একচত্বারিংশ	একষষ্টিতম	আশীতিতম	শততম
দ্বিতীয়	দ্বাবিংশ	দ্বিচত্বারিংশ	দ্বিষষ্টিতম	একাশীতিতম	দ্বিশততম
তৃতীয়	ত্রয়োবিংশ	ত্রিশচত্বারিংশ	ত্রিষষ্টিতম	দ্ব্যশীতিতম	সহস্রতম
চতুর্থ	চতুর্বিংশ	চতুশ্চত্বারিংশ	চতুঃষষ্টিতম	ত্র্যশীতিতম	দ্বিসহস্রতম
পঞ্চম	পঞ্চবিংশ	পঞ্চচত্বরিংশ	পঞ্চষষ্টিতম	চতুরশীতিতম	
ষষ্ঠ	ষড়বিংশ	ষট্চত্বারিংশ	ষট্ষষ্টিতম	পঞ্চাশীতিতম	
সপ্তম	সপ্তবিংশ	সপ্তচত্বারিংশ	সপ্তষষ্টিতম	ষড়শীতিতম	
অষ্টম	অষ্টাবিংশ	অষ্টাচত্বারিংশ	অষ্টাষষ্টিতম	সপ্তাশীতিতম	
নবম	উনত্রিংশ	উনপঞ্চাশত্তম	উনসপ্ততিতম	অষ্টাশীতিতম	
দশম	ত্রিংশ	পঞ্চাশত্তম	সপ্ততিতম	উননবতিতম	
একাদশ	একত্রিংশ	এক পঞ্চাশত্তম	একসপ্ততিতম	নবতিতম	
দ্বাদশ	দ্বাত্রিংশ	দ্বিপঞ্চাশত্তম	দ্বিসপ্ততিতম	একনবতিতম	
ত্রয়োদশ	ত্রয়স্ত্রিংশ	ত্রিপঞ্চাশত্তম	ত্রিসপ্ততিতম	দ্বিনবতিতম	
চতুর্দশ	চতুস্ত্রিংশ	চতুঃ পঞ্চাশত্তম	চতুঃসপ্ততিতম	ত্রিনবতিতম	
পঞ্চদশ	পঞ্চত্রিংশ	পঞ্চ পঞ্চাশত্তম	পঞ্চসপ্ততিতম	চতুর্নবতিতম	
ষোড়শ	ষট্ত্রিংশ	ষট্ পঞ্চাশত্তম	ষট্সপ্ততিতম	পঞ্চনবতিতম	
সপ্তদশ	সপ্তত্রিংশ	সপ্ত পঞ্চাশত্তম	সপ্তসপ্ততিতম	ষণ্নবতিতম	
অষ্টাদশ	অষ্টাত্রিংশ	অষ্টাপঞ্চাশত্তম	অষ্টাসপ্ততিতম	সপ্তনবতিতম	
উনবিংশ	উনচত্বারিংশ	উনষষ্টিতম	উনাশীতিতম	অষ্টানবতিতম	
বিংশ	চত্বারিংশ	ষষ্টিতম		নবনবতিতম	

سَرِيَّةُ حَمْزَةَ সারিয়ায়ে হামযা	الْجَدِيرُ بِالذِّكْرِ أَنَّ ... উল্লেখ্য যে,
الْمُسَمَّى بِـ، الْمُسَمَّاةُ بِـ নামক	الْحَيُّ ج أَحْيَاءٌ মহল্লা
حَارَبَ خَمْسَةَ حُرُوبٍ ৫টি যুদ্ধ করল	**التدريب — ٢**
فِي السَّنَةِ الْحَادِيَةَ عَشَرَ একাদশ বছরে	الْمَعْرَكَةُ ج مَعَارِكُ রণাঙ্গন
فِي غُضُونِ ذٰلِكَ ইতোমধ্যে	النَّبِيُّ الْأَعْظَمُ মহানবী
اِنْتَقَلَ إِلٰى رَحْمَةِ اللهِ ইন্তিকাল করলেন	فِي السَّنَةِ الْأُولٰى مِنَ الْهِجْرَةِ হিজরতের ১ম বছর

التدريب — ١

ترجم باللغة البنغالية :

شهر رمضان

كل مسلم يعلم الركن الثالث من أركان الإسلام، فكل مأمور بالصوم. وشهر رمضانَ عَشْرُه الأول رحمة، وعَشْرُه الثاني مغفرة، وعشره الثالث عتق من النار.

إن شهر رمضان يمضي بسرعة. نصوم الأولَ والثاني والثالث، ونقول : «قد مضت ثلاثة صيام». ونصوم الرابع والخامس والسادس، ونقول : «قد مضت ستة صيام». وهكذا يمضي السابع والثامن والتاسع والعاشر، وهنا نقول : «قد فاتنا جزء الرحمة».

ثم يجيء إلينا جزء المغفرة. فنصوم الحاديَ عشر والثانيْ عشر، ونقول : «قد فاتنا يومان من المغفرة». فيأتينا اليوم الثالث عشر واليوم الرابع عشر واليوم الخامس عشر واليوم السادس عشر، فنقول : «أيام المغفرة في وَداع».

ثم نُـــهنئ أيام النجاة من النار بعد اليوم العشرين. فنصوم الحادي العشرين والثاني والعشرون والثالث والعشرين. وهكذا نبلغ التاسع والعشرين. ثم يأتـــي يوم الشك، وهو اليوم الثلاثون، فنتردد في الثلاثين : أنصوم فيه أم نُفطر؟

ومن الخير أن في الجزء الأخير ليلةً مباركة، وهي ليلة القدر التي هي خير من ألف شهر. يظن الناس بصفةٍ عامة أنها الليلة السابعةُ والعشرونَ. ولكن الحق أن ليلة القدر تَدور، فلا تكون في كل سنة في ليلة واحدة خاصة.

والجدير بالذكر أن المسلمين يعتكفون في مساجد أحيائهم من الليلة الحاديةِ والعشرينَ إلى رؤية هلال العيد.

التدريب -٢

ترجم باللغة العربية :

রণাঙ্গনে মহানবী সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম

* মহানবী সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম হিজরতের প্রথম বছরে 'সারিয়ায়ে হামযা' ও 'সারিয়ায়ে উবায়দা' নামক দু'টি সারিয়া প্রেরণ করেন।
* হিজরতের দ্বিতীয় বছরে তিনি ৫টি যুদ্ধ করেন ও ৩টি সারিয়া প্রেরণ করেন।
* হিজরতের তৃতীয় বছরে ৩টি যুদ্ধ করেন এবং দু'টি সারিয়া প্রেরণ করেন।
* চতুর্থ বছরে দু'টি যুদ্ধ করেন এবং ৪টি সারিয়া প্রেরণ করেন
* পঞ্চম বছরে ৪টি যুদ্ধ করেন। এ বছর কোথাও কোনো সারিয়া প্রেরণ করেন নি।
* ষষ্ঠ বছরে ৩টি যুদ্ধ করেন এবং ১১টি সারিয়া প্রেরণ করেন।
* সপ্তম বছরে ১টি যুদ্ধ করেন এবং ৫টি সারিয়া প্রেরণ করেন।
* অষ্টম বছরে ৪টি যুদ্ধ করেন এবং ১০টি সারিয়া প্রেরণ করেন।
* নবম বছরে ১টি যুদ্ধ করেন এবং ৩টি সারিয়া প্রেরণ করেন
* দশম বছরে কোনো যুদ্ধ করেন নি। এ বছর দু'টি সারিয়া প্রেরণ করেন

* একাদশ বছরেও কোনো যুদ্ধ করেন নি। এ বছর একটি সারিয়াকে বের হওয়ার আদেশ করেছেন। ইতোমধ্যে তিনি ইন্তেকাল করেন। ফলে সারিয়াটি তাঁর ইন্তেকালের পর বের হয়।

এভাবে রাসূল সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম শান্তি প্রতিষ্ঠার জন্য তাঁর জীবনে ২৩টি যুদ্ধ করেন এবং ৪৩টি সারিয়া প্রেরণ করেন।

الواجب المنـــزلي

أ. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملة تستـــعمل فيها الأعداد الوصفية للعُقُود، أعني ٢٠، ٣٠، ٤٠، ٥٠، ٦٠، ٧٠، ٨٠، ٩٠، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

ب. اكتب في دفترك الخاص ١٥ جملة تستـــعمل فيها الأعداد الوصفية لـــما سوى العقود. وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

* বর্তমানকে যারা যাপন করে ভবিষ্যতকে স্মরণ রেখে, জীবনের সফলতা শুধু তাদের জন্য। বর্তমান চিরকালের জন্য নয়, কিছু সময়ের জন্য। ভবিষ্যৎ অনেক দীর্ঘ। আবার ভবিষ্যতের রয়েছে ভবিষ্যৎ এবং তা অনন্ত। তোমার যৌবনের প্রতিটি দিনের হিসাব চাইবে তোমার আগামী বার্ধক্য। বার্ধক্যকেও হিসাব দিতে হবে মৃত্যুর কাছে। তোমার বাবার তুমি কেমন সন্তান, তা একদিন বুঝিয়ে বলতে হবে তোমাকে তোমার সন্তানের কাছে। বর্তমানের তরঙ্গদোলায় দোল খেয়ে খেয়ে যাদের সকাল-সন্ধ্যা হারিয়ে যায়, তাদের জীবনে নেমে আসে অনেক দুর্গতি।

* সাধারণত ভালো লেখাপড়াকে যোগ্যতা অর্জনের ভিত্তি মনে করা হয়। উন্নত পড়াশোনা যোগ্যতা অর্জনের অন্যতম একটি ভিত্তি ঠিকই। তবে এর স্থান অনেক পরে। যোগ্যতা অর্জনের তরতীব হলো- চিন্তা, চরিত্র, ইবাদত ও লেখাপড়া। সঠিক চিন্তা, সঠিক চরিত্র, সঠিক আমল ও সঠিক লেখাপড়া এই শর্তগুলো যদি যথাযথভাবে পুরা করা যায়, তাহলে এমন যোগ্যতা অর্জন হবে, যার পর কর্মক্ষেত্রের কোনো অভাব হবে না। [মাওলানা আবু তাহের মিছবাহ]

الدرسُ الثَّانِيْ عَشَرَ

عَدَدُ السِّنِيْنَ

উদাহরণ

ا. تُوُفِّيَ الإمامُ الحكيمُ الشاه وليُّ اللهِ الدِّهْلَوِيُّ رحمَهُ الله عَامَ سِتَّةٍ و سَبْعِيْنَ ومِأَةٍ وألْفٍ الهِجْرِيِّ.

ক. দার্শনিক ইমাম শাহ ওয়ালিউল্লাহ দেহলভী রহ. ১১৭৬ হিজরীতে ইন্তিকাল করেন।

ب. أُسِّسَتْ أُمُّ الْمَدَارِسِ الْأَهْلِيَّةِ دارُ العلوم ديوبند سنةَ ثلاثٍ وثمانين ومأتين وألفٍ الهِجْرِيَّةِ.

খ. বেসরকারী মাদরাসা-জননী দারুল উলুম দেওবন্দ ১২৮৩ হিজরীতে প্রতিষ্ঠা করা হয়।

ج. تُوُفِّيَ الْإِمَامُ محمدٌ قاسم النَّانُوْتَوِيُّ رحمه الله سنةَ سبعٍ وتسعين ومأتين وألفٍ من الهِجْرَةِ.

গ. ইমাম মুহাম্মদ কাসেম নানুতভী রহ. ১২৯৭ হিজরীতে ইন্তিকাল করেন।

* * *

د. كانت الثورةُ الصِّنَاعِيَّةُ عامَ أَلْفٍ وثَمَانِ مِأَةٍ وسَبْعَةٍ وخَمْسِيْنَ الْمِيْلَادِيِّ.

ঘ. ঈসায়ী ১৮৫৭ সালে শিল্প বিপ্লব হয়।

هـ. كانت حَرَكَةُ اللغةِ سنةَ أَلْفٍ وتِسْعِ مأةٍ واثنتين وخَمْسِيْنَ الْمِيْلَادِيَّةَ.

ঙ. ১৯৫২ ঈসায়ীতে ভাষা আন্দোলন হয়েছে।

و. استَقَلَّتْ بنغلاديشُ سنةَ ألفٍ وتسعِ مِأَةٍ وإحدٰى وسَبْعِيْنَ من الميلادِ.

استَقَلَّتْ بنغلاديش عامَ ألفٍ وتسعِ مأة وأحدٍ وسَبْعِيْنَ من الميلادِ.

চ. ১৯৭১ ঈসায়ীতে বাংলাদেশ স্বাধীন হয়েছে।

* * *

ز. وَقَعَتِ الْحَرْبُ الْعَالَـمِيَّةُ الْأُولَى عَامَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ وَتِسْعِ مِاَةٍ وَأَلْفٍ الْمَسِيْحِيِّ.

ছ. ঈসায়ী ১৯১৪ সালে প্রথম বিশ্বযুদ্ধ সংঘটিত হয়েছে।

ح. كانت الحربُ الْعَالَـمِيَّةُ الثانيةُ سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِ مِاَةٍ وَتِسْعٍ وثلاثين الْمَسِيْحِيَّةَ.

জ. ১৯৩৯ ঈসায়ীতে দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধ হয়েছে।

আলোচনা

পূর্বের দু'টি দরসে তুমি ক্রমান্বয়ে العدد العام ও العدد الوصفي-এর আলোচনা পড়েছ এবং অনুশীলন করেছ। বর্তমান দরসে عدد السنين বা 'বর্ষ-সংখ্যা'র আলোচনা পড়বে এবং অনুশীলন করবে।

উপরিউক্ত جملةগুলো লক্ষ্য করো। দেখবে, প্রতিটি জুমলায় عام বা سنة ইসমটি, সংখ্যার দিকে مضاف হয়েছে। সংখ্যা একটি معرفه ইসম। এই معرفه ইসমের দিকে مضاف হওয়ার কারণে, عام ও سَنَةٌ ইসম দু'টিও মা'রেফা হয়ে যায়। তাই তার সিফাত الهجري বা الهجرية এবং الميلادي বা الميلادية তথা তারিখের ধরন-নির্দেশক ইসমটিও معرفه হয়েছে।

আরো লক্ষ্য করো, উদাহরণমালার যেসকল জুমলায় মাউসূফের مضاف অংশে عام ইসম আছে, সেখানে তারিখের ধরন-নির্দেশক اسمটি مذكر হয়েছে। পক্ষান্তরে যেসকল জুমলায় মাউসূফের مضاف অংশে سنة ইসম আছে, সেগুলোতে তারিখের ধরণ-নির্দেশক اسمটি مؤنث হয়েছে। তাহলে আমরা বলতে পারি- অন্যান্য تركيب توصيفي -এর মতো তারিখের ধরন-নির্দেশক ইসমও, تذكير ও تأنيث -এর ক্ষেত্রে موصوف- এর অনুগামী হয়।

তারিখের ধরণ-নির্দেশক اسمটি সাধারণত عام ও سنة -এর صفة হয়। তবে ج ও و ভাগের উদাহরণগুলো লক্ষ্য করলে বুঝবে যে, من ও ل হরফুল জার ব্যবহার করেও তারিখের ধরণ বোঝানো যায়।

আরবীতে সংখ্যা লেখার ও পড়ার দু'টি নিয়ম আছে- أ, ب, ج ও ز ভাগের جملةগুলো খেয়াল করলে দেখবে, সংখ্যাগুলো একক থেকে শুরু হয়েছে। পক্ষান্তরে

د, هـ, و ও ح ভাগের ملء গুলোতে সংখ্যাগুলো লেখা, একক সংখ্যায় গিয়ে শেষ হয়েছে। তো আরবী ভাষায় সংখ্যা উভয় দিক থেকে পড়া এবং লেখা যায়।

عدد السنين-এর মধ্যে عام ও سنة ইসম দু'টি মা'দূদ। তবে অন্যান্য معدود থেকে এগুলোর ভিন্নতা হলো, অন্যান্য মা'দূদ عدد-এর পরে হয়, আর عام ও سنة মা'দূদ দু'টি عدد-এর আগে হয়। এতটুকুই ভিন্নতা। تذكير ও تانيث -এর হুকুমের ক্ষেত্রে কোনো ভিন্নতা নেই। এ কারণেই উদাহরণমালার প্রথম জুমলায় মা'দূদ عام হওয়ার কারণে সংখ্যাটি ستة وسبعين হয়েছে। ست وسبعين হয় নি। পক্ষান্তরে মা'দূদ سنة হওয়ার কারণে দ্বিতীয় জুমলায় সংখ্যাটি, ثلاث وثمانين হয়েছে। ثلاثة و ثمانين হয় নি।

মূলকথা

১. عدد السنين তথা 'বর্ষ-সংখ্যা'য় عام ও سنة ইসম, সংখ্যার দিকে مضاف হয়; এবং তারিখের ধরন-নির্দেশক اسمটি معرفه হয়।

২ অন্যান্য تركيب توصيفي-এর মতো عدد السنين-এর মধ্যেও, তারিখের ধরন-নির্দেশক ইসমটি تذكير ও تانيث-এর ক্ষেত্রে موصوف-এর অনুগামী হয়।

৩. من ও ل হরফুল জার ব্যবহার করেও তারিখের ধরন বোঝানো যায়।

৪. আরবী ভাষায় সংখ্যা ছোট থেকে বড় এবং বড় থেকে ছোট উভয়ভাবে পড়া যায়।

৫. عام ও سنة ইসম দু'টি عدد-এর আগে উল্লেখ হওয়া সত্ত্বেও عدد-এর মা'দূদ। তাই تذكير ও تانيث-এর ক্ষেত্রে العدد العام-এর যে হুকুম, عدد السنين-এর عدد ও معدود -এর একই হুকুম।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

المُدِيْرِيَّةُ জেলা	التدريب – ١
الْكُتَّابُ ج كَتَاتِيْبُ মক্তব, পাঠশালা	الثَّائِرُ বিদ্রোহী
مِثَالٌ لِلْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ দারিদ্র ও ক্ষুধার নমুনা	الْمُوَافِقُ মোতাবেক
لَمْ يُوَفَّقْ তার সুযোগ হয়নি	الْمِيْلَادِيُّ ঈসায়ী

الْتَحَقَ بِالْمَدْرَسَةِ	বিদ্যালয়ে ভর্তি হল	لَمْ يَعُدْ صَحِيْحًا	সুস্থ হননি
الْحَظُّ	ভাগ্য, নিয়তি	انْطَفَأَتْ شَمْعَةُ الْحَيَاةِ	জীবন প্রদীপ নিভে গেল
تَعْلِيْمُ الْمَدَارِسِ	শিক্ষাপ্রতিষ্ঠানসমূহের লেখাপড়া	التدريب — ٢	
الْعَسْكَرُ	সৈন্যবাহিনী	اِبْنُ بَطُّوْطَةَ	ইবনে বতুতা
الْحَيَاةُ الْأَدَبِيَّةُ الْأَصِيْلَةُ	মৌলিক সাহিত্য জীবন	الْمَغْرِبُ	মরক্কো
الْأَدَبُ النَّظْمِيُّ	কাব্য-সাহিত্য	طَانْجَا	তানজা
الْأَدَبُ النَّثْرِيُّ	গদ্য-সাহিত্য	الْهِنْدُ	ভারত
تَلَقَّاهُ تَلَقِّيًا	তাকে গ্রহণ করল	سِرِي لَانْكَا	শ্রীলঙ্কা
الْمُؤَلَّفُ ج مُؤَلَّفَاتٌ	রচনা, গ্রন্থ	مَالَابَارُ	মালাবার
مِنْ أَرْوَعِهَا	সেগুলোর মধ্যে অপূর্ব [দু'টি] হল	كَمْبُوْدِيَا	কম্বোডিয়া
الْمَجَلَّةُ ج مَجَلَّاتٌ	সাময়িকী	الصِّيْنُ	চীন
نَاطِقَةٌ بِاسْمِ الْعُمَّالِ	শ্রমিকদের মুখপত্র	أَفْرِيْقَا	আফ্রিকা
الْأَجِيْرُ ج أُجَرَاءُ	মজদুর	السَّائِحُ الْعَالَمِيُّ	বিশ্ব পর্যটক
الْوَطَنِيُّ	জাতীয়	طَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَكْتُبَ	তাকে লেখার অনুরোধ করল
الْكِفَاحُ	সংগ্রাম	وَصْفُ رِحْلَتِهِ الْعَالَمِيَّةِ	তাঁর বিশ্বভ্রমণের বিবরণ
تَمُّوْزُ / يُوْلِيُوْ	জুলাই [মাস]	بِاسْمِ	নামে
اُبْتُلِيَ بِالْبَكَمِ	বোবাত্বের শিকার হল	وَقَائِعُ السَّفَرِ	সফরনামা

التدريب—١

ترجم باللغة البنغالية :

الشاعر الثائر القاضي نظر الإسلام

ولد الشاعر القاضي نظر الإسلام سنةَ ست وثلاث مأة وألف البنغلالية، الموافقة لعامٍ تسعة وتسعين وثمان مأة وألف الميلادي، بمديرية «بَرْدَهْمَنْ» [বর্ধমান] من «الْبَنْغال الغربية»، في قرية «تَشُرُوْلِيَا» [চুরুলিয়া].

قرأ في كتاب قريته إلى أن يبلغ سنة تسع وتسع مأة وألف الميلادية. وأتم دراسته الابتدائية عام تسعة وتسع مأة وألف من الميلاد. كانت حياته مثالا للفقر والفاقة. لم يجد الراحة قط. ولم يوفق للدراسة العليا. كان التحق بمدرسة «بَرْدَهْمَنْ». ولكن الحظ أزاله عن الدراسة فيها. والتحق بمدرسة أخرى سنة ألف وتسع مأة وخمسَ عَشْرة الميلادية. ولكنه لم يستطع أن يحصل على تعليم المدارس. فالتحق بالعسكر سنة ألف وتسع مأة وسبع عشرة من الميلاد. وهو يومئذ تلميذ الصف العاشر.

أخيرا دخل الشاعر في الحياة الأدبية الأصيلة سنة ألف وتسع مأة وتسع عشرة الميلادية. وكتب كتبا في الأدب النَّظْمِيّ والأدب النَّثرِيّ. نُشرت هذه الكتب سنة ألف وثلاث مأة وست وعشرين البنغلالية، وتلقاها القراء برغبة شديدة.

ونشرت له مؤلفات سنة عشرين وتسع مأة وألف من الميلاد، من أروعها «فِي الْهِنْدِ الْمُسْلِمَةِ» [মোসলেম ভারতে] و«شَاطِئُ الْعَرَبِ» [শাতইল আরব]. وأصدر الشاعر شعره «الثَّائِرُ» [বিদ্রোহী] عامَ أحد وعشرين وتسع مأة وألف الميلادي. وأصدر مجلة تسمى «مُذَنَّباً» [ধূমকেতু] سنة اثنتين وعشرين وتسع مأة وألف الميلادية. وأصدر مجلة أخرى تسمى «الْمِحْرَاثُ» [লাঙল]، ناطقةً باسم العمّال والأجراء.

وهكذا ما زال شاعرنا الوطني في كِفاحه إلى سنة اثنتين وأربعين وتسع مأة وألف الميلادية.

ولكن الأسف الشديد أن الشاعر ابتلي بالبَكَم، من اليوم العاشر من تَـــموز (يُوْلِيُوْ)، عام ألف وتسع مأة واثنين وأربعين من الـــميلاد. و لم يَعُدْ صحيحا إلى يوم وفاته.

تُوُفِّي الشاعر سنة ست وسبعين وتسع مأة وألف الــميلادية، الـــموافقة سنة ست وتسعين وثلاث مأة الهجرية. وهكذا انطفأت شـــمعة حياة الشاعر الثائر.

التدريب–٢

ترجم باللغة العربية :

বিশ্বপর্যটক ইবনে বতুতা

* ইবনে বতুতা ১৪ই [চোদ্‌দোই] রজব ৭০৩ হিজরী মোতাবেক ২৪শে [চোব্‌বিশে] ফেব্রুয়ারী ১৩০৪ ঈসায়ীতে মরক্কোর তানজা নগরীতে জন্মগ্রহণ করেন।
* তিনি ২রা [দোশরা] রজব ৭২৫ হিজরী মোতাবেক ১৩ই [ত্যারোই] জুন ১৩২৫ ঈসায়ীতে মক্কার উদ্দেশ্যে রওয়ানা হন।
* এরপর তিনি দ্বিতীয় বার মক্কা সফর করেন। সেই সফরে ৭২৯ ও ৭৩০ হিজরী মক্কায় অবস্থান করেন।
* তিনি ৭৪৩ হিজরী মোতাবেক ১৩৪২ ঈসায়ীতে ভারতে প্রবেশ করেন।
* তিনি ১৩৪৪ ঈসায়ীতে শ্রীলঙ্কা, মালাবার, বাংলাদেশ, কম্বোডিয়া ও চীন ভ্রমণ করেন।
* তিনি ২৫শে [পোঁচিশে] শাবান ৭৫০ হিজরী মোতাবেক ৮ই [আটোই] নভেম্বর ১৩৪৯ ঈসায়ীতে ফেজ [فَاسْ] ভ্রমণ করেন।
* তিনি ৭৫৩ ও ৭৫৪ হিজরী মোতাবেক ১৩৫২ ঈসায়ীতে আফ্রিকা সফর করেন।
* তিনি ১৩৫৪ ঈসায়ীতে মাতৃভূমি মরক্কোতে ফিরে আসেন।
* সুলতান আবু আনান ইবনে বতুতাকে তাঁর বিশ্বভ্রমণের বিবরণ লেখার অনুরোধ করেন। তখন ইবনে বতুতা تُحْفَةُ النُّظَّارِ فِيْ غَرَائِبِ الْأَمْصَارِ وعَجَائِبِ الْأَسْفَارِ নামে তাঁর সফরনামা লিখেন।

* তিনি ৭৭৯ হিজরী মোতাবেক ১৩৭৭ ঈসায়ীতে ইন্তেকাল করেন।
* ইবনে বতুতা গভীর ইলম ও তাকওয়ার অধিকারী একজন বিশ্বপর্যটক ছিলেন।

الواجب المنـــزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملة تستـــعمل فيها عدد السنين مستعملا «عام» أو «سنة»، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

ভবিষ্যৎ নিয়ে দুশ্চিন্তা করা সঙ্গত হলে তা কলেজ ও বিশ্ববিদ্যালয়ের ডিগ্রিধারীদের জন্য, আমাদের জন্য নয়। আমরা যদি ইখলাছ ও একনিষ্ঠতা হাসিল করি এবং সেই সাথে যেকোনো এক বিষয়ে ইখতিসাস ও বিশেষজ্ঞতা অর্জন করি, তাহলে আমাদের ভবিষ্যৎ উজ্জ্বল ইনশাআল্লাহ। দুনিয়ার ভবিষ্যৎ, কবরের ভবিষ্যৎ এবং আখেরাতের ভবিষ্যৎ।

কাল্পনিক উজ্জ্বল ভবিষ্যতের জন্যে যারা ঐ সব প্রতিষ্ঠানে পড়াশোনা করে, দীর্ঘ সময় প্রচুর মেহনত ও অনেক টাকা-পয়সা ব্যয় করার পর পরিণতি দেখে ওদের প্রতি ঈর্ষা নয়, বরং করুণা জাগে, দুঃখ হয়। ঐ সব প্রতিষ্ঠান থেকে শিক্ষা সমাপনকারীদের মধ্য হতে যারা পার্থিব জীবনে মোটামুটি সুখ ও সমৃদ্ধি লাভ করে, একটু খেয়াল করলে দেখবে, দুনিয়ার ঐ সুখ ও সচ্ছলতার মূলে তাদের অনেকেরই সার্টিফিকেটের বিশেষ কোনো অবদান নেই। অবদান রয়েছে পারিবারিক আর্থিক প্রতিষ্ঠানে কাজ করার বা অর্থ উপার্জনের জন্যে নিজেদের স্বতন্ত্র চেষ্টা ও মেহনতের।

সারা জীবনই অনেকের সার্টিফিকেট ফাইলে আলমারিতে 'সংরক্ষিত' থাকে। যাদের কাছে তাদের তুলনায় নিম্নমানের সার্টিফিকেট আছে, অথবা যাদের কাছে মোটেও সার্টিফিকেট নেই, ওরাও অনেক সময় সেই পরিমাণ টাকা উপার্জন করে থাকে। বরং কখনো কখনো তাদের তুলনায় বেশী টাকাও উপার্জন করতে দেখা যায়। তাছাড়া সার্টিফিকেট যাদের কাজে লাগে, তাদের ক'জন বড় অঙ্কের উৎকোচ প্রদান ছাড়া কোনো সরকারী চাকরি পান? আর অনেকের উপার্জনে হালাল-হারামের বিষয়টি কতটুকু লক্ষ্যণীয় থাকে, সে প্রশ্ন তো আছেই।

الدرسُ الثالِثَ عَشَرَ

فِعلَا التَّعَجُّبِ

١ أ. ما أَرْوَعَ منظرَ أُفُولِ الشَّمْسِ بالساحلِ!

ب. أَرْوِعْ بِـمَنْظَرِ أُفُولِ الشمسِ بالساحل!

১. সৈকতে সূর্যাস্তের দৃশ্য কি চমৎকার!

٢. أ. ما أَقْبَحَ وجوهَ الظالمين الأَمْرِيكِيِّينَ في العِرَاقِ!

ب. أَقْبِحْ بوجوه الظالمين الأَمْرِيكِيِّينَ في العِراقِ!

২. ইরাকে মার্কিন অত্যাচারীদের চেহারা কি বীভৎস!

٣. أ. ما أَكْثَرَ مُسَاعَدَةَ صديقي!

ب. أَكْثِرْ بمساعدةِ صديقي!

৩. আমার বন্ধুর সহযোগিতা কত বেশি!

٤. أ. ما أَشَدَّ احمرارَ الشمسِ عند الغروبِ!

ب. أَشْدِدْ باحمرارِ الشمسِ عند الغروب!

৪. অস্তবেলায় সূর্যের লালিমা কি তীব্র!

٥. أ. ما أَشَدَّ بَكَمَ الرجلِ!

ب. أَشْدِدْ بِبَكَمِ الرجلِ!

৫. লোকটি কি ভীষণ বোবা!

আলোচনা

উপরের جملةগুলো লক্ষ্য করো, প্রত্যেকটি جملة তার ভেতরকার গুণকে বিস্ময়ের সাথে প্রকাশ করছে। প্রথম ভগের جملةদু'টিতে সৈকতে সূর্যাস্তের দৃশ্যের চমৎকারিত্ব বিস্ময়ের সাথে প্রকাশ করা হয়েছে। দ্বিতীয় ভাগের

جملهদু'টিতে অত্যাচারী মার্কিনীদের মুখাবয়বের বীভৎসতার প্রতি বিস্ময় রয়েছে। তৃতীয় ভাগের جملهদু'টিতে বন্ধুর সহযোগিতার আধিক্য আশ্চর্যের সাথে ব্যক্ত করা হয়েছে। চতুর্থ ভাগের جملهদু'টিতে গোধূলীবেলায় সূর্যের লালিমার ব্যাপারে এবং পঞ্চম ভাগের جملهদু'টিতে লোকটির বাকহীনতার ব্যাপারে বিস্ময় প্রকাশ করা হয়েছে।

মনে রাখো, কোনো কিছুর সুগুণ অথবা কুগুণ বিস্ময়ের সাথে প্রকাশের জন্য আরবী ভাষায় দু'টি صيغه ব্যবহৃত হয়। পরিভাষায় صيغهদু'টিকে فعلا التعجب বলে।

فعل التعجب-এর ওজন দু'টি হলো- ما أفعله ও أَفْعِلْ بِهِ

প্রথম ও দ্বিতীয় ভাগদ্বয়ের جملهগুলো থেকে বোঝা যায় যে, বিস্ময় প্রকাশের জন্য مَا أَفْعَلَهُ ও أَفْعِلْ بِهِ ওজন দু'টি তখন ব্যবহার হয়, যখন وصف বা গুণটি ثلاثي مجرد হয় এবং রং বা শারীরিক দোষপ্রকাশক না হয়।

তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম ভাগগুলো দ্বারা বোঝা যায়, وصفটি যখন غير ثلاثي مجرد হয়, কিংবা রং বা শারীরিক দোষপ্রকাশক হয়, তখন وصفকে - ما أشده أَشْدِدْ بِهِ ইত্যাদি فعل التعجب -এর مفعول به কিংবা مجرور - ما أَكْثَرَهُ - أَكْثِرْ به বানানো হয়। তৃতীয় ভাগের جملهদু'টিতে مساعدةকে সরাসরি فعل التعجبএ রূপান্তরিত না করে, ثلاثي مجرد-এর كثرة থেকে فعل التعجب বানিয়ে, مساعدة কে তার مفعول به বা مجرور বানানো হয়েছে। চতুর্থ ও পঞ্চম ভাগদ্বয়ের جملهগুলো সম্পর্কেও একই কথা।

মূলকথা

১. কোনো وصف বা গুণ সম্পর্কে বিস্ময়প্রকাশক فعلকে فعل التعجب বলে। فعل التعجب -এর ওজন দু'টি- ما أفعله ও أفعل به

২. وصف বা গুণ যখন ثلاثي مجرد হয়, এবং রং কিংবা শারীরিক দোষপ্রকাশক না হয়, তখন فعل التعجب হয় ما أفعله ও أفعل به ওজনে।

৩. وصف যখন غير ثلاثي مجرد হয়, কিংবা রং বা শারীরিক দোষপ্রকাশক হয় তখন وصف কে مَا أَشَدَّهُ - أَشْدِدْ بِهِ - مَا أَكْثَرَهُ - أَكْثِرْ بِهِ ইত্যাদি فعل التعجب -এর مفعول به বা مجرور বানানো হয়।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

		التدريب – ١	
الاِنْتِقَامُ	প্রতিশোধ		
مَا أَسْوَءَهُ!	সে কত নিকৃষ্ট!	الاِجْتِمَاعُ الْعَالَمِيُّ	বিশ্ব ইজতেমা
فِي أَلْسِنَتِهِمْ	তাদের মুখে	مَا أَسْعَدَنَا نَحْنُ!	আমরা কতইনা ভাগ্যবান!
غَيْرَ أَنَّهُمْ	তবে তারা	مَا أَوْسَعَ نِطَاقَهُ!	তার পরিধি কত ব্যাপক!
مُسَبِّبُ السَّبَبِ	কারণের সংঘঠক	الْمِلْيُوْنُ ج مَلَايِيْنَ	মিলিয়ন, দশ লক্ষ
الْمَادِّيَّةُ	বস্তুবাদ	أَشَدُّ اِشْتِيَاقًا	অত্যন্ত আগ্রহী
صُوْرَةُ بَنْغَالَ الْجَمِيْلَةِ	রূপসী বাংলার রূপ	مَا أَلْطَفَهُ!	তা কত কোমল!
الطَّبِيْعِيُّ	প্রাকৃতিক	الْمُهْجَةُ ج مُهَجٌ	হৃদয়, অন্তর
غَنِيٌّ بِالْجَمَالِ / غَنِيَّةٌ بِالْجَمَالِ	সৌন্দর্যে সমৃদ্ধ	مَا أَخْصَبَهُ!	তা কী উর্বর!
مَا أَجْمَلَ الْغَابَةَ وَالنَّهْرَ / أَجْمِلْ بِالْغَابَةِ وَالنَّهْرِ!	বন ও নদী কত সুন্দর!	أَنْصَتَ إِنْصَاتًا	শুনল
مَا أَبْهَجَهُ! / مَا أَبْهَجَهَا!	তা কত মনোরম!	مَا أَجْيَدَهُ!	তা কত ভাল!
مَا أَكْثَفَهُ! / مَا أَكْثَفَهَا!	তা কত ঘন!	الْعِظَةُ ج عِظَاتٌ	ওয়াজ, উপদেশ
بِيْئَةُ هٰذَا الْمَكَانِ الْخَضْرَاءُ	এখানকার সবুজ শ্যামল পরিবেশ	قَرَعَ سَمْعَهُ (ف) قَرْعًا	তার কানে পৌঁছল
شَجَرَةُ سُنْدَرِيْ (الشَّجَرَةُ الْجَمِيْلَةُ)	সুন্দরী গাছ	أَعْجَبُ بِأَنَّ	কী আশ্চর্যের বিষয় যে
الصَّفُّ ج صُفُوْفٌ	সারি	الثَّرَى	মাটি
الْمُسْتَنْقَعُ ج مُسْتَنْقَعَاتٌ	বিল	هَذَمَ اللَّذَّةَ (ض) هَذْمًا	স্বাদ শেষ করে দিল
		اللَّذَّةُ ج لَذَّاتٌ	স্বাদ

তা কী স্বচ্ছ!	مَا أَنْقَاهُ! / مَا أَنْقَاهَا!	চট্টগ্রাম ও সিলেট	شِيتَاغُونْغ وَسِلْهِت
একটি নদীমাতৃক দেশ	بَلَدٌ مُـتَـقِيٌّ بِالْأَنْـهَارِ	বিশেষভাবে	خَاصَّةً
পদ্মা	بَادْمَا	উল্লেখযোগ্য	جَدِيرٌ بِالذِّكْرِ
যমুনা	جَامُونَا	ঘন সবুজের চাদরে ঢাকা	مُغَطًّى بِرِدَاءِ الْـخُضْرِ الْكَثِيفِ
ব্রহ্মপুত্র (ব্রামহোপুত্রো)	بَرْهَـمَنْ بُوتْرَا	ময়নামতি	مَيْنَامُوتِـي
তুরাগ	تُرَاغْ	মাটি কি লাল!	مَا أَشَدَّ التُّرَابَ حُمْرَةً!
ধলেশ্বর	دَالِيشُور	তা কী চমৎকার!	مَا أَرْوَعَهُ! / مَا أَرْوَعَهَا!
কক্সবাজারের সমুদ্রসৈকত	سَاحِلُ كُوكْسْ بَازَارْ	[illegible] নৈসর্গিক পরি[illegible]	بِيئَةُ ذٰلِكَ الْـمَكَانِ الطَّبِيعِيَّةُ
দীর্ঘতম সৈকত	السَّاحِلُ الْأَطْوَلُ	[illegible] কত মুগ্ধকর!	مَا أَسْحَرَهُ!
স্নানদৃশ্য	مَنْظَرُ الْاِسْتِحْمَامِ	দূর দূর থেকে	مِنْ أَمْكِنَةٍ بَعِيدَةٍ
জোয়ারের উন্মাদনা	جُنُونُ الْـمَدِّ	পাখিদের গান	تَغْرِيدُ الطُّيُورِ
তা কি ভয়াবহ!	مَا أَهْوَلَهُ!	তা কী হৃদয়গ্রাহী!	مَا أَفْتَنَهُ! / أَفْتِنْ بِهِ
লণ্ড	الْقَارِبُ الْبُخَارِيُّ		

التدريب—١

ترجم باللغة البنغالية :

الاجتماعُ العالـمِيُّ

ما أسعَدَنا نحنُ! ينعقد الاجتماع العالـمي للمسلمين في بلادنا. وما أوسع نطاقَ هذا الاجتماع! يجتمع فيه ملايـينُ من الناس. وما أشدَّ ضيوف هذا الاجتماع اشتياقا إلى الهداية! وما ألطف تراب مهجهم وما أخصبه! يدخل في قلوبـهم كل ما ينصتون. وما أحسن عظات الاجتماع! فهـي لا تقرع سمع أحد إلا لطف قلبه ولانت مهجته.

أعجب بأنه لا يكون في خطب الاجتماع إلا موضوع يتعلق بـما تحت الثرى وما فوق السماء! أعني «الآخرة». فإن الآخرة خير من الأولى. أَحْسِنْ بقول الآخرة! وأَجْوِدْ بذكر الموت! فإن ذكر الموت يهذم لذات الدنيا.

أوسع بقلوب ضيوف هذا الاجتماع! فهم لا يعرفون الانتقام. فإن خير المؤمنين من يعفو عن أخيه المؤمن. ما أسوء الرجل الذي ينتقم من أخيه!

ما أكثر اتحاد ضيوف هذا الاجتماع! ففي ألسنتهم جميعا : «لا يكون شيء من شيء، بل كل حادث يحدث من الله». غير أنهم لا ينكرون قوة الشيء. وإنما يومنون بأن الله هو مسبب كل سبب. إن هذا الإيمان يقطع جذور المادية.

التدريب–٢

ترجم باللغة العربية :

রূপসী বাংলার রূপ

বাংলাদেশ প্রাকৃতিক সৌন্দর্যে সমৃদ্ধ একটি দেশ। এ দেশের বন, নদী ও পাহাড় কতো সুন্দর! কতো মনোরম! সুন্দরবন কতো সুন্দর! কতো বড়! এ বনের গাছ-গাছালি কত ঘন! এখানকার সবুজ শ্যামল পরিবেশ কতো মনোরম! সুন্দরবনের সুন্দরীগাছ কী চমৎকার! সুন্দরী গাছের সারি কতো দীর্ঘ! সুন্দর বনের বিলের পানি কী স্বচ্ছ!

বাংলাদেশ একটি নদীমাতৃক দেশ। পদ্মা, মেঘনা, যমুনা, ব্রহ্মপুত্র, তুরাগ, ও ধলেশ্বর এদেশের বিখ্যাত নদী। কক্সবাজারের সমুদ্রসৈকত কতো সুন্দর! এটিই পৃথিবীর দীর্ঘতম সৈকত। সৈকতে স্নানদৃশ্য কী চমৎকার! তবে সেখানে জোয়ারের উম্মাদনাও আছে। সেই উম্মাদনা কী ভয়াবহ! সমুদ্রের জোয়ারের দৃশ্য কী ভয়ানক! বিশাল লঞ্চও যেন তার কাছে ছোট্ট কাগুজে নৌকা।

বাংলাদেশের বিভিন্নস্থানে পাহাড় আছে। এক্ষেত্রে চট্টগ্রাম ও সিলেটের পাহাড়গুলো বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। চট্টগ্রামের পাহাড় কতো উঁচু!

পাহাড়গুলো ঘন সবুজের চাদরে ঢাকা। পাহাড়ী গাছগুলো কী চমৎকার! ময়নামতির পাহাড় কী সুন্দর! এই পাহাড়ের মাটি কী লাল! কুমিল্লার এই পাহাড়ের পরিবেশ কী চমৎকার! সেখানের নৈসর্গিক পরিবেশ কতো মুগ্ধকর! দূর থেকে লোকজন সেগুলো দেখতে যায়। সেখানের পাখিদের গান কী হৃদয়গ্রাহী!

الواجب المنزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملة تستعمل فيها فعلي التعجب، وقم بتصحيحها. ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

> যেসকল তালিবে ইলম ক্রিয়াশীল হয়ে থাকে, যাদের দ্বারা অন্যরা প্রভাবিত হয়, তারা চরিত্রে অভিজাত, কথায় সত্যবাদী এবং দুর্বলদের প্রতি কল্যাণকামী হয়। তারা মিশুকপ্রকৃতির হয়। তারা নিজেদের কাজ-কর্মে দায়িত্ববান থাকে। সময়ের সদ্ব্যবহার করে। নিয়মিত ব্যায়াম করে। তাদের বসা ও দাঁড়ানোর ভঙ্গিও প্রত্যয়দৃপ্ত হয়। তাদের আচরণে আত্মপ্রত্যয় ও বিনয় প্রকাশ পায়। তারা নিয়মিত দাঁত, চুল, নখ ও ত্বকের যত্ন নেয়। নাকের ছিদ্রপথে ময়লা আছে কি-না সে ব্যাপারে তারা সতর্ক থাকে। তাদের জামা-কাপড় পরিষ্কার থাকে। তারা দরসের কিতাবসমূহ গভীরভাবে অধ্যয়ন করার পাশাপাশি, নিজেদের তত্ত্বাবধায়ক উস্তাদের তত্ত্বাবধানে প্রয়োজনীয় আধুনিক প্রযুক্তি সম্পর্কেও জ্ঞানার্জন করে।

الدرسُ الرابعَ عَشَرَ

أَفْعَالُ الْمَدْحِ و الذَّمِّ

উদাহরণ

١. نِعْمَ الْعَمَلُ إطعامُ المساكينِ. بِئْسَ العملُ نَـهْرُ السَّائِلِ.	১. অসহায়কে খাওয়ানো ভাল কাজ। ভিক্ষুককে ধমক দেওয়া মন্দ কাজ।
٢. نِعْمَ خُلُقُ الْمُسْلِمِ الصِّدْقُ. بِئْسَ خُلُقُ الْمُسْلِمِ الْكِذْبُ	২. সততা মুসলমানের ভাল চরিত্র। মিথ্যা মুসলমানের মন্দ চরিত্র।
٣. نِعْمَ دُوْدًا النَّحْلُ. بِئْسَ دُوْدًا الزُّنْبُوْرُ.	৩. মৌমাছি ভাল কীট। ভীমরুল মন্দ কীট।
٤. نِعْمَ مَا تَتَّصِفُ به النَّشَاطُ. بِئْسَ ما تَتَّصِفُ به الْكَسَلُ.	৪. উদ্যম উত্তম গুণ যা দ্বারা তুমি গুণান্বিত হও। অলসতা নিকৃষ্ট গুণ যা দ্বারা তুমি বিশেষিত হও।
٥. حَبَّذَا عُلُوُّ الْهِمَّةِ. لَاحَبَّذَا الْكِبْرُ.	৫. উচ্চাভিলাস উত্তম গুণ। অহঙ্কার মন্দ গুণ।

আলোচনা

উপরের جملة গুলো লক্ষ্য করো। প্রথম ভাগের প্রথম জুমলায় অভাবীকে খাদ্য দান করার প্রশংসা এবং দ্বিতীয় জুমলায় ভিক্ষুককে ধমক দেওয়ার নিন্দা রয়েছে। দ্বিতীয় ভাগের প্রথম জুমলায় মুসলমানের সত্যবাদিতার গুণের প্রশংসা এবং দ্বিতীয় জুমলায় মিথ্যা-গুণের নিন্দা রয়েছে। তৃতীয় ভাগের جملة দু'টিতে মৌমাছি ভাল কীট হওয়ার ও ভীমরুল খারাপ কীট হওয়ার বিবরণ রয়েছে। চতুর্থ ভাগের প্রথম জুমলায় উদ্যমের এবং দ্বিতীয় জুমলায় অলসতার নিন্দা রয়েছে। পঞ্চম ভাগের প্রথম জুমলায় উচ্চাভিলাসের প্রশংসা করা হয়েছে। আর দ্বিতীয় জুমলায় অহংকারের নিন্দা করা হয়েছে।

মনে রেখো, প্রশংসার অর্থপ্রকাশক فعل কে فعل المدح বলে। نعم - حب এগুলো হলো فعل المدح- আর নিন্দার অর্থ প্রকাশকারী فعل কে فعل الذم বলে।

بئس – ساء – لا حَبَّ এগুলো হলো فعل الذم-

نعم ও بئس উভয়টি فعل جامد- অর্থাৎ এগুলো এমন فعل ماضي, যেগুলো ماضي থেকে مضارع বা أمر এ রূপান্তরিত হয় না।

অন্যান্য ফে'লের মতো فعل المدح ও فعل الذم -এরও فاعل থাকে। ফা'য়েলের পর ভিন্ন একটি اسم مرفوع থাকে। একে مخصوص بالمدح কিংবা مخصوص بالذم বলা হয়। তারকীবে এই اسم مرفوعটি উহ্য الممدوح কিংবা المذموم মুবতাদার خبر হয়।

উদাহরণস্বরূপ نِعْمَ الْعَمَلُ إِطْعَامُ الْمَسَاكِيْنِ জুমলার মূল রূপ হলো- نِعْمَ الْعَمَلُ اَلْـمَمْدُوْحُ إِطْعَامُ الْمَسَاكِيْنِ- এখানে نعم العمل ফে'ল ও فاعل মিলে جمله فعليه- আর الممدوح মুবতাদা ও إطعام المساكين খবর। এ উভয়টি মিলে جمله اسميه- সম্পূর্ণ আলাদা দু'টি جمله-

উদাহরণের جملهগুলো পাঁচ ভাগে বিভক্ত হওয়া দ্বারাই আশা করি তুমি বুঝতে পেরেছ যে, أفعال المدح والذم -এর فاعلগুলো পাঁচ রকম-

১. ال যুক্ত, যেমনটি প্রথম ভাগের جمله দু'টিতে লক্ষ্য করেছ (العمل)।

২. ال যুক্ত ইসমের দিকে مضاف, দ্বিতীয় ভাগের خلق المسلم থেকে বিষয়টি তুমি বুঝেছ।

৩. ضمير مستتر- তখন এর تمييزরূপে একটি نكره ইসম আনতে হয়। তৃতীয় ভাগের نِعْمَ وُدًّا ও بِئْسَ وُدًّا দ্বারা কথাটি আশা করি বুঝেছ।

৪. الاسم الـموصول- যেমনটি তুমি চতুর্থ ভাগের جمله দু'টিতে লক্ষ্য করেছ।

৫. ذا ইসমুল ইশারা। পঞ্চম ভাগের جمله দু'টি দ্বারা বুঝেছ যে, حب ও لا حب ফে'ল দু'টির فاعل রূপে ذا ইসমুল ইশারাটি ব্যবহৃত হয়।

* * *

أفعال المدح والذم সম্পর্কিত সর্বশেষ কথা হলো, এগুলোর অর্থ تركيب توصيفي -এর মতো। تركيب توصيفي যেমন গুণপ্রকাশক একটি تعبير, তদ্রূপ فعل

فعل المدح ও فعل الذم গুণপ্রকাশক একটি تعبير- অনেকে যে أفعال المدح والذم -এর অর্থ, কী কী অর্থাৎ 'কতই না' করে থাকেন, সেটা ভুল। সেটা মূলত فعلا التعجب -এর অর্থ।

মূলকথা

১. প্রশংসার অর্থ প্রকাশকারী فعل কে فعل المدح বলে। نِعْمَ – حَبَّ এগুলো হলো فعل المدح

২. নিন্দার অর্থ প্রকাশকারী فعل কে فعل الذم বলে। بئس – ساء – لا حب এগুলো হলো فعل الذم

৩. نعم ও بئس ফে'ল দু'টি جامد রূপে ব্যবহৃত হয়।

৪. فعل المدح ও فعل الذم-এর فاعل কখনো হয় ال যুক্ত, কখনো ال যুক্ত ইসমের দিকে مضاف, কখনো ضمير مستتر, তখন এর পর একটি نكرة ইসম উল্লেখ করতে হয়। কখনো হয় الاسمُ الموصولُ
আর حَبَّ ও لَا حَبَّ এর ক্ষেত্রে فاعل হয় ذا ইসমুল ইশারা।

৫. أفعال المدح والذم -এর পর ভিন্ন একটি اسم مرفوع থাকে। পরিভাষায় সেটিকে المخصوص بالمدح কিংবা المخصوص بالذَّمِّ বলে। উক্ত اسم টি তারকীবে উহ্য মুবতাদার خبر হয়।

৬. فعل المدح ও فعل الذم তারকীবে তাওসীফির মতো গুণপ্রকাশক ভিন্ন একটি تعبير ছাড়া কিছু নয়। সুতরাং أفعال المدح والذم -এর অর্থ تركيب توصيفي - এর অনুরূপ।

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

التدريب – ١	تَفَتَّحَ تَفَتُّحًا প্রস্ফুটিত হল
الرَّبِيعُ বসন্ত	أَقَرَّ عَيْنَهُ إِقْرَارًا তার চোখ জুড়িয়ে দিল
مَلِكُ الْفُصُوْلِ ঋতুর রাজা	أَطْرَبَهُ إِطْرَابًا তাকে প্রফুল্ল করল
الْعُمُرُ ج أَعْمَارٌ জীবন	أَنْشَطَهُ إِنْشَاطًا তাকে সতেজ করল
تَعَالَوْا / هَلُمُّوْا এসো (তোমরা)	الْجَوُّ পরিবেশ

أُمَّهَاتُ الْفَضَائِلِ	মূল সুগুণ	دَفَعَ الْكَوَارِثَ الطَّبِيْعِيَّةَ	প্রাকৃতিক দুর্যোগসমূহ প্রতিহত করল
الْحِكْمَةُ وَالْعِفَّةُ	প্রজ্ঞা ও সংযম	أَعْفَى اللِّحْيَةَ إِعْفَاءً	দাড়ি বড় হতে দিল
اِتَّصَفَ بِالْفَضِيْلَةِ اِتِّصَافًا	গুণে গুণী হল	دَرَى (ض) دِرَايَةً	জানল
أُمَّهَاتُ الرَّذَائِلِ	মূল কুগুণ	الْبَرُّ ج أَبْرَارٌ	নেককার
حَمَلَهُ عَلَى أَمْرٍ (ض) حَمْلًا	কোনো বিষয়ে তাকে প্ররোচিত বা উৎসাহিত করল	الشَّرُّ ج أَشْرَارٌ	বদকার
كَانَ عَلَى حَذَرٍ مِنْ . . .	. . . ব্যাপারে সতর্ক থাকল	الْحَسَنَةُ	কল্যাণ
بِئْسَ الْكَلَامُ . . .	মন্দ কথা . . .	الْمَرْجُوُّ	কাম্য
حَبَّذَا الْفَضِيْلَةُ الشَّرَفُ	ভদ্রতা সুগুণ	**التدريب ـ ٢**	
نِعْمَتِ الْجُنَّةُ الْجُوْدُ	বদান্যতা উত্তম ঢাল	الْفَضَائِلُ وَالرَّذَائِلُ	সুগুণ ও কুগুণ
حَبَّذَا الْقَضَاءُ . . .	সেরা বিচার . . .	هَدَى إِلَى الطَّرِيْقِ (ض) هِدَايَةً	পথ দেখাল
الْعَقْلُ	বিবেক	طَرِيْقُ الْخَيْرِ وَطَرِيْقُ الشَّرِّ	সুপথ ও কুপথ
الْإِحْسَانُ	সদাচার	نِعْمَ الْمَارُّ . . .	উত্তম পথিক . . .
الْإِسَاءَةُ	দুরাচার	بِئْسَ الْمَارُّ . . .	অধম পথিক . . .

التدريب ـ ١

ترجم باللغة البنغالية :

الربيع والشباب

الربيع ملك الفصول، والشباب ملك الأعمار.

تعالوا إلى الملك الأول. نعم الفصل الربيع. تنبت فيه الأوراق، وتتفتح الأزهار. ونعمت الأشجار أشجار الأزهار. فإنها تقر العيون، وتطرب القلوب، وتنشط العقول، وتنور الأفكار. حبذا أشجار الخشب. فإنها تنفع الناس، وتدفع الكوارث الطبيعية.

ثم هلموا إلى الملك الثاني. فنعم العمر الشباب. إنه محبوب إلى الخالق والمخلوق جميعا. حبذا عبادة الشباب. وحبذا إطاعة الشباب.

فعبادة الشاب وإطاعته محبوبتان إلى الله عزوجل. وبئس القول أن نعبد الله في الشيخوخة، ونعفي اللحية فيها. لأن عبادة الشباب أحب إلى الله تعالى من عبادة الشيخوخة. ساء الانتظار انتظار الشيخوخة، فلا يدري : أ ... حياة الشيخوخة أم لا؟

نعم الـــموت موت الأبرار. وبئس الـــموت موت الأشرار. حبذا قول «ربنا اتنا في الدنيا حسنة وفي الاخرة حسنة». ولا حبذا قول : «ربنا اتنا في الدنيا ... سنة». إذ أن سعادة الدارين هي الـــمرجو للعقلاء.

التدريب-٢

ترجم باللغة العربية :

সুগুণ ও কুগুণ

আল্লাহ মানুষকে দু'টি পথ দেখিয়েছেন- সুপথ ও কুপথ। সুপথের পথিক উত্তম পথিক। আর কুপথের পথিক অধম পথিক।

শোনো, মূল সুগুণ চারটি- প্রজ্ঞা, সংযম, সাহস, ও ন্যায়। প্রজ্ঞা ভাল গুণ। সংযম উত্তম গুণ। সাহস উত্তম চরিত্র। ন্যায় উত্তম চরিত্র। এসো আমরা এই চার গুণে গুণী হই।

আর মূল কুগুণ তিনটি- অহংকার, লোভ, ও হিংসা। অহংকার মন্দ গুণ। তা ইবলিসের কুফরির কারণ। লোভ খারাপ অভ্যাস। তা আদম আলাইহিস সালামকে জান্নাত থেকে বের করেছে। হিংসা মন্দ চরিত্র। তা কাবিলকে তার ভাই হাবিলকে হত্যা করতে প্ররোচিত করেছে। চলো সবাই এই তিন কুগুণের ব্যাপারে সতর্ক হই।

মিথ্যা মন্দ কথা। কৃপণতা কুগুণ। বদান্যতা সুগুণ। বদান্যতা উত্তম ঢাল। বিবেক উত্তম বিচারক। বিবেকের বিচার সেরা বিচার। সদাচার উত্তম চরিত্র। দুরাচার অধম চরিত্র।

الواجب المنـــزلي

اكتب في دفترك الخاص ٢٥ جملة تستـــعمل فيها أفعال المدح أو الذم، وقم بتصحيحها.

ثم انتخب منها خمس جمل، وترجمها باللغة البنغالية. ثم قدمها إلى معلمك للتصحيح.

الباب الثاني

في الْعَنَاصِرِ وشَرْحِها

اَلْعَنَاصِرُ শব্দটি اَلْعُنْصُرُ-এর বহুবচন। এর অর্থ, উপাদান। এখানে উদ্দেশ্য হলো, কোনো বিষয়ে লিখিত রচনার মূল কথাগুলো। আর اَلشَّرْحُ মানে ব্যাখ্যা করা, বিশ্লেষণ করা। তো দ্বিতীয় অধ্যায়ে রচনার মূল অংশ ব্যাখ্যা করার تمرين করবে। এ সমস্ত تدريب দ্বারা তোমার মধ্যে কোনো বিষয়কে প্রসারিত করার দক্ষতা সৃষ্টি করা উদ্দেশ্য। সে দক্ষতাকে কাজে লাগাবে তুমি মৃত্যুপূর্ববর্তী ও মৃত্যুপরবর্তী উভয় সাফল্যের শর্তসমূহের ব্যাখ্যায় এবং মানব জাতির সৌভাগ্যের রহস্যসমূহের বিশ্লেষণে।

এ অধ্যায়ে ৯টি শিরোনাম উল্লেখ করে প্রতিটির শুরুতে কিছু عَنَاصِر দেওয়া হয়েছে। তারপর সেগুলোকে ব্যাখ্যা করা হয়েছে। প্রতিটি রচনার পর কাছাকাছি বিষয়ের একটি শিরোনাম দেওয়া হয়েছে। এরপর তা ব্যাখ্যা করার জন্য কিছু عَنَاصِر লেখা হয়েছে। তুমি সেগুলো ব্যাখ্যা করবে পূর্ণ আগ্রহের সাথে। তোমার কর্তব্য পালন করবে সম্পূর্ণ স্বতঃস্ফূর্ততায়। প্রথমে নমুনালেখাটি تَعْبِيْرَات ও قَوَالِبُ الْجُمَلِ খেয়াল করে ভালোভাবে আত্মস্থ করো। তা থেকে পরবর্তী অনুশীলনীর عَنَاصِرগুলো ব্যাখ্যা করার জন্যও অনেক সহায়তা পাবে।

উস্তাদ এ সমস্ত দরস পাঠদানের সময় এক পর্যায়ে তোমাকে আরবীতে বিভিন্ন প্রশ্ন করবেন। এরপর দরসের সে বিষয়ে পরস্পর আরবীতে কথোপকথন করতে বলবেন। উস্তাদের দিকনির্দেশনা অনুযায়ী চলতে থাকো। মনে রাখো, সামনে বাড়তে হলে কারো পিছনে চলতে হয়।

১০নং দরসে তোমাকে যে দায়িত্ব দেওয়া হয়েছে, তা-ও তুমি সর্বোচ্চ চেষ্টা ব্যয় করে পালন করো। দেখি, নিজেকে গড়ার প্রতি তুমি কতটুকু আন্তরিক।

الدرس الأول

مُحَمَّدٌ الْعَرَبِيُّ صلى الله عليه وسلم صَفْوَةُ الرُّسُل

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

শব্দ	অর্থ	শব্দ	অর্থ
الصَّفْوَةُ	শ্রেষ্ঠ	قَفَّى براشد على أثر خالد	খালেদের পরে রাশেদকে পাঠাল
بُعِثَ سيدا	সর্দাররূপে প্রেরিত হয়েছেন	فَصِيحُ اللِّسَانِ	বিশুদ্ধভাষী
الْوَلَدُ ج وُلْدٌ، أَوْلَادٌ	সন্তান	بَلِيغُ الْمَنْطِقِ	বাগ্মী
جَوَامِعُ الْكَلِمِ	সুসংক্ষিপ্ত ও সুসমৃদ্ধ বাণী	الْمُسْتَوَى	স্তর, মান
وَطِئَ (س) وَطْئًا	মাড়াল	فِي مَجَالِهِ.....	তার ক্ষেত্রে
خَلَائِقُ الْخَلَّاقِ	মহাস্রষ্টার সৃষ্টিসমূহ	مُنِيرُ السُّبُلِ	পথের আলোদানকারী
أَنْجَبَتِ الْأَرْضُ إِنْجَابًا	পৃথিবী জন্ম দিল	الْمُبْتَلُّ بِالْحُبِّ	ভালোবাসায় সিক্ত
أَطْرَقَ الرَّأْسَ إِطْرَاقًا	মাথা নিচু করল	الْحَنَانُ	ভালবাসা
التِّمْثَالُ ج تَمَاثِيلُ	ভাস্কর্য	الْغَرَامُ	প্রেম
السِّلْسِلَةُ ج سَلَاسِلُ	ধারা		

العناصر :

أُوتِـيَ محمد صلى الله عليه وسلم علم الأولين والآخرين. بُعِثَ سيدَ وُلْدِ آدم عليه السلام. أرسله الله تعالى رحمة للعلمين. هو خاتم النبيين. أوتي جوامع الكَلِم. فهو صفوة رسل الله كلهم.

شرح العناصر :

منذ أن خلق الله السموات والأرض وما بينهما لم يطأ ظهر الأرض أحد خير من محمد العربي الأمي صلى الله عليه وسلم. فقد كان خير

خلائق الخلاق. وكان آتاه الله علوم الأولين والآخرين. ولم تنجب الأرض أعلم منه. بعثه الله تعالى سيد ولد آدم عليه السلام، وأرسله لكافةِ الناس. وكانوا قد نسوا ربهم. واتخذوا من دون الله آلهة. وأطرقوا رؤوسهم أمام الأصنام والتماثيل.

أرسله الله تعالى رحمة للعلمين. وأكمل به سلسلة الأنبياء والمرسلين. ولم يبعث بعده نبيا. ولم يُقَفِّ عليه برسول. فرسالته خالدة إلى يوم القيامة، ودعوته باقية إلى وقت الساعة.

إنه قد أوتي جوامعَ الكلِم. فهو فصيح اللسان وبليغ المنطق، لم تشهد شمس جزيرة العرب أفصح منه ولا أبلغ. ومُستوى كلامه بعد مستوى كلام الله عز وجل. لم يستطع فصحاءُ بني قَحْطانَ[1] و بلَغاءُ بني عَدْنَانَ[2] أن يقابلوه في مجال الفصاحة والبلاغة.

إنه صفوة الرسل، ومنير السبل، وهادي أهل مشارق الأرض ومغاربها في كل زمان. فصَلُّوا عليه وعلى آله وأصحابه صلاةً مبتلة بالحب والحنان والعشق والغرام.

اكتب مقالة حول

«أبي بكر الصديق رضي الله عنه خير الصحابة»،

وإليك عناصرها :

صاحب رسول الله في الغار. نائب رسول الله في إمامة الصلاة. أولُ الرجال إسلاما. أنصر المسلمين للضعفاء والمساكين. أسرعُ الناس تصديقا بما جاء به الرسول الكريم صلى الله عليه وسلم.

١. هو أبو قَبائل اليَمَن العَرَبية. ٢. هو أحد أبناء إسماعيلَ بنِ إبراهيمَ عليهما السلام. وهو جدُّ القَبائلِ العربية المُقيمةِ في تِهَامَةَ ونَجْدٍ والحِجازِ من أرض العربِ.

الدرس الثاني

الصدقة تطفئ غضب الله

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

আগুন নিভাল	أَطْفَأَ النَّارَ	তা থেকে তাকে আশ্রয় দিল	أَعَاذَهُ مِنْهُ إِعَاذَةً
পানির স্থলে	بِمَثَابَةِ الْمَاءِ	ভবিষ্যতে	فِي الْقَادِمِ
তা থেকে আশ্রয়প্রার্থী	الْعَائِذُ مِنْهُ	অপ্রত্যাশিত	غَيْرُ الْمَرْمُوقِ
খেজুরের [সামান্য] অংশের মাধ্যমে	بِشِقِّ تَمْرَةٍ	দুর্জেয়,যাসহজে অর্জন করা যায় না	صَعْبُ الْمَنَالِ
জ্বলে উঠল	اِشْتَعَلَ	মুক্তা	الدُّرَّةُ ج دُرَرٌ
তা নিক্ষেপ করল	قَذَفَهُ (ض) قَذْفًا	অনন্য	الْفَرِيْدَةُ ج فَرَائِدُ
অগ্নিশিখা	الشُّعْلَةُ	মোতি	اللُّؤْلُؤُ ج لَآلِيُّ
অগ্নিশিখা	اللَّهِيْبُ	মূল্যবান	الْكَرِيْمُ
ভ্রাতৃত্বের বন্ধনে আবদ্ধ হল	تَآخَى الرَّجُلَانِ	সুস্থ মনে, পবিত্র মনে	بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ

العناصر :

الصدقة بمَثابةِ الماء الذي يطفئ النار. الصدقة تطفئ نار غضب الله. الإنسان العائذ من غضب الله يسرع إلى التصدق. قال النبي صلى الله عليه و سلم : «اتقوا النارَ ولو بشِقِّ تَمْرَةٍ».

شرح العناصر :

إذا اشتعلت النار وقذفت الشعلة لا يمكن لأحدٍ اقترابها، حتى يُطرحَ فيها الماء أو الرمل. فكذلك إذا غضب الله سبحانه وتعالى على

عباده لا يـــمكن الاقتراب منه، إلا بإطفاء نار غضبه، والصدقة تطفئ تلك النار.

فالصدقة بـــمثابة الـــماء الذى يطفئ النار واللهيب، كما قال الرسول صلى الله عليه وسلم : «الصدقةُ تطفِئُ غضبَ الله» إن الناس إذا تآخوا بالـــهدايا والصدقات أعانـــهم الله جل وعلا من غضبه. فليسرع من يريد العياذ بالله من غضبه إلى التصدق على عباد الله الفقراء والـــمحتاجين.

ومن خير العمل أن لا يتأخر الرجل في القيام بالصالحات. لأنه عسى أن لا ينال فرصة للقيام بـــها في القادم، أو يحول بينه وبين الخير حائل مكروه وغيرُ مرموق. فيعود الخير له أمرا صعبَ الـــمَنالِ.

قال أحب الناس أجـــمعين أشرف الخلق محمد العربـــي صلوات الله وتسليماته عليه : « اتقوا النار ولو بشِقّ تمرة». فما أحسن ما قاله! وما أجـــمع ما خرج من فيه من الدُّرَرِ الْفَرائد واللآلي الكريـــمة! فلو أنفق أحد في سبيل ربه شق تـــمرة بقلب سليم، لنجا من غضبه واقترب منه. فمن الواجب علينا أن نتقي النار ولو بشيء قليل.

اكتب مقالة حول

«الصلاة جسر بين العبد والـــمعبود»

وإليك عناصرها :

وقت الصلاة أشرفُ أوقاتِ العبد. الصلاة معراجُ الـــمؤمن إلى ربه. الصلاة عماد الدين. نَـــهْيُ الصلاةِ الـــمصلِّيَ عن الفحشـــاء والـــمنكر. قرةُ عين الـــرسول صلى الله عليه وسلم كانت في صلاته.

الدرس الثالث

طبيعة بنغلاديش وفصولها الستة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

فَصْلُ الرَّبِيعِ	বসন্তকাল	الطَّبِيعَةُ	প্রকৃতি
الْمَانْجُو	আম	الدَّوْلَةُ	দেশ
الْعَلِيقُ	জাম	أَخَّاذٌ لِلْقَلْبِ	মনোমুগ্ধকর
الْمَوْزُ	কলা	الْخُضْرَةُ الطَّبِيعِيَّةُ	প্রাকৃতিক শ্যামলতা
الشَّوْكِيُّ	কাঁঠাল	مُنْذُ الْبِدَايَةِ	শুরু থেকে
الْجُوَافَةُ	পেয়ারা	جَنَّةُ الْأَرْضِ	ভূস্বর্গ
الْخُبَازِيُّ	জবা	الْمَسْقِيُّ بِالْأَنْهَارِ	নদীমাতৃক
الزَّنْبَقُ	শাপলা	الْمُسْتَوَى ج مُسْتَوَيَاتٌ	মান, স্তর
الْغَرْدِينِيَا	গন্ধরাজ	السُّيَّاحُ الْمُتْرَفُونَ	শৌখিন পর্যটকগণ
زَهْرَةُ الْحِنَّاءِ	হাসনাহেনা	الْمِيزَةُ ج مِيزَاتٌ	বৈশিষ্ট্য
مِسْكُ الرُّومِ	রজনীগন্ধা	فَصْلُ الصَّيْفِ	গ্রীষ্মকাল
تَعَانَقَ	আলিঙ্গন করল	فَصْلُ الْمَطَرِ	বর্ষাকাল
بَادَلَ الْبَسْمَ اللَّطِيفَ	কোমল হাসি বিনিময় করল	فَصْلُ الْخَرِيفِ	শরৎকল
مَا أَبْهَاهُ!	তা কী নয়নাভিরাম!	فَصْلُ الْبَسَارَةِ	হেমন্তকাল
كَائِنَاتُ النَّبَاتِ	উদ্ভিদজগত	فَصْلُ الشِّتَاءِ	শীতকাল

কুয়াশার চাদর	رِدَاءُ الضَّبَابِ	নদীর দান	مُعْطِيَاتُ الْأَنْهَارِ
প্রবাসী, অতিথি	الْمُهَاجِرُ	উর্বরতা	الْخُصُوبَةُ
ঝাঁকে ঝাঁকে	أَبَابِيلَ	নদী প্লাবিত হল	اِنْغَمَرَ النَّهْرُ اِنْغِمَارًا
শীতকালীন দৃশ্য	الْمَنْظَرُ الشَّتَوِيُّ	কোনো বিষয় কোনো বিষয়ের কারণ হল	سَبَّبَ أَمْرٌ أَمْرًا
তা কত মুগ্ধকর!	مَا أَجَذَّ بَهُ!	গুরুতর	الْفَادِحُ
মৎস সম্পদ	الثَّرْوَةُ السَّمَكِيَّةُ		

العناصر :

بنغلاديش دولة خضراءُ. طبيعة بنغلاديش أخاذة للقلوب. دولة ذات ستة فصول. لكل فصل فواكه وزهور مختلفة. من أجمل فصول بنغلاديش الربيع والشتاء.

شرح العناصر :

• بلادنا بنغلاديش تزينت بزينة الخضرة الطبيعية منذ البداية. وجمالها الطبيعي في أعيننا بعد جمالِ جَنَّةِ الأرضِ «كَشْمِيْر». لأن وطننا مسقيٌّ بالأنهار. ولا شك أن مناظره الطبيعية أخاذة للقلوب، خاصةً لقلوب السيَّاح المترَفين.

إن من ميزات بنغلاديش الخضراء فصولها الستة. وهي : فصل الصيف، وفصل المطر، وفصل الخَريف، وفصل البَسارة، وفصل الشتاء، وفصل الربيع. وليس بلد من بلدان العالم اتصف بستة فصول إلا بلدُنا.

إن أرضنا الخضراء بنغلاديش تأتي لنا في كل فصل من هذه الفصول بمختلفة الفواكه، من المَانْجا والعُلَّيْقِ والمَوْز والشَّوْكِيِّ

والْجُوَافَةِ وغيرِها، وبـمختلِفة الزهور، من الورد والـخُبَازِيّ والزَّنْبَقِ والغَرْدِيْنِيَا وزهرةِ الحِنَّاءِ ومِسْكِ الرُّوْمِ ودَوَّارِ الشَّمْسِ.

هذا ومن أجمل فصول بنغلاديش الربيعُ والشتاء.

أما الربيع فتزادد الطبيعة فيه جمالا وحُسْنا. يَهُبُّ الهواء الربيعي العليل في الجو، فتتحرك الأشجار الصغيرة وتتعانق، وتُبادِل الأزهار الـمتفتحة البَسْم اللطيف. ما أحسن هذه الـمناظر الربيعية! وما أبهاها!

وأما فصل الشتاء فتنام فيه كائنات النبات. ويستر رداء الضَّباب الطبيعة كلها، وتكشفها شمس الضحى. وتطير الطيور الـمتهاجِرة إلى وطننا أبابيل، وتقيم في وطننا فصلَ الشتاء كله، وتعود إلى وطنها عقب انسلاخ الشتاء، ما آخَذَ هذه الـمناظر الشَّتَوِيَّةَ للقلوب! وما أجذبَها!

اكتب مقالة حول

«حديث عن أنهار بنغلاديش»

وإليك عناصرها :

بنغلاديش دولة مسقية بالأنهار. بادما وميغنا وجامونا من أكبر أنهار بنغلاديش. الثروة السَّمَكية لبنغلاديش من أهمِّ معطَيات أنهارها. خصوبة تربة بنغلاديش من أنهارها. تنغمِرُ الأنهار أحيانا، فتُسبب خسائرَ فادحة للـمُزارعين.

الدرس الرابع

ذَاتَ ضُحًى أنا في بستان الليمون والشمسُ مشرقة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

ذَاتَ ضُحًى	এক পূর্বাহ্নে	الْوُضَّاءُ	উজ্জ্বল
الْمُشْرِقَةُ	উজ্জ্বল	تَخَضَّبَ بِلَوْنِ الشَّمْسِ الْأَحْمَرِ	সূর্যের লাল রঙে রঙিন হল
اِسْتَنْشَقَ رَائِحَةَ اللَّيْمُوْنِ	লেবুর ঘ্রাণ নিল	الْمُهْجَةُ ج مُهَجٌ	মন
تَنَاوَلَ الْمَشْرُوبَ	শরবত খেল	الْمَعْرِضُ ج مَعَارِضُ	মেলা
الْمَمْزُوجُ بِاللَّيْمُوْنِ	লেবুমিশ্রিত	مِزَاجُهُ	তার সাথে মিশ্রিত বস্তু
الصَّبَاحُ الْمُبْتَلُّ بِالضَّبَابِ	কুয়াশাভেজা সকাল	التَّفَتُّحُ	ফোটা
الْكَائِنَاتُ	নিখিল সৃষ্টি	الْبُرُوزُ	প্রকাশ পাওয়া
الْاِنْكِمَاشُ	জড়সড় ভাব	التَّشَبُّهُ	অনুরূপ হওয়া
فُتِنَ بِالْجَمَالِ	সৌন্দর্যে মুগ্ধ হল	الْعِطْرُ	সুবাসিত

العناصر:

الخروج إلى بستان اللَّيْمونِ لمشاهدة الشمس الصباحية. التنزه بين المناظر الخضراء. استنشاق رائحة الليمون الحامضة. قطفُ الليمونِ الناضج. الرجوع إلى المنزل. تناولُ المشروب المَمْزوجِ بالليمون.

شرح العناصر :

نهضتُ من النوم، وأديتُ صلاة الفجر في جماعة. ثم خرجت إلى بستان الليمون لمشاهدة الشمس في البستان، في الصباح المبتل بالضباب وفي النسيم العليل، ولما تقم الكائنات من انكماشها، ففتنت بجمال الشمس في الأفق الشَّرْقِيِّ.

ما أحسن هذه الشمس الوُضاءةَ في الأفق! إنــها طلعت لترى حقلَ الليمون، ولترسِلَ أشعتها إليه، فيتخضب الــحقل الأخضر بلون الشمس الأحــمر.

ما أحسن هذا الصباحَ الــمزيَّن بأشعة الشمس! وما أجذبه للقلوب! دعا هذا الصباح مهجتــي إلى التنــزه بين الــمناظر الــخضراء والأشعة الــحمراء. أمشي خلالَ صفوف أشجار الليمون، وهي تُــهنئني وتُرحب بــي برائحتها الحامضة. ما أشْهَى الرائحةَ الليمونية الحامضة! وما أعجبَها! فكنت أمشي وأستنشق الرائحة.

كأن البستان معرض الروائح الطبيعية. تدعونــي الأشجار لأتناول منها، فقطفت منها بضعَ[১] ليموناتٍ حامضةٍ لأصنع منها الــمشروبَ. ثــم رجعت إلى الــمنــزل، فصنعت لي أمي مشروبا مزاجه الليمون، وتناولت حتى ارتويت، وشكرت الله تعالى.

اكتب مقالة حول

«لــحظات في معرض الروائح والألوان للأزهار الربيعية»

وإليك عناصرها :

خروج الأطفال إلى بستان المدينة في الربيع. تفتح الأزهار الــمختلفة الألوان والروائح. بروز منظر رائع جميل ربيعي. تعطر بيئة البستان. تشبهه بــمعرض الألوان. تشبهه بــمعرض العطور.

---

১. الْبِضْعُ কয়েকটি। শব্দটি তিন থেকে নয় পর্যন্ত বোঝায়। সংখ্যার যাবতীয় নিয়ম তাতে প্রযোজ্য। যেমন- بِضْعُ سِنِيْــنَ. -কয়েক বছর। بِضْعَ عَشْرَةَ من النِّسَاءِ -দশের উপর কয়েকজন নারী। بِضْعَةَ عَشَرَ مِنَ الرِّجَالِ. -দশের উপর কয়েকজন পুরুষ। بِضْعٌ وعِشْرُوْنَ امْرَأَةً -বিশের উপর কয়েকজন নারী। بِضْعَةٌ وعِشْرُوْنَ رَجُلاً. -বিশের উপর কয়েকজন পুরুষ।

الدرس الخامس

مبادلةُ الـحب والغَرامِ بين الإنسان والبَدْرِ

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـمفردات

اَلْـمُبَادَلَةُ	বিনিময়	اَلْـخَلاَّبُ	মুগ্ধকর
اَلْغَرَامُ	প্রেম	مَظَاهِرُ الطَّبِيعَةِ	প্রকৃতির দৃশ্যাবলী
اَلنَّاشِئُ	সৃষ্ট	اَلْـمُتَفَجِّرُ	সবেগে প্রবাহিত
اَلرِّيفُ ج أَرْيَافٌ	পল্লী	اَلْفَضَاءُ الْعَرِيضُ	বিস্তৃত শূন্যলোক
اَلرَّوْعَةُ	সৌন্দর্য	بِسَاطُ الْعُشْبِ	ঘাসের বিছানা
رَسَّامٌ بَارِعٌ	এক সুদক্ষ অঙ্কনশিল্পী	مَا أَبْـهَاهُ!	তা কত সুন্দর!
اَلْعَامِلَةُ	পরিশ্রমী	مَا أَخْلَبَهُ!	তা কত মুগ্ধকর!
هَبَّ الْـهَوَاءُ (ن) هُبُوبًا	বাতাস প্রবাহিত হল	مَا أَنْضَرَهُ!	তা কী সজীব!
اَلْعَلِيلُ	কোমল, মৃদুমন্দ	مَا أَبْسَمَهُ!	তা কী হাস্যোজ্জ্বল!
اَلطُّيُورُ الْـمُغَرِّدَةُ	গানের পাখিরা	اِبْتَسَمَ الرَّجُلُ عَلَى وَجْهِ أَخِيهِ	লোকটি তার ভাইকে দেখে মুচকি হাসল
اَلْعُشُّ ج أَعْشَاشٌ	নীড়, পাখির বাসা	اَلشُّعَاعُ ج أَشِعَّةٌ	কিরণ
اَلْفَنَنُ ج أَفْنَانٌ	ডাল	اَلْاِنْسِلاَخُ	অতিবাহিত হওয়া
صَوْتُ الْـخَرِيرِ	(পানির) কুলকুল শব্দ	عَرُوسُ الْفُصُولِ	ঋতুর বধূ
اَلْعَيْنُ الطَّبِيعِيَّةُ	প্রাকৃতিক ঝরনা	أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ	সূর্য উদিত হল
اَلذُّرْوَةُ ج ذُرًى	চূড়া	اَلْغَضُّ	কচি
اَلزُّلاَلُ	সুপেয় পানি	اَلنَّضَارَةُ	সজীবতা
بِغَيْرِ فُتُورٍ	অবিরাম	اَلْبَسْمُ الرَّبِيعِيُّ	বাসন্তিক হাসি
اَلنَّغْمَةُ ج نَغَمَاتٌ	মধুর সুর	اَلشَّمْسُ الْعَذْبَةُ	মিষ্টি রোদ
اَلْـمِزْمَارُ ج مَزَامِيرُ	বাঁশি		

العناصر :

طلوع البدر في أفق السماء. ظهور اللون الناشئ عن اختلاطِ نورِ البدر وخُضرةِ الأرض. سرور الناس بنور البدر. منظر الليالي المقمِرَةِ في القُرٰى والْأَرْيَافِ. ابتسامُ الأزهار والنباتاتِ.

شرح العناصر :

كنت جالسا مع بعض أصدقائي في ليلة في سقف الجامعة الإسلامية بـ «فَتِيَّةَ» من «شِنْتَاغُوْنْغْ»، وقد طلع علينا البدر. تنورت الليلة بنور البدر، كما تلألأت به الأرض. فما من نبات أو شجر إلا يَتَلَألَأُ الآن.

ما أحسن اللون الذي نشأ عن اختلاط نور البدر وخضرة الأرض. كأن هذا اللون يقول : «أنا روعة رسَّامٍ بارع هو ربي ورب الكائنات».

الناس في فرح وسرور. وقد امتلأت القلوبُ الحزينة فرحا والوجوهُ العاملة سرورا، لأنها في ليلة مقمرة وساعةٍ يهب فيها الهواء العليل. والطيور المغردة لا تعود إلى أعشاشها، بل تتغنى قائمة على غصون الأشجار وأفنانها. وتجرى مياه الأنهار بصوت الْخَرِيرِ. وعيونُ ذُرَى الجبالِ تتفجر منها المياه الزُّلازِلَةُ بغير فَتْرةٍ. ونَغَماتُ هذه العيون الطبيعية كأنها أصواتُ المَزاميرِ.

وهذه المناظر الطبيعية الخلابة زَيَّنَ بها الله تعالى القرى والأرياف. وقَاطِنو القرى والأرياف يبادلون حبَّهم وغَرامهم مع مظاهر الطبيعة، من الليالي المقمرة والعيون المتفجرة والأنهار الواسعة

والفضاء العريض وصفوف الأشجار وبُسُط الأعشاب وبساتين الأزهار. فمأ أبـــهى هذه الـــمظاهرَ الطبيعية! وما أخلبها! وما أنضر الأزهار! وما أبسمها! ليت الناسَ يتبسمون على وجوه إخوانهم ابتسام الأزهار الناضرة الـــمتفتحة. جعل الله الناس يتبادلون الحب والود فيما بينهم.

اكتب مقالة حول

«منظر أشعة الشمس في فصل الربيع»

وإليك عناصرها :

انسلاخ الشتاء من الطبيعة. قُدوم عَروس الفصول : الربيع. إشراقُ الشمس على خضرة الربيع. إنبات الأشجار الأوراق الْغَضَّة. ظهور الأزهار الـــمختلفة الألوانِ والأشكال في أشجار الأزهار. نضارة الأشجار والأزهار. البسم الربيعي في ضوء الشمس العذبة في الضُّحى.

সুস্বাস্থ্যের অর্থ :

১. সুস্বাস্থ্য মূলত কর্মক্ষমতার নাম। শরীরের মাংশ বা পেশি সুস্বাস্থ্যের মানদণ্ড নয়।
২. শুধু সুস্থ থাকার নাম সুস্বাস্থ্য নয়। ভালো থাকার এমন এক অন্তর্গত অনুভূতিকে সুস্বাস্থ্য বলে, যা ব্যক্তিকে তার কর্মে সবসময় আনন্দিত রাখে।

সুস্বাস্থ্যের ভিত্তি :

১. শোকর, দোয়া ও দান, ২. সঠিক দৃষ্টিভঙ্গি, ৩. পরিমিত স্বাস্থ্যসম্মত আহার, ৪. যথানিয়মে পর্যাপ্ত পানি পান, ৫. শিথিলায়ন, ৬. দম চর্চা, ৭. ব্যায়াম / হাঁটা।
স্বাস্থ্য ও নিরাময়ের দায়িত্ব প্রত্যেকের নিজের নিতে হবে। সুস্বাস্থ্যের ভিত্তিসমূহ অনুসরণ করতে পারলে প্রচলিত চিকিৎসাব্যবস্থার শতকরা ৯০ ভাগ খরচই অপ্রয়োজনীয় হয়ে পড়বে। কারণ শতকরা মাত্র ১০ ভাগ রোগের কারণ দৈহিক আঘাত, ঔষধ ও অপারেশনের প্রতিক্রিয়া।

الدرس السادس

استقلال بنغلاديش ومواطنوها

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

স্বাধীনতা	الإِسْتِقْلَالُ	যুদ্ধের আগুন জ্বলে উঠল	اِنْدَلَعَتْ نَارُ الْحَرْبِ
সীমান্ত সংশ্লিষ্ট বিবাদ	النِّزَاعُ الْحُدُودِيُّ	যুদ্ধ শুরু হল	نَشِبَتِ الْحَرْبُ (س) نُشُوبَةً
বিদ্রোহ	الثَّوْرَةُ	রক্তক্ষয়ী যুদ্ধসমূহ	الْحُرُوبُ الدَّمَوِيَّةُ
লিপ্ত হওয়া	الْخَوْضُ	ক্রোধে ফেটে পড়ল	تَمَيَّزَ مِنَ الْغَيْظِ
অব্যাহতভাবে	عَلَى وَجْهٍ مُتَوَاصِلٍ	আকস্মিক যুদ্ধ	الْحَرْبُ الْفُجَائِيَّةُ
স্বাধীন হওয়া	التَّحَرُّرُ	দেশ ত্যাগ করল	جَلَا عَنِ الْوَطَنِ (ن) جَلْوًا وجَلَاءً
থাবা	الْبُرْثُنُ ج بَرَاثِنُ	তার আশ্রয় নিল	لَاذَ بِهِ (ن) لَوْذًا
বৃটিশ সাম্রাজ্যবাদ	الْإِسْتِعْمَارُ الْبِرِيطَانِيُّ	তাকে ছাড়িয়ে গেল	فَاقَ فُلَانًا (ن) فَوْقًا
উঠে দাঁড়াল	نَهَضَ (ف) نُهُوضًا	এরই মধ্যে	فِي غُضُونِ هٰذَا
দক্ষিণ এশিয়া	جُنُوبُ آسِيَا	তার কোমর বাঁধল	شَدَّ كَشْحَهُ (ن) شَدًّا
ধ্বংসাত্মক জীবাণু	الْجُرْثُومُ الْقَاتِلُ	প্লাবন	الْفَيَضَانُ ج فَيَضَانَاتٌ
গ্রন্থি	الْمَفْصِلُ ج مَفَاصِلُ	দখলদার শকুন	النَّسْرُ الْمُحْتَلُّ
ধূর্ত হায়েনা	الضَّبُعُ الدَّاهِي	অন্যায় যুদ্ধ	الْحَرْبُ الْجَائِرَةُ
অন্যায় শাসনের ফলে	نَتِيجَةَ سُوءِ السِّيَاسَةِ	পৃষ্ঠ প্রদর্শন করে পলায়ন করল	وَلَّى مُدْبِرًا
ভাষাআন্দোলন	الْحَرَكَةُ اللُّغَوِيَّةُ	দুর্ভাগ্যক্রমে	مِنْ سُوءِ الْحَظِّ
প্রতিরক্ষাকারী	الْمُدَافِعُ	রক্তমাখা	الْمُضَرَّجُ بِالدَّمِ
টুকরা টুকরা হল	تَقَطَّعَ	শুকাল	اِلْتَأَمَ اِلْتِئَامًا

اِسْتَوْفَى الْأَجْرَ اِسْتِيفَاءً	বিনিময় উসূল করল	تَقَرَّرَ	নির্ধারিত হল
اَلْإِهْمَالُ	উপেক্ষা	دِيسَمْبَرْ	ডিসেম্বর [মাস]
اِنْتَبَهَ لَهُ	তার জন্য সচেতন হল	اَلْجَدِيرُ بِالذِّكْرِ	উল্লেখ্য
ضَحَّى بِنَفْسِهِ تَضْحِيَةً	নিজের প্রাণ উৎসর্গ করল	أَيَادِي مُسَاعَدَةٍ	সাহায্যের হাত
اَلْإِعْتِرَافُ بِهِ	তার স্বীকৃতি দান	لِصَالِحِ الْهِنْدِ	ভারতের স্বার্থে
اَللُّغَةُ الْحُكُومِيَّةُ	সরকারী ভাষা	اَلْإِمْتِصَاصُ	শোষণ
اَلْمِلْيُونُ ج مَلَايِينُ	মিলিয়ন, দশ লক্ষ	إِلَى يَوْمِ النَّاسِ هٰذَا	বর্তমান পর্যন্ত

العناصر :

النِّـــزَاعُ الْحُدُودِيُّ الذي تركه البِـــريطانِيُّونَ. كون بنغلاديش في حين من الدهر جزءا لباكستان. اعتداء حكام باكستان على مواطنـــي باكستان الشرقية (الاسم السابق لبنغلاديش). ثورة الشعب البنغالـــي ضِدَّ الحكّام الباكستانيـــن. الخوض في الـــحرب الاستقلالية الدَّمَوِيَّةِ طِوَالَ تسعةِ أشهر على وجه مُتَوَاصِل. نيل الاستقلال في ١٦ ديسمبر ١٩٧١م. وراءَ مساعدة الـــهند لبنغلاديش.

شرح العناصر :

بعد التحرر من بَرَاثِنِ الاستعمار البِـــريطانِيِّ سنةَ ١٩٤٧م نـــهض جَنوبُ آسيا ومواطنوه، وعاد إلى أعراقهم النشاط. ولكنْ[১] بقي جرثوم قاتل في مفاصلهم، وهو النـــزاع الحدوديُّ الذي تركه الضِّبَاعُ البِـــريطانيون الداهون. ولأَجْلِ هذا النـــزاع تفرق جَنوب آسيا في أجزاء مختلفة، وحدودُ أجزائه لا تزال معاركَ دموية.

১. لَكِنْ (بتخفيف النون)-এর পর اسم হলে لَكِنَّ (بتشديد النون) হয়। পক্ষান্তরে حرف বা فعل হলে لكنْ (بتخفيف النون) হয়।

فاستقلت باكستان من الـــهند. ثـــم استقلت باكستان الشرقية (الاسم السابق لبنغلاديش) من باكستان الغربية، من خلال ثورةٍ دموية، نتيجةَ سوء السِّياسة لـــحكَّام باكستان عام ١٩٧١م. فقد اعتدوا آنذاك على شعب بنغلاديش. و لم يعطوهم حقوقهم. ولذا قام الشعب البنغالـــي بثورات كثيرة، منها الحـــركة اللغوية في الثانـــي والـــخمسين وتسع مأة وألف الـــميلادي، ومنها حركة الاستقلال عام أحد وسبعين وتسعِ مأةٍ وألفِ الـــميلاديِّ.

كان شعب بنغلاديش في حرب الاستقلال مدافعا، و لم يكن مبتدئا. والباكستانيون هم كانوا مبتدئين. نشبت الحرب في الساعة الثانيةَ عَشْرة ليلةَ الخامس والعشرين من شهر مارس عام ١٩٧١م. اندلعت نار الحرب، وثار شعب بنغلاديش، فكادت صدورهم تتميَّزُ من الغيظ على الجيش الباكستانـــي. ولكن الشعب الـــمظلوم لم يكن متهيئا ولا مستعدا لـــهذه الحرب الفُجَائِيَّةِ. فجلا عدد كبير عن مَوْطِنهم الحبيب، ولاذوا بالدولة الجارَة : الـــهند، وعددُهم فاق عَشَرَةَ مَلَايِيـــنَ.

وفي غُضون هذا شد الشباب الأبطال كشوحَهم لدفع اعتداء الـــمعتدين، وقتل النسورِ الـــمحتلَّة. وبدأوا يتدرَّبُوْنَ على القتال في الهند. ثم يرجعون إلى بنغلاديش رجوع الأُسْد والنُّمُرِ. وما زال الاعتداء قائما من قِبَل الـــحكام الباكستانييـــن طوالَ تسعة أشهر. كم من مواطن مظلوم قُتل في هذه الحرب الجائرة!

وضعت الحرب أوزارَها بـــحمد الله بعد تسعة أشهر. وغُلبت باكستان. وكان الأعداء أرادوا أن يُوَلُّوْا مُدبرين. ولكن من سوء حظوظهم أنـــهم لم يستطيعوا الفرار والتَّوَلِّيَ، فأُخذوا أُسارٰى.

طلعت يومئذ شمس الاستقلال الـــمضرَّجة بالدماء في أفق حظوظ الشعب البنغلاديشي. وامتلأت قلوب الـــمحزومين فرحا وسرورا. والتامت جروحهم العميقة قليلا. فتقرر هذا اليوم في صَفَحات تاريخ الشعب البنغلاديشي يوم الاستقلال. وهو اليوم السادس عشر من شهر ديسمبر.

ومن الجدير بالذكر أن الهند كانت قد قَدَّمت إلى بنغلاديش أياديَ مساعدة في حرب الاستقلال. ولكن مساعدتـــها كانت في الواقع انتقاما من باكستان التـــي هَزمتِ الـــهندَ في حرب ١٩٦٥م. فكانت مساعدة الـــهند لصالح الـــهند.

وما زالت الـــهند في امتصاص بنغلاديش من ذلك اليوم إلى يوم الناس هذا، بَدَلًا لِـــمَا بذلت أيام الاستقلال، ولا ترى بعدُ أنـــها استوفت أجرها.

اكتب مقالة حول

«الـــحركة اللغوية في بنغلاديش واللغة البنغالية»

وإليك عناصرها :

إهـــمال استخدام اللغة البنغالية في الـــمَكاتبِ الحكومِيَّةِ. انتباهُ شباب بنغلاديشيـــين لرفع لغة الأم. تضحيةُ سبعة شبّان بنفوسهم في ٢١ فِبْرَايِرَ سنة ١٩٥٢م. اعتراف حكومة باكستان للغة البنغالية بأنـــها لغة ثانية حكومية. اللغة البنغالية لغة سابعة الآن من جهة تعدادِ الناطقين. اللغة البنغالية اليوم لغة ثلاثِ مائةِ مَلْيُوْنَ.

الدرس السابع

زيارةُ عَروس الشرق الإسلامي : لُبْنَانَ وتاجُها في الوَحْلِ الإسرائيلي[1]

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

Arabic	Bengali	Arabic	Bengali
طَارَتْ بِنَا (ض) طَيَرَانًا	আমাদেরকে নিয়ে উড়ল	الشَّرْقُ الْإِسْلَامِيُّ	ইসলামী প্রাচ্য
هُوَ فِيْ هُدُوْءٍ وَاطْمِئْنَانٍ	সে শান্ত ও প্রশান্ত	التَّاجُ ج تِيْجَانٌ	মুকুট
الْمَصِيْرُ الْمَرْمُوْقُ	কাঙ্ক্ষিত গন্তব্য	الْوَحْلُ	কাদামাটি
بِلَادٌ خَضْرَاءُ الْبِيْئَةِ	সবুজ পরিবেশের দেশ	الْغَزْوُ	অভিযান, আক্রমণ
بِلَادٌ لَطِيْفَةُ الْهَوَاءِ	কোমল আবহাওয়ার দেশ	جَوَازُ السَّفَرِ	পাসপোর্ট
بِلَادٌ صِحِّيَّةُ الطَّقْسِ	স্বাস্থ্যসম্মত জলবায়ুর দেশ	التَّأْشِيْرَةُ ج تَأْشِيْرَاتٌ	ভিসা
الْجُرْحُ الدَّامِيُّ	রক্তাক্ত ক্ষত	الدِّفَاعُ عَنِ الْوَطَنِ	মাতৃভূমির প্রতিরক্ষা
الْفَيَضَانُ ج فَيَضَانَاتٌ	ঢল	مَدَى الْخَسَارَةِ	ক্ষতির পরিমাণ
الْبَرْبَرِيَّةُ	বর্বরতা	الْخَسَارَةُ النَّفْسِيَّةُ	প্রাণের ক্ষতি
قَلَعَ النَّابَ (ف) قَلْعًا	দাঁত উপড়ে ফেলল	الْخَسَارَةُ الْمَالِيَّةُ	আর্থিক ক্ষতি
الْمَسْمُوْمُ	বিষাক্ত	فِيْ اشْتِيَاقٍ لَا يُحْجَرُ	অদম্য আগ্রহে
الْعَوْجُ (وا : الْأَعْوَجُ)	বাঁকা	الضِّعْفَانِ	দ্বিগুণ
الْمُخْتَالُ	উদ্ধত	أَغَارَ عَلَيْهِ إِغَارَةً	তার উপর হামলা করলো
خَسِرَ رَجُلًا (س) خُسْرَانًا	একজন লোক হারাল	الشَّامِلُ	ব্যাপক
بِحُجَّةِ ...	র ছুতায়	الْقَرَارُ الْحَاسِمُ	চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত
الْفَارِغُ	অ'সার	عَقِبَ انْطِفَاءِ نَارِ الْحَرْبِ	যুদ্ধের আগুন নেভার পর
اِسْتَهْدَفَ الْاِحْتِلَالَ	জবর দখলের ইচ্ছা করল	وَضَعَتِ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا	যুদ্ধ শেষ হল [যুদ্ধ তার সরঞ্জামাদি রেখে দিল]
شَنَّ الْحَرْبَ (ن) شَنًّا	যুদ্ধ বাঁধাল	وَدَّعَهُ تَوْدِيْعًا	তাকে বিদায়ী শুভেচ্ছা জানাল

١. كُتِبَ هذا المقال في ٢٠٠٦م عَقِبَ غَزْوِ إسرائيل على لُبْنان.

অর্থ	শব্দ	অর্থ	শব্দ
কোনো দেশ জবরদখল করে নিল	اِحْتَلَّ أَرْضًا اِحْتِلَالًا	গ্রীক	اَلْإِغْرِيْقُ
পরিধি	اَلنِّطَاقُ ج نُطُقٌ	অগ্রবর্তিতা	اَلسَّبْقُ
তাকে অপমানের স্বাদ আস্বাদন করাল	أَذَاقَهُ لِبَاسَ الذُّلِّ	সভ্যতা	اَلثَّقَافَةُ
তা নিয়ে ফিরল	بَاءَ بِهِ (ن) بَوْءًا	ইলমী উত্তরাধিকার	اَلتُّرَاثُ الْعِلْمِيُّ
ক্রোধ নিয়ে ফিরল ক্রোধগ্রস্ত হল	بَاءَ بِالْغَضَبِ	ব্যাপক বিধ্বংসী অস্ত্র	سِلَاحُ الدَّمَارِ الشَّامِلِ
চিহ্ন মুছে দিল	دَرَسَ الْأَثَرَ (ن) دَرْسًا	লক্ষ লক্ষ	مِئَاتُ الْآلَافِ
নখর, থাবা	اَلْـمِخْلَبُ ج مَخَالِبُ	অধীনকারী	اَلْـمُسْتَعْمِرُ

العناصر :

اشتياق القلب إلى زيارة لُبْنَانَ الـــمظلومة بعد الغزو الإسرائيلي. التهيئ لزيارتـــها بإعداد جواز السفر وتحصيل التأشيرة. الوصول إلى مطار داكا. ركوب الطائرة. النـــزول في مطار لبنان. وصف أرض لبنان. وصف دفاع شباب لُبنانَ عن وطنهم. مدى خسارة لبنان النفسيةِ والماليةِ.

شرح العناصر :

منذ أيام كثيرة أنا في اشتياق لا يُحْجَر إلى زيارة لبنان الـــمظلومة. ولكن اشتياقي زاد ضِعفين حينما ســـمعت أن إسرائيل - لعنها الله - قد قامت بالـــهَمَجِيَّة الشَّنيعة، وأغارت على لبنان إغارة شاملة.

فاتخذتُ القرارَ الحاسم بأنـــي سأقوم بزيارة لبنان عقبَ انطفاء نار الحـــرب. قرأت في جريدة يومية بنغالية بعد بضعة وثلاثيـــن يوما أن الـــحرب قد وضعت أوزارَها، وانطفأت نارُها. فتهيأت للزيارة. وأعددت جواز السفر. وحصلت على التأشيرة. فلما تـــم لي استعدادي ودَّعتُ

أهلي، وخرجت إلى «مطارِ ضِيَاءَ الدُّوَلـيِّ» على اسم الله. فرغت من الإجراءات اللازمة للمطار. وكان السُّيَّاح يركبون واحدا واحدا، حتى ركبتُ وجلست في مقعدي، وقلت: «الحمدُ لله الذي سَخَّرَ لنا هذا وما كنا له مُقْرِنين، وإنا إلى ربنا لمنقلبون». وبعد ساعة قليلة طارت بنا الطائرة إلى لبنان.

نحن الآن في الفضاء، والسياح كلهم في هدوء واطمئنان، والطائرة إلى مَصِيـرها الـمرموق. وبعد ساعات وصلنا إلى لبنان. فهبطت بنا الطائرة في مطار لبنان الدولي. ونزلنا من الطائرة بحمد الله عز وجل. وهذا أول مس قدمي أرضَ العرب المسلمين المظلومين. فما زرت من قبلُ دولةً عربية.

فرأيتها أرضا خضراء البيئة،[1] لطيفة الطقس، صحية الـجو. ولكني إلى جانب ذلك لاحظت جرحا داميا في كل ما شاهدت. ففهمت أن هذا من نتائج الْبَرْبَرِيَّةِ اليهودِيَّةِ. زرت بعض شباب لبنان الذين رَدُّوا الفيضان اليهودي عن دولتهم، ودفعوا اليهود الـملعونين أربعة وثلاثين يوما بقوة شديدة وهـمة عالية، حتى قلعوا أَنْياب اليهود الـمسمومة، وكسروا أعناقهم العوج الـمختالة.

وإلى جانب ذلك قد خسرت لبنان في أثناء هذه الحرب الشنيعة عددا كبيرا من مواطنيها،.وخسرت مساجد ومدارس ومبانـي ومصانع كثيرة لا يمكن إحصائها.

ومن المعلوم أن إسرائيل أغارت على لبنان بـحجةٍ أن لبنان قد أسرت جنديـين من جندها. ولكن يعلم العالـم كله أن الحجة كانت

١. أَرْضًا خَضْرَاءَ الْبِيئَةِ، أي: أَرْضًا خَضْرَاءٌ بِيْئَتُهَا، أي: أَرْضًا بِيئَتُهَا خَضْرَاءُ.

فارغة تماما. وإنما استهدَفَتْ[1] إسرائيل من وراء شَنِّ هذه الحرب احتلالَ أرض لبنان، وتوسيع نطاق إسرائيل. ولكن الله تعالى أذاق إسرائيل لباس الذل والخوف، فباءوا بغضب من الله.

إن اليهود كانوا أرادوا أن يدرسوا الآثار الإسلامية من أرض لبنان، كما درسوا الآثار الإسلامية من تسعين جزءا من أرض فلسطين والقُدْسِ الشريف، حرر الله تعالى القدس وفلسطين من مخالب اليهود.

اكتب مقالة حول

«أيام في إغرِيقِ الشَّرْق الإسلامي : العراق بعد الغَزْو الأمْرِيكِيّ»

وإليك عناصرها :

سَبْقُ العراق في المجد الإسلامي. ولادة أئمة كبار كثيرين في بَغْدَادَ والْكُوْفَةِ والبَصْرَةِ ونَجَف وغيرِها من مدن العراق. عناية العراق بنشر الثقافة الإسلامية والتراث العلمي. الغزو الأمريكي على العراق بادعاء وجود أسلحة الدمار الشامل في أرضها. قَتْلُ بُوْش وبِلْيَارَ وجنودِهما مئات الآلاف من المواطنين الأبرياء للعراق. الرحلةُ إلى العراق بعد الغزو الأمريكي. مشاهدة مدٰى خسارة العِراق النفسيةِ والمالية.

---

১. اِسْتَهْدَفَ ফে'লটির সঠিক প্রয়োগ হলো অন্যায়মূলক লক্ষ্যসমূহের ক্ষেত্রে। যেমন- كانت إسرائيلُ اِسْتَهْدَفَتْ احتلالَ لُبْنَانَ [ইসরাঈল লেবানন দখল করার ইচ্ছা করেছিল।] অতএব মুসলমানদের বাইতুল মাকদিস পুনরুদ্ধার করা- এ জাতীয় শুভ লক্ষ্যের বর্ণনায় এ فعلটির ব্যবহার সঠিক নয়। সুতরাং اِسْتَهْدَفَ الْمُسْلِمُوْنَ اِسْتِرْدَادَ بيتَ الـمَقْدِسِ লিখলে فعلটির অপপ্রয়োগ হবে।

الدرس الثامن

زيارةُ حديقة الْحَيَوَانات في مِيْرْبُوْر

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

القَطِيْعُ ج قُطْعَانٌ	পাল, দল.	وَضَعَ الخُطَّةَ (ف) وَضْعًا	পরিকল্পনা তৈরি করল
قَصَدَ إِلَيْهِ (ض) قَصْدًا	সেদিকে গেল	تَـهَيَّأَ لَهُ	তার জন্য প্রস্তুত হল
هَرِمُ السِّنِّ	বয়োবৃদ্ধ	قَطَعَ التَّذْكِرَةَ (ف) قَطْعًا	টিকিট কিনল
عَظِيْمُ الـجُثَّةِ	বিরাট দেহবিশিষ্ট	الطَّبِيْعَةُ ج طَبَائِعُ	স্বভাব, প্রকৃতি
العَرِيْضُ	প্রশস্ত	سَجَّلَ تَسْجِيْلًا	লিপিবদ্ধ করল
الـمُشَاهِدُ ج مُشَاهِدُوْنَ	দর্শক	الإِحْسَاسُ ج أَحَاسِيْسُ	অনুভূতি
الثَّمَنُ البَخْسُ	সামান্য মূল্য	دَفْتَرُ اليَوْمِيَّاتِ	ডায়েরী
الـجَوْلَةُ	ঘোরাফেরা	مَوْقِفُ الـحَافِلَاتِ	বাসস্ট্যান্ড
الأَصِيْلُ	সন্ধ্যা	لَاعَبَتِ الأُمُّ وَلَدَهَا مُلَاعَبَةً	মা তার সন্তানের সাথে খেলা করলেন
وَدَّعَهُ تَوْدِيْعًا	তাকে বিদায় দিল	أَكْثَرُ الحَيَوَانَاتِ تَقَلُّبًا وَخِفَّةً	সবচেয়ে চঞ্চল ও ছটফটে প্রাণী
الشُّعَاعُ الذَّهَبِيُّ	সোনালি কিরণ	قَدَمًا تَلُوْ قَدَمٍ	এক পা এক পা করে
مَهْجَعُ الطُّيُوْرِ	পাখিদের বাসগৃহ	مَتِيْنُ البِنَاءِ	নির্মাণে মজবুত
الـمَسْرَحُ السَّمَاوِيُّ	নভোথিয়েটার	بِغَيْظٍ شَدِيْدٍ	প্রচণ্ড ক্রোধ নিয়ে
الشَّاشَةُ ج شَاشَاتٌ	রূপালী পর্দা, মনিটর	لَـمَعَتْ عَيْنَاهُ (ف) لَـمْعًا	তার চোখ জ্বলজ্বল করল
الـمَعْرُوْضُ ج مَعْرُوْضَاتٌ	প্রদর্শিত	الجَمْرَةُ ج جَمَرَاتٌ	জলন্ত অঙ্গার
		الوَجْبَةُ ج وَجَبَاتٌ	খাবার

العناصر :

وضعُ الخُطَّة للزيارة. التهيّئ للذهاب. الوصول إلى حديقة الحيونات. قطع تذاكرِ الدخول. وصفُ ما فيها من الحيوانات والطيور. وصف هيئة الأسد والنمر وطبائعِهما. الخروج من الحديقة. العودة إلى المدرسة. تسجيلُ الأحاسيسِ في دفتر اليوميّات.

شرح العناصر :

وضع معلمنا المفتي فاروقُ الزمان الغازي بوري خطةً لزيارتنا – نحن التلاميذَ[١] – حديقة الحيوانات في «ميربور» بـ «داكا». فأمرنا أن نستعد للزيارة. فاستعددنا مسرورين. ثم خرجنا من المدرسة، وذهبنا إلى موقف الحافلات. اكترى لنا المعلم حافلة صغيرة، وأمرنا بالركوب عليها، فركبناها جميعا.

• بدأت الحافلة تسير بنا سريعة متوجهة إلى الحديقة، حتى وصلنا إليها بعد ساعة. أدينا أولا صلاة الظهر في جماعة. فقام المعلم وقال : قد بلغنا الحديقة بحمد الله. والآن نبدأ زيارتها. تقدمنا إلى باب الحديقة، فقطع المعلم لنا تذاكِرَ، ودفعها إلى مسؤول الحديقة في الباب. فدخلنا واحدا واحدا، واجتمعنا في داخل الحديقة.

---

১. التلاميذَ ইসমটি اختصاص-এর ভিত্তিতে منصوب হয়েছে। المنصوبُ على الاختصاص [ইখতিসাসের ভিত্তিতে মানসূব] «ال» বা اضافت-এর মাধ্যমে معرفه এমন ظاهر اسمকে বলে, যা সাধারণত ضميرُ المتكلمِ-এর পর উল্লেখ করা হয়। اسمটিকে উক্ত ضمير المتكلم-এর উদ্দেশ্য বোঝানোর জন্য উল্লেখ করা হয়। যেমন- ١. نحن التَّلَامِيذَ نَجْتَهِدُ فِي الدِّرَاسَةِ. ٢. نحن تَلَامِيذَ المدرسة نَجْتَهِدُ فِي الدِّرَاسَةِ. উল্লেখ্য, اسمটি وجوبا উহ্য أَخُصُّ ফে'লের مفعول به হিসেবে منصوب হয়ে থাকে।

زرنا أولا قفص القرد، ووقفنا حوله. فرأينا قِرَدة كثيرة تأكل وتشرب وتتجادل وتتخاصم وتلاعب أطفالَــها. وبعض القردة جالسة جلوس المفكرين، كأنــها من رؤساء العالم. وبدا لنا أن هذا الحيوان من أكثر الحيوانات تقلبا وخفة.

ثــم بدأ الــمعلم يمشي بنا قدما تلوَ قدم إلى الجانب الأيــمن. زرنا طيورا وحيوانات. وزرنا كذلك قفص الأسد ملك الغابة. فرأيناه في قفص متين البناء يــمشي بغيظ شديد وعيناه تلمَعان، كأنــهما جمرتان من النار. وقفنا حول قفصه. تكلم المعلم عن الأسد : عن هيبته وجرأته. وزرنا حيوانات أخر، حتى حضرت صلاة العصر، فصليناها جــماعة، وتناولنا بعض الوجبات الخفيفة.

وكنا ذهبنا إلى مكان الظبــي أيضا. رأينا فيه قُطْعَانَ الظِّباء، فيه ظباء كثيرة العدد ومختلفة الألوان والأشكال. ثــم قصدنا إلى مكان الفيل، فشاهدنا فيه فيلا هرم السن، عظيم الجثة، كبيــر الأذن، له ظهر عريض يركبه الــمشاهدون بثمن بــخس. فاشتهينا الركوب. ولكن الــمعلم منع وقال : «الناس كثيــر، والوقت قليل». فامتنعنا.

وهكذا قضينا في الــجولة والــمشاهدة وقتا طويلا، حتى قرب الأصيل والشمس تودعنا بشُعاعها الذهبــيّ.

فأمرنا الــمعلم بالرجوع. فخرجنا وصلينا صلاة الــمغرب. ثــم قمنا إلى الــحافلة. تحركت بنا الحافلة، حتى وصلنا إلى المدرسة. وقد نسينا أن نودع الحديقة قائلين : «وَداعا لك يا حديقةَ الحيوانات ومهجعَ الطيورا». استرحنا قليلا. ثــم أدينا العشاء، فتعشينا. ثــم سجلنا أحاسيسنا في مذكراتنا.

اكتب مقالة حول

«ذات أصيل في الْـمَسْرَح السَّمَاوِيِّ»

وإليك عناصرها :

وضعُ الـخطةِ للخروج إلى الـمَسْرَح السَّمَاوِيِّ بـ «داكا». التهيأ له. الوصول إلى الـمسرح السماوي. وصف الـمنظر الخارجيِّ للمسرح. قطعُ تذكرةِ الدخول. وصف الشَّاشَةِ. بيانُ أصواتِ الشاشة والصور الـمعروضةُ في الشاشة. الكلام الـمعروضُ حول الصور. الرجوع إلى الـمنـزل. تسجيل الأحاسيس بعد مشاهدة معروضاتِ[১] الـمسرح.

---

১. معروضات একটি সিফাত। উহ্য الصُّوَرُ ইসম তার মাউসূফ। এভাবে অনেক সময় موصوف উহ্য রেখে শুধু صفة উল্লেখ করা হয়। যেমন পবিত্র কুরআনে ব্যাপকভাবে وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ এসেছে। الصالـحٰت -এর موصوف তথা الأعمال উল্লেখ করা হয় নি।

১. শোকর, দোয়া ও দান :

সুস্বাস্থ্য ও অবসর ঈমানের পর আল্লাহ তা'আলার সবচেয়ে বড় নেয়ামত। আর শোকর করলে আল্লাহ তাঁর নেয়ামত বাড়িয়ে দেন। তাই নিজের প্রয়োজনেই আল্লাহর সকল নেয়ামতের জন্য শোকর করবে। তোমাকে যা দেওয়া হয়েছে তার পরিমাণ চিন্তা করো। আল্লাহর যেসকল বান্দা সে পরিমাণ করুণা লাভ করে নি, তাদের অবস্থা স্মরণ করো। তাহলে তোমার মাঝে শোকরের মনোভাব সৃষ্টি হবে।

আল্লাহর দরবারে নিজের এবং সকলের সুস্বাস্থ্য ও অবসরের জন্য দোয়া করবে। আল্লাহ মানুষের দোয়া কবুল করেন।

আর সমস্যামুক্তিতে দানের ভূমিকাও হাদীস ও বাস্তবতা দ্বারা সুপ্রমাণিত। সচ্ছল-অসচ্ছল উভয়াবস্থায় সামর্থানুযায়ী আন্তরিকতার সাথে দান করবে। তাছাড়া, দান অন্তরে তৃপ্তি দান করে এবং সম্পদে বরকত আনে।

২. সঠিক দৃষ্টিভঙ্গি :

ক. 'সঠিক দৃষ্টিভঙ্গি' দ্বারা এখানে উদ্দেশ্য হলো, মনে-প্রাণে এই বিশ্বাস করা যে, আমি সুস্থ থাকব বা আমি সুস্থ হব। মূলত আশাবাদ স্বাস্থ্য রক্ষা করার ক্ষমতা বৃদ্ধি করে এবং নিরাময় তরান্বিত করে।

الدرس التاسع

العلمُ بلا جهادٍ رُهبانِيّة والجهاد بلا علم إرهابٌ

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

الزَّاوِيَةُ ج زَوَايَا	কোণ	الرُّهْبَانِيَّةُ	বৈরাগ্য
الْكَنِيسَةُ ج كَنَائِسُ	গির্জা	الْإِرْهَابُ	সন্ত্রাস
وَلّٰى وَجْهَهُ إِلَيْهِ	তার দিকে চেহারা ফিরাল	بِمَثَابَتِهِ	তার স্তরে
قُوَّةٌ لَا تُرَدُّ	অপ্রতিরোধ্য শক্তি	الْبَتَّةَ	নিশ্চিতভাবে
فَرَّقَ شَمْلَ الْقَوْمِ	লোকদের ঐক্য বিভক্ত করল	الْقَوْسُ	ধনুক
اِسْتَخْدَمَهُ	তাকে ব্যবহার করল	الرَّئِيسِيُّ	প্রধান
ذُو الْعِلْمِ الْحَرْفِيِّ	আক্ষরিক জ্ঞানের অধিকারী	بَيْنَ حِينٍ وَآخَرَ	মাঝে মধ্যে
اِتَّحَدَ عَلَيْهِ	এর উপর ঐক্যবদ্ধ হল	فِي وَقْتٍ لِآخَرَ	মাঝে মাঝে
الْحَيْثِيَّةُ ج حَيْثِيَّاتٌ	অবস্থান	مَغْزَى مَاسَبَقَ	পূর্বের সারকথা
فِي الْوَقْتِ الرَّاهِنِ	বর্তমান কালে	اِقْتَصَدَ اقتصادا	মধ্যপন্থা অবলম্বন করল
الْبَاحِثُ ج بَاحِثُونَ	গবেষক	تَطَرَّفَ	বাড়াবাড়ি করল
الْمَعْقِلُ	দুর্গ	بِمَحْضِ الْعِلْمِ	শুধু ইলম নিয়ে
اِسْتَبْعَدَ عَنْهُ	তার থেকে দূরে সরলো	الرَّاهِبُ	সন্ন্যাসী
سَبَّبَ أَمْرٌ أَمْرًا	কোনো বিষয় কোনো বিষয়ের কারণ হল	زَهِدَ (س،ف) زُهْدًا	সংসারত্যাগী হলো
خَسَارَةٌ فَادِحَةٌ	গুরুতর ক্ষতি	تَقَشَّفَ	সন্ন্যাসীর জীবন যাপন করল।

تَجَافَى عَنْهُ তার থেকে দূরে থাকল	ذُرْوَةُ سَنَامِ الْإِسْلَامِ ইসলামের সুউচ্চ বিধানসমূহের উচ্চতর স্তর
فِي الْجَوِّ শূন্যে	حَرَّضَهُ عَلَى الْأَمْرِ তাকে বিষয়টির প্রতি উদ্বুদ্ধ করলো
الْعَبْقَرِيُّ الْـمَطْلُوْبُ প্রত্যাশিত প্রতিভাবান	السَّلَفُ ج أَسْلَافٌ পূর্বসূরী

العناصر :

العلم فهم والجهاد قوة. العلم بلا جهاد رُهبانية. الجهاد بلا علم إرهاب. سعيُ أعداء الإسلام لإبعاد العلماء عن الجهاد، ولإبعاد الـمجاهدين عن العلم. نتيجةُ سعيِهم. العلم والجهاد بـمَثابةِ جناحيِ الطائر.

شرح العناصر :

العلم فهم الدين والجهاد قوة الدين. فإذا اجـتمعا في قوم يُرْجَى نـجاجهم البَتَّةَ. فالعلم والـجهاد بـمثابة طرفـي القوس، إذا شددت الوتر[1] بين طرفِي القوس عادت إلى القوس قوته. فالعلم والجهاد كلاهـما من الأسس الدينية الرئيسية. فعلى العالم أن يشتغل بالعلم ويتدرب على الجهاد بين حين وآخر، وعلى الـمجاهد كذلك أن يشتغل بالجهاد ويـحضر بين يدي العالم للحصول على العلم في وقت لآخر. فمَغْزَى ما سبق أن العالم والـمجاهد ينبغي لهما أن يقتصدا وأن لا يتطرفا.

إن مثل العالم الذي يشتغل بـمحض العلم ولا يلتفت إلى غير العلم، كمثل الراهب الذي يزهد ويتقشف ويعبد في زاوية الكَنيسة.

---

১. شَدَّ (ن،ض) شَدًّا شَدَّ الْوَتَرَ بين طَرَفَيِ الْقَوْسِ -ধনুকের দু'পার্শ্বের মধ্যবর্তী স্থানে 'ছিলা' শক্ত করে বাঁধল। الْوَتَرُ অর্থ ধনুকের ছিলা / ধনুকের গুণ। পাকানো মোটা সুতা দিয়ে ধনুকের দু'পার্শ্বের মধ্যবর্তী স্থানে যে টানা দেওয়া হয়, তাকে ছিলা বা গুণ বলে।

ومثل الـــمجاهد الذي يشتغل بـــمجرد الجهاد ولا يُولي وجهه إلى غير الجهاد، كمثل الإرهابـــي الذي لا يزال في سيئات أعماله.

إنه من الخطر العظيم لأعداء الإسلام اجتماع المجاهد والعالم والعلم الجهاد، لأن اجتماعهما قوة لا تُرَدُّ. فعزم الأعداء أن يفرقوا شـمل المسلمين واتـــحادهم بإيقاع التفريق بين العلم والجهاد والعالم والـــمجاهد. واستخدموا رجالا ذوي العلم الحرفـــي لتنفيذ أهدافهم الخبيثة. وأحدثوا الاختلاف حول حكم الجهاد. وشغلوا علماء الشريعة في البحث عن حيثية الجهاد وحكمه.

المسلمون في الوقت الراهن أسارى. المسلمون مظلومون. ومفكرو المسلمين وباحثوهم مختلفون في حكم الجهاد : أ فرضُ عَيْنٍ هو أم فَرْضُ كِفايةٌ؟ هنا تسأل مُهْجَتِـــي عقلي : «هل كان فكر هذا التفكيرَ وبَـحَثَ هذا البحثَ رسول الإسلام محمد العربـــي - صلوات الله عليه - حين بلغه أن كفار قريش قادمون إلى الـــمدينة معقِلِ الإسلام»؟

فالـــمجاهد إذا ابتعد عن العالم سبَّب جهاده خسارة فادحة له، والعالم إذا تجافى عن الـــمجاهد سبب علمه بلاء كبيرا له، لأن العلم والجهاد بـــمثابة جناحيِ الطائر في الجوِّ.

اكتب مقالة حول

«العالم الـــمجاهد هو العبقري المطلوب»

وإليك عناصرها :

طلب العلم فريضة على كل مسلم. الجهاد ذُرْوَةُ سَنامِ الإسلام. القرآن الكريم والحديث الشريف حرَّضا على تعلم العلم وتعليمه، وحرضا كذلك على الاستعداد للجهاد وإعداد الـــمجاهدين. أسلافنا كانوا علماءَ مجاهدين. العبقري المطلوب هو العالم المجاهد.

الدرس العاشر

في مُراجعةِ الدروس السابقة

এই দ্বিতীয় বাবের প্রতিটি দরস أَسَالِيبُ الكلام ও قَوَالِبُ الْجُمَلِ ,تَعبِيرات লক্ষ্য করে পুনরায় কয়েকবার পড়ো। প্রতিটি লেখা এভাবে কয়েকবার পড়ার পর সে বিষয়ে তার চেয়ে উন্নত একটি লেখা তৈরি করতে চেষ্টা করো। এটিই তোমার আগামী নয় দিনের কাজ। প্রতিদিন একটি লেখা তৈরি করে পরদিন তা সংশোধনের জন্য উস্তাদকে দেখাও। এতে তোমার মধ্যে আরবী ভাষায় রচনা লেখার যোগ্যতা গড়ে উঠবে।

আর অবিরাম সাধনার মাধ্যমে সে যোগ্যতাকে পূর্ণ বিকশিত করে তুমি ইনশাআল্লাহ হাকীমুল উম্মাত হযরত মাওলানা আশরাফ আলী থানবী (রহ.), দাঈ ইলাল্লাহ হযরত মাওলানা ইলয়াস (রহ.) এবং মুফাক্কিরে ইসলাম হযরত মাওলানা সাইয়েদ আবুল হাসান আলী নদবী (রহ.) প্রমুখ আকাবির উম্মতের চিন্তা-চেতনার প্রতিনিধিত্ব করবে। চেষ্টা অব্যাহত রেখে আল্লাহর নিকট দু'আ করতে থাকো। তিনি দান করবেন ইনশাআল্লাহ।

২. সঠিক দৃষ্টিভঙ্গি :

খ. মানব দেহ আল্লাহ তা'আলার সবচেয়ে বিস্ময়কর সৃষ্টি। চিকিৎসাবিজ্ঞানীগণ বিষয়টি মোটামুটি জানেন। মানুষ প্রতিদিন কোটি কোটি ভাইরাস প্রভৃতির মুখোমুখি হয়। কিন্তু সেগুলোর অতি ক্ষুদ্রাংশই রোগ পর্যন্ত গড়ায়। এর কারণ আল্লাহ তা'আলা প্রত্যেককেই রোগের বিরুদ্ধে শারীরিক ও মানসিক প্রতিরোধক্ষমতা দান করেছেন। বস্তুত সুস্থতা স্বাভাবিক, অসুস্থতা অস্বাভাবিক।

গ. আমাদের দেহ নির্বোধ জড় পদার্থ নয়। দেহের প্রতিটি কোষে সংবাদবাহক আছে। আবেগ-অনুভূতিই [ডিএনএ প্রোগামিং] মূলত সেসমস্ত সংবাদবাহকের মাধ্যমে প্রতিটি কোষকে পরিচালনা করে। ফলে রোগ নিয়ে যারা অহেতুক দুশ্চিন্তায় ভোগে তারা সহজে রোগাক্রান্ত হয়। পক্ষান্তরে যারা ব্যস্ত, রোগ নিয়ে দুশ্চিন্তা করার সময় পায় না, তাদের গড়পড়তা স্বাস্থ্য অনেক ভালো। অতএব পূর্ণ উচ্ছাসের সাথে দিনে অন্তত ২০ বার একান্ত মনে বলবে- 'শোকর আলহামদুলিল্লাহ, বেশ ভালো আছি।'

الباب الثالث

في الرَّسائل والطَّلَباتِ

পত্রে প্রধানত ছ'টি অংশ থাকে-

١. عُنْوَانُ الْمُرْسِلِ وتاريخُ الرِّسَالَةِ/
প্রেরকের ঠিকানা ও পত্রের তারিখ

আরবীতে পত্রের বাম দিকের উপরের অংশে
ঠিকানা ও তারিখ লেখা হয়।

٢. الخِطابُ / সম্বোধন

প্রাপকের উপযোগী শব্দাবলী ব্যবহার করে সম্বোধন করবে। যেমন-

১. পিতার জন্য লিখবে-

أ. حَضْرَةَ والِدِيَ الْمُحْتَرَمِ، ب. والِدِيَ الشَّفِيْقَ، ج. سيدِيَ الوالِدَ

২. শিক্ষকের জন্য লিখবে-

أ. فَضِيلَةَ الأستاذ الْجَلِيْلِ، ب.حَضْرَةَ الْـمُرَبِّـي الْكَبِيْرِ،
ج. سيدِيَ الْأُسْتَاذَ الْـمُبَجَّلَ

৩. ভাই ও বন্ধুর জন্য লিখবে-

أ. أَخِيَ الْفَاضِلَ، ب. أَخِيَ الْحَبِيْبَ، ج. أَخِيَ الْوَفِيَّ، د. صَدِيْقِيَ الْكَرِيْمَ،
هـ. صَدِيْقِيَ الْحَمِيْمَ، و. صَدِيْقِيَ الْمُخْلِصَ

৪. ওলামায়ে কেরামের জন্য লিখবে- فَضِيْلَةَ الشَّيْخِ

৫. বিদগ্ধ আলেমগণের জন্য سَمَاحَةُ শব্দ ব্যবহার করবে। যেমন-

سَمَاحَةَ الْمُفْتِي الْعَامِّ

৬. রাষ্ট্রদূত, সচিব/ সেক্রেটারি, পরিচালক, মহাপরিচালক প্রমুখের জন্য سعادة শব্দ ব্যবহার করবে। যেমন-

سَعَادَةَ السَّفِيْرِ، سَعَادَةَ الْأَمِيْنِ/ السِّكْرِتِيْرِ، سَعَادَةَ الْـمُدِيْرِ،
سَعَادَةَ الْـمُدِيْرِ الْعَامِّ.

৭. মহাসচিব / জেনারেল সেক্রেটারী, মন্ত্রী প্রমুখের জন্য مَعَالِيْ শব্দটি ব্যবহার করবে। যেমন- مَعَالِي الْأَمِيْنِ الْعَامِّ / مَعَالِي السِّكْرِتِيْرِ الْعَامِّ، مَعَالِيْ الْوَزِيْرِ

৮. প্রধানমন্ত্রী ও রাষ্ট্রপ্রতির জন্যে فَخَامَة লিখবে। যেমন- فَخَامَةُ رَئِيْسِ الْوُزَرَاءِ، فَخَامَةُ رَئِيْسِ الْجُمْهُوْرِيَّةِ

স্মর্তব্য, فَضِيْلَةٌ، سَمَاحَةٌ، سَعَادَةٌ، مَعَالِيْ، فَخَامَةٌ প্রতিটি শব্দের বাংলা প্রতিশব্দ হলো- মাননীয়, মহামান্য।

৩. الافتتاح / ভূমিকা

خِطاب [সম্বোধন] -এর পর مُخاطَب [সম্বোধিত ব্যক্তি] -এর অবস্থা উপযোগী সংক্ষিপ্ত ভাষায় একটি ভূমিকা থাকবে। তাতে তুমি তাকে অভিবাদন জানাবে। যেমন-

বড়দের ক্ষেত্রে লিখবে- أ. تَحِيَّةً وَاحْتِرَامًا، ب. سَلَامًا وَإِجْلَالًا

বন্ধু-বান্ধব ও সমবয়স্কদের ক্ষেত্রে লিখবে-

أ. تَحِيَّاتٍ وَأَشْوَاقًا، ب. تَحِيَّةً مِزَاجُهَا الْحُبُّ

৪. الغرض من الرسالة / পত্রের উদ্দেশ্য

এ অংশের জন্যই মূলত পত্র লেখা হয়। অতএব এর প্রতিই তোমার পূর্ণ চিন্তা ও মনোযোগ নিবিষ্ট রাখবে। উদ্দেশ্যের বিভিন্ন দিকে গভীরভাবে চিন্তা করে প্রতিটি কথা খুলে খুলে বলবে।

৫. خِتَامُ الرسالة / পত্রের উপসংহার

প্রাপকের জন্য কল্যাণ কামনা করে এবং পত্রের উদ্দেশ্যের উপযোগী কথা বলে পত্র শেষ করবে। সামনের পত্র ও আবেদনপত্রগুলোর শেষাংশে এর অনেক উদাহরণ খুঁজে পাবে।

٦. اسم المُرْسِلِ / প্রেরকের নাম

পত্রের শেষে নীচে তোমার নাম লিখবে।

উল্লেখ্য, পত্রের অনেক প্রকার রয়েছে। সেগুলোর মধ্যে একটি প্রকার হলো الطلب তথা আবেদনপত্র। তো 'আবেদনপত্র' পত্রেরই একটি বিশেষ প্রকার। পত্র সম্পর্কে এতক্ষণ যে কথাগুলো বলা হয়েছে, আবেদনপত্রের ক্ষেত্রেও সেগুলো সমানভাবে প্রযোজ্য। সামনের প্রত্যেকটি নমুনা পত্র ভালোভাবে আয়ত্ত করো। অর্থ বোঝার পর أسلوبُ الجُمَلِ ও تَعْبِيْرَات খেয়াল করে পড়ো। তাহলে সেগুলোর অনুকরণ করে কাছাকাছি বিষয়ে স্বাচ্ছন্দে পত্র লেখতে সক্ষম হবে ইনশাআল্লাহ।

তোমার এ পত্রচর্চা হোক আকাবিরে উম্মতের অনুকরণে 'মাকতুবাত' লেখার শুভ প্রস্তুতি এবং লিখিত দিকনির্দেশনা প্রদান করে জাতির সংশোধনের চেষ্টার শুভ সূচনা। এটিই এ বাবের উদ্দেশ্য।

২. সঠিক দৃষ্টিভঙ্গি :

ঘ. পূর্বের পয়েন্টে শুনেছ, চিন্তা-চেতনাই মানুষের মন ও দেহ নিয়ন্ত্রণ করে। সুতরাং রাগ, ক্ষোভ, সন্দেহ প্রভৃতি নেতিচিন্তা থেকে মুক্ত থাকবে। তদ্রূপ অশ্লিল ছবি দেখা প্রভৃতি স্নায়ু-উত্তেজক আবেগ সংযত রাখবে। কারণ এগুলো শরীরে বিষাক্ত অণু সৃষ্টি করে এবং দুরারোগ্য ব্যাধি জন্ম দেয়। ক্ষোভ-দ্বেষ এমন বিষ, যা একজন নিজে পান করে, আর ভাবে মারা যাবে তার প্রতিপক্ষ। নেতিচিন্তার প্রভাবে দেহের রোগ প্রতিরোধ ক্ষমতা দুর্বল হয়ে পড়ে। সবসময় ইতিবাচক চিন্তা করবে। তোমার সুস্থ থাকার সামর্থ বেড়ে যাবে।

الدرس الأول

رسالة من صديق إلى صديقِهِ يُوَاسيه على رُسوبه في الامتحان

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

ফেল করার কারণে তাকে সান্ত্বনা দিল	وَاسَاهُ عَلَى الرُّسُوْبِ مُوَاسَاةً	হীনমন্যতা থেকে সাবধান!	إِيَّاكَ وَالشُّعُوْرَ بِالنَّقْصِ!
সুহৃদ	الْحَبِيْبُ ج أَحِبَّاءُ	প্রত্যাশা	التَّوَقُّعُ
অভিবাদন	التَّحِيَّةُ	সে তার প্রত্যাশা হারাল	فَقَدَ أَمَلَهُ (ض) فَقْدًا
বই পেল	تَلَقَّى الْكِتَابَ تَلَقِّيًا	শিক্ষা গ্রহণ করল	أَخَذَ الدَّرْسَ (ن) أَخْذًا
লোকটি হতবাক হল	دَهِشَ الرَّجُلُ (س) دُهُوْشًا	তার মনোবল ভেংগে দিল, তাকে নিরুদ্যম করল	ثَبَّطَ عَزِيْمَتَهُ تَثْبِيْطًا
বিষয়টি সম্পর্কে অবগত হল	اِطَّلَعَ الْأَمْرَ/ عَلَى الْأَمْرِ اِطِّلَاعًا	বিষয়টিতে চিন্তা করল	نَظَرَ فِي الْأَمْرِ (ن) نَظَرًا
ব্যর্থতা	الْفَشَلُ	সে তাদের মাঝে দূরত্ব সৃষ্টি করল	بَاعَدَ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ
বিষয়টি প্রত্যাশা করল	تَوَقَّعَ الْأَمْرَ تَوَقُّعًا	পরিকল্পনা	التَّصْمِيْمُ

أُتَّرَا، داكا

..... / .../ .... هـــ

صديقيَ[১] الحبيبَ!

تحية وحبا،[২] و بعد،

فقد تلقيتُ رسالتك، ودَهِشْتُ كثيرا حينما اطَّلعت على رسوبك في الامتحان، لأنني لم أتوقع ذلك حتى في المنام.

صديقي! إياك والشعورَ بالنقص، فإنه يَــحول بين المرأ وتوقُّعه. فيجب أن لا تفقد الأمل، وأن لا يؤثر رسوبك في قلبك. وأوصيك أن لا تفكر في الماضي إلا لكي تأخذ درسا من التجربة السابقة. فإن التفكير في الرسوب كل الوقت يُثَبِّطُ عزيــمةَ الـــمرإ.

حبيبي! اعلم أن الرسوب أساس النجاح. فإن من رسب وندم واجتهد للوصول إلى النجاح، نجح في المستقبل. وقَلَّ أن ينال شخص نجاحا كبيرا دون أن يكون قد رسب عدة مرات. فانظر في أسباب رسوبك، عسى أن تجد دروسا تباعد بينك وبين الرسوب في قادمك.

وأختم الرسالة ناصحا إياك أن لا تيأس، وأن تتخذ منه طريقا للتقدم. فاجتهد في الدراسة بتصميم أكثر. وفقك الله تعالى.

صديقك

محمود حسن أشرف

التدريب

اكتب رسالةً إلى صديقك تُوَاسيه على فَشَلِهِ في مسابقة الخَطابة.

---

১. পত্র ও দরখাস্তের শুরুতে উল্লেখিত সম্বোধনসূচক শব্দগুলোকে منصوب পড়তে হবে। কারণ সেগুলোর শুরুতে حرف النداء উহ্য থাকে। সুতরাং فَضِيْلَةَ الأُسْتَاذِ، صديقِيَ العَزِيْزَ এভাবে منصوب পড়তে হবে।

২. اسم দু'টি উহ্য تَقَبَّلُوا জাতীয় কোনো ফেলের مفعول به

الدرس الثانـــي

رسالة صديق إلى صديقه يدعوه لزيارة مدينته

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الــمفردات

مِلْؤُهَا যার পুরোটাই	الْغَضُّ مث الْغَضَّةُ কোমল
حَرَمُ الْـمَدْرَسَةِ মাদরাসার অঙ্গন	الْـمَشْهَدُ ج مَشَاهِدُ দৃশ্য
الْبَالِغُ অত্যন্ত	بَيْنَ أَظْهُرِنَا আমাদের মাঝে

২. সঠিক দৃষ্টিভঙ্গি :

ঙ. পাশ্চাত্যের চিকিৎসাব্যবস্থা আসলে হয়ে উঠেছে চিকিৎসাব্যবসা। আর এ ব্যবসা নিয়ন্ত্রণ করছে বীমা কোম্পানী, ঔষধ কোম্পানী ও চিকিৎসা প্রযুক্তি নির্মাণ ফ্যাক্টরির মালিকেরা। মনোবিজ্ঞানী চিকিৎসকগণ পরিস্কার ভাষায় বলেছেন- লোকেরা মনে করে যে, সুস্বাস্থ্য বা নিরাময় ডাক্তারের কাছে বা হাসপাতালে রয়েছে। ডাক্তার তাদেরকে ট্যাবলেট বা ইনজেকশন দিয়ে সুস্থ করে দিবেন। এ আশায় ডাক্তারের পর ডাক্তার এবং ঔষধের পর ঔষধ পরিবর্তন করে। কিন্তু নিরাময় লাভ করতে ব্যর্থ হয়। সুস্বাস্থ্যের ভিত্তিসমূহ অনুসরণ করে সুস্থ থাকার দায়িত্ব মূলত প্রত্যেকের নিজের নিতে হয়। ডাক্তার শুধু সাহায্যকারী মাত্র।

بُرُوْرَا، كُـمِلَّا
... / .../ .... هـ

صديقيَ العزيزَ إنعامَ الحسن!

تَحِيَّةٌ مِلْؤُها الـمَحَبَّةُ والإخلاصُ، وبعدُ،

فقد طال الفراقُ بيني وبينك. ولكنني لم أنسك. بل فوق ذلك ظِلْتُ أُحدث أصدقائي عنك وعما وهبك الله تعالى من الخصال الحميدة. وكلما أذكرك يزداد قلبي شوقا ورغبة إلى لقائك. إنه لا يمكنني أن أنسى تلك الأيام التي كنا قضيناها معا في ساحة المدرسة وحرمها، خاصةً ذلك اليومَ الذي خرجنا فيه أنا وإلياس وعبد الماجد وعارف بالله ويونس وسراج السالكين لزيارة بيتك. ما أسعد ذلك اليوم! وما أحسنه يا إنعام! إن أمك قد أبدت لنا العطفَ والحنانَ البالغَيْنِ ذلك اليوم، وملأت قلوبنا الغضة فرحا وسرورا.

صديقي الحبيب إنعامَ! قد اشتهيت أنا وأصدقاؤك الآخرون هنا إلى لقائك. وهيأنا زيارة للمشاهد والآثار الموجودة في مدينتنا، في الربيع القادم. ونحن كلنا على رجاء أنك تشترك معنا في تلك الزيارة، فتملأ قلوبنا ضعفين من الفرح والسرور. وما أحسن الوقت الذي ستكون فيه بين أظهرنا[١] نبادل الحب والود بعد سنوات عديدة.

صديقي إنعام! عليك أن تسرَّنا بالاشتراك معنا، ولا تـخَيِّبْ رجاءَنا في انتظار قدوم الصديق الحميم.

– ربيع الإسلام رافع

التدريب

اكتب رسالة إلى حبيبك تدعوه لزيارة مكتبتك الشخصية.

---

১ أَظْهُرٌ-এর স্থলে ظَهْرَانَـيْ ও ظَهْرَيْ শব্দ দু'টিও ব্যবহৃত হয়। যেমন- أَقَامَ بَيْنَ ظَهْرَيْهِمْ وَظَهْرَانَيْهِمْ وَأَظْهُرِهِمْ.

الدرس الثالث

جوابُ الصديقِ على الدَّعوة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

الْعِطْرُ সুবাসিত	الْـمَدِيْدُ দীর্ঘ
الْفُرْصَةُ الذَّهَبِيَّةُ সুবর্ণ সুযোগ	أَتَاحَ لَهُ الْفُرْصَةَ তাকে সুযোগ দিল
ضَاقَتِ الْحَيَاةُ (ض) ضِيْقًا জীবন সংকীর্ণ হল	أَدْرَكَهُ তা অর্জন করল
مِنْ جَرَّاءِ الْـمُوَاظَبَةِ عَلَى .. অব্যাহত রাখার কারণে	مَعَ أَطْيَبِ التَّمَنِّيَاتِ শুভ কামনায়
اِنْتَهَزَ الْفُرْصَةَ সুযোগ কাজে লাগাল	

২. সঠিক দৃষ্টিভঙ্গি :

চ. ছোটখাটো অসুখ হলেই ওষুধ খাবে না। এতে নতুন রোগ সৃষ্টি হতে পারে। ব্যাকটেরিয়া ও ভাইরাসজনিত রোগে প্রয়োজনে ডাক্তারের শরণাপন্ন হবে। তবে এমন ডাক্তারের কাছেই যাবে, যিনি যথেষ্ট সময় দিয়ে মনোযোগের সাথে রোগী দেখেন এবং ঔষুধ পরিমিত লেখেন। আর আল্লাহ না করুন, কোনো গুরুতর শারীরিক সমস্যা দেখা দিলে কমপক্ষে তিন জন বিশেষজ্ঞের মতামত গ্রহণ করবে। সরকারী বড় বড় হাসপাতালে বিশেষজ্ঞ ডাক্তারও থাকেন, আবার খরচও কম হয়।

أشرف آباد، داكا
... / .../ .... هـ

صديقِيَ الحبيبَ!

تحيةً طيبةً وسلاما عَطِرا، وبعد،

فإنـــي فرح وسرور إذ بلغتنـــي رسالتك التي دعوتني فيها لزيارة مدينتك. إن الرسالة قدمت إلي فرصة ذهبية. وفي الحقيقة كنت رجوت أن تكون لي فرصة مثلها، إذ ضاقت الحياةُ من جَرَّاءِ الـــمواظبة على أداء الواجبات المدرَسيَّةِ. فأريد أن أنتهز هذه الفرصة بالتلبية لدعوتك الـــمخلصة.

صديقي العزيز! ما أسعد ذلك اليوم الذي يقع فيه اللقاء بيني وبينك! وما أفرح تلك الأوقات التي نتلاقى فيها بعد أيام مديدة وأوقات طويلة!

صديقي الحميم! فادع الله كي يتيحَ لي فرصةَ الـــمجيء إليك، وييسر لي زيارتك. فقديـــما قال الـــمُتَنَبِّـــيْ :

ما كلُّ ما يتمنـــى الـــمرأُ يُدْرِكُهُ

تجري الرياحُ بـــما لا تشتهي السفن

مع أَطْيَبِ التمنِّيَاتِ

صديقك
إنعام الحسن

التدريب

اكتب رسالة تستجيبُ فيها لدعوة زميلك لزيارةِ مكتبته.

الدرس الرابع

الشَّكْوٰى على الصَّمْتِ الطويل لصديق

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

আরবি	অর্থ	আরবি	অর্থ
الْمُرَاسَلَةُ	পত্রবিনিময়	الشَّكْوٰى ج شَكَاوِيْ	অনুযোগ
أَرٰى أَنَّ . . .	আমি মনে করি যে,	الصَّمْتُ	নিরবতা
الصِّبَا	শৈশব	الضِّيقُ وَالْفَجْعُ	সংকীর্ণতা ও কষ্ট
تَبَاعَدَ بَعْضٌ مِنْ بَعْضٍ / عَنْ بَعْضٍ	একে অন্য থেকে দূরে সরে গেল	مِنْ جِهَةٍ أُخْرٰى	অপরদিকে, পক্ষান্তরে
رَدَّ عَلَى الرِّسَالَةِ (ن) رَدًّا	চিঠির উত্তর দিল	خِلَالَ/ أَثْنَاءَ	মাঝে
تَجَشَّمَ عَنَاءَ السَّفَرِ	সফরের কষ্ট স্বীকার করল	مَهْيَمْ؟	কী খবর? তোমার কী হয়েছে?
آمِلًا	আশায়	الْمُصَابُ بِـ	.... তে আক্রান্ত
فِي الْقَرِيْبِ الْعَاجِلِ	অতিসত্বর	مَدَى الْحُبِّ	ভালোবাসার পরিমাণ
		طَابَ لَهُ الْعَيْشُ (ض) طِيبًا	জীবন ভাল লাগল

. باري دارا، داكا

...... / ... / ...... هـ

صديقِيَ الحمِيمَ نَظّارْ رَيَّانْ!

تحية وسلاما، وبعد،

فإنني حقا في ضيق وفجْعٍ من صمتك الطويل، لأنك لم تكتب إلي شيئا خلال ثلاثة أشهر ماضية. ومن جهةٍ أخرى فقد كتبت إليك أثناء هذا الوقت عدةَ رسائلَ. مَهْيَمْ؟ أَ غضبان عليَّ أنت أم مصاب بمرض؟ إن كنت غاضبا، فاعف عني. وأما إن كنت مبتلى بمرض، فأدعوا لله لشفائك.

صديقي العزيز! إنك تعلم مدى الحب بيننا. فقل لي : كيف يطيب لنا العيش بلا مراسلة؟ أرى أنك لم تنس تلك الأيام التي قضيناها في الصِّبَا معا. إنه لم يكن يمر بنا وقت إلا كنا فيه معا، حتى قيل : إن السماء لم تشهَدْ صداقةً مثلَ صداقتنا. ولكن الآن قد تباعد بعضنا عن بعض.

واعلم يا صديقي إن هذه رسالتي الأخيرة. فلا بد لك أن ترد عليها، وإلا سأتجشَّمُ عناء السفر إليك.

آملا جوابك في القريب العاجل.

ومع أطيب التمنيات

صديقك

فُرْقَان حسين

التدريب

اكتب رسالة تشكو فيها عدمَ اتصال صديقك بك شهرا.

الدرس الخامس

من ابن إلى والده يطلب منه نصيحتَه وإرشادَه

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

التَّسَامُحُ وَالْعَطْفُ	উদারতা ও সহানুভূতি	حَمِدَ اللهَ إِلَيْهِ (س) حَمْدًا	তার কাছে আল্লাহর প্রশংসা করল
الْوَاثِقُ بِالنَّفْسِ	আত্মবিশ্বাসী	الْـمَوْفُوْرُ بِالصِّحَّةِ	পূর্ণ সুস্থ
الْعِفَّةِ	সংযম, চারিত্রিক নিষ্কলুষতা	الرَّؤُوْمُ	দরদী [মা]
رَغْمَ ذٰلِكَ	তা সত্ত্বেও	وَقْتَمَا	যখন
زَوَّدَهُ بِهِ تَزْوِيدًا	তাকে তা দ্বারা সমৃদ্ধ করল	بِدَرَجَةِ «مُمتاز»	মুমতাজ গ্রেডে
خَيَّبَهُ تَخْيِيبًا	তাকে আশাহত করল	الْهَدَفُ الْأَعْلَى	সুউচ্চ লক্ষ্য
الْحَنُوْنُ	স্নেহময়ী	جَمَعَ إِلَى عِلْمِهِ نُبْلَهُ فِي خُلُقِهِ	ইলমের সাথে চরিত্রের মহানুভবতার সমন্বয় ঘটাল
		جَمَعَ إِلَى عِلْمِهِ صِدْقَهُ	ইলমের সাথে সত্যবাদিতার সমন্বয় ঘটাল

৩. পরিমিত স্বাস্থ্যসম্মত আহার :

ক. টিনজাত, প্রক্রিয়াজাত ও পরিশোধিত কোনো খাবার খাবে না। এ সমস্ত খাবার বিভিন্ন কঠিন রোগ সৃষ্টির কারণ হয়। তথাকথিত কোমল পানি কিডনী ও মূত্রাশয়ের জন্য অত্যন্ত কঠিন প্রমাণিত হতে পারে। তাই তা সম্পূর্ণ বর্জন করবে। মিষ্টি বিশেষকরে রঙ্গিন মিষ্টি খাবে না। কারণ খাবারের যে রঙ দেওয়া হয়, তা ক্যান্সার সৃষ্টির কারণ হতে পারে। এছাড়া অতিরিক্ত তেল, মশলা, ঝাল ও ভাজা-পোড়া খাবার যথাসম্ভব বর্জন করবে। হোটেলের খাবার পারতপক্ষে খাবে না। ফাস্টফুডেরও কিছু খাবে না। চিকিৎসকগণ বলেছেন- ফাস্টফুড ডায়াবেটিস, হৃদরোগ এবং স্ট্রোকের ঝুঁকি বাড়ায়। হাড়, দাঁত ও চোখের জটিলতা, এমনকি কিডনী ও মূত্রাশয়ের ক্যান্সার সৃষ্টির কারণ হতে পারে।

ديوبند بالهند

..... / ... / .... هـ

والديَّ الـمحتَرَم!

السلام عليكم ورحـمة الله وبركاته

أحمد الله تعالى إليكم. وأتـمنى أن تكونوا موفورين بالصحة والعافية. وأرجو أن تكون والدتـي الرؤوم كذلك بصحة جيدة. وبعد،

فيا والدي! إنكم ستفرحون كثيرا وقتَما تعلمون أنني نجحت في الامتحان بِدَرَجَة «مُـمْتَاز». وأشكر الله سبحانه وتعالى على ذلك. وإنني وضعتُ أمام عيني هَدَفًا أعلى، وهو أن أكون عالـما عظيما، وأن أجـمع إلى علمي نُبلي في خُلقي، وصدقي وأمانتـي وتسامـحي وعطفي على الضعفاء والـمساكين. كما أنني واثق بنفسي. وأجتهد أن أظل مبتسما دائما. وأسأل الله تعالى أن يرزقني الـحكمة والعفة والشجاعة والعدل.

ولكنني رغم ذلك أحتاج - يا والدي! - إلى نصائحكم وإرشاداتكم حول آمال الـمستقبل. أتـمنى أن تُزَوِّدُوْنـي بالنصائح اللازمة، وأن لا تـخيِّبُوْنـي، جزاكم الله خيرا هنا وهناك (في الدنيا والآخرة).

والدي العزيز! أتـمنى لكم دوامَ الصحة، واقرأوا سلامي على والدتـي الحنونِ وعلى جـميع الأهل والأصدقاء.

ابنكم

سيف الله فؤاد

التدريب

اكتب رسالة إلى أمك ترجو فيها إرشاداتـها ونصائحها حول حياتك الـمُسْتَقْبَلِيَّةِ.

الدرس السادس

رَدُّ الوالد على رِسالة ابنِهِ

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الــمفردات

কলিজার টুকরা	فِلْذَةُ الْكَبِدِ	পাঠে লেগে থাকল	عَكَفَ عَلَى الدَّرْسِ (ن) عُكُوْفًا
কাজে মনযোগী হল	أَقْبَلَ عَلَى الْعَمَلِ إِقْبَالًا	জীবনের লক্ষ্য	رِسَالَةُ الْحَيَاةِ
প্রত্যাশা বাস্তবে রূপায়িত করল	حَقَّقَ الْأَمَلَ تَحْقِيقًا	আত্মনিয়ন্ত্রণের ক্ষমতা	الْقُدْرَةُ عَلَى ضَبْطِ النَّفْسِ
তার ব্যাপারে আস্থাবান হল	وَثِقَ بِهِ (ح) وُثُوقًا	দায়িত্ব নেওয়া	تَحَمُّلُ الْــمَسْؤُوْلِيَّةِ
ছাত্রাবাস	الْـسَّكَنُ الطُّلَّابِــيُّ	জনস্বার্থের প্রতি মনোযোগী হল	اِهْتَمَّ بِالْــمَصْلَحَةِ الْعَامَّةِ
অবিদ্যমান	الْــمَفْقُوْدُ	মাদরাসার তৎপরতা	النَّشَاطُ الْــمَدْرَسِيُّ
... থেকে মুক্তি পেল	تَحَرَّرَ مِنْ ...	কম উপকারী নয়	لَا يَقِلُّ فَائِدَةً
নিয়ন্ত্রণ	الرَّقَابَةُ	এর প্রতি বিশেষ মনোযোগী হল	عُنِيَ بِهِ عِنَايَةً خَاصَّةً
নিজের নেতা	أَمِيْرُ نَفْسِهِ	তাকে নেয়ামত পূর্ণরূপে দান করলেন	أَسْبَغَ اللهُ عَلَيْهِ النِّعْمَةَ

مدني نغر، داكا
..... / ... / .... هـ

ولدي! وفلذةَ كبدي!

تحية ومحبة، وبعد،

فقد تلقيتُ رسالتك، وسُررت جدا حينما اطّلعت على أنك فزت في الامتحان بدرجة «ممتاز». وفرحت أكثر من ذلك لما علمت أنك وضعت أمام عينيك هدفا أعلى، وأنك واثق بنفسك، وتُقبل على عملك واثقا بنفسك. حقق الله آمالك، وجعلك قرة الأعين للأمة المسلمة، آمين.

يا بُنَيَّ! إنني وإن وثقت بمواصلة اجتهادك فيما ينفعك وينفع الناس جميعا، فلا يمنعني ذلك أن أُزودك بنصائح مفيدة، فاعلم أن المقيمين في السكن الطلابي على ثلاثة أقسام :

الأول : من يشعر بأن حُرِّيَّتَهُ في البيت كانت مفقودة، فيراها في السكن الطلابي موفورة، يتحرر من رقابة الوالدين، ويصبح أمير نفسه، فيصرف تفكيره ووقته وماله وراء هواه.

والثاني : من يعكف دائما على دروسه، ولا يعرف غير غرفته وطاولته وكتبه.

والثالث : من يفهم رسالته، فيأخذ من كل منظر درسا، ويعود إلى بيته بعد أن نال علما وأخلاقا وخبرة.

أحب أن تكون أنت وإخوتك وأصدقاؤك من القسم الثالث.

عليك يا بنيَّ! أن تكسب القدرة على ضبط النفس، وأن تميل إلى تحمّل المسؤولية، وأن تهتم بالمصلحة العامة. ولا تنس أن

الاهتمام بالنشاط المدرسي سوى التعليم لا يقل فائدة عما يقدم داخل الفصول الدراسية. فيجب أن تُعْنَى[1] به أيضا عناية خاصة.

إنك إن عملت بالنصائح المذكورة كان ذلك خيرا لك ولأمتك.

أسبغَ الله عليك ثوبَ العافية يا بني!

أبوك

صفي الله فؤاد

التدريب

اكتب رسالة على لسان أمك تَرُدُّ فيها على رسالتِك.

১. এটি একটি مجهول الاستعمال ফে'ল। অর্থাৎ 'মনোযোগী হওয়া / যত্নবান হওয়া' অর্থে এ فعلটি শুধু مجهولরূপে ব্যবহৃত হয়। معروف অবস্থায় فعلটি এ অর্থে ব্যবহৃত হয় না। নীচে এ ধরনের কিছু مجهول الاستعمال ফে'ল অর্থসহ উল্লেখ করা হলো-

أُسْتُهْتِرَ الرَّجلُ.	বার্ধক্যের কারণে বুদ্ধি লোপ পেল।
أُسْقِطَ في يده.	হতবুদ্ধি হল।
اُعْتُقِلَ لسانُه.	বাকরুদ্ধ হল, কথা আটকে গেল।
أُغْمِيَ عليه.	সংজ্ঞাহীন হল, চেতনা লোপ পেল।
اُمْتُقِعَ لونُه.	বিবর্ণ হল, ফ্যাকাশে হল।
أُولِعَ بكذا.	আসক্ত হল, আকৃষ্ট হল
جُنَّ الرجلُ.	পাগল হল, উন্মাদ হল।
زُهِرَ الرجلُ.	অহংকার করল, গর্ব করল।
غُشِيَ على المريض.	রোগীটি মূর্ছিত হল, সংজ্ঞাহীন হল।
كُفَّ الإنسانُ.	অন্ধ হল, দৃষ্টিশক্তি হারাল।
نُزِفَ الرجلُ.	মাতাল হল, চেতনা হারাল।

الدرس السابع

من أخٍ إلى أخيه المسافِر

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

جَمَعَ بَيْنَ الثَّقَافَتَيْنِ (ن) جَمْعًا দুই সংস্কৃতির সমন্বয় সাধন করল	الْمَمْزُوْجُ মিশ্রিত
لَاحَ (ن) لَوْحًا উদ্ভাসিত হল	هَزَّ فُلَانًا (ن) هَزًّا তাকে নাড়া দিল
إِدَارَةُ عَقْرَبِ السَّاعَةِ عَكْسًا ঘড়ির কাঁটা উল্টাদিকে ঘোরানো	الْخَفَقَانُ স্পন্দন।
هَيْهَاتَ ذٰلِكَ তা অসম্ভব	الدَّوْرُ ج أَدْوَارٌ অবদান, ভূমিকা
أَنَا فِيْ أَمَسِّ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ আমার তার/ তা খুব প্রয়োজন	فَحَسْبُ শুধু
عَقِبَ পরে	أَلَا جُهْدًا (ن) أَلْوًا চেষ্টায় কমতি করল
الدِّرَاسَاتُ الْعُلْيَا উচ্চশিক্ষা	سَقَى الشَّجَرَ (ض) سَقْيًا গাছে পানি দিল

١٢٥

حَمِيدْ نَغَرْ، سِـــرِيْ مَنْغَلْ

...... / ... / .... هـ

أخي الحبيب إلياس خان!

تحيةً مـــمزوجةً بالـــحب، وبعد،

فإن الكتابة إليك من أعظم ما يسرُّ قلبـــي ويهز مُهْجَتِـــي، لأنها وسيلة بين مهجتيَ الأخوين، وتُرْجُمَانٌ[1] بين خَفَقَانَـــيِ الحبيبين. إنه من الـــمحال أن أنسى أدوارك في بناء مستقبلي النيـــر. فما كنت لي أخا فحسبُ، ولكن كنت لي مربيا كذلك. فأنت لـــم تألُ جهدا في أن تجعلنـــي إنسانا حقا. لا شك أن الثمرات التي أراها في حياتـــي إنـــما هي من الأشجار التي غرستها أنت وسقيتها. إننـــي لن أنس محاسنك، فقد كنت حريصا على أن تجمع بين الثقافتيـــن الإسلامية والعصريَّةِ.

إن الـــماضي الذهبـــي يلوح دائما في شاشة قلبـــي. ويشتاق القلب أن يعود إلى ذلك الـــماضي السارّ. يا ليتني استطعتُ إدارة عقرب الساعة عَكْسًا، وعانقتُ ذلك الـــماضيَ مرة أخرى، وقبلت وجهه الباسم! ولكن هيهات ذلك.

أخي الـــمرشِدَ! أنا في أمسِّ الحاجة إلى تربيتك إياي وإرشادك، وأن تدوم ظلا مريـــحا فوق رأسي، فقد أصبحت يتيمَ الأخ عقب سفرك إلى

---

১. الترجمان। মুখপাত্র। তবে এখানে শব্দটি চিঠির জন্য ব্যবহৃত হয়েছে। তাই এখানে তার অর্থ হবে 'মুখপত্র'। উল্লেখ্য 'মুখপাত্র' ও 'মুখপত্র' এক নয়। 'মুখপাত্র' হল এমন ব্যক্তি, যিনি কোনো ব্যক্তি বা প্রতিষ্ঠানের প্রতিনিধিরূপে কথা বলেন। পক্ষান্তরে 'মুখপত্র' হল, ব্যক্তি বা প্রতিষ্ঠানের কর্ম বা আদর্শজ্ঞাপক প্রচারপত্র বা পত্রিকা।

دار العلوم ديوبند بالهند للحصول على الدراسات العليا. فعُد إلى البلد وخذ بيد أخيك.

أسأل الله الكريـــم أن يعيد الأخ إلي سالـــما في القريب العاجل، وأن يسبغ على الأخ نعمتـــي الصحة والفراغ.

أخوك
زبيـــر خان

التدريب

اكتب رسالة إلى والدك الـــمسافر.

৩. পরিমিত স্বাস্থ্যসম্মত আহার :

খ. পুষ্টি বিশেষজ্ঞগণ ময়দার পরিবর্তে লাল আটা, চিনির পরিবর্তে গুড়, দুধ-চায়ের পরিবর্তে গুড় দিয়ে হালকা রঙ চা, প্যাকেটজাত ফলের রসের পরিবর্তে টাটকা ফল এবং কোমল পানির পরিবর্তে ডাব, আর ডাব না পাওয়া গেলে লেবু-পানি খাওয়ার পরামর্শ দেন।

গ. বাঁধা কপি, লালশাক, পুঁইশাক, ডাটা প্রভৃতি সবজি পর্যাপ্ত খাবে। ডাল খাবে পরিমিত। আর মাছ ও গোস্ত খাবে সীমিত পরিমাণে। খাবারে সালাদ খাবে। আর টমেটো, গাজর, শশা, ধনিয়া পাতা, পুদিনা পাতা ইত্যাদি দিয়ে সালাদ তৈরী করবে। ভোরে ঘুম থেকে উঠে এক মুঠ ভিজানো কাঁচা ছোলা ও এক টুকরো আদা এক চিমটি বিট লবণসহ খাবে। আর সবসময় দেশীয় মৌসুমী ফল পর্যাপ্ত খাবে। মৌসুমী ফল সে মৌসুমের রোগ-ব্যাধির প্রতিষেধক হিসেবে কাজ করে। পুষ্টির জন্য দুধ, কলা ও ডিম খাবে। এক কথায়, স্বাভাবিক প্রাকৃতিক খাবার খাবে।

الدرس الثامن

طلب الإجازة ليومين لأجل المرض

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

صَوَّرَ بِالْأَشِعَّةِ تَصْوِيرًا	এক্সরে করল	سِيَادَةُ الْمُدِيرِ	মাননীয় মুহতামিম
فَحَصَ الدَّمَ (ف) فَحْصًا	রক্ত পরীক্ষা করল	التَّحِيَّةُ الطَّيِّبَةُ	উত্তম অভিবাদন
تَفَضَّلَ بِالْقَبُولِ تَفَضُّلًا	গ্রহণ করে অনুগ্রহ করল	الْإِحْتِرَامُ اللَّائِقُ	যথাযথ সম্মান
فَائِقُ الْإِحْتِرَامِ	বিশেষ শ্রদ্ধা	أَفَادَهُ عِلْمًا إِفَادَةً	তাকে অবহিত করল
		أُصِيبَ الرَّجُلُ بِالْحُمَّى إِصَابَةً	লোকটি জ্বরে আক্রান্ত হল

৩. পরিমিত স্বাস্থ্যসম্মত আহার :

ঘ. চোখের ক্ষুধা সংযমের সাথে দমন করবে। আর কখনো খাওয়ার প্রতিযোগিতায় নামবে না। তা তোমার অপূরণীয় ক্ষতির কারণ হতে পারে। রাসূল সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লামের আদর্শ অনুসরণ করে পাকস্থলীর এক-তৃতীয়াংশ সবসময় ফাঁকা রাখবে। এক-তৃতীয়াংশ খাবার ও এক-তৃতীয়াংশ পানীয় দ্বারা পূর্ণ করবে। চিকিৎসকগণ দীর্ঘ নিরীক্ষায় দেখেছেন, এভাবে খাবার গ্রহণ করলে পাকস্থলীর রোগ-ব্যাধি থেকে পুরোপুরি মুক্ত থাকা যায় এবং শরীরের ওজন নিয়ন্ত্রণে থাকে। ডাক্তারগণ ওজন কমাতে তেলেভাজা খাবার, কেক, বিস্কুট, চকোলেট ও আইসক্রিম পরিহার করারও পরামর্শ দেন।

مالي باغ، داكا
..... / ..../ .... هـ

سيادةَ المدير المحترَم!
بالجامعة بالشرعِيَّةِ مالي باغ، داكا
الموضوع : طلب الإجازة للمرض

بعد التحية الطيبة والاحترام اللائق أفيدكم علما بأنني تلميذ مطيع لمدرستكم. وقد أُصبت بالحُمَّى وبألم في الصدر. فزرت الطبيب في مستشفى داكا. فأمرني الطبيب بتصويرِ الصَّدْرِ بالأشعة وبفحص الدم. فأنا أحتاج إلى الإجارة لتلقي العلاج.

فأرجو منكم أن تقبلوا طلبي هذا وتعطوني إجازة يومين.

جزاكم الله خيرا.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.[١]

تلميذكم
هلال الرابطي
الصف الأول من الثانوية

التدريب

اكتب طلبا إلى مدير مدرستك تسأله فيه الإجازة ليومين لأجل السفر إلى بيت القرية في حاجة عائِليَّةٍ.

---

১. فَائِقُ الْإِحْتِرَامِ-এর মূল রূপ হল الْإِحترامُ الفائِقُ- অতএব, এই إِضافةٌ টি إضافةُ الصفةِ إلى موصوفِها শ্রেণীর অন্তর্ভুক্ত।

الدرس التاسع

طلبُ تــمديدِ الإجازَةِ

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الــمفردات

تَنَاوُلُ الدَّوَاءِ ঔষধ সেবন	تَــمْدِيْدُ الْإِجَازَةِ ছুটি বৃদ্ধি
أَخْذُ الرَّاحَةِ বিশ্রামগ্রহণ	حَضْرَةَ النَّاظِرِ তত্ত্বাবধায়ক
الصِّحِّيُّ ـ الصِّحِّيَّةُ স্বাস্থ্যসম্মত	الْــمُوَقَّرُ সম্মানিত
تَكَرَّمَ عَلٰى رَاشِدٍ بِالْإِجَازَةِ ছুটি দিয়ে রাশেদের প্রতি অনুগ্রহ করল	عَاطِرٌ সুবাসিত
	الْــجَلِيْلُ মহান

৩. পরিমিত স্বাস্থ্যসম্মত আহার :

ঙ. রাতে চর্বিদার ও গুরুপাক খাবার খাবে না এবং খাওয়ার পরপরই শুয়ে পড়বে না। তা দুঃস্বপ্ন ও হার্ট এটাকের কারণ হতে পারে। আর কখনো গুরুপাক খাবার খেয়ে ফেললে একটুকরো লেবুর খোসা চিবিয়ে খাবে। লেবুর খোসা প্রাকৃতিক হজমী। হ্যাঁ, অনাগ্রহ ও বিরক্তির মনোভাব নিয়ে কখনো কিছু খাবে না। খাওয়ার আগে বিশ্বাসের সাথে মনে মনে বলবে- 'আল্লাহ মজার সাথেই খাওয়াবেন। ইনশাআল্লাহ সব হজম হবে।' দেখবে, খুব ভালো হজম হচ্ছে।

هاتهازاري، شيتاغونغ
..../ .../ .... هـ

حضرةَ ناظِرِ التعليم الــمُوَقَّرِ!
بالجامعة الإسلامية مُعِيْنِ الإسلام، هَاتْــهَازَارِيْ، شِيْتَاغُوْنْغْ

الموضوع : طلب تــمديد الإجازة

تحيةً طيبة وسلاما عاطرا، وبعد،

فيا سيديَ الجليلَ! قد ازداد مرضي، وضعف بدني، حتى لا أقدر على الــمشي جيدا. وقد أمر الطبيب بتناول الدواء وبأخذ الراحة وتناول الأطعمة الصِّحِّيَّةِ. فلا يــمكنني الرجوع إلى الــمدرسة في الوقت الــموعود. أنوي أن أعود يومَ الثُّلاثاء مكان يوم السبت إن شاء الله.

فأرجو من حَضْرَتِكم التكرمَ علي بتمديد إجازتي، وسأكون شاكرا لكم لو تفضلتم بقبول طلبــي هذا.

أسبغ الله عليكم نعمة الصحة.

تلميذكم
عبد الماجد
الصف الأول من الثانوية

التدريب

اكتب طلبا إلى مدير المدرسة ترجو أن يُطِيلَ إجازتَك، لأن حاجتك العائليَّة لــم تُسَدَّ بَعْدُ.

الدرس العاشر

طلب الإجازة للأيام التي تَغَيَّبَ فيها عن الـــمدرسة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

শব্দ	অর্থ	শব্দ	অর্থ
تَغَيَّبَ عَنِ الْــمَدْرَسَةِ	মাদরাসা থেকে অনুপস্থিত থাকল	خَدَمَهُ (ن،ض) خِدْمَةً	তার সেবা করল
حَرَسَهُ اللهُ	আল্লাহ তাঁকে রক্ষা করুন	أَخْلَصَ الْــمُعَالَجَةَ / فِي الْــمُعَالَجَةِ	আন্তরিকভাবে চিকিৎসা করল
يَــحْزُنُنِــيْ أَنْ أُعْلِمَكُمْ	আপনাকে দুঃখের সাথে জানাচ্ছি [আপনাকে জানানো আমাকে দুঃখ দিচ্ছে]	سَــمَحَ لَهُ بِالْــجُلُوسِ (ف) سَــمَاحًا	তাকে বসার অনুমতি দিল
الْحَنُوْنُ	স্নেহশীল	جَزِيلُ الشُّكْرِ	অশেষ ধন্যবাদ
اُبْتُلِيَ بِهِ	আক্রান্ত হল		

৪. যথানিয়মে পর্যাপ্ত পানি পান :

ক. আল্লাহ তা'আলা পানির মধ্যে অনুর্বর মাটিকে উর্বর করার মতো ক্ষমতা রেখেছেন। তো পানি নিরাময়ের অন্যতম একটি উৎস। সুস্বাস্থ্যের জন্য পানি পান করার ডাক্তারি পদ্ধতি হলো-

রাতে দাঁত পরিষ্কার করে ঘুমাবে। ভোরে ঘুম থেকে উঠে কুলি না করে সহজে যতটুকু সম্ভব পানি পান করবে।

حضرةَ سيدي الـــمدير حرسه الله![1]

بالجامعة العربية دار الهداية بُوْرْشَا، نَوْغَا

الموضوع : طلب الإجازة.

بعد التحية والاحترام يـــحزنـــي أن أعلمكم بأن أمي الحنون كانت قد ابتليَتْ بـــمرض شديد، ولم يكن أحد سواي يـــخدمها، فظلت في خدمتها خمسة أيام، فكنت متغَيِّباً عن المدرسة هذه الأيام، ولم يمكنـــي فيها الحضور في الدرس. وقد دعوت لها أطباء أخلصوا في معالـــجتها. وأخيرا بَرِئَت من الـــمرض بإذن الله جلَّ وعلا.

فألتمس منكم أن تـــمنحونـــي الإجازة للأيام المذكورة، وأن تُسمحوا لي بالجلوس في الدرس.

لكم جزيلُ الشكر وفائقُ الاحترام.

تلميذكم

يونس شمويل

الصف الثاني من الـــمتوسطة

التدريب

اكتب طلبا إلى سَعادةِ مديرِ المدرسة تسأله فيه إذن الجلوس في الحِصَّةِ وقد منعتَ عن الجلوس لأجل الغِيابِ أياما.

---

১. حَرَسَهُ اللهُ বাক্যটি দো'আমূলক। তাই এর অর্থ 'আল্লাহ তাঁকে রক্ষা করেছেন' -এর পরিবর্তে 'আল্লাহ তাঁকে রক্ষা করুন' হবে।

الدرسُ الحاديْ عَشَرَ

طلب الإجازة لثلاثة أيامٍ لخدمة الوالدة المريضةِ

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـمفردات

Arabic	অর্থ	Arabic	অর্থ
مَا إِلَيْهَا	ইত্যাদি, প্রভৃতি	سَعَادَةَ نَاظُوْرِ التَّعْلِيْمِ	মাননীয় শিক্ষা তত্ত্বাবধায়ক
اَلْـهَرَمُ	বার্ধক্য	تَشَرَّفَ بِالتَّقْدِيْـمِ	পেশ করে ধন্য হল
أَنَا فِيْ أَمَسِّ الْحَاجَةِ إِلَى أَنْ أَخْدِمَهَا	তার সেবা করার আমার খুবই প্রয়োজন	أَحَاطَهُ عِلْمًا بِـ	তাকে বিষয়টি অবগত করল
مِنْ سَعَادَتِكُمْ	মহোদয়ের নিকট	الأُمُّ الرَّؤُوْمُ	দরদী মা
		عَانَـى ضَغْطَ الدَّمِ مُعَانَاةً	রক্তচাপ ভোগ করল

> **৪. যথানিয়মে পর্যাপ্ত পানি পান :**
>
> **খ.** সকালের নাস্তা ও দুপুরের খাবারের পর দু'ঘণ্টা পর্যন্ত এবং রাতের খাবারের পর ঘুমানো পর্যন্ত কোনো খাদ্যদ্রব্য গ্রহণ করবে না। আর রাতের খাবার সন্ধ্যার পর পর খেয়ে নিবে। নাস্তা ও খাবারের সময় পানি পান করবে প্রয়োজন অনুপাতে সামান্য পরিমাণ। নাস্তা ও খাবারের এক ঘণ্টা পর সম্ভব অনুসারে দু'-এক গ্লাস পানি পান করবে। এ পদ্ধতিতে পানি পান করলে আল্লাহর রহমতে রোগমুক্ত থাকবে ইনশাআল্লাহ।

دَرْغَا، سِلْهِتْ
.../.../....... هـ

ناظورَ التعليم حفظه الله!
بجامعة قاسم العلوم دَرْغَا حَضْرَتْ شاه جَلال، سِلْهِتْ
الموضوع : طلب الإجازة لعيادة الوالدة
أتشرّف بتقديم التحيات الطيبات وبعد،

فأحيطكم علما بأنه بلغني أن أمي الرؤوم تعاني ضَغْطَ الدم وما إليه من أمراض الهَرَمِ، وليس بجوارها أحد يساعدها ويقوم بخدمتها، فأنا في أمسّ الحاجة إلى أن أخدمها.

فألتمس من سعادتكم أن تمنحوني الإجازة لثلاثة أيام لخدمة الأم الحنون، شفاها الله تعالى.

لكم جزيل الشكر.

تليمذكم
عبد الكريم
الصف الثاني من الثانوية

التدريب

اكتب طلبا إلى سعادةِ المدير تسأله إجازةً يومين لعيادة والدك المريضِ.

الدرسُ الثانــي عَشَرَ

طلبُ الإجازةِ للاشتراك في حفلة زَواجِ الأُخْتِ

تْشُوْرْمُوْنَائِي، بَرِيسال
... / .../ .... هـ

سيديَ الجليلَ مديرَ الجامعة حفظه الله!
بالجامعة الرَّشِيْدِيَّةِ تَشُوْرْمُوْنَائِيْ، بَرِيْسَال
الموضوع : طلب الإجازة للاشتراك في حفلة الزواج
سلاما عطِرا واحتراما بالغا، وبعد،

فقد أبلغنــي والدي الــمحترم أن زواج أختــي الحبيبة قد تعين تاريــخه. فسينعقد الزواج بإذن الله يوم الجمعة القادم. وأمرنــي الوالد أن أطلب منكم إجازة يوم الخَميس لأساعده في أعمال مختلفة للزواج. وفعلا يحتاج الوالد الآن إلى مساعدتــي.

فأرجو منكم أن تتكرموا علي بقبول طلبــي هذا، وأن تــمنحوني إجازة يوم الخميس. لكم شكر جزيل واحترام فائق.

تلميذكم
عارف بالله
الصف الثالث من الثانوية

التدريب

اكتب طلبا إلى مدير المدرسة تسأله إجازةً ليوم للاشتراك في حفلة دينيةٍ تنعقد في قريتك.

البَالِغُ -পূর্ণ। فِعْلًا -কার্যত, বাস্তবিকপক্ষে।

الدرسُ الثالثَ عَشَرَ

طلب إجراء الطعام من صندوق الـــمعونة بالجامعة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

مِنْ قَضَاءِ اللهِ وَقَدَرِهٖ ...	আল্লাহর ফায়সালা ও তাঁর [নির্ধারিত] নিয়তি হলো ...	صُنْدُوْقُ الْـــمَعُوْنَةِ	এমদাদী ফান্ড
اِبْتَلاهُ بِضِيْقِ الْعَيْشِ اِبْتِلاءً	অভাব দ্বারা তাকে পরীক্ষা করেছেন.	اِمْتِحَانُ الْقُبُوْلِ	ভর্তি পরীক্ষা
اَلْوُسْعُ	সাধ্য, সামর্থ্য	بِتَقْدِيْرِ «جَيِّدٌ جِدًّا»	'জায়্যিদ জিদ্দান' গ্রেডে
مُشْتَاقٌ اِشْتِيَاقًا عَظِيْمًا	অত্যন্ত আগ্রহী	رُسُوْمُ الْاِلْتِحَاقِ	ভর্তি ফি
اَلْـــمُحْسِنُ	পরোপকারী	اَلرَّسْمُ ج رُسُوْمٌ	ফি

৫. শিথিলায়ন :

ক. টেনশন হলো ভাবাবেগজনিত চাপ ও উৎকণ্ঠার নাম। এর ফলে শরীরের পেশী উত্তেজিত ও শক্ত হয়ে উঠে। এ অবস্থা দ্বারা মস্তিষ্ক প্রভাবিত হয়। আর তখনই শরীরের রোগ প্রতিরোধক্ষমতা দুর্বল হয়ে পড়ে। ফলে শারীরিক ও মানসিক অস্বস্তি বাড়তে থাকে এবং বিভিন্ন রোগ-ব্যাধি জন্ম লাভ করে। টেনশনে থেকে হৃদরোগ, অনিদ্রা, ডায়রিয়া, ডায়াবেটিস, গ্যাস্ট্রিক, আলসার, উচ্চ রক্তচাপ, বাতব্যথা, ঘাড়ে ও মেরুদণ্ডে ব্যথা, বিষণ্নতা ও বদমেজাজের মতো রোগ সৃষ্টি হয়ে থাকে। টেনশন থেকে আরো যেসব সমস্যা হতে পারে তাহলো- বুক ধড়ফড় করা, ঘাম হওয়া, খিদে কমে যাওয়া, অ্যালার্জি বের হওয়া, হাত-পা কাঁপা ইত্যাদি।

مُسْلِمْ بارا، خُلْنَا
..../ .../ .... هـ

حضرة سيدي الـــمدير حفظه الله!
بالجامعة الإسلامية دارالعلوم، بـــ «خلنا»
الموضوع : طلبُ إجراءِ الطعامِ مـــجّانا
سلامٌ عطرا واحتراما عظيما، وبعد،

فأتشرّف بإفادتِكم بأنـــي تلميذ لمدرستكم. قَدِمْتُ المدرسةَ لأطلب علم الوحي، وشاركت امتحان القبول، وفُزْتُ فيه بتقديرِ «جيّد جِدًّا»، وأدّيت رسومَ الالتحاق كلَّها، والتحقت.

ومن قضاء الله تعالى وقدرِه أنه تعالى ابتلى أسرتَنا بضِيْقِ الْعَيْشِ. فليس في وُسْع الوالد الـــمخلِص أن يُجريَ لي الطعام بالنقود، وأنا مشتاق إلى تحصيل العلم النبويِّ اشتِياقا عظيما.

فأرجو من سيدي الـــمحسِنِ أن يسهِّلَ لي طريقةَ الحصول على العلم، ويجري لي الطعامَ من صندوق الـــمَعونة.

لكم جزيلُ الشكر.

تلميذكم
عبد الغفار
الصف الثالث من الثانوية

التدريب

اكتب طلبا إلى مدير المكتبة تسأله فرصة المطالعة في المكتبة مجانا.

الدرس الرابع عشر

طلب الالتحاق بدورة تدريب اللغة العربية المزمع عقدها في شهر رمضان

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

دَوْرَةُ التَّدْرِيْبِ	প্রশিক্ষণকোর্স	أُغْرِمَ التِّلْمِيْذُ بِاللُّغَةِ	ছাত্রটি ভাষার প্রেমে পড়েছে
اَلْمُزْمَعُ عَقْدُهَا	অনুষ্ঠিতব্য	فُتِنَ بِخُلُقِ صَدِيْقِهِ	তার বন্ধুর চরিত্রে মুগ্ধ হল
أَمِيْنُ التَّعْلِيْمِ	শিক্ষাসচিব	قَرَّرَهُ تَقْرِيْرًا	তা স্থির করল
وَاجِبُ الْاِحْتِرَامِ	যথাযোগ্য সম্মান	اَلْحَظُّ ج حُظُوْظٌ	অংশ, ভাগ
اَلْمُقْبِلُ	আগত	أَلْحَقَهُ بِالدَّوْرَةِ	তাকে কোর্সে ভর্তি করাল
اَلْعَرَبِيَّةُ الْوَظِيْفِيَّةُ	ব্যবহারিক আরবী	حَسَنُ السِّيْرَةِ وَالسُّلُوْكِ	উত্তম চরিত্র ও স্বভাবের অধিকারী
وَقَعَ مِنْ نَفْسِهِ مَوْقِعًا حَسَنًا	তার মনে ভালো প্রভাব ফেলেছে	فَائِقُ التَّقْدِيْرِ (اَلتَّقْدِيْرُ الْفَائِقُ)	অসাধারণ মূল্যায়ন

سَاتْ قَاسِمِيَا، بِرُوْج بُوْر
... / .../ .... هـ

حضرةَ أمين التعليم المحتَرَمِ!

الموضوع : طلب الالتحاق بدَوْرة تدريب اللغة العربية

بعد التحية الطيبة وأداءِ واجب الاحترام[১] أُفِيدكم علما، بأنــي قد اطلعتُ على أنكم تعقِدون في مدرستكم في شهر رمضان الــمقبِل، دورة لتدريب الطلاب على اللغة العربية الوظيفية. إن هذا الإعلان وقع من نفسي موقِعا حسنا، حتى أُغرمت به وفُتنت. فقررت أن ألتحقَ بالدروة، وأن آخذ منها حظي.

فأرجو من فضيلةِ الأستاذ أن تــمنحوني فرصة الاستفادة من الدورة، وتلحقوني بــها. وستجدونــي حَسَنَ السيرةِ والسلوك إن شاء الله.

وتقبلوا فائقَ التقدير والاحترام.

المقدم
عبد الله سلمان

التدريب

اكتب طلبا إلى المدير للالتحاق بدورة تدريب الكمبوتبر المنعقدة في شهر رمضان.

---

১. واجب الاحترام-এর মূল রূপ হলো الاحترام الواجب -এ مركب টিও إضافة الصفة إلى موصوفها শ্রেণীভুক্ত।

الدرس الخامس عشر

طلب الكتب الدينية الأدبية للمكتبة من جهة معنية بـــها

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

অর্থ	শব্দ	অর্থ	শব্দ
সংশ্লিষ্ট কর্তৃপক্ষ থেকে	مِنْ جِهَةٍ مَعْنِيَّةٍ بِهِ	লোকটি উৎসাহিত হল	تَشَجَّعَ الرَّجُلُ
ইসলামিক ফাউন্ডেশেন	الْـمُؤَسَّسَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ	এই আশায় যে,	رَجَاءَ أَنْ . . .
আমি আনন্দের সাথে আপনাকে জানাচ্ছি [আপনাকে জানানো আমাকে আনন্দ দিচ্ছে]	يَسُرُّنِيْ أَنْ أُعْلِمَكُمْ	অর্থ বরাদ্দ করল	رَصَدَ الْـمَالَ (ن) رَصْدًا
বিষয়টির সংকল্প করল	عَزَمَ عَلَى الْأَمْرِ (ض) عَزْمًا	বিবেকের পুষ্টি	غِذَاءٌ لِلْعَقْلِ
গবেষণার প্রতি আগ্রহী	الرَّاغِبُ فِي الْبَحْثِ	জ্ঞানের স্থান	مَكَانًا لِلْعِلْمِ
অবদান	الدَّوْرُ ج أَدْوَارٌ	মূল্যায়ন ও মর্যাদা প্রদান	التَّقْدِيْرُ وَالْإِجْلَالُ
পাঠাগারের বই সরবরাহ করল	زَوَّدَ الْـمَكْتَبَةَ بِالْكُتُبِ	সিডি	الْقُرْصُ ج أَقْرَاصٌ

৫. শিথিলায়ন :

খ. 'শিক্ষার্থীদের সফলতার রাজপথ' বইয়ে মোরাকাবার আলোচনায় বর্ণিত শরীর শিথিল করার পদ্ধতি আশা করি তোমাদের পড়া হয়েছে। আশা করি, তোমরা বুঝেছ যে, শিথিলায়ন এমন এক প্রক্রিয়া, যার মাধ্যমে সচেতনভাবে শরীরের পেশী শিথিল করা যায়। পেশী শিথিল হওয়ার সাথে সাথে দেহ-মনে স্বস্তি ফিরে আসে। আর তখন পেশীর উত্তেজিত ও শক্ত হওয়ার ফলে স্বাস্থ্যগত যে সকল সমস্যা দেখা দিয়েছিল, সেগুলো দূর হঁতে থাকে। মূলত টেনশন থেকে সৃষ্ট রোগসমূহের মূল চিকিৎসা হলো শরীর শিথিল করা; রোগের মুখোশ ভেদ করে মনে মনে সুস্থতার ছবি দেখা; বিশ্বাসের সাথে মনে মনে সুস্থ হওয়ার আশা ব্যক্ত করা এবং প্রশান্ত ও হাস্যোজ্জ্বল থাকা।

تَشَانْدِيْنا، كُمِلاَّ
... / .../ .... هـ

حضرةَ مدير المـؤسَّسة الإسلامية بنغلاديش حرسه الله!

الموضوع : طلب الكتب للمكتبة

تحيةً واحتراما، وبعد،

فيسرُّنا أن نعلمكم بأننا عزمنا على أن ننشرَ في قريتنا نور العلم، فأسَّسنا فيها مكتبة، إذ ليس في وسع كل أحد شراء الكتب. فأردنا أن نـجمع فيها الكتب، ونفتح أبوابها للراغبين في القراءة والبحث. وقد سمعنا شيئا كثيرا عن دور «المؤسسة الإسلامية بنغلاديش» في تزويد مكتبات البلاد بالكتب. فتشجعنا وكتبنا هذا الطلب، رجاءَ أن يقع الطلب منكم مَوْقِعَ قبولٍ حسن.

فيا سيدي الجليلَ! نرجو منكم أن تقبلوا طلبنا هذا، وأن ترصِدوا لنا عدة كتب من كل موضوع من التفسير والحديث والفقه والعقائد والتاريخ والأدب وغيرها من الوضوعات، حتى تكون مكتبتنا غذاء للعقل ومكانا للعلم ومركزا للبحث.

تقبلوا فائق التقدير والإجلال.

المقدم
شرافة الله فؤاد

التدريب

اكتب طلبا إلى معلم لك تسأله أقراصا للكتب الأدبية والعلمية.

الدرسُ السادسَ عَشَرَ

طلب شهادة التَّزْكِيَةِ من مدير المدرسة للالتحاق بمدرسة أخرى

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

প্রশংসাসূচক সনদ	شَهَادَةُ التَّزْكِيَةِ	কাজটি করতে বাধ্য হল	اُضْطُرَّ إِلَى الْعَمَلِ اِضْطِرَارًا
সম্মানিত	الْمُبَجَّلُ	ছেড়ে গেল	غَادَرَ الْمَدْرَسَةَ مُغَادَرَةً
আশা, আকাঙ্ক্ষা	الْأُمْنِيَةُ ج أَمَانِيُّ	তার প্রতি আশ্বস্ত হল	اِطْمَأَنَّ بِهِ اِطْمِئْنَانًا
পড়া অব্যাহত রাখল	وَاصَلَ الْقِرَاءَةَ مُوَاصَلَةً		

৫. শিথিলায়ন :

গ. মনোবিজ্ঞানী চিকিৎসাবিদগণ পরিসংখ্যান করে দেখেছেন, শতকরা ৭০ ভাগ রোগের কারণই হচ্ছে মানসিক। অর্থাৎ কোনো ঘটনার কারণে মানুষের মানসিক প্রতিক্রিয়াই ৭০ ভাগ রোগের জন্য দায়ী। শতকরা ২০ ভাগ রোগের কারণ হচ্ছে- ইনফেকশন, ভাইরাস আক্রমণ, ভুল খাদ্যগ্রহণ ও ব্যায়াম না করা। শতকরা ১০ ভাগ রোগের কারণ হলো- দৈহিক আঘাত, ঔষধ ও অপারেশনের প্রতিক্রিয়া।

তাই মনোবিজ্ঞানী চিকিৎসাবিদগণের চূড়ান্ত কথা হলো- শতকরা ৭০ ভাগ রোগই আল্লাহর রহমতে শুধু সুস্থ জীবনদৃষ্টি গ্রহণ করে শিথিলায়নের মাধ্যমে দূর করা সম্ভব। অন্যান্য রোগের চিকিৎসায়ও ঔষধ এবং সার্জারির পাশাপাশি ধ্যানাবস্থায় বিশ্বাসের সাথে সুস্থ হওয়ার আশা ব্যক্ত করা এবং সুস্থ হওয়ার কল্পনা করা অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে। কারণ আমাদের দেহ যতটা না বস্তু, তার চেয়ে বেশী চেতনা। আগেই শুনেছ, আবেগ-অনুভূতিই [ডিএনএ প্রোগ্রামিং] মূলত দেহের প্রতিটি কোষকে পরিচালনা করে।

بِتُوا، رَجْشاهي
../ .../ .... هـ

سعادةَ مدير المدرسة المبجل!

الموضوع : طلب شهادة التزكية

سلاما وإجلالا وبعد،

فأعلمكم بأني قد قرأت في السنة الدراسية الماضية في هذه المدرسة. وأديت فيها الامتحان السنوي. وفزت فيه بتقدير «ممتاز». وكان من أمانيَّ أن أواصل القراءة في هذه المدرسة. ولكنني لبعض أحوالي الشخصية أُضطر إلى أن أغادرها، وأن ألتحق بـ . . . . . .

فألتمس من فضيلة الأستاذ أن تعاونوني في مواصلة قراءتي، وتعطوني شهادة التزكية، حتى يطمئنَّ بي القائمون بتلك المدرسة.

لكم جزيل الشكر وفائق الاحترام.

تلميذكم
خالد قاسم

التدريب

اكتب طلبا إلى مدير مكتبة قريتك ليشفَعَ أن يقبلك مدير مكتبة للمدينة عضوا لها.

الدرس السابع عشر

الاستفتاء في مسئلة دينية

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

النِّظَامُ ج نُظُمٌ পদ্ধতি	وَاجَهَ السُّؤَالَ مُوَاجَهَةً প্রশ্নের মুখোমুখি হল
أُنْبُوْبُ الْإِخْتِبَارِ টেস্টটিউব	جَوَّزَ الْأَمْرَ تَجْوِيْزًا বিষয়টিকে বৈধ সাব্যস্ত করল, অনুমোদন করল

أُجانِـــي، تَشَادْبُورْ
... / .../ .... هـــ

فضيلةَ المفتي الكبير ورئيس دار الإفتاء حفظه الله تعالى!

بمركز الدعوة الإسلامية داكا

الموضوع : الاستفتاء في مسئلة دينية.

تحيةً طيبة واحتراما فائقا، وبعد،

فمن المعلوم لديكم أن بعض الناس في الوقت الحاضر يتخذون الأولاد بنظامِ أُنْبُوْبِ الْإِخْتِبَارِ. وقد واجهتُ أنا هذا السوال قبل أيام. فأنا في حاجة إلى العلم بالحكم الشرعي لهذا النظام.

فأرجو منكم أن تُعلمونـــي بأن هذا النظام تُجَوِّزُه الشريعة الإسلامية أم لا؟ أَفيدوني علما جزاكم الله خيرا.

الـــمُسْتَفْتِـــي
راشد قاسم

التدريب

اكتب إلى رئيس دار للإفتاء استفاء في حكم مس قرص القرآن الكريم بلا وضوء.

الباب الرابع

في قواعدِ الإملاءِ وعلاماتِ التَّرْقيمِ

الإملاء অর্থ হস্তলিপি। আর عَلاماتُ التَّرْقِيمِ অর্থ যতিচিহ্ন। লেখকদের জন্য এ দু'টি বিষয় গুরুত্বপূর্ণ। হস্তলিপির নিয়মগুলোর প্রতি লক্ষ্য না রাখলে লেখা নির্ভুল হয় না। পক্ষান্তরে যতিচিহ্ন ব্যবহার না করলে লেখা মানোত্তীর্ণ হয় না। যতিচিহ্নগুলোর এতো গুরুত্ব যে, এগুলোর সঠিক প্রয়োগে ভুল করলে উন্নতমানের শিক্ষা প্রতিষ্ঠানগুলো শিক্ষার্থীদের যথেষ্ট নম্বর কাটে। তোমরা যদি দায়িত্ববোধ আছে বৈরুতের এমন কোনো প্রকাশনা-প্রতিষ্ঠান, উদাহরণস্বরূপ دار العلم للملايين থেকে প্রকাশিত কোনো কিতাব মুতালা'আ করো, লক্ষ্য করবে, তাতে এমনভাবে যতিচিহ্নের প্রয়োগ রয়েছে যে, যারা এগুলো জানে না কিতাবটি যেন তাদের জন্য শিক্ষক। এগুলো প্রয়োগ করলে সাহিত্যসমৃদ্ধ লেখার শৈল্পিক-মান অনেক বেড়ে যায়।

এ অধ্যায়ের বিভিন্ন দরসে উল্লেখিত মূল নিয়মগুলো নেওয়া হয়েছে ড. মুহাম্মদ হাস্সান আত্তাইয়ান ও অধ্যাপক মারওয়ান আল্বাওয়াব রচিত قواعدُ الإملاءِ والعَدَدِ وعلاماتِ الترقيم পুস্তিকা থেকে। আর অনুশীলনীগুলোর ক্ষেত্রে সাহায্য নেওয়া হয়েছে ইবরাহীম শামসুদ্দীন রচিত مَرْجِعُ الطُّلَّابِ فِي الإملاءِ কিতাব থেকে। إملاء বিষয়ে আরব বিশ্বে ছোট-বড় অনেক কিতাব লেখা হয়েছে এবং হচ্ছে। সুযোগমতো নির্বাচিত দু'-একটি কিতাব সংগ্রহ করে নিও।

যতিচিহ্নের প্রতি যত্নবান প্রকাশনা-প্রতিষ্ঠান থেকে প্রকাশিত সাহিত্যসমৃদ্ধ লেখা পড়ার সময়, চিহ্নগুলোর প্রয়োগের প্রতি বিশেষভাবে লক্ষ্য রাখবে। এর পাশাপাশি প্রত্যেক লেখা সমালোচনার দৃষ্টিতে পড়বে। এতে তোমার সাহিত্যশিল্পের সুকুমারবৃত্তি বিকশিত হবে ইনশাআল্লাহ।

নিয়মকানুন ও চিহ্নগুলো আত্মস্থ করে নির্ভুল ও মানোত্তীর্ণ আরবী ভাষায় তোমার লেখার চেষ্টা অব্যাহত রাখো। গড়ে তোলো নিজকে আকাবিরের সুযোগ্য উত্তরসূরীরূপে। আল্লাহ তাওফীক দান করুন। আমীন!

الدرس الأول

الـــهمزة في أولِ الكلمة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

اِصْطَلَحَ عَلَيْهِ اِصْطِلاَحًا তার উপর একমত হল	الْعَرُوْضِيُّ ছন্দশাস্ত্র বিষয়ক
الْــجُلُّ অধিকাংশ	فِيْ دَرْجِهِ তার মধ্যে
الْــمُحْدِثُ কার্যসম্পাদক	رَسَــمَهُ أَلِفًا (ن) رَسْــمًا তাকে আলিফ হিসেবে লিখল
الْــمَجْمَعِيُّ একাডেমির সদস্য	شَذَّ (ض) شَذًّا ব্যতিক্রম হল
الْقُطْرُ ج أَقْطَارٌ অঞ্চল	نَصَّ عَلَى الشَّيْءِ (ن) نَصًّا জিনিসটি নির্ধারণ করল
الْــمُعَوَّلُ عَلَيْهِ নির্ভরযোগ্য	عَلَّلَهُ تَعْلِيْلاً তার কারণ বর্ণনা করল
لاَ مُشَاحَّةَ কোন কৃপণতা নেই, উদারতা আছে	مَاسِحُ الأَحْذِيَةِ জুতা পালিশকারী
الْــمُمَيِّزُ স্বতন্ত্র	

لكتابة الهمزة قواعدُ خاصة اصْطلَح عليها جلُّ الـــمحدثين من الـــمجمعين وأساتذة العربية، وهي تُخالِف في بعض جزئيَّاتِـــها ما عليه الكتابةُ قديما، وما عليه الكتابةُ في بعض الأقطارِ حَديثا. إلا أنَّـــها مخالَفَةٌ لا تضرُّ، لأن الـــمعوَّلَ عليه اصطلاح أكثرِ الناس، ولا مُشاحة في الاصطلاح. أما مـــخالفة الرسم القرآنـــي لهذه القواعد، فلا تؤثّر فيها،

لأن للرسم القرآني خصائصَه المميزة، وكذا الكتابة العَروضية، ولذلك قيل : «خَطّان لا يقاس عليهما : خط المُصحَف الشريف وخط العروضين».

وتختلف قواعد كتابة الهمزة باختلاف موقعها أولَ الكلمة، أو وسطَها، أو نهايتَها. وفيما يلي بيان ذلك :

الهمزة في أول الكلمة :

الهمزة في أول الكلمة نوعان : همزةُ وَصْلٍ وهمزةُ قَطْعٍ.

همزة الوصل :

وهي همزة تُلفظ في بَدْءِ الكلام، وتَسقط لفظا في دَرْجِه. وتُرسم ألفا دون همز. وسُمِّيَتْ همزةَ وصل لأنـها يُتوصل بـها إلى النطق بالساكن. نحو : «اِفْتَحِ البابَ». وإذا بُدئ بـها تحركت بالكسر. نحو : «اِشْرَبْ»، إلا في الفعل المضمومِ العينِ فتُضم. نحو : «اُكْتُبْ».

مواقعها :

١. أمر الثلاثيّ، نحو : «اِعْمَلْ، اُنْصُرْ».
٢. ماضي الخُمَاسِيّ وأمرُه ومصدرُه، نحو : «اِجتَمَعَ، اِجْتَمِعْ، اِجْتِنَاعٌ».
٣. ماضي السُّدَاسِيّ وأمرُه ومصدرُه، نحو : «اِسْتَغْفَرَ، اِسْتَغْفِرْ، اِسْتِغْفَارٌ».
٤. الأسماء التالية : «اِسْمٌ، اِبْنٌ، اِبْنَةٌ، اِبْنُمٌ، اِثْنَانِ، اِثْنَتَانِ، اِمْرُؤٌ، اِمْرَأَةٌ، اِيْمٌ، اِسْتٌ».
٥. ال التعريف، نحو : «الصَّلاةُ خير من النوم».

همزة القطع :

وهي همزة تُلفظ في بَدْءِ الكلام ودرجه. وتُرسم فوق الألف إن كانت مفتوحةً أو مضمومةً، نحو : «أَدَبٌ وأُخَرُ»، وتحت الألف إن كانت مكسورةً نحو: «إِحسانٌ»، سواءٌ سُبِقَتْ بحرفٍ أو لا، نحو : «أَمَرَه بِأَمْرٍ، فَأَخَذَ به». وشَذَّ عن ذلك : «لَئِنْ، لِئَلَّا، هؤُلَاءِ».

مواقعها :

١. ماضي الثلاثي ومصدرُه، نحو : «أَمَرَ، أَمْرٌ».

٢. ماضي الرباعي وأمره ومصدره، نحو : «أَكْرَمَ، أَكْرِمْ، إِكْرَامٌ».

٣. الأسـماء الـمبدوءة بالهمزة عدا ما نُصَّ عليه في همزة الوصل، نحو : «أَوْسٌ، إِنْسَانٌ».

٤. جميع الحروف عدا ال التعريف، نحو : «إِنْ، إِلى، أَوْ».

فائدة :

للتمييز بين همزة القطع وهمزة الوصل نضع قبل الكلمة المبدوءة بهمزة واوا، فإن صح إسقاط الهمزة فهي همزة وصل. وإن لم يستقم النطق إلا بإثباتها فهي همزة قطع .

مثال : اقتصاد ← وَاقْتِصاد. (صح إسقاط الهمزة، فهي همزة وصل).

إنسان ← وَإِنْسان.

(لا يستقيم النطق بإسقاط الهمزة. فهي همزة قطع) .

التدريب

١. ضَعْ خَطًّا تحت همزةِ الوصل في الكلمات الآتية :

التي، الإنسانية، اطمئنان، الاجتماع، الأمم، الاقتصاد، أحسن، اشتهى.

٢. اذكر ثلاثة أفعال خُمَاسِيَّة تُبْدَأُ بهمزةِ وصلٍ، ثم ضعها في جمل مفيدة.

٣. اذكر ثلاثة أفعال سُدَاسِيَّة تُبدأ بهمزة وصل، ثم ضعها في جمل مفيدة.

٤. عَلِّلْ كتابةَ همزة الوصل في الألفاظ التالية :

اتساع، ارتفاع، ابتداء، استبقوا.

٥. ضع الهمزةَ وحركتَها المناسِبَةَ في الألفاظ التالية :

ابرة، الاحسان، اسمر، لانك، ساعطيه، الابريق، اعرف ماسح احذية .

٦. عَلِّلْ كتابةَ همزة القطع في الكلمات التالية :

أم، إعطاء، أساتذة، أحمد، إعراب، إلى، أخيرا، أمة.

٧. اكتب ثلاثةَ أفعال في أَوَّلِهَا همزةُ قَطْعٍ، وضعها في جمل مفيدة .

الدرس الثاني

الهمزة في وسط الكلمة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني المفردات

ثَمَّةَ সেখানে	النَّبْرَةُ হামযা
صَاغَ الْجُمْلَةَ (ن) صَوْغًا বাক্য রচনা করল	وَلِيَ شَيْءٌ شَيْئًا (ض) وَلْيًا কোনো বস্তুর পরবর্তী হল

تُكتب الهمزة المتوسِّطة على ما يناسب أقوَى الحركتين : حركتها وحركة ما قبلها. وأقوى الحركات الكسرُ، وتناسبه النبرةُ، نحو : «سُئِلَ»، ويليه الضَّمُّ، وتناسبه الواوُ، نحو : «سُؤَال»، ثم الفتح، وتناسبه الألف، نحو : «كَأْسٌ».

وتُعَدُّ الهمزة متوسطةً سواءً كان توسطها أصليا، نحو : «بِئْرٌ»، أو عارضا - بسبب اتصال الكلمة بضمير أو شبهه -، نحو : «قَرَؤُوْا، جُزْأَيْنِ».

الحالات الخاصة :

ثَمَّةَ حالاتٌ شَذَّتْ عن القاعدة هي :

١. الهمزة المفتوحة بعد ألف ساكنة تكتب على السطر، نحو : «قِرَاءَةٌ».

٢. الهمزة المفتوحة أو المضمومة بعد واو ساكنةٍ تكتب على السطر، نحو : «سَمَوْءَل، وُضُوْءَه، وُضُوْءُه».

٣. الهمزة المفتوحة أو المضمومة بعد ياء ساكنة تكتب على نَبْــرة، نحو : «هَيْئَةٌ، خَطِيْئَةٌ».

التدريب

١. عَلِّلْ كتابةَ الهمزة في الكلمات التالية :

يرأس، رلفة، بئر، رؤية، سأل، سُئل، مسألة، بُؤْس، مخطئين، تساءل.

مثال : «مُطْمَئِن» : الهمزة متوسطة مكسورة، ما قبلها مفتوح، الكسرة أقوى من الفتحة، وتناسبها النبرة.

٢. اكتب الهمزة المتوسِّطةَ بالشَّكل المناسب :

رَءَس، رَءْس، رُءُوسٌ، رَءِيسٌ.

٣. صُغْ اسمَ الفاعل من الأفعال التالية، واكتبه محرِّكًا الهمزةَ وما قبلها :

نام - تفاءل - أنب - أجل - اطمأن - أخر.

٤. اكتب مؤنثَ الكلماتِ التالية، وحرِّكِ الهمزةَ وما قبلَها :

بريء - دافئ - مليء - صائم - هازئ.

৬. দম চর্চা :
শরীরের প্রতিটি কোষকে উদ্যমী রাখার জন্য বুক ফুলিয়ে দম নেওয়ার মাধ্যমে পরিপূর্ণ দম নেবে। নির্দিষ্ট নিয়মে দম গ্রহণের চর্চা করলে শরীর পর্যাপ্ত অক্সিজেন লাভ করে। ক্লান্তি-শ্রান্তি ও আলস্যভাব-অবসাদ দূর হয়ে যায়। তখন তুমি হয়ে উঠবে প্রাণবন্ত ও প্রাণোচ্ছল। আর বুক ফুলিয়ে দম নেওয়ার অভ্যাস গড়ে তোলার জন্য প্রত্যেক ওয়াক্তের নামাযের অজু করার পর ১৯ বার করে দম নিবে। অর্থাৎ ১৯ বার করে দিনে ৫ দফা দম নিবে। মুখ বন্ধ থাকবে। মেরুদণ্ড সোজা রেখে ধীরে ধীরে নাক দিয়ে দম নিয়ে বুক ফোলাতে থাকবে। বুক পুরো ফুলে গেলে কয়েক সেকেন্ড থামবে। তারপর ধীরে ধীরে মুখ দিয়ে দম ছাড়বে। অজু করার পর সুযোগ না হলে অন্য সময় নিবে।

الدرس الثالث

الـــهمزة في آخر الكلمة

تُكتب الهمزة الـــمتطرفة على ما يناسِب حركةَ ما قبلها، نحو : «قَرَأَ، تَوَاطُؤٌ، يُنَبِّئُ». وإذا كان ما قبلها ساكنا رُسِـــمت منفردةً على السطر، نحو : «عِبْءٌ، سَمَاءٌ، ضَوْءٌ، شَيْءٌ، مَقروءٌ، بَطِيْءٌ».

الحالات الخاصة :

ثَـــمَّةَ حالاتٌ خاصة للهمزة الـــمتطرقة هي :

١. إذاكانت الهمزة الـــمسبوقة بساكن (أي الـــمكتوبة على السطر) منوَّنَةً بالنصب، فلها أحكام هي :

أ. إذا كان ما قبلها يُوْصَل بـــما بعده رُســـمت على نَبرة، نحو : «عِبْئًا، بَرِيْئًا».

ب. إذا كان ما قبلها لا يُوْصَل بما بعدَه بقيت على السطر مسبوقة بألف التنوين، نحو : «جُزْءًا، بَدْءًا».

ج. إذاكان ما قبلها ألفا مـــمدودة وُضع التنوين على الهمزة دون ألف، نحو : «ماءً، جَزَاءً».

الْـمُتَطَرِّفُ - প্রান্তে অবস্থানকারী। الْـهمزةُ الْـمُتَطَرِّفَةُ - শেষের হামযা।

٢. إذا اتصلت ألف الاثنين بهمزةٍ مكتوبةٍ على ألف، فلها حكمان :

أ. إذا كانت الكلمة اسمًا صارت الهمزة مع ألف الاثنين مَدَّةً تُرْسَمُ فوق الألف، نحو : «مَلْجَآنِ، نَبَآنِ».

ب. إذا كانت الكلمة فعلا بَقِيت الهمزة على حالها، ورُسِمت ألف الاثنين بعدها، نحو : «قَرَأَا، يَبْدَأَانِ».

التدريب

١. عَلِّلْ كتابةَ الهمزة في الكلمات الآتية :

عبء - جزاء - طوارئ - تواطؤ - أنشأ - بريء - بدء - ملجأ - دواء - يسوء - امرؤ.

مثال : شاطئ : همزةٌ متطرِّفةٌ ما قبلَها مكسورٌ تناسِبُها النبرةُ.

٢. صُغِ الفعلَ المضارع من الأفعال الآتية، واكتبه محركا الهمزةَ وما قبلها :

أنشأ - قرئ - استهزأ - أضاء - هنأ - كوفئ - كافأ - قرأ.

٣. صغ اسم الفاعل من الأفعال الآتية، واكتبها محركا الهمزةَ وما قبلها :

أخطأ - استمرأ - قرأ - أضاء.

٤. نَوِّنِ الأسماء الآتية تنوين نصب، واكتبها :

أصدقاء - مريء - دفء - جزء - مبدأ - متباطئ - مرفأ - بناء - تجرؤ.

৭. ব্যায়াম / হাঁটা :
প্রতিদিন ২০/২৫ মিনিট শারীরিক ব্যায়াম করবে। সুস্থ থাকার ক্ষেত্রে ব্যায়ামের গুরুত্ব অনেক। কিছু কিছু ব্যায়াম শিখে নিবে। ব্যায়ামের বিকল্প হলো হাঁটা। ব্যায়াম করতে না পারলে ২০/২৫ মিনিট হাঁটবে। ঘন্টায় ৪ মাইল গতিতে হাঁটবে। অর্থাৎ ১৫ মিনিটে এক মাইল পথ অতিক্রম করবে। আর সুযোগ পেলেই সকালে খালি পায়ে ঘাসের উপর হাঁটবে। ভোরের মৃদুমন্দ বাতাস স্বাস্থ্যের জন্য অত্যন্ত উপকারী।

الدرس الرابع

جدول قواعدِ رسمِ الهمزة

في هذا الدرس جدول يَحْتَوِيْ على قواعدِ رسمِ الهمزة المذكورة في الدروس الثلاثة الماضية، مع أمثلة تستوعِبُ كلَّ حالاتها.

في أول الكلمة			
الهمزة / وقبلها	مفتوحة	مضمومة	مكسورة
(لا شيء)	أمانة – أَكل	أُمَّة – أُخِذ	إجابة
مفتوح	وأمانة – وأَكل	وأُخذ – سأُطيع	وإجابة
مكسور	بِأَمانة – لِأَكتب	بأُمة – لأُحْمَل	بإجابة
همزة	أأمانة – أأكتب	أأُمة – أأُحمل	أإجابة

القاعدة:

تكتب الهمزة فوق الألف إذا كانت مفتوحة أو مضمومة، وتحت الألف إذا كانت مكسورةً سواءٌ سُبقت بحرفٍ أو لا. وشَذَّ «لِئَلَّا، لَئِنْ، هٰؤُلَاءِ».

اِسْتَوْعَبَ شَيْئًا- কোনো কিছুকে অন্তর্ভুক্ত করল

الهمزة / وقبلها	في وسط الكلمة			
	ساكنة	مفتوحة	مضمومة	مكسورة
ساكن	(لا تَرِدُ)	مَرْأى - نَشْأة جُزْأَه - جُزْأَين	مَسْؤُول - عِبْؤه جُزْؤُه - يضْؤُل	أَسْئِلَة - عِبْئِه جُزْئِه - يَسْئِمُ
مفتوح	رَأْس - يَأْمل نَشَات - فَأْتَـمَنَ	مُتَأَدِّبٌ - حَدَأَةٌ نَبَأَهُ - قَرَأَا	رَؤُوف - نَبَؤُه مَجْزُؤُونَ - قَرَؤُوْا	حِيْنَئِذٍ - نَبَئِهِ مُـجَزَئِيْنَ-سَئِمَ
مضموم	شُؤْم - يُؤْمِنُ يَسُؤْهُ - اؤْتُـمِنَ	فُؤَاد - لُؤْلُؤَة تَبَاطُؤَهُ - جَرُؤَا	فُؤُوس- تَبَاطُؤُهُ	مُئِجَ - تَبَاطُئِهِ سُئِلَ
مكسور	بِئْر - جِئْت ائْتَمَنَ- بِئْسَ	رِئَامٌ -رِئَةٌ قَارِئَه - بَرِئَا	قَارِئُه - قَارِئُون بَرِئُوا	قَارِئِه - قَارِئِيْنَ
ألف	(لا تَرِدُ)	مُسَاءَلَةٌ - قِرَاءَةٌ حَيَاءَهُ - سَاءَلَ	تَثَاؤُب - قَرَّاؤُوْن حَيَاؤُهُ	قَائِد - قُرَّائِيْنَ حَيَائِه - سَائِل
واو ساكنة	(لا تَرِدُ)	سَوْءَةٌ - ضَوْءَهَا مُرُوْءَةٌ - تَوْءَمٌ	ضَوْءُه - وُضُوْءُهُ مَوْجُوْءُوْنَ	ضَوْئِه -وُضُوْئِه مَوْجُوْئِين
ياء ساكنة	(لا تَرِدُ)	هَيْئَةٌ - فَيْئَهُ بَطِيْئَةٌ - يَيْئَسُ	فَيْـئُهُ - رَدِيْـئُهُ بَطِيْئُوْنَ - مَيْئُوسٌ	فَيْئِهِ - رَدِيْئِهِ بَطِيْئِيْنَ - يَئِسُ

القاعدة :

تُكْتَبُ الهمزةُ على حرفٍ يناسب أقوى الحركتين (حركتها وحركة ما قبلها) سواء كان توسُّطها أصلياً أو عَرَضِيًّا. ويُستثنى من ذلك :

١. الهمزة المفتوحة بعد ألف، والهمزة المفتوحة أو المضمومة بعد واو ساكنة، فتكتبُ على السطر.

٢. الهمزة المفتوحة أو المضمومة بعد ياءٍ ساكنةٍ، فتكتب على نَبرة.

في آخر الكلمة			
الهمزة / وقبلها	غير منونة بالنصب	منونة بالنصب	بعد ها ألف تثنية الاسم
ساكن	عِبْءٌ – جُزْءٌ	عِبْئًا – جُزْءًا	عِبْئَانِ – جُزْءَانِ
مفتوح	مَلْجَأٌ – قَرَأَ – امْرَأَ	مَلْجَأً – امْرَأً	مَلْجَآنِ
مضموم	تَبَاطُؤٌ – وَضُؤَ	تَبَاطُؤًا	تَبَاطُؤَانِ
مكسور	قارِئٌ – يبتدئُ	قَارِئًا	قَارِئَانِ
ألف	حياءٌ	حَيَاءً	حَيَاءانِ
واو ساكنة	ضَوْءٌ – يَبُوءُ مَـخْبُوْءٌ	ضَوْءًا – مَـخْبُوْءًا	ضَوْءانِ مَـخْبُوءانِ
ياء ساكنة	شَيْءٌ – بَطِيْءٌ	شَيْئًا – بَطِيْئًا	شيئان – بطيئان

القاعدة :

تُكتب على ما يناسب حركةَ ما قبلها، ويُسْتثنى :

١. الهمزة المفتوحة قبل تنوينِ النصب أو ألف الاثنين، فتكتب على نَبْرَةٍ إذا سُبقت بحرف يتصل بما بعده.

٢. الهمزة فوق الألف وبعدها ألف الاثنين تنقلِبان مَدَّةً فوق الألف، إذاكانت الكلمة اسما.

৬ নং পৃষ্ঠার টীকা

যে ভাষায় অনুবাদ করা হয়, তার শুরুতে ب হারফুল জার যোগে تَرْجَمَ ফে'লটি ব্যবহৃত হয়। যেমন- تَرْجَمَ الْعِبَارَةَ باللغة البنغالية

ب-এর স্থলে إلى ব্যবহার করলে فعلটির অপপ্রয়োগ হবে। মূলত إلى ব্যবহৃত হয় نَقَلَ ফে'লের সঙ্গে। যথা- نَقَلَ الْعِبَارَةَ إلى اللغة البنغالية

الدرس الخامس

الألف في آخر الكلمة

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

ثَنَّـــى الْكَلِمَةَ تَثْنِيَةً	শব্দটিকে দ্বিবচনে রূপান্তরিত করল
جَـــمَعَ الْكَلِمَةَ (ف) جَـــمْعًا	শব্দটিকে বহুবচনে রূপান্তরিত করল
حَوَّلَهُ إِلَى الْـــمُثَنَّـــى	তাকে দ্বিবচনে রূপান্তরিত করল

تُكتب الألف الـــمتطرِّفةُ طويلةً (أي بصورة الألِفِ)، نحو : «صَحَا، عَصَا»، أومقصورة (أي بصورة الياء غير الـــمنقوطة)، نحو : «رَمَى، مَشْفَى» تبعا لأصلها الـــمُنْقَلِبَةِ عنه ومَوْقِعِها من الكلمة.

وفيما يلي بيانُ ذلك :

١. الألف الطويلة :

ترسم الألف طويلة في كل مما يـــأتي :

أ. الأســـماء الـــمُعَرَّبَةُ الثلاثِيَّةُ والأفعالُ الثلاثيةُ الـــمُنْتَهِيَةُ بألِفٍ مُنْقَلِبَةٍ عن واوٍ، نحو : «عَصا، ذُرَا، غَزَا، دَعَا».

ب. حروفُ الـــمعاني، نحو : «لاَ، لَوْلاَ، إِذْمَا»، عدا أربعة هي : «إِلٰى، عَلٰى، بَلٰى، حَتّٰى».

ج. الأسماء الأَعْجَمِيَّةُ الْـــمُنْتَهِيَةُ بألِفٍ، نحو : «بَلْجِيكَا، مُوْسِيْقَا، عدا أربعة هي : «مُوْسٰى، عِيْسٰى، كِسْرٰى، بُخَارٰى».

٢. الألفُ الـمقصورةُ :

ترسم الألف مقصورةً في كل مما يلي :

أ. الأسماء الثلاثية والأفعال الثلاثية الـمنتهيَة بألفٍ مُنقلبةٍ عن ياءٍ، نحو : «حَتَّى، حِمًى، سَعَى، جَرَى».

ب. الأسماء والأفعال التي تزيد حروفها على الثَّلاثَةِ، نحو : «مُصْطَفَى، مَجْرَى، اصْطَفَى، ادَّعَى»، ما لـم تُسْبَقْ بياءٍ، فتُرْسم الألف طويلةً، نحو : «دُنْيَا، زَوَايَا، رُؤْيَا، يَحْيَـى، ثُرَيَّا». يُستثنى من ذلك أسماء العلم، نحو : «يَحْيَى، ثُرَيَّـى».

ج. ما استُثْني من حروف المعاني والأسماء المبنيَّةِ والأسماءِ الأعجميةِ.

فائدة :

لمعرفة أصل الألف نَصْرِف الكلمةَ في صيغها المختلفةِ :

* فإذا كان الاسم مفرَدًا ثَنَّيْنَاه أو جمعناه، نحو : «عَصا ← عَصَوَانِ، فَتًى ← فَتَيَانِ، وفَتَيَاتٌ».

* وإذا كان الاسم جَمْعًا أَفْرَدْنَاه، نحو : «ذُرًا ← ذِرْوَةٌ، قُرًى ← قَرْيَةٌ».

* وإذا كان الفعل ماضيا حوَّلناه إلى المضارع، نحو : «دَعَا ← يَدْعُو، رَمَى ← يَرْمِي»، أو أَسْنَدْنَاه إلى ضميرِ الرَّفْعِ، نحو : «سَعَى ← سَعَيْتُ، دنا ← دَنَوْتُ»، أو رجعنا إلى مصدر نحو : «رَأَى ← رَأْيًا، أَسَا ← أَسَوًا».

التدريب

١. علل كتابةَ الألف ممدودةً أو مقصورة في الكلمات الآتية :

الأذى - الـــجفا - الصدى - الحصى - الرضا - مبنى - مقهى - دنيا - عطايا - بلايا.

مثال : عَصا : كتبت الألفُ ممدودة لأنها في آخر الاسم الثلاثي وأصلها واو.

مُسْتَشْفى : كتبت الألف مقصورة لأنها في آخر الاسم فوق الثلاثي، ولم تسبق بياء.

٢. اِجْمَعِ الأســـماءَ الآتية جمعَ تكسيرٍ :

ثنية - صحراء - عذراء - ميتة.

٣. حَوِّلْ ما يَلِيْ إلى الْمُثَنَّى : المستشفى – المبنى – المولى.

٤. ما الفرق بين «يَحْيَـــى» و «يَحْيَا»؟

٥. علل كتابةَ الألف في الأفعال الآتية :

بكى - جفا - تلا – ســـما - أتى - عوى - أخلى - استحيا.

نحو : بدا : كتبت الألف ممدودة لأن أصلَها واوٌ، فالمضارع منها «يبْدُوْ».

أفنى : كتبت الألفُ مقصورةً لأنها رابعةٌ، ولـــم تُسْبَقْ بِياءٍ.

٦. حَوِّلِ الأفعالَ الآتية إلى صيغةِ الـــمضارع :

بدا - خلا - حكى - علا - سقى - غلى - تلقى - اهتدى - سعى.

প্রত্যয়ন :
১. অতীতের ব্যর্থতার জন্য অনুশোচনা না করে এবং ভবিষ্যতের বিফলতার কল্পনায় শঙ্কিত না থেকে, আমি আমার মনকে সবসময় বর্তমানে রাখব। এ মুহূর্তে আমার যা করা দরকার, আমি তা প্রশান্ত মনে করে যাব।
২. যে কাজটি যখন করা দরকার তখনই করে ফেলবো। প্রয়োজনে বড় কাজকে ছোট ছোট খণ্ড কাজে বিভক্ত করে নিব। এভাবে দীর্ঘসূত্রিতা এড়াতে পারব। ভালোভাবে প্রস্তুতি গ্রহণের নামে সময় নষ্ট করব না।
৩. সময় জীবনের মূল পুঁজি। সময় দ্বারা সর্বোচ্চ উপকৃত হতে চেষ্টা করব। সময় রুটিন অনুসারে ব্যয় করব।

الدرس السادس

حذف الـــهمزة وزيادها

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

لَوَّثَ الثَّوْبَ تَلْوِيْثًا কাপড়টি ময়লা করল	تَـــحَقَّقَ الْـــهَدَفُ লক্ষ্য অর্জিত হল
ثَابَرَ عَلَى الدِّرَاسَةِ مُثَابَرَةً নিজেকে লেখাপড়ায় অধ্যবসায়ের সাথে নিয়োজিত করল	الْــمُسْتَمِيْتُ মরণপণ যুদ্ধকারী

١. تُحذف الألف كتابةً لا لفظا من الكلمات التالية : «اللّٰهُ، الرَّحْمٰنُ، إِلٰهٌ، طٰهٰ، لٰكِنْ، أُولٰئِكَ، هٰذَا، هٰأَنَذَا». وتحذف من «مَا» الاستفهامية كتابةً ولفظا إذا اتصلت بحرفِ جر، نحو : «عَلَامَ؟ بِمَ؟ لِمَ؟».

٢. تُزَادُ الألفُ كتابةً لا لفظا بعد واوِ الجماعة المتصلة بالفعل، وتُسَمّٰى الألفَ الفارقة، لأنها تَفرِق بين واوِ الجماعةِ والواو الأصليَّة للفعل، نحو : «كَتَبُوْا، لَمْ يَفْعَلُوْا».

أما الواو الأصليةُ في الفعل فلا يجوز أن تُضَافَ إليها ألفٌ، نحو: «يَدْعُوْ، نَرْجُوْ».

وكذلك واو جمع المذكر السالم، نحو : «فَلَاحُوْ الْحَقْلِ، مُدَبِّرُوْ الْأَمْرِ».

التدريب

١. اكتب الفعل المضارعَ بشَكْلِهِ المناسِبِ مكانَ الْفَرَاغِ :

أيها الأصدقاء لا (تكتب) . . . . الرسالة قبل عودتي. اللاعبون تدربوا كثيرا و لم (يتعب) . . . .لا (تلوث) . . . . الثياب. يجب أن (تحافظ) . . . . على النظافة. لن (تسافر) . . . .بالحافلة، بل بالقطار.

٢. اكتب مكانَ الفراغ فعلَ الأمر من الفعل الماضي الموضوع بين قَوْسَيْنِ فيما يَلِيْ :

أيها الطلاب (ابتعد) . . . . عن الكسل، و(ثابر) . . . . على الاجتهاج، فبالاجتهاد تتحقق الأهداف، و(احترام). . . . من هم أكبر منكم، و(انتبه) . . . . إلى ما يقوله لكم معلموكم. (أحب) . . . . وطنكم، و(رفع) . . . . اسمه عاليا.

٣.ضَعْ خَطًّا تحتَ اللفظةِ التي زِيْدَتْ فيها أَلِفٌ :

أرض الوطن مقدسة، عاش فيها آباؤنا وأجدادنا، زَرَعُوا حقولها، وبَنَوْا بيوتها، ودَافَعُوا عنها دفاع المستميت. ماتوا وتركوا لنا إرثا علينا الـمحافظةُ عليه. إنهم صَانِعو أمجادٍ وبُطولات ضد الأعداء، ونحن نرجو أن نسير على خُطاهم، فندافع كما دافعوا، ونُسهم كما أسهموا في إبقاء أرضنا عزيزة كريمة.

১. পরীক্ষা না থাকলে নিজের যোগ্যতাকে প্রমাণ করে ওপরে ওঠার পথ পেতে না। অতএব পরীক্ষাকে মজার খেলা হিসেবে বরণ করো।
২. পূর্বের দু-চারটা প্রশ্নপত্র সংগ্রহ করে ক্রমে নিজে নিজে প্রতিটি প্রশ্নের উত্তর দাও। একটি উত্তরের জন্য পরীক্ষার হলে যতটুকু সময় নির্ধারিত থাকে, ক্রমে ততটুকু সময়ের মধ্যেই লেখা শেষ করতে চেষ্টা করো। ভুলগুলো বের করো এবং সংশোধন করো। মূল্যায়নের জন্য প্রয়োজনে ঐ বিষয়ের উস্তাদকে বা জামাতের তোমার চেয়ে ভালো ছাত্রকে অনুশীলনটি দেখাও। পরিকল্পনা অনুসারে চললে পরীক্ষাকে চাপ তো মনে হবেই না, উপরন্তু পরীক্ষা হয়ে উঠবে আনন্দদায়ক।
৩. মৌখিক পরীক্ষায় শান্ত থাকবে। শিক্ষককে পরীক্ষক না ভেবে সাহায্যকারী ভাববে। বিনয়ের সাথে সম্পূর্ণ নির্ভয়ে উত্তর দিবে।
৪. যেসকল সহপাঠী আতঙ্কিত, অথবা যাদের প্রস্তুতি বাস্তবেই খারাপ, তাদের থেকে নিরাপদ দূরত্ব বজায় রাখবে। কারণ, আতঙ্ক সংক্রামক।
৫. তুমি নিজে সফল না হলে কখনোই কারো উপকার করতে পারবে না। অতএব নিজের সম্ভাবনাকে নষ্ট করে অন্যের উপকার করতে যাবে না।
৬. তাকরার ও মুজাকারার নামে সময় নষ্টের চক্রে জড়িয়ে যাচ্ছ কি-না, সে ব্যাপারে সতর্ক থাকবে।

الدرس السابع

التاء الـمَرْبُوْطَةُ والتاء الـمَبْسُوْطَةُ

التاء من علامات التأنيث في العربية، وتكتب مربوطةً (ـة ة) أو مسبوطةً (ت)

التاء الـمربوطةُ : هي كل تاء تُلفظ هاءً عند الوَقْفِ، وتَرِدُ في الـمواضع التالية :

أ. تاءُ الاسمِ المفرد المؤنثِ غير الثلاثيِّ الساكنِ الوسطِ، نحو : «فَاطِمَةُ، مُعَلِّمَةٌ».

ب. تاءُ جمع التكسير الذي ليس في مفرده تاءٌ مبسوطةٌ، نحو : «قُضَاةٌ، كَتَبَةٌ».

ج. تاء «ثَـمَّةَ» الظَّرْفِيَّة.

التاء المبسوطة : هي كل تاء تُلفظ عند الوقفِ، وتَرِدُ في المواضعِ التاليةِ :

أ. تاءُ التأنيث الساكنةِ، نحو : «لَعِبَتْ».

ب. تاء الفاعل الْمُتَحَرِّكَةِ، نحو : «كَتَبْتَ».

ج. التاءُ الأصليَّةُ في الأسماء والأفعال، نحو : «بَيْتٌ، نَبْتٌ، مَاتَ، صَمَتَ».

الـمَرْبُوْط —সংযুক্ত। الـمَبْسُوْط -প্রসারিত।

د. تاءُ جمع المؤنث السالم، نحو : «طالباتٌ، مُؤمِناتٌ».

هـ. تاء جمع التكسير الذي في مفرده تاءٌ مبسوطة، نحو : «وَقْتٌ ← أَوْقَاتٌ».

و. تاء الحروف، نحو : «لَيْتَ».

تَنبيهات :

١. تتحوَّلُ التاءُ المربوطة إلى مبسوطةٍ إذا اتصلَتْ بضميرٍ، نحو : «مُعَلِّمَةٌ ← معلمتُكَ».

٢. «ثَـمَّةَ» الظرفيةُ تكتب تاءها مربوطةً لتمييزِها من «ثُـمَّتَ» العاطفة المضمومةِ الأولِ.

٣. إذا نُوِّنَتِ التاءُ المربوطةُ تنوينَ النَّصْبِ لم تلحَقْها الألفُ، وكان الوقف عليها بالهاءِ الساكنة، نحو: «اشتريتُ شاةً».

التدريب

١. عَلِّلْ كتابةَ التاء المربوطة في أواخرِ الألفاظ الآتية :

تائهة - رعاة - عنترة - سيارة - سعادة - مباراة.

٢. اجْمَعِ الأسماءَ الآتية جمعَ تكسيرٍ :

الساعي - الراوي - الرامي - الساقي - الحافي - الهادي - النادي - الواشي - القاضي - الرَّغيف - العزيز - غاز - هر - طعام.

٣. عَلِّلْ كتابةَ التاء في الألفاظ التالية :

صمت - فرات - حوت - سكوت - بيْروت - أوقات - وَرَقات - أبيات - نحت - مشت - بات - مدحت - النـزهات - البيت.

الدرس الثامن

مواضع الفصل والوصل في الخط

من الحروف ما يُكتب موصولاً بما قبله وما بعده كالباءِ والحاءِ والعَيْنِ، نحو: «سَبَّحْتَ، سَعِدتَ». ومنها ما يُوْصَل بما قبله فقط كالدالِ والزايِ نحو: «بَدَا، يَزْهُوْ».

ومن الحروف ما يُوْصَلُ بغيره في بعض المواضع، ويبقى مفصولا في المواضع الأخرٰى. ومنها ما يُدْغَمُ بغيره عند الاتصال.

وفيما يلي أهمّ مواضع الوصل والإدغام:

١. من:

أ. إذا دخلَتْ «مِنْ» أو «عَنْ» الجارّتان على «مَنْ» المَوْصُوْلَةِ أو الشَّرْطِيَّةِ أو الإِسْتِفْهَامِيَّة اتصلت بها وأُدغِمَتِ النونُ بالميم، نحو: «وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللهِ؟»، «وَيُنَـزِّلُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ وَيَصْرِفُهُ عَمَّنْ يَّشَآءُ»، مِـمَّنْ أَخَذْتَ هٰذَا؟ عَمَّنْ تَرْضَ أَرْضَ.

ب. إذا دخلَتْ «في» الجارةُ على «مَنْ» الاستفهاميةِ اتصلَت بها، نحو: «فِيمَنْ أَنْتَ مَتبُوْلٌ؟»

٢. ما:

أ. إذا سُبقت (ما) الموصولةُ بحرف من حروف الجر التي تُوْصَلُ بغيرها خطًّا اتصلت بِهٖ وبَقِيَتْ ألفُها، نحو: «وابْتَغِ فِيْمَا آتَاكَ اللهُ الدَّارَ

الْآخِرَةَ، وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا». «وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ». «وَمَا اللهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ».

ب. إذا سُبقَتْ (مَا) الاستفهاميةُ بحرفٍ من حروفِ الجر التي توصَلُ بغيرِها خطًّا اتصلَتْ به، وحُذِفَتْ ألفها، (مع إدغام النون في «مِنْ» و «عَنْ») نحو : «عَمَّ يتَساءَلُونَ». «قَالُوا فِيمَ كُنتُمْ». «حَتَّامَ نَصْبِرُ؟»

ج. تتصل (ما) الكافةُ بـما تكفُّه عن العمل، نحو : «إِنَّمَا اللهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ». «طَالَـمَا انتَظَرْتُكَ». «رُبَّـمَا عَهْدَهُمْ عَلَيْكَ أَطَالُوا».

د. إذا سُبقت (ما) الزائدةُ بأداةِ شرطٍ اتصلت بها، نحو :

«أَينَمَا تَكُونُوا يُدْرِككُّمُ الْمَوْتُ» أين + ما

«إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا» إن + ما

«أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتَ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ». أي + ما

هـ. إذا سُبقت (ما) المصدريةُ بـ (كل) الظَّرْفِيَّةِ، أوكافِ التشبيهِ، أو (مِثْلَ)، أو (رَيْثَ)، أو (حِيْنَ)، اتصلت بها، نحو :

«كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا». كل + ما

«كُنْ لِي كَمَا أُرِيدُ». ك + ما

«فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِثْلَمَا أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ». مِثْل + ما

«انْتَظَرْتُ رَيْثَمَا ذَهَبَ». رَيْثَ + ما

«حَيَّانِـي حِيْنَمَا رَآنِـي».حِيْنَ + ما

و. توصل (ما) النكرةُ الموصوفةُ بـ (نِعْمَ) وتُدْغَمُ الميمَانِ، نحو :

«إِن تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ». نِعْمَ + مَا

٣. لا :

إذا سُبقت (لا) النافيةُ بـــ (إنْ) الشرطيةِ أو (أنْ) الناصبةِ اتصلَتْ بها، وأُدْغِمَتِ النونُ باللام خطًّا ولفظًا، نحو :

«إلَّا تَنْصُرُوْهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللهُ». إنْ + لا

«آمِلُ أَلَّا تُخْطِئَ». أنْ + لا

وتُدْغَمان كذلك إن سُبِقتا باللام، نحو :

«لِئَلَّا يكون للناسِ عَلَيكُمْ حُجَّةٌ».

أما إذا كانت (أن) مُخَفَّفَةً من الثَّقِيْلَةِ فينبغِيْ الفصلُ، نحو :

«أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللهُ».

٤. إنْ :

إذا سبقت (إنْ) الشرطيةُ باللامِ الْمُوَطِّئَةِ اتصلَتْ بها، وكُتِبَتِ الْهَمْزَةُ على نَبْرَةٍ، نحو : «لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيْدَنَّكُمْ».

٥. إذْ :

كل ما يُضافُ إلى (إذ) من ظروفٍ يوصَلُ بها، نحو : «يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُوْنَ لا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ»، «وَقْتَئِذٍ»، «حِيْنَئِذٍ»، «سَاعَتَئِذٍ».

التدريب

١. بماذا تُوْصَلُ «مَنْ» الاستفهاميةُ؟ أَعْطِ أمثلةً.

٢. بماذا تُوْصَلُ «ما» الاستفهاميةُ؟ أَعْطِ أمثلةً.

٣. بماذا توصَل «لَا»؟ أعطِ أمثلةً.

٤. بماذا توصَل «إنْ» الشرطيةُ؟ أَعْطِ أمثلةً.

٥. بماذا توصل «إذ» الـــمنوَّنَةُ بالكسر؟ أَعْطِ أمثلةً.

الدرس التاسع

علامات الترقيم

শব্দার্থগুলো মুখস্থ করো-

معاني الـــمفردات

التَّابِعِيَّةُ (=)	সমান সমান (=)	تَوَقَّفَ الْأَمْرُ عَلَيْهِ	বিষয়টি তার উপর নির্ভর করল
النَّدِيْـــمُ ج نُدَمَاءُ	সঙ্গী, সাথী	دِقَّةُ الْإِسْتِيْعَابِ	যথাযথ আয়ত্তকরণ
أَنِفَ (س) أَنَفًا	অবজ্ঞা করল	النَّبَـــرَاتُ الصَّوْتِيَّةُ	ধ্বনি-তরঙ্গ
إِسْتَزَارَهُ إِسْتِزَارَةً	তাকে সাক্ষাৎ করতে বলল	أَثْنَاءَ الْقِرَاءَةِ	পড়ার মাঝে
أَزَارَهُ إِيَّاهُ إِزَارَةً	তাকে তার সাঙ্গে সাক্ষাৎ করতে উদ্বুদ্ধ করল	النُّقْطَةُ (.)	দাড়ি (।)
أَقْبَلَ إِقْبَالًا	এল, উপস্থিত হল	الْفَاصِلَةُ (،)	কমা (,)
نَحَّاهُ تَنْحِيَةً	তাকে সরিয়ে দিল	الْفَاصِلَةُ الْـــمَنْقُوطَةُ (؛)	সেমিকোলন (;)
الْـــخَادِمُ ج خَدَمٌ	সেবক, চাকর	النُّقْطَتَانِ (:)	কোলন (:)
إِسْتَخْدَمَهُ	তাকে খেদমত করতে বলল	الْـــخَطُّ الْـــمُعْتَرِضُ (-)	ড্যাশ (-)
أَلَـــحَّ فِي السُّؤَالِ إِلْـــحَاحًا	নাছোড়বান্দা হয়ে চাইল	الْقَوْسَانِ [()]	বন্ধনী [()]
الرِّوَاقُ	বারান্দা	الْـــمَعْقُوفُ [ ]	তৃতীয় বন্ধনী [ ]
		الْـــمُزَهَّرُ ﴿ ﴾	পুষ্পমণ্ডিত ﴿ ﴾

كثيرا ما يَتَوَقَّفُ فَهْمُ النص ودِقَّةُ استيعابِه على استعمال علامات الترقيم، لأنها تساعد الكاتبَ على تقسيم كلامه وترتيبه وتوضيحِه، كما تساعد القارئَ على فهم ما يَقرأ، وتُعَيِّن له مواقعَ الفَصْلِ والْوَصْلِ، والْوَقْفِ والابتداء، وتَنْوِيعِ النَّبَراتِ الصَّوْتِيَّةِ في أثناءِ القراءة.

وعلاماتُ الترقيم رموزٌ تُوْضَعُ بين أجزاءِ الكلام عِدَّتــها أربعةَ عشرَ رَمْزًا، وهي :

١. النُّقْطَةُ : (.) توضع في نــهاية الجملة التامة المعنى، التي لا تحمل معنىَ التعجُّبِ أو الاستفهامِ، وكذلك في نهايةِ الْفَقْرَةِ.

٢. الفَاصِلَةُ : (،)

توضَعُ بين الْجُمَلِ القصيرةِ والتراكيب الْمُرْتَبِطَةِ في المعنىٰ والإعراب، نحو : «لِلْعِلْمِ رِياضٌ وحِياضٌ، وخَمَائِلُ وغِيَاض، وطَرَائِقُ وشِعاب، وشَواهق وهِضاب».

٣. الفَاصِلَةُ الْمَنقُوطَةُ : (؛)

توضع بين الجمل الطويلةِ المرتَبِطَةَ المعنى دون الإعراب، أو بين تركيبين يكون أحدُهما سببا للآخر أو تَعليلا وتفسيرا له، نحو : «لَا تَرَاهُ الطَّوَارِفُ»؛ أي : العيونُ.

٤. النُّقْطَتَانِ (:)

توضعان بعَد القولِ أو ما في معناه، وقبل الــمُعَادَلاَتِ، والتَّفْصِيْلِ، والتَّعْدَادِ، نحو : «يُقال : جاء فلان بالأمر الــمُفْتَعِل»، أي : بالأمر العظيم.

٥. الحَذْفُ : (...)

علامة توضع للدلالة على كلام محذوف لا ضرورة لإثباته، أو لم يَعْثُرْ عليه الناقلُ، نحو : «الحروف الــهجائية : ا ب ت ث . . . . . .»

٦. الْإِسْتِفْهَامُ : (؟)

توضع بعد الجملة الاستفهامية، سواء صُدِّرَتْ بأداةِ الاستفهام أم لا، نحو : «أَيَّ الْكِتَابَيْنِ قَرَأْتَ؟» «زيد جاء أو عمرو؟»

٧. التَّعَجُّبُ : (!)

توضَعُ بعد ما يُحْدِثُ الانفعالَ في النفس أو التَّأَثُّرَ كالتَّعَجُّبِ والتَّرَجِّيْ والتَّذَمُّرِ . . . ، نحو : «مَا أَجْمَلَ الْقَمَرَ!»

٨. التَّنْصِيصُ (أو الاقْتِبَاسُ) : (« »)

قَوْسَانِ صَغيرتان للعبارات الـمُقْتَبَسَةِ بِنَصِّها، نحو : جاء في الحديث الشريف «لَا ضَرَرَ ولا ضِرَارَ».

٩. خَطَّا الِاعْتِرَاضِ : (– –)

للحملة المعتَرِضَةِ بين مُتَلازمين، نحو : «وقد كنت أنشات بمكة – زادها الله شرفا – كتابا في ذلك . . .».

١٠. الخَطُّ الـمُعْتَرِضُ : (–)

يوضع لتفريعِ الكلام أو تَقْسِيمِهِ أو للسُّؤَالِ والْجَوَابِ.

١١. القوسان ()

تستعملان في عدة حالات :

- مع كَلِمَتَيْ جدول وشكل، نحو : (الجدول ٢).
- لِلمَرَاجِعِ.
- للتفسير أو وضع المرادف، نحو : «قطعت البحار من عبر (شاطئ) إلى عبر».
- لِحَصْرِ أسماءِ عَلَمٍ مُعَرَّبَةٍ حَرْفِيًّا، نحو : «الحاسوب (الكَمْبِيُوتَر) جهاز يعمل...»، ونحو : «أوغاريت (أُجَرِيت) مدينة أثرية شمالي اللاذقية».

١٢. القَوْسَانِ الـمَعْقُوفَانِ : [ ]

تستعملان للزيادة في النص، نحو : «الأول» [انظر وأل] : من أسماء الله الحسنى،.....

١٣. القَوْسَانِ الْـمُزَهَّرَانِ : (﴿ ﴾)

تستعملان للآيات القرآنية، نحو : ﴿ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ﴾.

١٤. التَّابِعِيَّةُ (=)

وهي علامةُ الْمُسَاوَاةِ =، وتوضع في آخرِ حاشيةٍ لم تَتِمَّ، للدلالة على أن تمامَها في الصفحة التالية. وتوضع أيضا في أول الحاشيةِ التي تُتَمِّمُ حاشيةً سابقةً. كما

• يضعها بعضُ الكُتّابِ للربطِ بين كلام طويل قد يُنْسِي آخرُه أولَه؛ فتأتي هذه العلامةُ لتدلَّ على خبرٍ لمبتدأ تقدم ذكرُه أوجوابٍ لشرط . . . . .

تنبيه :

يَحْسُنُ تَرْكُ فراغٍ بقدر كلمة واحدة لَدَى ابتداءِ كل فَقْرَةٍ.

التدريب

انْقُلِ القِطْعَةَ التاليةَ وضَعْ علامةَ التَّرْقِيمِ المناسِبَةَ مكانَ الفَرَاغِ :

يُحكى أن عبد الله الشخير . . . حاكم داكا . . . قال ذات يوم لِنُدَمائه . . . هل تعلمون أحدا من البنغلاديشيين تَأْنَفُ أمه من خدمة أمي . . . فقالوا . . . نعم . . . جشيم الدين الشاعر . . . فأرسل حاكم داكا إلى جشيم الدين يستزيره. . . ويسأله أن يُزير أمه أمه. . . فأقبل جشيم الدين . . . ومعه أمه . . . فدخل على الحاكم . . . وكان الحاكم قد أمر أن تنحى الخدم إذا دعي بالطعام . . . وتستخدم ليلى . . . فلما دعا بالطعام التفتت أم الحاكم إلى ليلى أم جشيم الدين . . . وقالت . . . ناوليني . . . يا ليلى . . . الطبق فقالت ليلى . . . لتقم صاحبة الحاجة إلى حاجتها . . . فأعادت عليها . . . وألحت . . . فصاحت ليلى . . . واذلاه . . . يا لتغلب . . . فسمعها ابنها . . . فثار الدم في وجهه . . . ووثب إلى سيف معلق في الرواق . . . فضرب به رأس الحاكم . . .

(قِصَّةٌ خَيالِيَّةٌ)

قال صفي الله فؤاد/- عفا الله عنه - : تَـمَّ بعون الله تعالى وتوفيقه الجزءُ الثاني لـ «كيف نتعلم الإنشاء»، ويَليه الجزءُ الثالث إن شاء الله، وبذلك تَـتِمُّ هذه السلسلةُ الكريمة بإذن الله الوهاب المنّان.

দু'টি পর্যালোচনা

১. প্রসঙ্গ : ماضي قريب، ماضي احتمالي، ماضي تمنائي

আরবী ভাষায় فعل ماضي মূলত তিন প্রকার– ১. ماضي مطلق, ২. ماضي بعيد, ৩. ماضي استمراري- তাই আমাদের كيف نتعلم الإنشاء কিতাবের প্রথম খণ্ডে মাযীর শিরোনামে এই তিন প্রকারেরই تمرين হয়েছে। আরবী ভাষায় ব্যাপকভাবে অনুসন্ধান করলেও ماضي قريب খুঁজে

পাওয়া আমাদের ধারণায় দুষ্কর হবে। هداية النحو কিতাবে قَدْ رَكِبَ الْأَمِيرُ কে যেভাবে ব্যাখ্যা করে ماضي قريب সাব্যস্ত করা হয়েছে, কোনো আরবী ভাষাভাষী এ জুমলার এ অর্থ বুঝেছেন কি-না বা ভবিষ্যতে বুঝবেন কি-না, এ বিষয়ে আমাদের সন্দেহ আছে।

উক্ত জুমলায় قد অব্যয়টি আমার ধারণায় تاكيد -এর জন্য এসেছে। ১৪২২ হিজরীতে [২০০১খৃ.] দেশের একজন বিদগ্ধ আলেমের পরামর্শে একজন উস্তাদ ماضي قريب বিষয়ে আমার মতামত জানতে চেয়েছিলেন। তখনও আমি তাঁকে এ উত্তরই দিয়েছি।

আর যে দু'টিকে ماضي تمناي ও ماضي احتمالي নামকরণ করা হয়েছে, সে দু'টিতে অবশ্য احتمال [সম্ভাবনা] ও تمني [আকাঙ্ক্ষা]-এর অর্থ আছে। তবে এভাবে احتمال ও تمني -এর অর্থ থাকলেই যদি احتمالي ও تمناي -এর تعبير মাযীতে রূপান্তরিত হয়ে যায়, তাহলে الحروف المشبهة بالفعل -এর মধ্যে لَيْتَ ও لَعَلَّ ছাড়া তো إِنَّ ,كَأَنَّ ,لَكِنَّ ও إِنَّمَا প্রভৃতিও আছে। তবে তো كَأَنَّمَا فَعَلَ কে ماضي تَشْبِيهِي এবং لَكِنَّمَا فَعَلَ কে ماضي اسْتِدْرَاكِي ও إِنَّمَا فَعَلَ কে ماضي تَحْقِيقِي বলতে হবে। এমতাবস্থায় ماضي -এর প্রকার ছয় ছাড়িয়ে যাবে।

আমার উপরিউক্ত আলোচনা শুনে আমার এক ছাত্র মুহাম্মদ এনামুল হাসান বলেছে- ফার্সী ভাষায় ماضي ছয় প্রকার। ميزان الصرف প্রভৃতি কিতাবসমূহের লেখকগণ যেহেতু ফার্সী ভাষাভাষী ছিলেন, বা ফার্সী ভাষা দ্বারা ভীষণভাবে প্রভাবিত ছিলেন, তাই সম্ভবত তাঁরা আরবী ভাষার صرف [শব্দপ্রকরণ] লিখতে গিয়েও ماضي কে ছয় ভাগে বিভক্ত করেছেন।

আমার কাছে তার ধারণাটি যৌক্তিক মনে হয়েছে। আমারও আশঙ্কা, বাংলা ব্যাকরণের সঙ্গে যাদের সম্পর্ক বেশী এবং আরবী ভাষার সঙ্গে সম্পর্ক কম এমন কেউ যদি আরবী علم الصرف লিখেন, তাহলে অসম্ভব নয় যে, তিনি এভাবে লিখবেন– الكلمةُ على خَمْسَةِ أقسامٍ : اسم وصفةٍ وضميرٍ وحرفٍ وفعلٍ কারণ, বাংলা ব্যাকরণে 'পদ'কে বিশেষ্য-বিশেষণ-সর্বনাম-অব্যয়-ক্রিয়া এভাবে পাঁচ ভাগে ভাগ করা হয়।

বাংলা ব্যাকরণও নাকি সংস্কৃত ব্যাকরণের বাংলারূপ। তা বাংলা ভাষার নিজস্ব ব্যাকরণ নয়। আর অন্য একটি ভাষার ব্যাকরণ বাংলা ভাষার উপর চাপিয়ে দেওয়ার কারণে বাংলা ভাষার গতি ব্যাহতও নাকি হচ্ছে। যদি তা-ই হয়, তবে বাংলা ভাষার বাঙ্গালী ও অবাঙ্গালী ভাষাবিজ্ঞানীদের নিকট বিনীত অনুরোধ করব বাংলা ভাষার জন্য স্বতন্ত্র ব্যাকরণ প্রণয়ন করার এবং বাংলা ভাষার অমীমাংসিত বিষয়সমূহের দ্রুত মীমাংসা করার।

আসলে এক ভাষা দ্বারা অন্য ভাষা প্রভাবিত হওয়ার ব্যাধিটা প্রাচীন। এটি একটি স্বতন্ত্র ঐতিহাসিক পর্যালোচনার বিষয়। অতএব, এ ক্ষেত্রে আমাদের যথেষ্ট সতর্ক থাকতে হবে।

২. প্রসঙ্গ : لَمْ لِلْجُحُودِ

لَمْ অব্যয়টি مضارع-এর শুরুতে جحود [প্রত্যাখ্যান] -এর অর্থের জন্য কখনো ব্যবহৃত হয়েছে কি-না, আল্লাহই ভালো জানেন। তবে বর্তমানে তাতে جحود -এর কোনো অর্থ নেই। অব্যয়টি সাধারণ نفي -এর জন্য ব্যবহৃত হয়। তাছাড়া বর্তমানে مَا فَعَلَ -এর তুলনায় لم يَفْعَلْ -এর ব্যবহার অধিক মনে হয়।